

---

# 仏日・日仏整形外科学用語集

---

*Terminologie de Chirurgie Orthopédique  
Français-Japonais / Japonais-Français*

---

日仏整形外科学会 編



診断と治療社

# 序

わが国に西欧の近代医学が導入されてから、すでに1世紀半になる。1869(明治2)年近代医学教育にドイツ医学が採用されて以来、医学界におけるドイツ語の優位は第二次世界大戦の終結まで続いた。戦後はアメリカ医学が怒濤のように流入し、わが国の医師たちは巷に溢れる英語の文献に触れ、さらに留学することで、海外の情報を得るなどして今日の医学の進歩に貢献してきた。

しかし、近代西欧の医学史を繙けばアングロサクソン医学だけではなく、16世紀の Ambroise Paré (1510~1590) 以来のフランス医学の貢献は、歴史的にみて無視できない。特に17世紀から20世紀にかけて、フランス独特の伝統を引き継ぎ、世界の中で独創に満ちた黄金時代を築いたことは紛れもない事実である。

整形外科学においても例外ではなく、*Orthopédie* の創始者 Nicolas Andry (1658~1742) はフランス・リヨンの出身であり、整形外科関係だけをみても Delpech, Dupuytren, Pravaz, Ollier, Malgaigne らのように教科書にも記述されるフランス人医師の名前は綺羅星のごとく枚挙にいとまがない。

このように学ぶことが多いフランス医学であるにもかかわらず、わが国の医学界で馴染みが薄かったのは、明治以来の語学の偏重が大きかったためである。戦前にはドイツに比べて少数の学徒ではあるが、フランス政府給費留学生制度を利用し、渡仏の機会を得てフランス医学を学んだ。しかし、それはあくまでも少数派であり、依然としてアングロサクソン医学の広がりには及ばなかった。

戦後になってフランス医学独特の独創的なアイディア、制度が認識されはじめ、しばらく渡仏の医学徒が増加し、紹介文、辞典などの出版も散見するようになった。

整形外科学においては、フランス語の文献に接する際に必要となる辞典は、故森崎直木先生（東京女子医科大学名誉教授）による「仏日整形外科学用語集」が出版されたのが嚆矢であり、以後は皆無である。森崎先生はご自身でも「フランスに留学したこともなく、話すこともできない」と述懐されているにもかかわらず、こつこつとフランス語の文献を熟読され、一語一語選択されたことは長年に亘る努力の結果であった。私事に亘って恐縮であるが、私（小林）自身森崎先生から度々ご相談、ご質問を受けて、熱心さに打たれた。日仏整形外科学会では、森崎先生の偉業を継承する必要性と、ぜひフランス整形外科学に触れて新しい感覚で歴史を知り、真髓を確認することがわれわれの使命だと考

えた。

当学会での作業は“森崎用語集”に基盤を置き、その後の時代に応じて出現した新語を大幅に追加し、誤謬の訂正、解説の増加などを行った。もちろん用語というものは、時代に応じて変化するので、この作業が万全なものではないことは当然である。実際に本書を利用されて質問、誤謬の指摘、追加などがあれば大いに歓迎するし、この用語集の将来の改善にも役立つと考えているので、ぜひご意見を多く寄せていただきたい。

この用語集が等閑視してきたフランス整形外科学、あるいはさらに医学に、多少でも触れたいと熱望する医学徒への助力の一つになることを念願している。われわれの意図を理解して活用していただければ、これに過ぎる幸いはない。

編集にあたっては、当学会書記長の大橋弘嗣先生に煩わしい作業を全部引き受けいただき、心から感謝する次第である。また綿密で正確な校正を受け指導してくださった、日本整形外科学会学術用語委員会（高取吉雄委員長）、診断と治療社編集部のみなさん、仲介の労を取っていただいた、京都府立医科大学整形外科久保俊一教授（当学会幹事）、ならびに頻回の編集委員会でご協力いただいた、委員の方々に感謝の念を捧げたい。

2013年5月吉日

編集者代表 小林 晶 識  
(日仏整形外科学会会長)

編集者（アルファベット順）  
青木 清、藤原憲太、金子和夫、  
小林 晶、大橋弘嗣、坂巻豊教、  
瀬本喜啓、安永裕司、弓削 至

顧問 七川歓次、小野村敏信

## 凡　例

1. 本書は仏日および日仏での利用が可能である。日本語は「整形外科学用語集」（第7版）に可能な限り適合性を持つように配慮した。日仏篇の日本語は主なものを選択して記載した。
2. 仏語の注意としては次のようなものがある。
  - a) 冠詞は特別な用語を除いて省略した。わが国では他の外国語と同様に冠詞の使用法は理解しにくいものがあるため、詳細については一般的な辞書を参照していただきたい。  
ただし、慣例として使用されるものはそのまま掲載した。
  - b) h の項で \*印を付しているもの (n\*) は、有音の h (aspiré) を表す。
  - c) 外国人名は原語の発音に最も近いものを記載した。アメリカ流の発音は採用していない。人名が2語で構成されるものについて、同一人の場合はハイフン (-) で連結し、連名（別人）の場合は (・) で併記した。  
例：Sinding-Larsen · Johansson, Brown-Séguard など
  - d) 名詞、形容詞の複数でつづりが変化する場合、複数での使用頻度が高いものは単複両方を記載した。  
例：muscle lombrical → muscles lombriaux
3. 解剖学用語や病名、術式などは英語とまったく異なるものがある。  
例：muscle droit interne de cuisse = gracilis muscle,  
fracture de Pouteau = Colles fracture など。  
これは優先順の問題やわかりやすい用語を採用しているためである。  
なお、仏語独特のものもある。  
例：greffe française (フランス式移植) = sliding flap (すべり皮弁)。
4. 記号は「整形外科学用語集」（第7版）および森崎直木著「仏日整形外科学用語集」（第2版）に準拠した。  
m : 男性名詞, f : 女性名詞, n : 名詞, pl : 複数, v : 動詞,  
adj : 形容詞, adv : 副詞  
〔 〕で囲まれた語は省略してもよい  
( ) で囲まれた語は前の文字の代わりに用いてもよい  
《 》の中は説明または注釈である

# 文 献

## § 書籍

1. 森崎直木：仏日整形外科学用語集，第2版，文光堂，東京，1991
2. Veillon/Nobel : Dictionnaire Médical, 5<sup>e</sup> édition, Hans Huber, Bern, 1969
3. Lépine P : Dictionnaire Médical, 2<sup>e</sup> édition, 7<sup>e</sup> tirage, Flammarion, 1990
4. Dorland's Illustrated Medical Dictionary, 24th edition, Saunders, Philadelphia, 2000
5. Le Petit Robert des Noms Propres, le Petit Robert, Paris, 2002
6. Dictionnaire Médical de Poche, Elsevier-Masson, 2008
7. Quevauvilliers J, Somogyi A, Fingerhut A : Dictionnaire médical, 6<sup>e</sup> édition, Elsevier-Masson, Issy-Les-Moulineaux, 2009
8. Delamarre J, Delamarre-Riche T : Dictionnaire Français-Anglais des Termes de Médecine, Groupe Hachette-Livre, 2010
9. Nouveau Larousse Médical, Larousse, 2011
10. 医学書院 医学大辞典，第2版：医学書院，東京，2009
11. 日本解剖学会監修，解剖学用語委員会編集：解剖学用語，改訂13版，医学書院，東京，2007
12. 日本整形外科学会編：整形外科学用語集，第7版，南江堂，東京，2011

## § 雜誌（順不同）

1. Annales de Chirurgie
2. Journal de Radiologie
3. La Nouvelle Presse Médicale
4. Revue de Chirurgie Orthopédique et Traumatologique
5. Revue du Rhumatisme et des maladies ostéo-articulaires

# 仏日篇

Français-Japonais

abaissement *m* 沈下, 低下, 引き下げ  
 abaissement des métatarsiens *m* 中足  
     骨低下《小児凹足の症状》, 中足骨頭低下  
 abasie *f* 歩行不能〔症〕  
 abcès *m* 膿瘍  
 abcès arthrifluent *m* 関節膿瘍  
 abcès central d'os *m* 中心性骨膿瘍,  
     Brodie《ブローディ》〔骨〕膿瘍  
 abcès chaud *m* 热膿瘍  
 abcès de Pott *m* Pott《ポット》膿瘍《脊  
     椎カリエスによる膿瘍》  
 abcès de psoas *m* 〔腸〕腰筋膿瘍  
 abcès en bouton de chemise *m* シャツ・  
     ボタン様膿瘍《孔を境に膿瘍の2包が  
     つながった形》  
 abcès extradural *m* 硬膜外膿瘍  
 abcès froid *m* 冷膿瘍  
 abcès migrateur *m* 移動膿瘍, 流注膿  
     瘍  
 abcès osseux *m* 骨膿瘍  
 abcès ossifluent *m* 骨源膿瘍, 骨源性  
     膿瘍  
 abcès par congestion *m* 滞留膿瘍, 流  
     注膿瘍  
 abcès par gravitation *m* 流注膿瘍  
 abcès paravertébral *m* 傍脊柱膿瘍  
 abcès rétropharyngien *m* 咽後膿瘍  
 abcès sous-périosté *m* 骨膜下膿瘍  
 abducteur *m* 外転筋  
 abduction *f* 外転  
 abduction élastique〔de Berger〕 *f* 弹性  
     外転《肩関節脱臼の外転位ばね様固定》

A

abduction-inclinaison radiale *f* 橫側外  
     転偏位  
 ablation *f* 除去, 切除, 切(離)断, 剥  
     離  
 ablation de matériel *f* 抜釘  
 abolition *f* 消失  
 abolition des réflexes *f* 反射消失  
 abord *m* 進入路, アプローチ  
 aboutissement *m* 排膿, 結果  
 abrachie *f* 〔先天性〕上肢欠損症  
 abrasion *f* 搔爬, ざらざら化, 浸蝕  
 absence *f* 欠損〔症〕, 消失  
 absorptiométrie biphotonique à rayons X  
     *f* 骨塩定量, DEXA  
 accès *m* 入り口, 発作  
 accès d'abord *m* 〔手術〕進入路, アプ  
     ローチ  
 accessoire *adj* 附属の  
 accident *m* 災害, 合併症  
 accident de circulation *m* 交通災害  
 accident de travail *m* 労働災害  
 accident professionnel *m* 職業災害  
 accident routier *m* 交通災害  
 accouchement *m* 分娩, 出産  
 accrochage *m* 引っかけ整復法  
 accroissement *m* 成長, 発育  
 accroissement en épaisseur (largeur) *m*  
     太さの成長《幅の成長, 横径成長》  
 accroissement en longueur *m* 長さの成  
     長, 長径成長  
 accroupissement *m* しゃがみ, 蹲踞  
 acétabulaire *adj* 寛骨臼窩の  
 acétabule *m* 寛骨臼〔窩〕, 股臼〔窩〕

acétabuloplastie <i>f</i> 寛骨臼形成術	adduction <i>f</i> 内転
achilléen <i>adj</i> アキレス腱の	adduction-inclinaison cubitale <i>f</i> 尺側 内転偏位
achillité <i>f</i> アキレス腱炎	adénome <i>m</i> 腺腫
achillobursite <i>f</i> アキレス腱滑液包炎, アキレス腱周囲炎	adénome basophile hypophysaire <i>m</i> 下 垂体塞性基好性腺腫, Cushing《クッシン グ》症候群
achillodynies <i>f</i> アキレス腱痛	adénome parathyroïde <i>m</i> 上皮小体腺腫
achondroplasie <i>f</i> 軟骨無形成症, 軟骨 形成不全〔症〕	adénome parathyroïdien <i>m</i> 上皮小体 腺腫
acid désoxyribonucléique (ADN) <i>m</i> DNA, de (s) oxyribonucleic acid, デオ キシリボ核酸	adénopathie <i>f</i> 腺症, リンパ節肥大
aclasie <i>f</i> 異形成症	adénopathie régionale <i>f</i> 局所リンパ節 肥大
acquis <i>adj</i> 後天性の	adhérence <i>f</i> 癒着, 粘着
acrocéphalosyndactylie <i>f</i> 尖頭合指 (趾) 症	adhérence capsulaire <i>f</i> 関節包癒着
acrodynie <i>f</i> 先端疼痛症, 肢端疼痛症	adhésif <i>m</i> 癒着性〔の〕, 粘着性〔の〕, 絆創膏, 接着剤
acrodysplasie <i>f</i> 先(肢)端異形成〔症〕	administration <i>f</i> 管理, 投与《薬物の》
acromacie <i>f</i> くも〔状〕指症, くも〔状〕 指, くも〔状〕趾症, くも〔状〕趾	adolescence <i>f</i> 青年期, 未成年期
acromégalie <i>f</i> 先(肢)端巨大症	adolescent <i>adj</i> 青年の, 未成年の
acromélalgie <i>f</i> 肢端疼痛症	adolescent <i>m</i> 青年
acromiectomie <i>f</i> 肩峰切除術	adulte <i>adj</i> 成人の
acroparesthésie <i>f</i> 先(肢)端感覺異常	adulte <i>n</i> 成人
acropathie <i>f</i> 先(肢)端症, 先端障害	affaissement <i>m</i> 沈下, 狹小, 衰弱
acropathie ulcéro-mutilante <i>f</i> 先端潰 瘍破壊症, Thévanard《テヴァナール》 症候群	affaissement discal <i>m</i> 椎間〔板〕狭小
acrostéolyse <i>f</i> 先端骨溶解症	affection <i>f</i> 罹患, 疾患, 受傷
acrosyndactylie <i>f</i> 先端合指(趾) 症	affection dystrophique〔osseuse〕 <i>f</i> 〔骨〕 異栄養性疾患
acte <i>m</i> 行動, 動作, 機能《pl》, 學會發 表記錄《pl》	afférent <i>adj</i> 求心性的
acte dans la vie courante <i>m</i> 日常生活 動作, ADL	âge <i>m</i> 年齢
activité <i>f</i> 活性, 作用, 活動, 動作《pl》	âge chronologique <i>m</i> 曆年齢
acupuncture <i>f</i> 刺鍼術, 鍼(はり)療法	âge moteur <i>m</i> 運動年齢
adamantinome <i>m</i> エナメル上皮腫	âge osseux <i>m</i> 骨年齢
adducteur <i>m</i> 内転筋	agénésie <i>f</i> 無發育, 発育不全
	agénésie sacro-coccigienne <i>f</i> 仙尾骨無 發育〔症〕, 仙尾骨欠損〔症〕
	agent d'immunosuppressant <i>f</i> 免疫

抑制剤	
aggravation <i>f</i> 悪化	algie hallucinose <i>f</i> 幻覚〔肢〕痛
agoniste <i>m</i> 主動作筋, 主動筋	algie psychiatrique <i>f</i> 精神的疼痛《精 神病・神経症患者の心理的疼痛》, 心因 痛
agrafage <i>m</i> かすがい止め〔法〕, stapling	algie radiculaire <i>f</i> 神経根痛
agrafage épiphysaire <i>m</i> 骨端かすがい 止め〔法〕	algodystrophie <i>f</i> 有痛性〔骨〕萎縮症, 反射性交感神経性ジストロフィー
agrafe <i>f</i> かすがい, クリップ, staple	algodystrophie post-traumatique <i>f</i> 外 傷後有痛性〔骨〕萎縮症, Sudeck《ズ デック》骨萎縮
agrandissement <i>m</i> 肥大, 拡大《X線撮 影》, 展開《手術進入跡》	algodystrophie réflexe <i>f</i> 反射性有痛性 〔骨〕萎縮症, Sudeck《ズデック》萎縮 症
aigu <i>adj m</i> 急性の	algohallucinose <i>f</i> 幻覚〔肢〕痛〔症〕
aiguë <i>adj f</i> 急性の	algoneurodystrophie <i>f</i> 有痛性神経性 〔骨〕萎縮症, Sudeck《ズデック》萎縮 症
aiguille <i>f</i> 針	alignement <i>m</i> アライメント
aiguille à (de) coudre <i>f</i> 縫合針	aliment <i>m</i> 食事, 飴, 栄養物
aiguille à ponction <i>f</i> 穿刺針	alimentaire <i>adj</i> 食事性の, 食事の, 栄 養の
aile <i>f</i> 翼	alitement <i>m</i> 臥床, ベッド安静
aile iliaque <i>f</i> 腸骨翼	allogène <i>adj</i> 同種の, 異物性の, 同種 異系の
aileron <i>m</i> [小] 翼, 支帶	allogreffe <i>f</i> 同種移植, 異系移植
aileron du sacrum <i>m</i> 仙骨翼, 仙骨外 側部, pars lateralis	allongement <i>m</i> 延長〔術〕
aileron rotulien <i>m</i> 膝蓋支帶	allongement axial actif <i>m</i> 積極的体軸 延長術《リハビリの一種》
aileron sacré <i>m</i> 仙骨翼, 仙骨外側部, pars lateralis	allongement osseux <i>m</i> 骨延長術
aine <i>f</i> 単径〔部〕	allongement tendineux <i>m</i> 腱延長術
aire <i>f</i> 領域, 支配域	alloplastie <i>f</i> 同種形成術, 異系形成術
aire propre <i>f</i> 固有支配域	allure <i>f</i> 態度, 歩容
aire radiculaire <i>f</i> 根支配域	altération <i>f</i> 変化, 変性, 悪化
aisselle <i>f</i> わきの下, 腋窩	alternatif <i>adj m</i> 交代性の, 交互の
aisselle de racine <i>f</i> [脊髄] 神経根腋, 神経根腋	alternative <i>f</i> 繰り返し, 交替, 交代, 代替策
alcaptonurie <i>f</i> アルカブトン尿症	alternative <i>adj f</i> 交代性の, 交互の
alésage <i>m</i> リーミング, reaming	
aléser <i>v</i> 掘る, 掘削する《髓内を》, リー ミングをする	
alésoir <i>m</i> リーマー, reamer	
algie <i>f</i> 疼痛	
algie de membre-fantôme <i>f</i> 幻肢痛	

alumine *f* アルミナ  
 ambulance *f* 救急車, 野戦病院  
 ambulant *adj* 外来の, 通院の  
 ambulation *f* 通院, 外来  
 ambulatoire *adj* 外来の, 通院の  
 amélie *f* 無肢症  
 amélioration *f* 軽快, 回復, 改良  
 amincissement *m* 菲薄化  
 amincissement cortical *m* [骨] 皮質菲薄化  
 amovible *adj* 取りはずし可能の  
 amphiarthrose *f* 半関節  
 amplificateur *m* 拡大器, 増幅器  
 amplificateur de brillance *m* 蛍光倍増管, イメージ・インテンシファイア  
 amplitude *f* 範囲, 区域, 振幅, 可動域  
 amplitude articulaire *f* 関節可動域  
 amplitude du mouvement *f* 可動域  
 ampoule *f* X線管球, 膨大〔部〕  
 《脊髄の》, アンプール  
 amputation *f* 切断〔術〕  
 amputation amniotique *f* 羊膜性切断〔術〕  
 amputation au-dessous de genou *f* 下腿切断  
 amputation au-dessous de coude *f* 前腕切断  
 amputation au-dessus de coude *f* 上腕切断  
 amputation au-dessus de genou *f* 大腿切断  
 amputation cinéplastique *f* 動〔的〕形成切断〔術〕  
 amputation congénitale *f* 先天〔性〕切断〔術〕  
 amputation d'arrière-pied *f* 後足切断〔術〕

amputation d'avant-bras basse *f* 前腕下部切断〔術〕  
 amputation d'avant-bras haute *f* 前腕上部切断〔術〕  
 amputation d'avant-bras moyenne *f* 前腕中部切断〔術〕  
 amputation de bras basse *f* 上腕下部切断〔術〕  
 amputation de bras haute *f* 上腕上部切断〔術〕  
 amputation de bras moyenne *f* 上腕中部切断〔術〕  
 amputation en coup de hache *f* 斧切り様切断〔術〕《指切断術の一種》  
 amputation interilio-abdominale *f* 片側骨盤離断〔術〕, hindquarter amputation  
 amputation spontanée *f* 自然切断  
 amputé *adj* 切断された  
 amputé *m* 被切断者  
 amyloïdose *f* アミロイド症  
 amyloïdose hémodialytique *f* 血液透析アミロイド症  
 amyotrophie *f* 筋萎縮〔症〕  
 amyotrophie cervicale arthrosique *f* 頸椎症性筋萎縮症  
 amyotrophie neuralgique *f* 神経痛性筋萎縮症  
 amyotrophie neurogène pseudo-myopathique *f* Kugelberg-Welander 《クーゲルベリ・ヴェランダー》症候群  
 amyotrophie progressive neurale *f* 進行性神経性筋萎縮症  
 amyotrophie spinale infantile *f* 小児性脊髄萎縮症, syndrome de Werdnig-Hoffmann  
 anabolisme *m* 同化〔作用〕

analgésie *f* 無痛〔症〕  
 analgésie contrôlée par le patient *f* 患者調節鎮痛法  
 anaplastie *f* 再建術, 再形成手術  
 anastomose *f* 吻合〔術〕  
 anastomose nerveuse *f* 神經吻合〔術〕  
 anatomie *f* 解剖学  
 ancien *adj* 陳旧性  
 ancrage *m* 鑄着法, 鐏着法, はめ込み法, アタッチメント  
 anesthésie *f* 麻酔〔法〕, 知覚脱(消)失, 無感觉  
 anesthésie chirurgicale *f* 外科的麻酔  
 《外科手術に採用される》  
 anesthésie en selle *f* サドル型感觉脱(消)失  
 anesthésie épидurale *f* 硬膜外麻酔  
 anesthésie intraveineuse *f* 静脈〔内〕麻酔  
 anesthésie lombaire *f* 腰椎麻酔  
 anesthésie par infiltration *f* 浸潤麻酔  
 anesthésie par inhalation *f* 吸入麻酔  
 anesthésie paravertébrale *f* 脊椎傍麻酔  
 anesthésie rachidienne *f* 脊椎麻酔  
 anesthésie rectale *f* 直〔注〕腸麻酔  
 anesthésie régionale *f* 局所麻酔, 部位麻酔  
 anesthésie sacrée *f* 仙椎麻酔  
 anesthésie spinale *f* 脊椎麻酔  
 anesthésie spontanée *f* 特発性知覚脱失〔症〕  
 anesthésie tronculaire *f* 神經幹麻酔, 伝達麻酔  
 anesthésique *m* 麻酔剤  
 anesthésique *adj* 麻酔の, 知覚脱失の  
 anesthésiste *n* 麻酔医

anévrisme *m* 動脈瘤  
 anévrisme artéio-veineux *m* 動靜脈瘤  
 anévrisme faux *m* 偽動脈瘤, pseudo-anévrisme  
 anévrysme *m* 動脈瘤  
 angiographie *f* 血管造影〔法〕  
 angiome *m* 血管腫  
 angle *m* 角(かく), 角(かど), 角度  
 angle acetabulaire *m* 白蓋角  
 angle articulaire 《de Langre》 *m* 距踵  
 関節面の陥没を表す角《陥没がなければ 90°より大》  
 angle astragalo-calcanéen *m* 距踵角《X線で内反足を見る》  
 angle cervico-diaphysaire *m* 大腿骨頸体角, 頸体角  
 angle cotyloïdien *m* 白蓋角  
 angle d'abduction de coude *m* 肘外偏角, carrying angle  
 angle d'antétorsion *m* 前捻角  
 angle de couverture antérieure *m* CA角《CE角が股関節前後像からみるのに対し側面像による》  
 angle de couverture externe *m* CE角, 白蓋角  
 angle [dit] de déclinaison de fémur *m* 大腿骨前捻角  
 angle de déviation de coude *m* 肘外偏角, carrying angle  
 angle de pas *m* 歩行足角《歩行方向と着地足軸のなす角》  
 angle de promontoire *m* 仙岬角  
 angle d'écartement des fémurs *m* 両大腿骨離開角《伸脚をそろえ膝を合わせたとき両大腿骨が上方に開く角》  
 angle d'incidence *m* 投射角, 入射角  
 angle d'inclinaison de bassin *m* 骨盤傾

斜角	anneau de Weber <i>m</i> Weber《ウェーバー》輪, 輮帶, zona orbicularis
angle [dit] d'inclinaison de fémur <i>m</i>	anneau fémoral <i>m</i> 大腿輪《Hunter 管の入口》
大腿骨頸体角	anneau fibreux <i>m</i> 線維輪
angle d'obliquité de toit <i>m</i> 白蓋傾斜角, 白蓋角	anneau fibro-cartilagineux <i>m</i> 線維軟骨輪
angle fémoro-tibial <i>m</i> 大腿脛骨角, 膝外側角	anneau inguinal <i>m</i> 射径輪
angle lombo-sacré <i>m</i> 腰仙角	anneau pelvien <i>m</i> 骨盤帶, 骨盤輪
angle ouvert en dehors <i>m</i> 外側開角	anneau plâtré <i>m</i> 環状ギブス包帯, 輪状ギブス包帯《鎖骨骨折》
angle postérieur des côtes <i>m</i> 肋骨角	anneau vissé <i>m</i> ねじ止め盤, ねじ止め盤状人工白蓋, screwed ring
angle sacré <i>m</i> 仙骨角《仙骨上面と水平線のなす角》	annulaire <i>adj</i> 輪状の
angle sacro-lombaire <i>m</i> 腰仙角	annulaire <i>m</i> 環指, 葉指
angle sacro-pelvien <i>m</i> 仙骨骨盤角《仙骨岬角と恥骨上縁を結ぶ線と水平線との角》	anomalie <i>f</i> 異常
angle sacro-vertébral <i>m</i> 仙岬角, 仙脊椎角《両者の後方に開く角》	anomalie transitionnelle de charnière
angle tuberositaire de Böhler <i>m</i> 跖骨隆起角, 跖骨隆起角, Böhler 角	lombo-sacrée <i>f</i> 腰仙移行部異常, 腰仙移行椎
angle utile <i>m</i> 有効(用)角《関節の機能的》	anse <i>f</i> あぶみ, 係蹄, 取手
angulaire <i>adj</i> 角の, 角状の	antagoniste <i>adj</i> 拮抗筋(葉), 拮抗の
angulaire <i>m</i> 肩甲拳筋	antalgique <i>adj</i> 鎮痛の
angulation <i>f</i> 弯曲, 軸転位《骨折の》	antalgique <i>m</i> 鎮痛剤
anisocorie <i>f</i> 瞳孔不同	antébrachial <i>adj</i> 前腕の
anisocorie vertébrale <i>f</i> 椎弓根像不同	antécédent <i>adj</i> 先行の
ankylose <i>f</i> 強直	antécédents <i>m</i> (pl) 既往歴
ankylose osseuse <i>f</i> 骨性強直, bony ankylosis	antécédents familiaux <i>m</i> 家族歴
anneau <i>m</i> 輪, 環	antéflexion <i>f</i> 前屈
anneau crural <i>m</i> 大腿輪《Hunter 管の入口》	antéposition <i>f</i> 前方転位〔術〕
anneau de bassin <i>m</i> 骨盤帶《装具》, 骨盤輪《骨格》	antétorsion <i>f</i> 前捻
anneau de soutien <i>m</i> screwed ring《人工白蓋》	antéversion <i>f</i> 前捻
	anthropométrie <i>f</i> 人体計測法
	antibiogramme <i>m</i> 抗生剤耐性検査図
	〔表〕
	antibiotique <i>adj</i> 抗生の

antibiotique *m* 抗生剤  
 anticoagulant *adj* [血液] 凝固阻止の  
 anticoagulant *m* [血液] 凝固阻止剤  
 anticorps anti-CCP *m* 抗 CCP 抗体  
 anti-infectieux *adj* 抗感染性  
 anti-infectieux *m* 抗感染剤  
 anti-inflammatoire *m* 抗炎症剤  
 anti-inflammatoire non-stéroïdien *m* 非  
 　ステロイド性抗炎症剤, NSAIDs  
 anti-inflammatoire *adj* 抗炎症の  
 anti-inflammatoire *m* 抗炎症剤, 消炎  
 　剤  
 antimitotique *adj* 抗有糸分裂の, 抗癌  
 　の, 制癌の  
 antimitotique *m* 抗癌剤, 制癌剤  
 antisepsie *f* 抗菌, 減菌  
 aorte *f* 大動脈  
 aplasie *f* 無形成, 形成不全  
 aponévrectomie *f* 腱〔筋〕膜切除術  
 aponérose *f* 筋膜, 腱膜  
 aponérose crurale *f* 大腿筋膜  
 aponérose de la jambe *f* 下腿筋膜  
 aponérose de psoas iliaque *f* 腸骨筋  
 　膜  
 aponérose de revêtement *f* 筋膜, 被  
 　覆筋膜  
 aponérose dorsale de doigt *f* 指背腱  
 　膜, expansion hood  
 aponérose fémorale *f* 大腿筋膜  
 aponérose lombaire *f* 腰筋膜  
 aponérose lombo-dorsale *f* 胸腰筋膜  
 aponérose lombo-iliaque *f* 腸骨筋膜  
 aponérose lombo-sacrée *f* 胸腰筋膜  
 aponérose palmaire *f* 手掌筋膜  
 aponérose plantaire *f* 足底筋膜  
 aponérosite *f* 筋膜炎, 腱膜炎  
 aponérosite palmaire *f* 手掌筋膜炎

aponérosite plantaire *f* 足底筋膜炎,  
 　Ledderhose 『レッダー・ホーゼ』症候群  
 aponérotique *adj* 腱膜の, 筋膜の  
 aponérotomie *f* 腱〔筋〕膜切開〔術〕,  
 　腱筋膜切開術  
 apophysaire *adj* 骨突起の, 骨端の, 脊  
 　椎関節突起の  
 apophyse *f* 骨突起《解剖学の processus,  
 　脊椎のとき通常は関節突起》, 骨端  
 apophyse articulaire *f* 関節突起《脊椎  
 　骨》  
 apophyse coracoïde *f* 烏口突起  
 apophyse coronoïde *f* 鋏状突起《尺骨》  
 apophyse costiforme *f* 腰椎横突起《解  
 　剖学》, 肋骨〔状〕突起  
 apophyse costoïde lombaire *f* 腰椎横突  
 　起  
 apophyse épineuse [vertébrale] *f* 棘突  
 　起, 椎骨棘突起  
 apophyse odontoïde *f* 齒突起  
 apophyse rotulienne *f* 膝蓋骨尖  
 apophyse semi-lunaire *f* 鋏状突起《頸  
 　椎》, processus uncinatus  
 apophyse styloïde cubitale *f* 尺骨茎状  
 　突起  
 apophyse styloïde radiale *f* 楔骨茎状  
 　突起  
 apophyse styloïde vertébrale *f* 脊椎關  
 　節突起  
 apophyse sus-condylien *f* 顆上突起  
 apophyse tibiale antérieure *f* 腕骨粗面  
 apophyse transverse [vertébrale] *f* 橫  
 　突起《頸椎・胸椎》, 脊椎横突起  
 apophyse unciforme *f* 鋏状突起《頸  
 　椎》, 有鉤骨鉤  
 apophyse vertébrale persistante *f* 椎体  
 　骨端核遺残

apophyse xyphoïde *f* 剣状突起

apophyséomégalie *f* 横突起巨大症

《apophyse は横突起》

apophyséomégalie lombaire *f* 腰椎横突起巨大症, 腰仙移行椎

apophysite *f* 骨突起炎, 骨突起炎症, 骨端症

apophysite calcanéenne [de croissance]

*f* [成長期] 跖骨骨端症, Sever 《シーバー》病

apophysite de croissance *f* 成長期骨突起炎, 骨端症

apophysite tibiale antérieure *f* 脛骨粗面骨端症, Osgood-Schlatter 《オスグッド・シュラッター》病

apophysite vertébrale [de croissance] *f* 脊椎〔骨〕成長期骨端症, Scheuermann 《ショイエルマン》病

appareil *m* 器具, 装置, 装具, 補装具, 固定包帯, 器官

appareil à crêmaillière *m* 自在かぎつき装具

appareil de fortune *m* 仮装具

appareil de l'auto-assistance *m* 自助具

appareil de maintien *m* 保持装具, 支持器官

appareil de marche *m* 歩行装具

appareil de parade *m* 装飾装具, 装飾義肢

appareil de soutien *m* 支持装具, 支持器官

appareil de transport *m* 運搬器具, 患者運搬器具

appareil d'Esmarch *m* Esmarch 《エスマルヒ》駆血帶

appareil d'urgence *m* 救急用器具

appareil extenseur *m* 伸展器官, 伸展

筋, 牽引装置

appareil locomoteur *m* 運動器官

appareil moteur *m* 運動器官

appareil orthopédique *m* 整形外科道具

appareil plâtré *m* ギプス包帯

appareil plâtré à anse (étrier) *m* あぶみギプス包帯

appareil plâtré bivalve *m* 二枚貝ギプス包帯《指伸筋腱断裂》

appareil plâtré en brassière *m* ギプス・コルセット

appareil quadricipital *m* 大腿四頭筋膝伸展機構《四頭筋腱より脛骨粗面まで》

appareil thoraco-brachial *m* 胸郭腕部固定包帯

appareil utilitaire *m* 実用装具《appareil de parade に対して》

appareillage *m* 装置, 器具, 器具一式, 義肢, 装着, 装具法

appareillage à tourniquet *m* 締め木装置, Quengel 《クウェンゲル》装置

appareillage en suspension *m* 懸吊装置, 牽引装置

appareillage suspensif *m* 懸吊装置, 牵引装置

appareilleur *m* 装具士, 装具製作師

apparence *f* 外見, 像

apparence feuillettée *f* 葉状像《X線所見》, onion peel 《オニオン・ピール》像

apposition *f* 添加

apposition osseuse *f* 骨〔膜〕添加《X線像》, 骨〔膜〕添加反応

apposition périostée *f* 骨〔膜〕添加《X線像》, 骨〔膜〕添加反応

- approche *f* アプローチ  
 appui *m* 支え, 支持  
 appui bilatéral *m* 両脚支持  
 appui monopode *m* 単脚支持  
 appui unilatéral *m* 片脚支持  
 arachnite *f* くも膜炎  
 arachnite adhésive *f* 癒着性くも膜炎  
 arachnodactylie *f* くも [状] 指 (趾)  
 [症]  
 arachnoïde *adj* くも膜の  
 arachnoïde *f* くも膜  
 arachnoïdien *adj* くも膜の  
 arachnoïdite *f* くも膜炎  
 arborisation *f* 分枝, 枝わかれ  
 arborisation du neurone *f* 神經樹 [枝]  
 状突起 [終末]  
 arborisation terminale *f* 神經終末  
 arc *m* 弓, 弧, アーチ  
 arc costal *m* 肋骨弓  
 arc d'Adams *m* Adams 弓《大腿骨頸部  
 内側皮質》, calcar 《カルカー》  
 arc de poplité *m* 膝窩筋アーチ  
 arc de solaire *m* ひらめ筋弓  
 arc dorsal *m* 椎弓  
 arc douloureux *m* 疼痛弓《ヘルニアで  
 脊柱前屈するとき途中で痛むがさらに  
 曲げると消える》  
 arc neural *m* 椎弓  
 arc postérieur [vertébral] *m* 椎弓  
 arc réflexe *m* 反射弓  
 arc vertébral *m* 椎弓  
 arcade *f* アーチ, アーケード《靭帯に  
 よって作られる》, 弓  
 arcade crurale (fémorale) [de Fallope] *f*  
 単径靭帶, 単径靭帶アーケード  
 arcade de Bouisson *f* Bouisson《ブイッ  
 ソン》アーケード《大坐骨切痕で梨状
- 筋の上にある靭帯》, Bouisson アーケー  
 ド靭帶  
 arcade de carré des lombes *f* 腰方形筋  
 弓《この筋が横隔膜から出る所にある  
 弓》  
 arcade de poplité *f* 膝窩筋アーチ  
 arcade de psoas *f* 腹筋弓《この筋が横  
 隔膜から出る所にある弓》, 大腰筋弓  
 arcade de solaire *f* ひらめ筋弓  
 arcade inguinale *f* 単径靭帶 [アーケー  
 ド]  
 arcade palmaire *f* 手掌動脈弓  
 arcade plantaire *f* 足底動脈弓, 足底  
 アーチ  
 arcade pubienne *f* 耻骨弓  
 arceau *m* 離被架, アーチ  
 arche *f* アーチ  
 arche plantaire *f* 足底アーチ, 足底円  
 蓋  
 architecture *f* 構造, 構築  
 armature *f* サポート・リング《人工関  
 節の》  
 arrachement *m* 剥離, 剥離 [骨折], 裂  
 傷, 引き抜き  
 arrière-fond *m* 底  
 arrière-fond cotyloïdien (du cotyle) *m*  
 股臼底  
 arrière-pied *m* 後足, 後足部  
 arrière-pied d'extenseur sur phalangette  
*m* 伸展筋指 [趾] 末節付着部  
 artefact *m* 人工産物, artifacts  
 artère *f* 動脈  
 artère axillaire *f* 腋窩動脈  
 artère brachiale *f* 上腕動脈  
 artère carotide *f* 頸動脈  
 artère cervicale primitive *f* 総頸動脈  
 artère circonflexe *f* 回旋動脈

artère crurale *f* 大腿動脈  
artère digitale *f* 総掌側指動脈  
artère dorsale de pied *f* 足背動脈  
artère fémorale *f* 大腿動脈  
artère fessière *f* 上殿動脈  
artère humérale *f* 上腕動脈  
artère iliaque *f* 腸骨動脈  
artère iliaque externe *f* 外腸骨動脈  
artère iliaque interne *f* 内腸骨動脈  
artère iliaque primitive *f* 総腸骨動脈  
artère ilio-lombaire *f* 腸腰動脈  
artère intercostale *f* 肋間動脈  
artère ischiatique *f* 下殿動脈  
artère nourricière *f* 栄養動脈  
artère obturatrice *f* 閉鎖動脈  
artère pédieuse *f* 足背動脈  
artère péronière *f* 胛骨動脈  
artère plantaire *f* 足底動脈  
artère poplitée *f* 膝窩動脈  
artère radiale *f* 桡骨動脈  
artère sous-claviculaire *f* 鎖骨下動脈  
artère sous-clavière *f* 鎖骨下動脈  
artère spinale *f* 脊椎動脈  
artère tibiale *f* 脛骨動脈  
artère vertébrale *f* 椎骨動脈  
artériel *adj* 動脈の《pl arterieux》  
arthralgie *f* 関節痛  
arthrectomie *f* 関節切除術  
arthrite *f* 関節炎, 関節症  
arthrite (expérimentale) au collagène de type II *f* II型コラーゲン誘発(導)性関節炎, II型コラーゲン誘発(導)性関節炎  
arthrite cortisonique *f* ステロイド性関節炎  
arthrite de juvénile de hanche *f* 若年性股関節症, Perthes《ペルテス》病

arthrite déformante *f* 变形性関節症  
arthrite fongueuse *f* 真菌性関節炎, 菌状腫性関節炎  
arthrite goutteuse *f* 痛風性関節炎  
arthrite interapophysaire *f* 椎間関節症  
arthrite mutilante *f* 破壊性関節炎, 脱落性関節炎  
arthrite mycotique *f* 真菌性関節炎  
arthrite psoriatique *f* 乾癬性関節炎  
arthrite rhumatoïde *f* リウマチ性関節炎  
arthrite rhumatoïde méchante *f* 悪性関節リウマチ, malignant rheumatoid arthritis, MRA  
arthrite septique *f* 化膿性関節炎  
arthrite suppurative *f* 化膿性関節炎  
arthrite suppurée *f* 化膿性関節炎  
arthrite traumatique *f* 外傷性関節炎  
arthrite tuberculeuse *f* 結核性関節炎  
arthrite uratique *f* 尿酸性関節炎, 痛風性関節炎  
arthritique *adj* 関節炎の  
arthritisme *m* 関節炎体質  
arthritisme synoviale *m* 滑膜関節  
arthritisme uratique *m* 尿酸性関節症, 痛風性関節症  
arthritisme usante *m* 浸蝕性関節症  
arthrodèse *f* 関節固定〔術〕, 脊椎固定〔術〕  
arthrodèse console *f* 支え関節固定〔術〕《すべり症の手術など》, 持ち送り関節固定〔術〕  
arthrodèse corporéale *f* 椎体固定〔術〕  
arthrodèse extra-articulaire *f* 関節外〔関節〕固定〔術〕  
arthrodèse interapophysaire *f* 脊椎関節突起間固定〔術〕

**arthrodèse intersomatique** *f* 椎体間固定〔術〕

**arthrodèse intra-articulaire** *f* 関節内関節固定〔術〕

**arthrodèse lombaire intersomatique par chirurgie vidéo-assistée** *f* 腹腔鏡視下腰椎固定〔術〕

**arthrodèse lombaire intersomatique par voie postérieure** *f* 腰椎後方進入椎体間固定〔術〕, PLIF《プリフ》

**arthrodèse modelante** *f* 造形関節固定〔術〕, 型合わせ関節固定〔術〕

**arthrodèse par (à) compression** *f* 圧迫関節固定〔術〕

**arthrodèse postéro-latérale** *f* 後側方固定〔術〕, PLF

**arthrodèse sous-astragalienne** *f* 距骨下固定〔術〕

**arthrodèse transarticulaire** *f* 関節貫通〔関節〕固定術, 経関節固定〔術〕

**arthrodie** *f* 滑動関節, 平面関節《脛腓関節, 中足骨間関節など》

**arthodynies** *f* 関節痛

**arthrogramme** *m* 関節造影〔像〕

**arthrographie** *f* 関節造影術(法)

**arthrographie gazeuse** *f* ガス関節造影術, 陰性関節造影術

**arthrographie iodée** *f* ヨード剤関節造影術

**arthrographie opaque** *f* 陽性関節造影術

**arthrogrypose** *f* [多発性] 関節拘縮症, アースログリポーシス, 先天性多発性関節拘縮症

**arthrolylie** *f* 関節解離術

**arthrome** *m* ガングリオン

**arthromètre** *m* 関節測定器《弛緩度など》

などを測る》

**arthrométrie** *f* 関節測定術(法)

**arthropathie** *f* 関節疾患, 関節症, arthrose

**arthropathie alcaptonurique** *f* アルカブトン尿性関節症

**arthropathie destructive** *f* 破壊性関節症

**arthropathie hémophilique** *f* 血友病性関節症

**arthropathie interapophysaire** *f* 脊椎関節突起間関節症

**arthropathie itérative** *f* 反復性関節症

**arthropathie métabolique** *f* 代謝性関節症《痛風性関節症や chondrocalcinose》

**arthropathie nerveuse** *f* 神経痛性関節症

**arthropathie névropathique** *f* 神経痛性関節症

**arthropathie périrtrapézienne** *f* 大菱形中手骨関節症, rhizarthroze〔du pouce〕

**arthropathie uratique** *f* 尿酸性関節症, 痛風性関節症

**arthropathie usante** *f* 摩耗性関節症

**arthropathie vertébrale** *f* 脊椎関節症

**arthrophyte** *m* 関節遊離体, 関節辺縁隆起

**arthoplastie** *f* 関節形成術

**arthoplastie à (par) cupule** *f* カップ関節形成〔術〕

**arthoplastie à cupule scellée** *f* はめ込みカップ関節形成〔術〕, 接着カップ関節形成〔術〕

**arthoplastie ajustée** *f* 適合関節形成術

**arthoplastie couplée** *f* 連結関節形成術

**arthoplastie de surface scellée** *f* はめ

込み関節面形成〔術〕, 接着関節面形成〔術〕

**arthroplastie inversée d'épaule** *f* 逆方向人工肩関節置換〔術〕

**arthroplastie par remplacement** *f* 関節置換〔術〕

**arthroplastie totale** *f* 全関節形成〔術〕, 全関節置換〔術〕

**arthrose** *f* 関節症, 変形性関節症

**arthrose cervicale** *f* 頸椎症, 頸椎関節症

**arthrose déformante** *f* 変形性関節症

**arthrose fémoro-patellaire** *f* 大腿膝蓋関節症

**arthrose interapophysaire** *f* 〔脊椎〕関節突起間関節症

**arthrose interépineuse** *f* 棘突起間関節症, Bastrup 病

**arthrose primitive** *f* 原発性関節症, 原発性変形性関節症

**arthrose trapézo-métacarpienne** *f* 大菱形中手骨関節症, rhizarthrose〔du pouce〕

**arthrose vertébrale** *f* 脊椎関節症, 変形性脊椎症

**arthrosique** *adj* 関節症の, 変形性関節症の

**arthrostomie** *f* 関節切開〔術〕, 関節瘻形成〔術〕《ドレナージを使った》

**arthrosynthèse** *f* 関節接合〔術〕

**arthrotomie** *f* 関節切開〔術〕, 偽関節新鮮化〔術〕

**article** *m* 関節, 論文

**articulaire** *adj* 関節の

**articulation** *f* 関節

**articulation à deux degrés de liberté** *f* 2自由度関節

**articulation à trois degrés de liberté** *f* 3自由度関節

**articulation à un degré de liberté** *f* 1自由度関節

**articulation acromio-claviculaire** *f* 肩鎖関節

**articulation astragalo-calcanéenne** *f* 距踵関節, 距骨下関節

**articulation astragalo-scaphoïdienne** *f* 距舟関節

**articulation atlanto-axoïdienne** *f* 環軸関節

**articulation atlanto-odontoïdienne** *f* 環歯関節, 正中環軸関節, median atlanto-axial joint

**articulation atloïdo-axoïdienne** *f* 環軸関節

**articulation atloïdo-odontoïdienne** *f* 正中環軸関節, median atlanto-axial joint

**articulation ballantante** *f* 動搖関節

**articulation ballantes congénitale** *f* clownisme《クロウニズム》, 先天性ぶらぶら関節

**articulation calcanéo-cuboïdienne** *f* 跟立方関節

**articulation carpo-métacarpienne** *f* 手根中手関節

**articulation costo-transversaire** *f* 肋骨横突起関節

**articulation costo-vertébrale** *f* 肋椎関節

**articulation coxo-fémorale** *f* 股関節

**articulation de cheville** *f* 足関節

**articulation de cou-de-pied** *f* 足関節

**articulation de poignet** *f* 手関節

**articulation de Trochard** *f* Luschka《ルシュカ》関節

**articulation ellipsoïde** *f* 楠円関節  
**articulation en charnière** *f* 蝶番関節  
**articulation en selle** *f* 鞍関節  
**articulation fémoro-patellaire** *f* 大腿膝  
 蓋関節  
**articulation fémoro-tibiale** *f* 大腿脛骨  
 関節  
**articulation huméro-cubitale** *f* 上腕尺  
 骨関節  
**articulation interapophysaire** *f* 脊椎関  
 節突起間関節, 椎間関節  
**articulation intermétacarpienne** *f* 中手  
 骨〔間〕関節  
**articulation interphalangienne** *f* 指(趾)  
 節間関節, IP 関節  
**articulation interscapulo-thoracique** *f*  
 肩甲胸郭〔間〕関節  
**articulation lâche** *f* 弛緩関節, 動搖関  
 節  
**articulation médiо-tarsienne** *f* 足根間  
 関節, Chopart 《ショパール》関節  
**articulation métacarpo-phalangienne** *f*  
 中手指節関節, 手 MP 関節  
**articulation métatarso-phalangienne** *f*  
 中足指(趾) 節関節, 足 MTP 関節  
**articulation occipito-atloïdienne** *f* 後頭  
 環椎関節  
**articulation péronéo-tibiale** *f* 腱腓関節  
**articulation pivotante** *f* 車軸関節  
**articulation postérieure vertébrale** *f* 脊  
 椎後部関節, 椎間関節  
**articulation radio-carpienne** *f* 桡骨手  
 根関節  
**articulation radio-cubitale** *f* 桡尺関節  
**articulation sacro-coccigienne** *f* 仙尾  
 関節  
**articulation sacro-iliaque** *f* 仙腸関節

**articulation scaphoïdo-cuboïdienne** *f*  
 舟立方関節  
**articulation scaphoïdo-cunéenne** *f*  
 舟楔状関節, 楔舟関節  
**articulation scapulo-humérale** *f* 肩甲  
 上腕関節  
**articulation scapulo-thoracique** *f* 肩甲  
 胸郭関節  
**articulation sous-astragalienne** *f* 距骨  
 下関節  
**articulation sous-deltoïdienne** *f* 三角筋  
 下関節《広義の肩関節の関節臼を形成》  
**articulation sphérique** *f* 球関節  
**articulation sterno-costo-claviculaire** *f*  
 胸肋鎖骨関節  
**articulation synoviale** *f* 滑膜関節  
**articulation tarso-métatarsienne** *f* 足根  
 中足骨関節, Lisfranc 《リスフラン》関  
 節  
**articulation tibio-tarsienne** *f* 腱骨足根  
 関節, 腱骨足根骨関節, 足関節  
**articulation trapézo-métacarpienne** *f*  
 大菱形中手関節  
**articulation trochléenne** *f* 車軸関節  
**articulation trochoïde** *f* 車軸関節  
**articulation unco-vertébrale** *f* 鈎椎関  
 節  
**articulation vertébrale postérieure** *f* 椎  
 間関節  
**articulé** *adj* 関節的につながった  
**artificiel** *adj* 人工の, 義, 義肢の  
**ascension** *f* 上昇, 高位, 骨折の縦転位  
 《chevauchement, pénétration または  
 écartement》  
**ascension de styloïde radiale** *f* 桡骨茎  
 状突起高位《定型的橈骨骨折の症状》  
**ascension de trochanter** *f* 大転子高位

asepsie *f* 無菌, 無菌法  
 aseptique *adj* 無菌的, 消毒の  
 asile *m* 収容所, 保護施設, 養老院  
 aspect *m* 所見, 像, 外觀  
 aspect cannelé *m* たてすじ像《脊椎骨血管腫 X 線像》  
 aspect en chapeau de gendarme *m* 憲兵帽像《脊椎すべり症の X 線前後像》  
 aspect trabéculaire *m* 骨梁像, 柱状像《巨細胞腫などの X 線像》  
 assèchement *m* 乾かすこと, 傷口が乾いてきれいになること  
 assis *adj* 坐った, 坐位の  
 assise *f* 台, 基盤, 細胞層  
 assise de la vis *f* ねじ釘の台, ねじ釘の頭  
 assistant(e) *m, f* 助手, 介護人  
 assistant(e) social(e) *m, f* ケースワーカー  
 assouplissement *m* しなやかさ, 柔軟体操  
 astragale *m* 距骨  
 astragalectomie *f* 距骨摘出術  
 astragalien *adj* 距骨の  
 astrocytome *m* 星状神経細胞腫  
 ataxie *f* 運動失調  
 ataxie héréditaire *f* 遺伝性運動失調, Friedreich《フリードライヒ》症候群  
 ataxie locomotrice progressive *f* 進行性運動失調, 脊髄病  
 ataxique *adj* 運動失調の  
 ataxique *n* 運動失調患者  
 atlas *m* 環椎  
 atmosphère *f* 環境  
 atmosphère stérile *f* 無菌室, クリーン・ルーム  
 atrophie *f* 姦縮

atrophie aiguë de Destot-Sudeck-Leriche *f* Sudeck《ズデック》急性骨萎縮  
 atrophie osseuse *f* 骨萎縮《X 線所見》  
 atrophie osseuse aiguë *f* 急性骨萎縮, Sudeck《ズデック》骨萎縮  
 atrophie osseuse post-traumatique *f* 外傷後急性骨萎縮, Sudeck《ズデック》骨萎縮  
 atrophie par inactivité *f* 無為萎縮, 非活動萎縮, 廃用性萎縮  
 atrophique *adj* 姦縮性の  
 atrophique *n* 姦縮症患者  
 attache *f* 付着部《筋, 腱などの》  
 attaque *f* 発作, アタック  
 atteint *adj* 傷ついた, 罷された  
 atteint *m* 患者  
 atteinte *f* 発病, 発作, 障害, 女性患者  
 attelle *f* 副子, 架台, 骨接合のプレート  
 attelle à abduction *f* 外転副子  
 attelle à ancrage *f* ねじ釘止めプレート  
 attelle de fortune *f* 応急副子, 臨時副子, 間に合せ副子  
 attelle plâtrée *f* ギブス副子  
 attelle quadrangulaire *f* 四角架台《牽引に使う》  
 attelle télescopique *f* 伸縮副子  
 attitude *f* 態度, 体位, 肢位, 姿勢  
 attitude antalgique *f* 抗疼痛体位, 抗疼痛肢位, 疼痛回避性体位  
 attitude compensée de hanche *f* 股関節代償体位《股関節疾患のとき腰椎前弯増強による》  
 attitude de Desault *f* Desault《ドゥソーヌ》体位《肩・上腕負傷者が肘をまげ上腕を身体につけている肢位》

attitude de frog-sitting(e) *f* 蛙坐り位  
《先天股脱児の坐り方》

attitude édigeé *f* 起立位

attitude en baionnette *f* 銃剣姿勢, 坐  
骨神経痛性側弯姿勢

attitude en crochet *f* 鈎状位《腱鞘炎の  
とき中3指の形》

attitude guindée *f* しゃちこばった姿  
勢《脚の疼痛に対して》

attitude hanchée *f* 休めの姿勢

attitude vicieuse *f* 不良肢位

auriculaire *adj* 耳の, 耳状の

auriculaire *m* 小指

aurothérapie *f* 金療法

autogreffe *f* 自家移植

autoplastie *f* 自家形成〔術〕

autopsie *f* 死体解剖, 剖検

autoradiographie *f* オートラジオグラ  
フィー

autotransfusion *f* 自己血輸血

autotransplantation *f* 自家移植〔術〕

auvent *m* ひさし

auvent cotoyoidien *m* 寛骨臼蓋縁

avancement *m* 前進, 前置術

avant-bras *m* 前腕〔部〕

avant-pied *m* 前足〔部〕

avant-pied convex *m* 凹足

avant-pied rond *m* 外反扁平足, pied  
plat valgus douloureux 《durillon や  
métatarsalgie の原因》

avivement *m* 新鮮化

avulsion *f* 断裂, 剥離, 抜歯

axe *m* 軸

axe articulaire *m* 関節軸

axe mécanique *m* 力学的軸, 負荷線,  
負荷軸

axe nerveux *m* 神経系, 中枢神経系

axial *adj* 軸の, 軸椎の

axialisation *f* 軸椎化《fusion du C2 et  
du C3》

axillaire *adj* 腋窩の, わきの下の

axis *m* 軸椎

axone *m* 軸索

axone-réflexe *m* 軸索反射

axonotmésis *m* 軸索断裂, アクソノト  
メシス

## B

bacille *m* 桿菌, 細菌

bacille de Koch *m* 結核菌

bactéricide *adj* 殺菌の

bactéricide *m* 殺菌剤

bactérie *f* 細菌

bactériocide à large spectre *m* 広域殺  
菌剤

bactériologie *f* 細菌学

bactériostatique *adj* 静菌性の

bactériostatique *m* 静菌剤, 抗生剤

badigeonnage *m* 塗布

baguette *f* 棒, 棒状移植片

baguette tibiale *f* 膝骨《よりの棒状》  
移植片

bâillement *m* あくび, 拡大, 開大

bâillement articulaire *m* 関節裂隙〔片  
側〕開大

bâillement discal *m* 椎間腔拡大, 椎間  
腔開大

balayage *m* 走査, scanning

ballottement <i>m</i> 動搖, 跳動	bande élastique <i>f</i> 弾性包帶
ballottement astragalien <i>m</i> 距骨動搖 《両果骨折の症状》	bande molletière <i>f</i> ゲートル様包帶
ballottement rotulien <i>m</i> 膝蓋跳動	bande plâtrée <i>f</i> ギプス包帶《の1巻》
balnéothérapie <i>f</i> 水治療法, hydrotherapy	bande rigide [en toile] <i>f</i> 非伸縮性包
bambinette <i>f</i> おむつカバー, couche	帶, 麻非伸縮性包帶
culotte	bandelette <i>f</i> 包帶, 小包帶, 鞄帶, 索狀 鞄帶, 細紐
bancal <i>adj</i> がに股の, 跛行の	bandelette de Maissiat <i>f</i> 腸脛鞄帶, bandelette iliotibiale
bandage <i>m</i> 包帶〔法〕, 裝具	bandelette ilio-pectinée <i>f</i> 腸恥鞄帶《腸 骨筋膜の裂孔間部で単径部鞄帶を強 化》
bandage adhésive <i>m</i> 紋創膏包帶	bandelette ilio-tibiale <i>f</i> 腸脛鞄帶, Maissiat《メッシア》鞄帶
bandage au sparadrap <i>m</i> 紋創膏包帶	banque <i>f</i> 銀行
bandage circulaire <i>m</i> 環行帶	banque d'os <i>f</i> 骨銀行
bandage compressif <i>m</i> 圧迫包帶	barotraumatisme <i>m</i> 潜函病
bandage croisé <i>m</i> 麦穗帶	barre <i>f</i> 棒, 桿, rod
bandage de fixation <i>m</i> 固定包帶	barre de compression <i>f</i> 圧迫桿
bandage de pansement <i>m</i> 創傷包帶	bascule <i>f</i> 計量台, はかり, 骨折の軸転 位
bandage d'Esmarch <i>m</i> Esmarch《エス マルヒ》駆血帶	bascule antérieure <i>f</i> 前方軸転位《後方 凸》
bandage en (à, de) figure 8 <i>m</i> 8字包 帶	bascule de bassin <i>f</i> 骨盤傾斜
bandage en spires <i>m</i> 麦穗帶	bascule postérieure <i>f</i> 後方軸転位《前 方凸》
bandage en tour <i>m</i> 亀甲帶, 環行帶	base <i>f</i> 土台, 底, 塩基, 基剤
bandage en tour de 8 <i>m</i> 8字包帶	base de sustentation <i>f</i> 支持面, 支持台
bandage imbriqué <i>m</i> 麦穗帶, spica《ス パイカ》	basilique <i>f</i> 尺側皮靜脈
bandage inamovible <i>m</i> 取りはずし不 能裝具	basographie <i>f</i> 歩行描写法
bandage orthopédique <i>m</i> 整形外科包 帶(装具)	bassin <i>m</i> 骨盤, 膫盆, 便器
bandage plâtré <i>m</i> ギプス包帶	bassin en cœur de carte à jouer <i>m</i> トラン プハート型骨盤《骨軟化症などのと き》
bandage renversé <i>m</i> 反転包帶	bassin oblique <i>m</i> 傾斜骨盤《不良体位 の因》
bandage simple <i>m</i> 卷軸帶	bec <i>m</i> 嘴
bandagiste <i>n</i> 包帶製造士, 裝具士	
bande <i>f</i> 包帶《の1巻》, 帯	
bande collante élastique <i>f</i> 粘着性弾性 包帶	
bande collée <i>f</i> 紋創膏包帶	

**bec de perroquet** *m* 骨棘, 脊椎骨の骨  
 棘  
**bec d'olécrane** *m* 肘頭尖《先端くちば  
 し状の部》  
**bec rotulien** *m* 膝蓋骨尖  
**bénigne** *adj f* 良性の  
**bénignité** *f* 良性  
**bénin** *adj m* 良性の  
**béquillard** *m* 松葉杖歩行者  
**béquille** *f* 松葉杖  
**béquillon** *m* 松葉杖, 腋窩支持台  
**béquillon provisoire** *m* 仮固定台, 腋窩  
 などの支持台  
**berceau** *m* ゆりかご, 牽引用副子の一  
 種  
**berge** *f* 土手  
**berge iliaque** *f* 腸骨稜  
**biceps** *m* 二頭筋  
**bicipital** *adj* 二頭の, 二頭筋の  
**bifurcation** *f* 分岐, 分岐部, 分枝形成,  
 分枝形成術  
**bilan** *m* 総括, 評価, 概説, 所見  
**bilan anatomique** *m* 解剖学的所見  
**bilan clinique** *m* 臨床所見  
**bilan de santé** *m* 健康診断所見, 健康  
 状態評価  
**bilan musculaire** *m* 筋力テスト  
**bilan neurologique** *m* 神経学的所見  
**bilan préopératoire** *m* 術前評価  
**bilan radiologique** *m* X線所見  
**bilatéral** *adj* 両側の  
**bille** *f* 玉, ビーズ  
**bille de plâtre** *f* ギプス玉《抗生素をま  
 せて病巣に入れる》  
**biochimie** *f* 生化学  
**bio-inerte** *adj* 生物不活性の  
**biomécanique** *f* 生体力学

**biométrie** *f* 生体測定〔法〕  
**biopsie** *f* 生検  
**biopsie couplée** *f* カップル生検《骨と  
 軟骨・滑膜などを一緒に》  
**biopsie par aiguille** *f* 針生検  
**biopsie-aiguille** *f* 針生検  
**bipède** *adj* 二脚の  
**bipède** *n* 二脚動物  
**bistouri** *m* 外科刀, メス  
**bistouri convexe** *m* 円刃, 凸刃  
**bistouri droit** *m* 尖刃, 直刃  
**bistouri électrique** *m* 電気メス  
**blessé** *adj* 負傷した  
**blessé** *m* 負傷者  
 **blessure** *f* 外傷, 損傷, 創傷  
**blessure contre tableau de bord** *f* ダッ  
 シュボード損傷, dash board injury  
**blessure dégantée** *f* 手袋状剥皮損傷,  
 デグロービング損傷, 剥脱, degloving  
 injury  
**blessure par coup de feu** *f* 銃創  
**blessure perforante** *f* 刺創, 貫通創  
**bloc** *m* 塊, ブロック《麻酔の》  
**bloc opératoire** *m* 手術室  
**bloc plexique** *m* 神経叢《腕神経叢の》  
 ブロック  
**bloc vertébral** *m* 塊〔状〕椎  
**blockage** *m* ブロッキング, ロッキング,  
 ブロック《麻酔》, ブロック法, 閉塞,  
 阻止, 停止  
**blockage articulaire** *m* 関節ロッキング  
**blockage de la croissance** *m* 成長障害,  
 成長停止  
**blockage tendineux** *m* 腱ロッキング  
**blockage vertébral** *m* 塊〔状〕椎  
**blouse** *f* 白衣, ブラウス, 上っ張り  
**blouse d'opération** *f* 手術着(衣)

boitement *m* 跛行  
 boiterie *f* 跛行  
 boiterie arbitraire *f* 隨意跛行  
 boiterie avec ménagement *f* いたわり  
     跛行  
 boiterie de Duchenne de Boulogne *f* 動  
     搖跛行《殿筋不全, 先天股脱など》,  
     Duchenne《デュシェンヌ》跛行  
 boiterie douloureuse *f* 痛癒性跛行  
 boiterie en balancier *f* 振子跛行  
 boiterie tombante *f* 墜下跛行  
 boiterie volontaire *f* 隨意跛行  
 boitillement *m* 跛行  
 boléro-plâtre *m* ボレロ型ギプス帶  
 bombement *m* 突出, 隆起, protrusion  
 bombement discal *m* 椎間板突出  
 bonnet *m* 帽子  
 bonnet à expansion *m* 指背腱膜,  
     expansion hood  
 bordure *f* 縁  
 bordure cotoydiennne *f* 白蓋縁  
 bordure métaphysaire *f* 骨幹端縁  
 bosse *f* 突出, 隆起, 突背, せむし, こ  
     ぶ  
 bosse costale *f* 肋骨隆起  
 bosse frontale *f* 前額部隆起《くる病な  
     どの》  
 bosse vertébrale *f* 突背  
 botte *f* 長靴  
 botte plâtrée *f* 長靴型ギプス包帯  
 bougie *f* ブジー  
 boule *f* 球  
 boule plâtrée *f* 球状ギプス包帯《中手  
     骨骨折に》  
 boulon *m* ボルト, ねじ釘  
 bourgeon *m* 芽, 吹出物, 膿疱  
 bourgeon charnu *m* 肉芽

bourgeonnement *m* 肉芽形成, 肉芽  
 bourgeonnement de bonne qualité *m* 良  
     質の肉芽  
 bourrelet *m* 縁, 隆起, 関節唇, limbus  
 bourrelet cotoydienn *m* 股関節唇, 寬  
     骨白唇, 白蓋縁  
 bourrelet glénoïde *m* 肩関節唇  
 bourrelet marginal *m* 辺縁隆起, 椎体  
     上下縁の周辺隆起  
 bourse *f* 袋, 囊, 包, 滑液包  
 bourse [séreuse] de poplité *f* 膝窩〔滑  
     液〕包  
 bourse [séreuse] de psoas-iliaque *f* 腸  
     腰筋〔滑液〕包  
 bourse séreuse *f* 滑液包  
 bourse [séreuse] sous-acromiale *f* 肩峰  
     下〔滑液〕包  
 bourse [séreuse] sous-coracoïdienne *f*  
     烏口下〔滑液〕包  
 bourse [séreuse] sous-deltoïdienne *f*  
     三角筋下〔滑液〕包  
 bourse [séreuse] sous-quadripicpitale *f*  
     四頭筋下〔滑液〕包, 膝蓋上包  
 bourse [séreuse] sous-scapulaire *f* 肩  
     甲下〔滑液〕包  
 bourse [séreuse] trochantériennes *f* 転  
     子部〔滑液〕包《3個存在する》  
 bourse synoviale *f* 滑液包  
 boutonnage *m* ねじ釘止め〔法〕  
 boutonnage intramedullaire *m* 髓内固  
     定〔法〕, 髓内ねじ釘止め〔法〕  
 brachial *adj* 上腕の, 腕の  
 brachialgie *f* 上腕痛  
 brachydactylie *f* 短指〔趾〕症  
 brachymytonie *f* 筋性拘縮  
 brancard *m* 担架  
 brancard antérieure de nerf rachidien *m*

脊髓前枝  
**brancard ischio-pubienne** *m* 耻骨上枝  
**brancard postérieure de nerf rachidien**  
*m* 脊髓後枝  
**brancard roulant** *m* ストレッチャー,  
 患者運搬車  
**branche** *f* 枝, 分枝《血管, 神経など》  
**bras** *m* 上腕, 腕  
**brassard** *m* 腕章, 肩からかける上腕  
 装具  
**brassière** *f* コルセット, ジャケット  
**brassière orthopédique** *f* 整形外科コル  
 セット  
**brèche** *f* 裂け目, 切開創, 欠損  
**brèche durale** *f* 硬膜損傷  
**brèche osseuse** *f* 骨欠損  
**bride** *f* 紐, 索, 索状瘢痕  
**bride amniotique** *f* 羊膜索《羊膜性奇  
 形の因》  
**bride cicatricielle** *f* 瘢痕索, 索状瘢痕  
**brièveté** *f* 短縮, 短いこと  
**brièveté des pédicules** *f* 椎弓根間短縮  
 《脊柱管狭窄症など》  
**brièveté interpédiculaire** *f* 椎弓根間短  
 縮《脊柱管狭窄症など》  
**brisement** *m* 破壊, 碎くこと  
**brisement forcé** *m* 猛撃矯正  
**brochage** *m* 鋼線刺入法, 釘刺入法  
**broche** *f* 金属線, 鋼線, ピン, 長いビ  
 ス  
**broche boutonnée** *f* ピン・ブロック《骨  
 折片をとめる》, pin block  
**broche en acier** *f* 鋼線  
**broche filetée** *f* ねじ切りピン

**broche pour extension** *f* 牽引用鋼線  
**broche-guide** *f* ガイド・ピン  
**brossage** *m* ブラッシング  
**bruit** *m* 驚音, 雜音  
**bruit de frottement** *m* 摩擦音  
**bruit de parchemin** *m* 紙の摩擦音  
**brûlure** *f* 火傷  
**bubon** *m* リンパ節瘤, 横痃(よこね)  
**bulbe** *m* 球, 球状部, 球根, バルブ,  
 延髓  
**bulbe osseux** *m* 骨球《骨頭など骨のふ  
 くらんだ部》  
**bulbe rachidien** *m* 延髓  
**bulle** *f* 包, 水疱  
**bulle opératoire** *f* 無菌手術小房《術野  
 と術者の手だけが入る》  
**burin** *m* のみ  
**bursectomie** *f* 滑液包切除, bursectomy  
**bursite** *f* 滑液包炎  
**bursite calcaire** *f* 石灰化滑液包炎  
**bursite des raboteurs de parquets** *f* 慢  
 性膝蓋前滑液包炎《鉋かけ職人の》  
**bursite synoviale** *f* 滑液包炎, bursitis  
**burst-fracture** *f* 破裂骨折  
**butée** *f* 支台, 棚, shelf《形成・制動の  
 ための移植骨》  
**butée antérieure** *f* 前方棘《上腕骨顆上  
 骨折の》  
**butée cotyloïdienne** *f* 白蓋形成〔術〕《骨  
 移植による》  
**butée osseuse** *f* 骨移植片《形成のため  
 の》  
**butée ostéoplastique** *f* 骨形成移植, 関  
 節白蓋形成術

## C

**cadre** *m* 框, 骨組み, frame  
**cadre de suspension** *m* 牽引用枠  
**cadre obtrateur** *m* 閉鎖孔枠  
**cadre osseux** *m* 骨枠《骨盤など》, 骨格枠  
**cadre thoracique** *m* 胸郭  
**cage** *f* 篠, かご  
**cage thoracique** *f* 胸郭  
**caillot** *m* 血塊, 血栓  
**caillot interfragmentaire** *m* 骨片間血塊《骨折のとき》  
**caisse** *f* 箱, 函  
**caisse de séquestré** *f* 廉骨柩  
**cal** *m* 仮骨, 脓腫(たこ), 線維性組織  
**cal cartilagineux** *m* 軟骨性仮骨  
**cal conjonctif** *m* 結合織性仮骨, 線維性仮骨  
**cal externe** *m* 外仮骨  
**cal exubérant** *m* 過剰仮骨  
**cal fibreux** *m* 線維性仮骨  
**cal fragile** *m* 脆弱仮骨  
**cal intermédiaire** *m* 中間仮骨, 中間性仮骨  
**cal interne** *m* 内仮骨  
**cal luxuriant** *m* 過剰仮骨  
**cal médullaire** *m* 骨髓〔原〕性仮骨  
**cal myélogène** *m* 骨髓〔原〕性仮骨  
**cal osseux** *m* 骨性仮骨, 仮骨  
**cal périoste** *m* 骨膜性仮骨  
**cal périphérique** *m* 周辺仮骨, 骨膜性仮骨  
**cal unitif** *m* 結合仮骨, unitining callus

**cal vicieux** *m* 骨折変形癒合, mal-union  
**calcaire** *adj* 石灰の, 石灰性の, カルシウムの  
**calcanéen** *adj* 跖骨の  
**calcanéum** *m* 跖骨  
**calcar** *m* Adams弓《大腿骨頸部内側皮質》, calcar  
**calcémie** *f* カルシウム血症  
**calcification** *f* 石灰化  
**calcifié** *adj* 石灰化した  
**calcinose** *f* 石灰化症  
**calcinose tumorale** *f* 腫瘍性石灰化症  
**calcique** *adj* カルシウムの  
**calcitonine** *f* カルシトニン  
**calciurie** *f* カルシウム尿症  
**calcul** *m* 結石  
**calcul tophacé** *m* 痛風結節  
**calcul veineux** *m* 静脈結石  
**callosité** *f* 脓腫, たこ  
**calotte capitale fémorale** *f* 大腿骨骨頭核  
**calque** *m* 模写, スケッチ  
**calque radiologique** *m* X線像スケッチ  
**camptodactylie** *f* 屈指〔趾〕症  
**canal** *m* 管, 脊柱管  
**canal brachial [de Cruveilhier]** *m* 上腕管《正中神経, 上腕動静脈を通す》  
**canal calcaneen** *m* 足根管, canal tarsien  
**canal carpien** *m* 手根管  
**canal crural** *m* 大腿管《大腿神経血管を通す》  
**canal de Bouisson** *m* Bouisson《ブイッソン》管, 殿筋管

canal de conjugaison *m* 椎間孔  
 canal des adducteurs *m* 内転筋管,  
   Hunter 《ハンター》管  
 canal dural *m* 硬膜管  
 canal fémoral *m* 大腿管  
 canal fessier *m* 殿筋骨, Bouisson 《ブ  
   イッソン》管  
 canal inguinal *m* 単径管  
 canal lombaire étroit *m* 腰部脊柱管狹  
   窄症  
 canal médullaire *m* 骨髓管, 髓腔  
 canal nourricier *m* 栄養《血管の入る  
   骨》管  
 canal obturateur *m* 閉鎖管  
 canal ostéofibreux de doigt *m* 指骨骨  
   線椎管(溝)  
 canal perforant de Volkmann *m*  
   Volkmann 《フォルクマン》(貫通)管  
 canal rachidien *m* 脊柱管  
 canal radiculaire *m* 神経根管《脊髄の》  
 canal sacré *m* 仙骨管  
 canal tarsien *m* 足根管  
 canal thoracique *m* 胸管  
 canal vasculaires de Havers *m* Havers  
   《ハバース》管  
 canal veineux postérieur *m* 椎体後面  
   靜脈管  
 canal vertébral *m* 脊柱管, canal  
   rachidien  
 canal vertébral étroit *m* 脊柱管狭窄  
   〔症〕  
 canaliculaire *adj* 管の, 細管の, 管状  
   の  
 canalicule *f* 細管, 管  
 canalicule osseuse *f* 骨細管  
 cancer *m* 癌, 悪性腫瘍  
 cancer secondaire *m* 転移癌

cancéreux *adj* 癌性の, 悪性腫瘍の  
 cancéreux *m* 癌患者  
 canne *f* 杖, ステッキ  
 canne orthèse *f* 杖装具  
 canule *f* カニューレ, 管  
 capitellum *m* 上腕骨小頭  
 capitonnage *m* 充填, 充填法  
 capsulaire *adj* 包の, 関節包の  
 capsule *f* 包, 関節包  
 capsule articulaire *f* 関節包  
 capsulectomie *f* 関節包切除〔術〕  
 capsulite *f* 関節包炎  
 capsulite rétractile *f* 拘縮性関節包炎  
 capsulo-ligamentaire *adj* 関節包靱帶  
   性の  
 capsuloplastie *f* 関節包形成〔術〕  
 capsulorrhaphie *f* 関節包縫合〔術〕  
 capsulotomie *f* 関節包切開〔術〕  
 carcinolytique *adj* 制癌の  
 carcinolytique *m* 制癌剤  
 cardan *m* 繼手, 自在つき手  
 carence *f* 栄養不足, 栄養失調〔症〕,  
   失調〔症〕, 不足  
 carence de vitamines *f* ビタミン不足  
 carie *f* カリエス, 虫歯  
 carie carnosa *f* 肉芽性カリエス  
 carie sèche *f* 乾性カリエス  
 carieux *adj* カリエスの  
 carieux *m* カリエス患者  
 carotte osseuse *m* 円筒形の骨  
 carpe *f* 手根, 手根骨  
 carpe bossue *f* 手根骨突出症《第3中  
   手骨と有頭骨の間の棘状突出》  
 carpien *adj* 手根の, 手根骨の  
 carpocyphose *f* Madelung 《マーデルン  
   グ》変形  
 carpus *m* 手根, 手根骨

**carpus curvus** *m* Madelung 《マーデル  
ング》変形

**carré** *adj* 方形の

**carré** *m* 方形筋

**carrefour aortique** *m* 大動脈分岐部《左  
右総腸骨動脈に分れる》

**cartilage** *m* 軟骨

**cartilage articulaire** *m* 関節軟骨

**cartilage conjugal** *m* 骨端軟骨, 椎体  
と椎弓の間の軟骨《発生学》

**cartilage de conjugaison** *m* 骨端軟骨,  
椎体と椎弓の間の軟骨《発生学》

**cartilage de croissance** *m* 成長軟骨

**cartilage diaphyséo-épiphysaire** *m* 骨  
端〔線〕軟骨

**cartilage élastique** *m* 弾性軟骨

**cartilage épiphysaire** *m* 骨端軟骨

**cartilage fertile** *m* 成長軟骨, 骨端軟骨

**cartilage fibreux** *m* 線維軟骨

**cartilage hyalin** *m* 硝子軟骨

**cartilagineux** *adj* 軟骨の

**cartographie** *f* 地図製作法

**cartographie artérielle** *f* 動脈図製作法  
《<sup>99</sup>Tc マークした微小球注入による  
scintigraphie》

**cassure** *f* 裂け目, 割れ目, 亀裂〔骨折〕

**catabolisme** *m* 異化〔作用〕

**cataplasme** *m* パップ剤, 貼付剤

**caudal** *adj* 尾側の, 馬尾の

**causalgie** *f* 災熱痛, カウザルギー

**cautérisation** *f* 燒灼〔法〕

**caverne** *f* 空洞

**caves** *f* (*pl*) 大静脈, veine cave  
inférieure et supérieure

**cavité** *f* 腔, 窩, 白

**cavité articulaire** *f* 関節窩

**cavité axillaire** *f* 腋窩

**cavité cotyloïde** *f* 寛骨臼, 股臼

**cavité cotyloïdienne** *f* 寛骨臼, 股臼

**cavité [digitale] de fémur** *f* 大腿骨指  
痕窩, 転子窩

**cavité glénoïdale** *f* 関節窩

**cavité glénoïde** *f* 関節窩

**cavité médullaire** *f* 髓腔, 骨髓腔

**cavité olécranienne** *f* 肘頭窩

**cavité sous-arachnoïdienne** *f* くも膜下  
腔

**ceinture** *f* バンド, 帯, 輪, 四肢のつ  
け根にあたる骨, cingulum 《帯状束 :  
前頭葉・側頭間の連合線維束》

**ceinture de Pavlík** *f* あぶみバンド,  
リーメンビューゲル

**ceinture pelvienne** *f* 骨盤帯, 下肢帯,  
骨盤輪

**ceinture scapulaire** *f* 肩甲帯, 上肢帯

**ceinture thoracique** *f* 胸郭帯, 上肢帯

**cellule** *f* 小室, 細胞

**cellule blanche** *f* 清浄手術域《患者と  
術者の身体ほとんどを入れる bulle と  
flux laminaire の中間》

**cellule géante** *f* 巨細胞

**cellulite** *f* 蜂巣炎, フレグモーネ, 筋  
硬症, myogélose

**cément** *m* セメント, cement

**cément d'os** *m* 骨セメント

**cément osseux** *m* 骨セメント

**cénestopathie** *f* 体感異常症

**centrage** *m* 中心位《骨頭の関節臼に  
対する》

**centre** *m* 中心, センター, 施設, 中枢

**centré** *adj* 中心位の, 強調された, T1  
centré

**centre de gravité** *m* 重心

**centre de rééducation** *m* リハビリ

テーション・センター  
**centre d'ossification** *m* 骨化中心, 骨核  
**centre médullaire** *m* 脊髓中枢  
**centre réflexe** *m* 反射中枢  
**céphalée** *f* 頭痛  
**céphalique** *adj* 頭の  
**céphalique** *f* 橫側皮靜脈  
**céphalo-rachidien** *adj* 脳脊髄の  
**céramique** *adj* セラミックの  
**céramique** *f* セラミック  
**cerceau** *m* 離被架, 弯曲枠  
**cerclage** *m* 締結法  
 **cercle** *m* 環, 円  
 **cercle vicieux** *m* 悪循環  
 **cercleur** *m* 締結器  
 **cerne** *m* 縁どり, くまどり  
 **cerne d'ostéocondensation** *m* 骨硬化輪  
 郭《Brodie 肓腫などX線透明巣のまわりの濃いふちどり》  
**cerveau** *m* 脳, 大脳  
**cervelet** *m* 小脳  
**cerviarthroze** *f* 頸椎関節症, 変形性頸椎症  
**cervical** *adj* 頸部の, 頸椎の  
**cervicalgie** *f* 頸部痛  
**cervicarthrose** *f* 頸椎関節症, 変形性頸椎症  
**chaîne** *f* 鎖(くさり)  
**chaîne sympathique** *f* 交感神経幹  
**champ** *m* 野, 領域, 範囲  
**champ d'opération** *m* 手術野  
**changement** *m* 変化, 変換  
**changement de position** *m* 体位変換, 肢位変換  
**chapelet** *m* じゅず(数珠)  
**chapelet costal** *m* 肋骨じゅず  
**chapelet des saucisses** *m* じゅずつなが

りソーセージ《椎管狭窄症のミエロ像》  
**chapelet rachitique** *m* くる病[性]じゅず  
**chaperon** *m* ずきん(頭巾)  
**chaperon d'expansion** *m* 指背腱膜, expansion hood  
**chariot** *m* 手押し運搬車, 幼児用歩行器  
**charnière** *f* 蝶番, 移行部〔関節〕  
**charnière cervico-dorsale** *f* 頸胸椎移行部〔関節〕  
**charnière cervico-occipitale** *f* 頸椎後頭移行部〔関節〕  
**charnière dorso-lombaire** *f* 胸腰椎移行部〔関節〕  
**charnière lombo-sacrée** *f* 腰仙椎移行部〔関節〕  
**charnière occipito-rachidienne** *f* 後頭脊椎移行部〔関節〕  
**charnu** *adj* 肉の, 実質性《kystiqueに對し》  
**charpente** *f* 骨組み, 骨格  
**charpente osseuse** *f* 骨格  
**charpente thoracique** *f* 胸部骨格, 胸郭  
**chasse-clou** *m* 針刺入用錐  
**chaussure** *f* 短靴, 靴  
**chaussure corrective** *f* 矯正靴  
**chaussure orthopédique** *f* 整形外科〔用〕靴  
**chauvelet** *m* 架台  
**chef** *m* 頭《筋の》, 医長, 部長  
**chéloïde** *f* ケロイド  
**chevauchement** *m* 馬乗り様変形, 短縮縫転位《骨折》  
**chevauchement de cinquième orteil** *m*  
 第5趾内反, quintus varus

chevauchement des orteils *m* 趾馬乗り  
症《趾の重なり》, hallux varus

chevauchement patellaire *m* 膝蓋骨馬  
乗り転位《亜脱臼の一種》

chevauchement tibio-péronier *m* 果間  
関節窩, ankle mortice

chevêtre *m* 顔面包帶法

cheville *f* 果, 足首, 足関節, ポルト,  
針

cheville à impact *f* 圧迫釘, 圧迫ボル  
ト

chimionucléolyse *f* 化学的髓核溶解法

chimiothérapie *f* 化学療法

chiro-arthropathie *f* 手関節症

chiromégalie *f* 巨手〔症〕

chiropractie *f* カイロプラクシス

chiroplaxie *f* カイロプラクシス

chiropracteur *m* カイロプラクター

chirurgical *adj* 外科的, 外科的, 手術  
の, 手術的

chirurgie *f* 外科〔学〕, 手術

chirurgie assistée par ordinateur *f* コン  
ピュータ支援手術

chirurgie d'accident *f* 災害外科

chirurgie de main *f* 手外科

chirurgie d'emblée *f* 一期的手術《骨腫  
瘍などに一期的に切除, 切断》

chirurgie en atmosphère stérile *f* 無菌  
野手術, 無菌室手術

chirurgie infantile *f* 小児外科〔学〕

chirurgie microvasculaire *f* 微小血管  
外科(手術)

chirurgie mini-invasive *f* 最小侵襲手  
術, MIS

chirurgie orthopédique *f* 整形外科  
〔学〕

chirurgie plastique *f* 形成外科〔学〕

chirurgie réparatrice *f* 再建外科〔学〕

chirurgien *m* 外科医

chirurgien-orthopédiste *m* 整形外科医

chirurgique *adj* 外科的, 外科的, 手術  
の, 手術的

choc *m* 衝撃, ショック

choc astragalien *m* 距骨衝撃〔音〕《両  
果骨折の症状》

choc rotulien *m* 膝蓋骨衝撃〔音〕《膝  
蓋跳動検査法》

chondrectomie *f* 軟骨切除〔術〕, [肋]  
軟骨切除術

chondroblastome *m* 軟骨芽細胞腫

chondroblastome bénin *m* 良性軟骨芽  
細胞腫

chondrocalcinose *f* 軟骨石灰化症

chondroclasie *f* 軟骨吸収

chondroclaste *m* 軟骨破壊細胞

chondrodysplasie *f* 軟骨形成異常〔症〕

chondrodysplasie génotypique *f* 系統  
性軟骨形成異常症《achondroplasie  
nanismeなど》, 遺伝性軟骨形成異常症

chondrodysplasie métaphysaire *f* 骨幹  
端軟骨形成異常症

chondrodysplasie ponctuée *f* 斑点状軟  
骨異形成症

chondrodytrophie *f* 軟骨発育不全  
〔症〕

chondrofibrose *f* 軟骨線維症

chondrogénèse *f* 軟骨発生

chondrolyse *f* 軟骨溶解症

chondromalacie *f* 軟骨軟化〔症〕

chondromalacie patellaire *f* 膝蓋軟骨  
軟化〔症〕

chondromatose *f* 滑膜性骨軟骨腫症,  
osteochondromatose

chondromatose synoviale *f* 滑膜性骨軟

骨腫症	
chondrome <i>m</i> 軟骨腫	cinématographie <i>f</i> 動的画像法
chondrome ostéogénique <i>m</i> 軟骨性外 骨腫	cinéplastique <i>adj</i> 動形成の, 断端形成 の
chondromyxome <i>m</i> 軟骨粘液腫	cinéplastique <i>f</i> 動形成切断〔術〕
chondrone <i>m</i> 軟骨単位	cinéradiographie <i>f</i> シネラジオグラ フィー
chondrosarcome <i>m</i> 軟骨肉腫	cinésiologie <i>f</i> 動作学, 治療運動学
chorde <i>f</i> 索, 脊索, corde	cinésithérapeute <i>n</i> 作業療法士, 運動 療法士
chorde dorsale <i>f</i> 脊索	cinésithérapie <i>f</i> 作業療法, 運動療法
chorde oblique <i>f</i> 斜索《膝関節の》, 斜 根	cinétique <i>adj</i> 運動の
chordome <i>m</i> 脊索腫	cinétique <i>f</i> 運動学
chordotomie <i>f</i> コルドトミー	cinétisation <i>f</i> 運動〔療〕法, 動形成 〔術〕, 断端動形成〔術〕, cinématisation
chronaxie <i>f</i> クロナキシー, 時値	centre <i>m</i> 曲線, アーチ形
chrysothérapie <i>f</i> 金療法	centre cérvico-obturateur <i>m</i> 大腿頸閉 鎖孔線, Shenton《シェントン》線
chute <i>f</i> 落下, 落差	circonférence <i>f</i> 周囲《近位橈尺関節 の》, 周囲環, 周径
chute de rachis <i>f</i> 脊椎偏位《側弯のと き殿間溝垂線から弯曲頂点への距離》	circonférence-jambe maxima <i>f</i> 下腿最 大周径
cicatrice <i>f</i> 痣痕	circonflexe <i>adj</i> 反回の《神経, 血管》
cicatrice déprimée <i>f</i> 圧縮瘢痕, 陥没瘢 痕	circonflexe <i>m</i> 反回神経
cicatrice hypertrophique <i>f</i> 肥厚瘢痕	circumduction <i>f</i> 分回し運動
cicatriciel <i>adj</i> 痣痕の	cisaillage <i>m</i> 鋏切り術, 引きちがい 運動
cicatrisant <i>m</i> 痣痕促進薬	cisailles <i>f (pl)</i> 鋏《金属切断鋏, 骨切 鋏, ギプス鋏》, 大鋏
cicatrisation <i>f</i> 瘢痕化	ciseau <i>m</i> のみ
ciment <i>m</i> セメント, cément	ciseau coudé <i>m</i> 曲がりのみ
ciment orthopédique <i>m</i> 薬剤をませた セメント《病巣部に入れる》	ciseau droit <i>m</i> 直線のみ, 平のみ
ciment osseux <i>m</i> 骨セメント	ciseau frappé <i>m</i> 叩打のみ
cimentage <i>m</i> セメント充填〔法〕, セ メント接着〔法〕	ciseau-godille <i>m</i> 曲線切りのみ
cinématique <i>adj</i> 運動の	ciseaux <i>m (pl)</i> 鋏, 剪刀
cinématique <i>f</i> 運動学, 動力学	ciseaux courbes (coudés) <i>m (pl)</i> 曲鋏
cinématisation <i>f</i> 運動〔療〕法, 動形成 〔術〕, 断端動形成〔術〕	ciseaux creux <i>m (pl)</i> クーパー鋏
cinématisation de moignon <i>f</i> 断端動形 成術	ciseaux pointus <i>m (pl)</i> 尖鋏

cisterne <i>f</i> 大槽	clisse <i>f</i> 副子
cisternographie <i>f</i> 大槽造影法	cloison <i>f</i> 仕切り, 隔壁, 中隔
citerne basale <i>f</i> 大槽	cloison de refend <i>f</i> 隔壁
civière <i>f</i> 担架	cloison intermusculaire <i>f</i> 筋間膜
clamp <i>m</i> 鉗子	clonie <i>f</i> クロースス
claquage <i>m</i> 肉ばなれ	clonus <i>m</i> クロースス
claquement <i>m</i> コツコツ音, crepituation, ブツツという音, パチッという音	clou <i>m</i> 釘, 瘤
claquement articulaire <i>m</i> 関節コツコ ツ音	clou à glissière <i>m</i> すべり溝つき釘
claquement tendineux <i>m</i> 腱の音, 腱の 切れる音	clou centro-médullaire <i>m</i> 髄内釘, 骨 髄内釘
classification de Steinbrocker <i>f</i> Steinbrocker《スタインブロッカー》分 類	clou élastique <i>m</i> 弹性釘, 弹性ピン
claudication <i>f</i> 跛行	clou[-]gamma <i>m</i> ガンマー・ネイル
claudication intermittente <i>f</i> 間欠跛行, 断続跛行	clou[-]plaque <i>f</i> 骨釘板, nail plate
claudication neurogène <i>f</i> 神経原〔性〕 跛行	clou[-]plaque à glissière <i>f</i> すべり骨釘 板, すべり溝つき骨釘板
claudico-oscillomètre <i>m</i> 跛行振動計	clou télescopique <i>m</i> 伸縮型釘, 伸縮型 髄内釘
claviculaire <i>adj</i> 鎖骨の	clou verrouillé <i>m</i> locked screw-nail
clavicule <i>f</i> 鎖骨	clouté <i>adj</i> 釘打ちされた, 釘止めの
cliché <i>m</i> 陰画, ネガ, 像, X線像	clownisme <i>m</i> おどけ症, articulations ballantes
cliché de face <i>m</i> 前後像	clownisme congénital <i>m</i> 先天性多発性 関節弛緩症
cliché de profil <i>m</i> 側面像	coalescence <i>f</i> 癒着
cliché de trois quarts <i>m</i> 斜位像	coaptation <i>f</i> 接着, 適合《関節など》
cliché dynamique <i>m</i> 動的X線像, 機 能撮影像	coaptation trochantéro-iliaque <i>f</i> 大転 子腸骨接着〔術〕
cliché oblique <i>m</i> 斜位像	coapeur <i>m</i> 接着器, 接合器《骨折など の》, 压迫器
climatothérapie <i>f</i> 気象療法, 転地療養	coccydynie <i>f</i> 尾骨痛
clinique <i>adj</i> 臨床の	coccygien <i>adj</i> 尾骨の
clinique <i>f</i> 臨床診断, 臨床診断法, 私 立病院, 診療科, 臨床の診療科	coccygodynie <i>f</i> 尾骨痛
clinique orthopédique <i>f</i> 整形外科《診 療科としての》	coccyx <i>m</i> 尾骨
clinodactylie <i>f</i> 斜指症, 斜趾症	cochon d'Inde <i>m</i> モルモット
	coiffe <i>f</i> 帽子, 被蓋
	coiffe des rotateurs <i>f</i> 回旋筋腱板, 肩 腱板, ローター・カフ

coin *m* 楔 (くさび), 矯正用楔形板  
 col *m* 頸, 頸部  
 col anatomique [d'humérus] *m* [上腕骨] 解剖頸  
 col chirurgical [d'humérus] *m* [上腕骨] 外科頸  
 col du fémur *m* 大腿骨頸  
 col radial *m* 桡骨頸  
 collabé *adj* 虚脱の, 圧潰した  
 collagène *m* コラーゲン  
 collagénose *f* 膠原病, 膠原症  
 collapsus *m* 虚脱, 圧潰  
 collet *m* 頸部, えり  
 collet radiculaire *m* 神経根頸部  
 colonne *f* 柱, 脊柱  
 colonne antérieure *f* 前柱  
 colonne moyenne *f* 中柱  
 colonne postérieure *f* 後柱  
 colonne vertébrale *f* 脊柱  
 comblement *m* 充填  
 commissure *f* 接合部, 交連  
 commissure des doigts *f* 指のつけ根間のひだ  
 commotion *f* 振とう症  
 commotion médullaire *f* 脊髓振とう症  
 comorbidité *f* 併存疾患  
 comparaison de valeur moyenne *f* 平均値比較  
 compartiment *m* [筋] 区画, コンパートメント, 区分  
 complément *m* 補体  
 complication *f* 合併症, 合併障害  
 compresse *f* 包帯ガーゼ, 圧迫包帯ガーゼ, 濡布  
 compresse imbibée de sérum *f* 生食水に浸した圧迫ガーゼ  
 compresseur *m* 圧迫器

compression *f* 圧迫  
 compression des jugulaires *f* 頸静脈圧迫《Queckenstedt テストのとき, または radicular tension sign をみるとき》  
 compression médullaire *f* 脊髓圧迫  
 compression nerveuse *f* 神経圧迫  
 compression radiculaire *f* 神経根圧迫  
 comprimé *adj* 圧縮された  
 comprimé *m* 錠剤  
 concrétion *f* 結石, 結節  
 concrétion tophacée *f* 痛風結節  
 condensation *f* 硬化, 濃化  
 condensation de semi-lunaire *f* 月状骨軟化症, Kienböck 《キーンベック》病  
 conduction *f* 伝導, 伝達  
 conduit *m* 管  
 conduit nourricier *m* Havers 《ハバース》管  
 condylararthrose *f* 顆部関節症  
 condyle *m* 顆  
 condyle fémoral *m* 大腿骨顆  
 condyle huméral *m* 上腕骨顆, 上腕骨小頭, capitellum  
 condyle tibial *m* 胫骨顆  
 condylien *adj* 顆の  
 cône *m* 円錐, 脊髓円錐  
 cône médullaire *m* 脊髓円錐  
 cône terminal *m* 脊髓円錐  
 confection *f* 形成, 作成《ギプス, 装具など》  
 conflit *m* 紛争, 障害  
 conflit disco-ligamentaire *m* 椎間板靭帯障害  
 conflit fémoro-acétabulaire *m* femoro-acetabular impingement, FAI, 大腿骨臼蓋インピングメント  
 conflit sous-acromial *m* インピングメント

ント症候群	contexte <i>m</i> 文脈
confluent <i>m</i> 合流点	contexte clinique <i>m</i> 臨床データ
confluent postérieur <i>m</i> 大槽	contraction <i>f</i> 収縮, 拘縮
conformation <i>f</i> 構造, 形態《人体, 器官など》	contraction des muscles paravertébraux <i>f</i> 傍脊柱筋収縮
congestion <i>f</i> うつ血, うつ滞, 滞積	contraction musculaire <i>f</i> 筋収縮
congruence <i>f</i> 適合	contracture <i>f</i> 拘縮
congruence articulaire <i>f</i> 関節適合	contracture cicatricielle <i>f</i> 痣痕拘縮
conjonctif <i>adj</i> 結合の, 結合織の	contracture de psoas <i>f</i> [腸] 腰筋拘縮
conjugaision <i>f</i> 接合, 結合	contracture dermatogène <i>f</i> 皮膚原[性]拘縮
connectivite <i>f</i> 結合織炎	contracture en extension <i>f</i> 伸展拘縮
connectivites mixtes <i>f</i> ( <i>pl</i> ) 混合結合織病	contracture en flexion <i>f</i> 屈曲拘縮
consentement éclairé <i>m</i> インフォームド・コンセント, 説明と同意	contracture musculaire <i>f</i> 筋性拘縮
conservateur <i>adj m</i> 保存的の	contracture neurogène <i>f</i> 神經原性拘縮
conservation <i>f</i> 保存, 温存, 罹患をまぬがれること	contracture psoïque <i>f</i> [腸] 腰筋拘縮
conservation de membre <i>f</i> 四肢温存〔法〕, limb salvage	contrainte <i>f</i> 応力, 強制, 拘束
conservatoire <i>adj</i> 保存的の	contrarié <i>adj</i> 抵抗を加えた《筋力のテストなどに》
conservatrice <i>adj f</i> 保存的の	contraste <i>m</i> 造影剤
consolidation <i>f</i> 骨緻密化, 骨硬質化, 骨癒合, 骨折癒合	contraste hydrosoluble <i>m</i> 水溶性造影剤
consolidation retardée <i>f</i> 癒合遅延, delayed union	contraste iodé <i>m</i> ヨード造影剤
consolidation vicieuse <i>f</i> 骨折変形癒合	contre[-]coup <i>m</i> 対側衝撃
constitution <i>f</i> 体質, 構造, 構成, 組成	contre-courbure <i>f</i> 代償性弯曲《側弯の》
constitutionnel <i>adj</i> 体質の, 体質的	contre-extension <i>f</i> 対牽引, 対向牽引
constricteur <i>adj</i> 収縮の, 狹窄の, 絞扼の	contre-incision <i>f</i> 対向切開
constriction <i>f</i> 絞扼	contre-indication <i>f</i> 禁忌
consultation <i>f</i> 診察〔室〕, 診察時間	contre-moulage <i>m</i> 陰性モデル取り
contact <i>m</i> 接触, 触感《手の機能のひとつ》	contre-nutation <i>f</i> 仙腸関節の動き《nutation の逆》, 体幹動搖, 減弱運動
contention <i>f</i> 固定	contre-opposition <i>f</i> 復位運動《対立運動と逆の運動》
contention plâtrée <i>f</i> ギプス固定	contre-traction <i>f</i> 対向牽引
	contrôle <i>m</i> コントロール
	contrôle télévisée <i>m</i> X線コントロール

contusion <i>f</i> 挫傷	corne antérieure et postérieure de ménisque
contusion médullaire grave sans anomalie radiologique <i>f</i> 非骨傷性脊髓損傷, SCIWORA, spinal cord injury without radiographic abnormality	<i>f</i> 半月〔板〕前・後角
contusion osseuse <i>f</i> 骨挫傷	corne antérieure et postérieure de moelle
convalescence <i>f</i> 回復〔期〕	<i>f</i> 脊髓前・後角
convexobasie <i>f</i> 頭蓋底陥入症	coronoïde <i>adj</i> 鈎状の
convulsion <i>f</i> 痙攣《発作性不随意性筋収縮》	coronoïde <i>f</i> 鈎状突起
coque <i>f</i> 裸殻	corporéal <i>adj</i> 体の
coque condylienne <i>f</i> 顆殼《大腿骨顆に面した関節包肥厚部》	corporectomie <i>f</i> 椎体摘出術
coquille <i>f</i> 壳, 裸殻, 外皮	corps <i>m</i> 体, 身体
coquille plâtrée <i>f</i> ギブス・シャーレ, ギブス・ベッド	corps adipeux <i>m</i> 脂肪体
cor <i>m</i> 脛膜(たこ), 魚の目	corps étrangers <i>m</i> 異物, 遊離体
cor plantaire <i>m</i> 足底たこ, 足底魚の目	corps libres articulaires <i>m</i> 関節遊離体
coracoïde <i>adj</i> 烏口の, 烏口突起の	corps pituitaire <i>m</i> 脳下垂体
coracoïde <i>f</i> 烏口突起	corps riziformes <i>m</i> 米粒体
corde <i>f</i> 索, 脊索, chorde, 鞘帶, 索状 鞘帶	corps vertébral <i>m</i> 椎体
corde d'Hippocrate <i>f</i> アキレス腱	corpuscule <i>m</i> 小体
corde dorsale <i>f</i> 脊索, notochorde	corset <i>m</i> コルセット
corde oblique <i>f</i> 斜索	corset articulé <i>m</i> つぎ手コルセット
corde spinale <i>f</i> 脊髓	corset de soutien <i>m</i> 支持コルセット
cordon <i>m</i> 索, 束(たば)	corset orthopédique <i>m</i> 整形外科用コ ルセット
cordon antérieur <i>m</i> 前索	corset plâtré <i>m</i> ギブス・コルセット
cordon de moelle épinière <i>m</i> 脊髓索	cortex <i>m</i> 皮質
cordon externe <i>m</i> 側索	cortex osseux <i>m</i> 骨皮質
cordon latéral <i>m</i> 側索	cortical <i>adj</i> 皮質の, 骨皮質の
cordon médullaire <i>m</i> 脊索, 脊髓索	corticale <i>f</i> 皮質, 骨皮質
cordon nerveux <i>m</i> 神経線維〔束〕	corticoïde <i>adj</i> 副腎皮質ホルモンの, 副腎皮質の
cordon postérieur <i>m</i> 後索	corticoïde <i>f</i> 副腎皮質, 副腎皮質ホル モン
cordotomie <i>f</i> コルドトミー	corticostéroïde <i>adj</i> 副腎皮質ホルモン の
coricide <i>m</i> 魚の目治療薬	corticostéroïde <i>f</i> 皮質ステロイド, 副 腎皮質ステロイド
corne <i>f</i> 角, 突起	cortico surrénal <i>adj</i> 副腎皮質の
	cortico-surrénale <i>f</i> 副腎皮質
	corticotomie <i>f</i> 骨皮質切り術

<b>costal</b> <i>adj</i> 肋骨の	<b>coup de fouet</b> <i>m</i> 腹筋肉ばなれ, こむら返り
<b>costo-transversectomie</b> <i>f</i> 肋骨横突起切除術	<b>coup de fusil</b> <i>m</i> 銃創
<b>cotation</b> <i>f</i> 評価	<b>coup de hache</b> <i>m</i> 斧形変形《肩関節脱臼のときの肩の変形, Dupuytren 骨折の果部変形》
<b>cotation chiffrée</b> <i>f</i> 数的評価	<b>coup de vent cubital</b> <i>m</i> 風車翼変形, ひれ状変形《リウマチなどによる指尺側偏位》
<b>cotation musculaire</b> <i>f</i> 筋力評価	<b>coupe</b> <i>f</i> 切ること, 切片, 断面, tomographie
<b>côte</b> <i>f</i> 肋骨	<b>couple de flottement métal-métal</b> <i>f</i> 金属対金属の一対, metal to metal bearing
<b>côté</b> <i>m</i> 側	<b>couple de frottement</b> <i>f</i> 摺動組み合わせ
<b>côte cervicale</b> <i>m</i> 頸肋	<b>coupole</b> <i>f</i> 丸天井, アーチ
<b>côte lombaire</b> <i>m</i> 腰肋	<b>coupole plantaire</b> <i>f</i> 足底円蓋, 足アーチ
<b>côté sain</b> <i>m</i> 健側	<b>coupure</b> <i>f</i> 切創
<b>côtes flottantes</b> <i>m</i> 遊動肋骨, 遊離肋骨 《第 11, 第 12 肋骨》	<b>courant</b> <i>m</i> 流, 電流
<b>côtes vraies</b> <i>m</i> 真肋《第 1~第 7 肋骨》	<b>courant adj</b> 現在の, 日常の
<b>cotyloïdienne</b> <i>f</i> 寬骨臼	<b>courant d'action</b> <i>m</i> 動作電流
<b>cotyloïdienne</b> <i>adj f</i> 寬骨〔臼〕の	<b>courbature</b> <i>f</i> 過労性筋肉痛, 凝り
<b>cotyle</b> <i>m</i> 寬骨臼, 股臼	<b>courbe</b> <i>f</i> 曲線, カーブ
<b>cotyle vissé</b> <i>m</i> タップつき人工股臼	<b>courbe d'excitabilité en fonction du temps</b> <i>f</i> 強さ期間曲線
<b>cotyloïde</b> <i>adj</i> 寬骨〔臼〕の	<b>courbe d'intensité-durée</b> <i>f</i> 強さ期間曲線
<b>cotyloïde</b> <i>f</i> 寬骨臼	<b>courbure</b> <i>f</i> 弯曲, 弯曲症
<b>cotyloïden</b> <i>adj m</i> 寬骨〔臼〕の	<b>courbure congénitale de jambe</b> <i>f</i> 先天性下腿弯曲症
<b>cou</b> <i>m</i> 頸	<b>courbure de rachis</b> <i>f</i> 脊柱弯曲
<b>coude</b> <i>m</i> 肘	<b>courbure sacré</b> <i>f</i> 仙骨弯曲
<b>coudé</b> <i>adj</i> [肘形に] 曲がった	<b>course</b> <i>f</i> 走向
<b>cou-de-pied</b> <i>m</i> 足くび, 足関節, 足関節部, 果部	<b>course de rotule</b> <i>f</i> 膝蓋骨走向, patellar tracking
<b>coudure</b> <i>f</i> 弯曲	<b>court chef de biceps</b> <i>m</i> 二頭筋短頭
<b>coudure congénitale de jambe</b> <i>f</i> 先天性下腿弯曲症	
<b>coulisse</b> <i>f</i> 溝《腱や神経の通る骨溝》	
<b>coulisse bicipitale</b> <i>f</i> 二頭筋溝	
<b>coulisse des flessiseurs</b> <i>f</i> 手根管	
<b>coulisse ostéofibreuse de doigt</b> <i>f</i> 指骨線維溝	
<b>coup</b> <i>m</i> 射, 打撃	
<b>coup de facette</b> <i>m</i> facet impingement	
<b>coup de feu</b> <i>m</i> 銃創	

couteau *m* 刀  
 couteau à amputation *m* 切断刀  
 coxa *f* 股, 股関節, 大腿骨上端, 大腿骨上端部  
 coxa adducta *f* 内反股  
 coxa brevis (brève) *f* 短股《大腿骨頸部の短いこと》  
 coxa magna *f* 巨大骨頭, 過大骨頭  
 coxa plana *f* 扁平股, Perthes《ペルテス》病  
 coxa valga *f* 外反股  
 coxa vara *f* 内反股  
 coxal *adj* 股関節の, 寛骨の  
 coxalgie *f* 股関節痛《以前は結核性股関節炎も指した》  
 coxalose *f* 股関節症  
 coxa-retrorsa *f* 後傾股, 大腿骨頭すべり症  
 coxarthrite *f* 股関節炎(症)  
 coxarthrite déformante *f* 変形性股関節症  
 coxarthrose *f* 変形性股関節症  
 coxarthrose à évolution rapide *f* 急性破壊型股関節症  
 coxarthrose déformante *f* 変形性股関節症  
 coxarthrose destructive *f* 破壊型股関節症  
 coxarthrose destructive rapide *f* 急性破壊型股関節症  
 coxarthrose sur dysplasie de hanche *f* 形成不全による股関節症  
 coxarthrose sur ostéochondrite *f* 骨軟骨炎性股関節症, 骨端症性股関節症, Perthes病性股関節症  
 coxarthrose usante *f* 急性破壊型股関節症

coxa-vara d'adolescence *f* 思春期内反股, 大腿骨頭すべり症  
 coxa-vara essentielle *f* 本態性内反股, 思春期内反股《大腿骨頭すべり症》  
 coxa-vara rachitique *f* くる病性内反股  
 coxite *f* 股関節炎  
 coxite éphémère *f* 単純性股関節炎  
 coxite laminaire *f* 薄層状股関節炎, 薄板状股関節炎《大腿骨頭すべり症のときの》  
 coxite transitoire *f* 単純性股関節炎  
 coxodynies *f* 股関節痛  
 coxo-fémoral *adj m* 股大腿の, 股関節の  
 coxo-fémorale *f* 股関節  
 coxo-fémorale *adj f* 股大腿の, 股関節の  
 coxométrie *f* 股関節測定法《X線の点や線を基準とした》  
 coxopathie *f* 股関節症  
 coxopathie ischémique [de Ficat] *f* 阻血性股関節症  
 crampe *f* 有痛性痙攣, 痉攣痛  
 crampe des écrivains *f* 書痙  
 crampon *m* かすがい, 鋤, 鋤釘  
 crâne *m* 頭蓋  
 crâne en poils de brosse *m* ブラシの毛様頭蓋《X線所見, thalassémieのとき》  
 cranial *adj* 頭側の  
 crânien *adj* 頭蓋の  
 craquement *m* きしむ音, ギシギシ音, バリバリ音  
 craquement articulaire *m* 関節擦音  
 crénothérapie *f* 鈎泉療法, 温泉療法  
 crépitation *f* コツコツ音, 捻髪音  
 crête *f* 稜, 棘  
 crête cubitale *f* 尺骨稜

crête de détroit supérieur *f* 腸骨弓状  
線, linea arcuata

crête iliaque *f* 腸骨稜

crête intertrochantérienne *f* 転子間稜

crête marginale *f* 辺縁隆起

crête sacrée *f* 仙骨稜

crête trochantérique *f* 転子〔間〕稜

creasement *m* 凹み, 凹み形成手術,  
凹ませる運動

creasement de paume *m* 手掌凹み

creasement de plante *m* 足底凹み

creux *m* 窩《軟部の》

creux axillaire *m* 腋窩

creux cubital *m* 肘窩

creux d'aiselle *m* 腋窩

creux inguinal *m* 単径窩

creux poplité *m* 膝窩

creux sus-claviculaire *m* 鎖骨上窩

cri *m* 叫び, 撥音

cri de ménisque [d'Houdard] *m* 半月  
〔板〕障害のときの撥音《膝強度屈曲位  
で膝蓋靭帯内側に指を当て, 膝伸展時  
にふれる》

cri nocturne *m* 夜泣き

crise *f* 発作, クリーゼ

critère *m* 基準

critère d'évaluation *m* 評価基準

crochet *m* 鈎

crochet laminaire *m* 椎弓フック ラ  
ミナ・フック

crochet mousse *m* 鈍鈎

crochet pédiculaire *m* 椎弓根フック

crochet pointu *m* 錐鈎

crochet tranchant *m* 鋸鈎

croissance *f* 成長

croissance longitudinale (en longueur) de  
l'os *f* 骨長径成長

croissance transversale (en épaisseur) de

l'os *f* 骨横径成長

croissant *adj* 成長する

croissant *m* 半月

croissant acétabulaire *m* 寛骨臼月状

面, facies lunata acetabuli

croisse latérale *m* 外反母趾

crosse *f* 筋杖

crural *adj* 大腿の

crural *m* 大腿神経

cruralgie *f* 大腿痛

cruro-pédieux *adj* 大腿より足部にかけての《ギプス包帯》

crush-syndrome *m* 挫滅症候群, ク

ラッシュ・シンドローム

cryochirurgie *f* 冷凍外科

cryo-conservation *f* 冷凍保存

cubital *adj* 尺骨の, 尺骨神経の, 尺側  
の, 肘の

cubital *m* 尺骨神経

cubitus *m* 尺骨, 肘

cubitus valgus *m* 外反肘

cubitus varus *m* 内反肘

cuboïde *adj* 立方の, 立方形の

cuboïde *m* 立方骨

cuiller *f* さじ, へら, 鉤, 丸のみ

cuillère *f* さじ, へら, 鉤, 丸のみ

cuissard *m* 大腿義足

cuisse *f* 大腿, 太もも, 大腿部

cul-de-sac *m* 盲囊, 終囊

cul-de-sac dural *m* 硬膜終囊

cul-de-sac poplité *m* 膝窩囊

cul-de-sac rétro-condylien *m* 大腿骨顆  
後囊《関節腔の一部》

cul-de-sac sous-quadricipital *m* 大腿四  
頭筋下囊《膝関節腔の大部分》

cul-de-sac synovial *m* 滑液囊

culotte *f* 半ズボン  
 culotte d'abduction *f* 外転バンド《先天天股脱の治療用》  
 culotte plâtrée *f* 麦穗帶, hip spica cast  
 cunéiforme *adj* 楔形の  
 cunéiforme *m* 楔状骨  
 cupule *f* 裂斗, カップ, 小窩  
 cupule à réseau *f* 網状カップ  
 cupule accétabulaire *f* 寛骨臼窩カップ  
 cupule couplée *f* 連結カップ  
 cupule cubitale *f* 尺骨下端小窩  
 cupule radiale *f* 桡骨頭小窩  
 curetage *m* 搔爬  
 curetage biopsique *m* 生検搔爬  
 curetage explorateur *m* 試験搔爬  
 curettage *m* 搔爬

curette *f* 匙  
 curette mousse *f* 鈍匙  
 curette tranchante *f* 鋭匙  
 curithérapie *f* ラジウム療法  
 cutané *adj* 皮膚の  
 cylindraxe *m* 軸索  
 cyphoplastie *f* 後弯形成術, kyphoplasty  
 cyphoplastie à ballonnets *f* 後弯形成術, balloon kyphoplasty  
 cypho-scoliose *f* 後側弯  
 cyphose *f* 後弯  
 cyphose des adolescentes *f* Scheuermann 《ショイエルマン》病  
 cyphose juvénile *f* Scheuermann 《ショイエルマン》病  
 cytokine *f* サイトカイン

D

## D

dactylite *f* 指(趾)炎  
 dandinement *m* 動搖跛行《両側先天股脱など》  
 davier *m* 鉗子, 骨鉗子, 歯科用鉗子  
 davier à saisir *m* 把持鉗子  
 davier à serrer *m* 把持鉗子  
 davier coudé *m* 弯曲鉗子  
 davier préhenseur *m* 把握鉗子  
 davier-érigine *m* 鉤つき鉗子  
 déambulation *f* 離床  
 déboîtement *m* 脱臼  
 debout *adj* 立位の  
 debout *adv* 立位で  
 débridement *m* デブリードマン, 創面清掃術  
 débris *m (pl)* 破片, 組織片, 壊死組織片

décalage *m* くいちがい, 転位《骨折の》  
 décalage en rotation *m* 回旋転位  
 décalcification *f* 脱灰, 骨陰影稀薄化  
 décalottement *m* 冠状剥離《かぶせたものが脱げること》  
 décalottement de condyle d'humérus *m*  
 上腕骨小頭骨折, 上腕骨外顆骨折  
 décapitation *f* 骨頭切除〔術〕  
 décapsulation *f* 脱包〔術〕, 被膜剥離〔術〕  
 déchirure *f* 断裂, rupture  
 déclavettement *m* 絞扼をはがすこと, 嵌頓をはずすこと  
 décollement *m* 離開, 剥離  
 décollement épiphysaire *m* 骨端離開  
 décollement épiphysaire de l'extrémité supérieure de fémur *m* 大腿骨頭す

べり症	déodoré <i>adj</i> 表層剝離の
décollement périoste <i>m</i> 骨膜剥離〔術〕, 骨膜反応像	défaut <i>m</i> 欠点, 障害, 欠乏
décollement sous-cutané <i>m</i> 〔外傷性〕 皮下剝離	défaut cortico-médullaire <i>m</i> 皮髓質障 害《X線像: Paget 病頭蓋境界不鮮明肥 厚》
décollement traumatique [de peau] <i>m</i> 外傷性〔皮膚〕剝離	défaut de centrage résiduel <i>m</i> 遺残亜 脱臼《先天股脱》
décompression <i>f</i> 除圧, 減圧	défaut de consolidation <i>m</i> 骨折癒合障 害
décompression médullaire <i>f</i> 脊髄除圧 術	défaut d'extension <i>m</i> 伸展制限
décontracturant <i>adj</i> 筋弛緩の	déficience <i>f</i> 不全, 欠陥, 不足
décontracturant <i>m</i> 筋弛緩剤	déficit <i>m</i> 欠除, 不足
décortication <i>f</i> 皮質むき手術, 皮むき 手術, デコルチケーション, デコルティ カシオン	déficit de percussion douloureuse <i>m</i> 〔叩〕打痛欠除
décortication ostéo-musculaire <i>f</i> 皮質 むき手術, 皮むき手術, デコルチケー ション, デコルティカシオン	déficit d'extension <i>m</i> 自動伸展不全, extension lag
découverte <i>f</i> 露出《展開》, 展開	défilé <i>m</i> 狹窄, 狹窄症, 隘路
décrochage <i>m</i> はずすこと	défilé costo-scalénique <i>m</i> 肋骨斜角筋 狭窄〔症〕
décrochage de rotule <i>m</i> 膝蓋骨外側亜 脱臼, subluxation externe permanente の 軽度のもの	défilé fémoro-patellaire <i>m</i> 大腿膝蓋腔 狭窄〔症〕, 膝蓋骨軸写
décrochage patellaire <i>m</i> 膝蓋骨外側亜 脱臼, subluxation externe permanente の 軽度のもの	défilé opaque <i>m</i> 造影剤の示す狭窄像
décrochement <i>m</i> はずすこと, 崩れる こと	défilé thoraco-brachial <i>m</i> 胸郭出口症 候群
décrochement brusque <i>m</i> 膝くずれ, 足関節くずれ, giving way	déformant <i>adj</i> 変形の, 変形した
décubitus <i>m</i> 臓位, 褥瘡(創), 〔乾性〕 壞疽の痂皮	déformation <i>f</i> 変形, difformité
décubitus dorsal <i>m</i> 背臥位	déformation boutonnière <i>f</i> ボタン穴変 形
décubitus flottant <i>m</i> 浮遊位《浴中な ど》	déformation en col de cygne <i>f</i> 白鳥の くび変形, swan-neck deformity
décubitus latéral <i>m</i> 側臥位	déformation en dos de fourchette <i>f</i> フォーク背状変形
décubitus ventral <i>m</i> 腹臥位	déformation en épauvette <i>f</i> 肩章状変形 《肩関節脱臼の》
	déformation en hachette <i>f</i> 手斧形変形 《習慣性肩関節脱臼骨頭の変形》
	déformation en lame de sabre <i>f</i> サーベ

ル刃状変形	deltoïde <i>adj</i> 三角形の
déformation en maillet <i>f</i> 槌状変形	deltoïde fessier <i>m</i> 殿三角筋《大腿筋膜張筋及び大殿筋表層束》
déformation en marteau <i>f</i> 槌状変形	deltoïdien <i>adj</i> 三角の, 三角形の, 三角筋の
déformation en ventre de fourchette <i>f</i>	démarche <i>f</i> 歩容, 歩き方
フォーク腹状変形	démarche de canard <i>f</i> あひる歩行
déformation osseuse de croissance au poignet <i>f</i> Madelung 《マーデルング》変形	démarche en triple flexion <i>f</i> うずくまり歩行, crouching gait
déformité <i>f</i> 变形, difformité	démarrage <i>m</i> 歩行開始, 《コンピュータの》始動
dégagement <i>m</i> フリーにすること《障害をのぞいて》	demi-flexion <i>f</i> 半屈, 半屈位
dégâts <i>m</i> ( <i>pl</i> ) 障害	déménéralisation <i>f</i> 脱灰
dégâts vasculaires <i>m</i> ( <i>pl</i> ) 末梢循環障害	démontage <i>f</i> 脱転, 内固定材料などの脱転
dégénératif <i>adj</i> 变性した, 退化した	dendrite <i>f</i> 樹状突起《神經細胞》
dégénération <i>f</i> 变性, 変化, 退化	dénervation <i>f</i> 神經切除〔術〕, 除神經術
dégénération discale <i>f</i> 椎間板変性	dénivellation <i>f</i> 高位差, 傾き
dégénéré <i>adj</i> 变性した, 退化した	dénivellation des épaules <i>f</i> 肩高位差《側弯などのとき》
dégénérescence <i>f</i> 变性, 退化	densification <i>f</i> 濃化, 硬化
dégénérescence discale <i>f</i> 椎間板変性	densimétrie <i>f</i> 濃度測定〔法〕
dégonflement <i>m</i> 腫脹消退	densité <i>f</i> 濃度《溶液, X線像》
dégradation <i>f</i> 破損, 腐食《金属など》	densitométrie <i>f</i> 濃度測定〔法〕
dégraissage <i>m</i> 脂肪切除《植皮のとき》	dent <i>f</i> 齒, 齒突起
déhanchement <i>m</i> 腰をふる歩行	dent d'axis <i>f</i> 軸椎歯突起
déhiscence <i>f</i> 術創哆開, 創哆開, 裂隙, 瘢合不全	dénudation <i>f</i> 露出
déjettement <i>m</i> 弯曲, 屈曲	dénutrition <i>f</i> 栄養不良
déjettement vers en avant <i>m</i> 前方傾斜, 前方傾斜角《大腿骨頸部の》,	dépérioistage <i>m</i> 骨膜剥離〔術〕
forward tilting, forward tilting angle	dépistage <i>m</i> 検診
délabrement <i>m</i> 破壊, 裂碎	dépistage systématique <i>m</i> 集団検診
délai <i>m</i> 期間	déplacement <i>m</i> 転位, 移動
délai de consolidation <i>m</i> 瘢合期間《骨折の》	déplacement de chevauchement <i>m</i> 馬乗り転位, 短縮縦転位
delibré <i>adj</i> 有意の	déplacement de pénétration <i>m</i> 陷入転位
délordose <i>f</i> 前弯減少	
deltoïde <i>m</i> 三角筋	

déplacement d'écartement *m* 延長縦転位  
déplacement en bascule *m* 軸転位  
déplacement par angulation *m* 軸転位  
déplacement par ascension *m* 短縮縦転位《末梢骨片上昇》  
déplacement par rotation *m* 回旋転位  
déplacement par tassement *m* 圧縮転位  
déplacement par translation *m* 側転位  
déplâtrage *f* ギブス除去  
déplétion *f* 虚血, 液体除去  
déplétion veineuse *f* 駆血帯による虚血  
déplissement *m* しわのばし  
déplissement vertébral *m* 脊椎伸展法《Böhler 整復法時の脊椎過伸展》  
déport *m* 重心線から膝関節中心までの距離, 偏差  
dépôt *m* 沈着物  
dépôt calcaire *m* 石灰性沈着物  
dépression *f* 陥没, 沈下, 引き下げ  
dérangement *m* 障害, 内障  
dérangement de disque *m* 椎間板内障  
dérangement interne *m* 内障  
dérangement interne cervical *m* 頸椎内障  
dérangement interne de coude *m* 肘内障  
dérangement interne de genou *m* 膝内障  
dérangement interne dorsal *m* 胸椎内障  
dermatochalase *f* 皮膚弛緩〔症〕  
dermatographisme *m* 皮膚描記症  
dermatome *m* 皮膚知覚帯, 皮節, 採皮刀

dermatomyosite *f* 皮膚筋炎  
derme *m* 真皮  
dermoïde *adj* 類皮の  
dermoïde *m* 類皮囊腫  
dérotement *m* 崩れること, giving way  
dérotement de genou *m* 膝くずれ  
dérotaison *f* 減捻  
déroulement *m* 展開, 発病, 進展  
derrière-pied *m* 後足  
désarticulation *f* 関節離断〔術〕  
désarticulation intersacro-pelvienne *f* 仙骨骨盤間離断〔術〕, hindquarter amputation  
désarticulation interscapulo-thoracique *f* 肩甲胸郭間離断〔術〕, forequarter amputation  
désarticulation sous-astragalienne *f* 距骨下〔関節〕離断術  
désaxage *m* 偏位, 軸偏位《脊椎の場合側弯》, アライメント不良, 配列異常  
désaxation *f* 偏位, 軸偏位《脊椎の場合側弯》, アライメント不良, 配列異常  
descellement *m* 緩み, 人工関節の緩み, loosening  
désenclouage *m* 骨内釘抜去  
déséphysiodèse *f* 骨端固定解除〔術〕  
déséquilibre *m* 不均衡, 不安定  
déséquilibre de rotule *m* 膝蓋骨不均衡  
déséquilibre d'une scoliose *m* 側弯不均衡《側弯頂椎より重心線への距離で見る》  
désinsertion *f* 剥離〔術〕《外傷と術式》, 付着部剥離〔術〕  
desmologie *f* 鞘帶学, syndesmologie  
désosse des kystes *f* 骨囊胞(腫), bone cyst

désossification *f* 骨形成〔機能〕低下,  
骨形成減少

détente *f* 弛緩〔性〕, 解離

détergent *m* 創洗浄

déterger *v* 洗浄する

détérioration *f* 悪化, 退化, 変性

détérioration de disque *f* 椎間板変性

détérioré *adj* 悪化した, 変性した

détensif *m* 洗浄剤

détersion *f* 洗浄

détorsion *f* 減捻

détroit *m* 峠部

déunion *f* し開《創が開くこと》

deuxième articulation interphalangienne  
*f* 遠位指(趾)節間関節, DIP関節

deuxième phalange *f* 指中節〔骨〕

déviation *f* 偏位, 変位, 変位術, 弯曲

déviation des doigts *f* 手指変位《尺側, 機側などのほか, clino-, camptodactylieを含む》

déviation en coup de vent *f* 風車翼変形指, 全指尺側偏位

déviation vertébrale *f* 脊柱弯曲偏位, 脊柱弯曲偏位異常《主に前後方向》

diabète *m* 糖尿病

diabète calcique *m* 高カルシウム尿症

diagnostic *m* 診断, 診断学

diagnostic de siège des lésions médullaires  
*m* 脊髄損傷〔病変〕部位診断

diagnostic différentiel *m* 鑑別診断

diagnostic en hauteur *m* 高位診断

diagnostic en largeur *m* 横〔断〕位診断

diagnostic en traversée *m* 横〔断〕位診断

diagnostic par image *m* 画像診断

diagnostic positif *m* 陽性診断

《diagnostic différentiel に対して通常の診断》

diagnostic segmentaire *m* 〔脊〕髓節診断

diagnostique *adj* 診断の

dialyse *f* 分離, 離開, 透析

diamètre *m* 直径, 内径

diamètre de canal vertébral *m* 脊柱管内径

diapazon *m* 音叉

diaphragme *m* 横隔膜

diaphragme de Buckey *m* ブッキー, Buckey-Blende《X線散乱防止用》

diaphysaire *adj* 骨幹の

diaphyse *f* 骨幹

diarthrose *f* 可動関節

diastase *f* 離開, ジアスター《酵素》

diastase des ligaments péronéo-tibiaux *f* 脛腓靱帯離開

diastase intertibio-péronière *f* 脛腓〔間〕関節離開

diastasis *m* 離開

diastématomyélie *f* 二分脊髓

diathermie *f* ジアテルミー, 透熱療法

dièdre *m* 二面体, 二面

dièdre intercorporal *m* 椎間二面形《椎間板の占める空間》

dièdre intersomatique *m* 椎間二面形《椎間板の占める空間》

diététique *f* 特別食, 食餌医療, 規定食, 栄養学

différence significative *f* 有意差

difformité *f* 変形, 奇形

difformité en boutonnière *f* ボタン穴変形

difformité en col de cygne *f* 白鳥のくび変形

diffémité en fourchette *f* フォーク状  
変形

diffémité intrinsèque minus *f* 内在筋マイナス変形, イントリンシック・マイナス変形

diffémité intrinsèque plus *f* 内在筋プラス変形, イントリンシック・プラス変形

digital *adj* 指の

dilacération *f* 切裂〔法〕, 筋肉切裂〔法〕

diminution *f* 寛解

diplégie *f* 両側麻痺

diplégie cérébrale infantile *f* 脳性小兒麻痺, Little《リトル》病

diplomyélie *f* 二重脊髓, 重複脊髓

direction *f* 指針, 適応, 方向

direction opératoire *f* 手術適応

directive *f* 指針, indication

discal *adj* 円板の, 椎間板の

discarthrose *f* 椎間板〔関節〕症

discectomie *f* 椎間板切除〔術〕

discite *f* 椎間板炎

discoïde *adj* 円板状の

discomanométrie *f* 椎間板内圧測定法

discopathie *f* 椎間板症, 椎間板疾患

discose *f* 椎間板症

discospondylite *f* 脊椎・椎間板炎, 脊椎炎

discotomie *f* 椎間板〔切り〕手術

disjonction *f* 離開, 開離

disjonction acromio-claviculaire *f* 肩鎖関節〔離開〕脱臼

disjonction de symphyse *f* 耻骨結合離開

disjonction épiphysaire *f* 骨端〔線〕離開

disjonction pubienne *f* 耻骨〔結合〕離

開

disjonction sacro-iliaque *f* 仙腸関節離開

dislocation *f* 転位, 脱臼

dispensaire *m* 施設, 無料診療所, 健康相談所

dispositif *m* 装置, 装具, device

disque *m* 円板, 関節円板, 椎間板

disque articulaire *m* 関節円板

disque calcifié *m* 椎間板石灰化〔症〕

disque intervertébral *m* 椎間板

disque vestigial *m* 椎間板遺残

dissecteur *m* 解剖者〔医〕

dissection *f* 解剖, 解離

dissociation *f* 解離, 分離

dissociation albumino-cytologique *f* 蛋白細胞解離《髄液の》

dissociation globuline-cytologique *f* 蛋白細胞解離《髄液の》

distance *f* 距離

distance des doigts jusqu'au sol *f* 指床間距離

distance doigts-sol *f* 指床間距離

distance intermalléolaire *f* 果間距離

distance interpédiculaire *f* 椎弓根間距離

distance menton-sternum *f* 頤胸骨間距離《頸椎前屈度をみる》

distension *f* 伸延《損傷》

distorsion *f* 捏挫, ゆがみ

distracteur *m* 伸延装置

distraction *f* 伸延

distribution *f* 分布, 血管, 神経などの分布

diverticule *m* 憇室

diverticule synovial *m* 滑膜憩室

doigt *m* 指

doigt à ressort *m* ばね指  
 doigt aberrant *m* 異所指  
 doigt crochu *m* 鋏指  
 doigt en baguette de tambour *m* ばち指  
 doigt en baïonnette *m* 銃剣手《片麻痺のとき》  
 doigt en coup de vent *m* 風車翼変形指, 全指尺側偏位  
 doigt en griffe *m* 鋏指  
 doigt en maillet *m* 槌指, mallet finger  
 doigt en marteau *m* 槌指  
 doigt en spatule *m* ばち指  
 doigt hippocratiques *m* ばち指  
 doigtier *m* 指サック《指牽引用》  
 doigts palmés *m* (pl) 水かき指《合指症の一種》  
 dolichospondylie *f* 脊椎伸長症《棘突起間距離》  
 dolichosténomélie *f* 長頭くも指症《Marfan 症候群》  
 dôme *m* 円屋根, ドーム  
 dôme astragalien *m* 距骨ドーム  
 dopage *m* ドーピング  
 dorsal *adj* 背側の, 背部の, 胸椎の  
 dorsalgie *f* [胸] 背部痛  
 dorsalgie bénigne *f* 良性背痛, 脊椎過敏〔症〕  
 dorsalgie des dactylos *f* タイピスト背痛  
 dorsalgie [dite] des couturières *f* おはり娘背痛, 脊椎過敏〔症〕  
 dorsalgo *m* 背部痛, 胸背部痛  
 dorsalisation *f* 胸椎化  
 dorsarthrose *f* 胸椎椎間板症,  
     discarthrose dorsale  
 dos *m* 背, 背中

dos creux *m* 凹背  
 dos plat *m* 平背  
 dos rond *m* 圓背  
 dosage *m* 加減, 調合, 配合, 配分, 分量  
 dosimétrie *f* 線量測定〔法〕  
 dossier *m* 記録, 病歴, 椅子の背, 書類, 診療録  
 dossier médical *m* カルテ, 診療録  
 dossier-lit *m* リクライニング・チェア  
 double chorde *m* 脊髓正中離開〔症〕  
 double corde *m* 脊髓正中離開〔症〕  
 double cupule scellé *m* 二重接着カップ《関節形成術の》  
 douleur *f* 疼痛  
 douleur à appui *f* 支持痛  
 douleur à coup axial *f* 軸圧痛  
 douleur à démarrage *f* 運動開始時痛  
 douleur à pression *f* 圧痛  
 douleur [dite] de croissance *f* 成長痛  
 douleur de moignon *f* 断端痛  
 douleur en ceinture *f* 带状痛  
 douleur en coup de poignard *f* 穿痛  
 douleur fulgurante *f* 電撃痛  
 douleur irradiée *f* 放散痛  
 douleur matinale *f* 朝の痛み, 朝のこわばり痛  
 douleur nocturne *f* 夜間痛  
 douleur par frappement *f* 叩打痛  
 douleur projetée *f* 関連痛, 投射痛,  
     referred pain  
 douleur radiculaire *f* 神経根痛, 根性疼痛  
 douleur statique *f* 静力学的疼痛  
 douleur traçante *f* 線ひき痛《中3指に特有なひろがりを示す腱鞘炎痛》  
 douleur transférée *f* 関連痛

douleur vague *f* 鈍痛

douleur-fantôme *f* 幻肢痛

douloureux *adj* 疼痛性

drain *m* ドレーン, 排液管

drainage *m* ドレナージ, 排液法

drainage aspiratif *m* 吸引排液法

drainage aspiré *m* 吸引排液法

drainage continu *m* 持続排液法

drépanocytose *f* 鎌状赤血球症

drogue *f* 麻薬, 鎮静剤

drogue antirhumatismale *f* 抗リウマチ薬

drogue biologique *f* 生物学的製剤, biological agent

drogue simple *f* 生薬

droit *adj* 右の, 真直の

droit *m* 直筋

drop-attaque *f* 急性腰痛症

drop-test *m* 伸展脚を落したときの痛みをみるテスト《椎間板ヘルニアのとき》

durée de traitement *f* 治療期間

dure-mère *f* 硬膜

dure-mérien *adj* 硬膜の

durillon *m* 脾胝, たこ

dynamique *adj* 動的の, 力の

dynamique *f* 力学, 運動学《関節など》

dynamomètre *m* 筋力計

dyschondroostéose *f* 異軟骨骨症,

Léri-Weill 《レリー・威尔》症候群

dyschondro-ostéose tibiale antérieure *f*

Osgood-Schlatter 《オスグッド・シュラッター》病

dyschondroplasie *f* 内軟骨腫症, Ollier 《オリエ》症候群

dyschondroplasie avec hémangiomatose

*f* 血管腫症を伴う内軟骨腫症,

Maffucci 《マフッチ》症候群

dysembryologique *adj* 胎生期の

dysesthésie *f* 自発性異常知覚

dysfonction *f* 機能異常(障害)

dysfonctionnement *m* 機能障害(不全)

dysgénésie *f* 成長異常

dysgénésie épiphysaire *f* 骨端発育異常症

dysostose *f* 異骨症

dysostose acro-faciale *f* 肢〔尖〕端顔面異骨症

dysostose chéiro-lombaire *f* 手〔指〕腰異骨症《腰部脊椎管狭窄症を伴うことあり》

dysostose cléido-cranienne *f* 鎮骨頭蓋異骨症, 鎮骨頭蓋異形成症

dysostose crano-faciale *f* 頭蓋顔面異骨症

dysostose crano-hypophysaire *f* 頭蓋下垂体異骨症, Hand-Schüller-Christian 《ハンド・シューラー・クリスチャン》病

dysostose enchondrale *f* 軟骨内異骨症

dysplasie *f* 形成異常〔症〕, 異形成〔症〕, 形成不全〔症〕

dysplasie chondro-ectodermique *f* 軟骨外胚葉異形成症, Ellis van Creveld 《エリス・ファン・クレヴェルト》症候群

dysplasie cléido-cranienne *f* 鎮骨頭蓋異骨症

dysplasie cotoyloïdienne *f* 白蓋形成不全

dysplasie de Jaffe-Lichtenstein *f* 多發性線維性骨異形成症, polyostotic fibrous dysplasia

dysplasie de hanche *f* 白蓋形成不全

dysplasie diaphysaire *f* Camurati-

Engelmann 《カムラティ・エンゲルマン》症候群, 骨幹異形成症  
**dysplasie fémoro-patellaire** *f* 大腿膝蓋骨形成異常〔症〕, 大腿膝蓋骨形成異形成〔症〕  
**dysplasie fibreuse des os** *f* 線維性骨異形成〔症〕  
**dysplasie fibreuse osseuse** *f* 線維性骨異形成〔症〕  
**dysplasie osseuse et unguéale héréditaire** *f* 遺伝性爪膝蓋骨症候群  
**dysplasie polyépiphysaire héréditaire** *f* 遺伝性多発性骨端異形成症, 多発性骨端骨異形成症, Ribbing 《リビング》症候群 (I)  
**dysplasie spondylo-épiphysaire** *f* 脊椎骨端骨異形成症  
**dysraphie** *f* 癒合不全〔症〕  
**dysraphie vertébrale** *f* 脊椎癒合不全症  
**dysstasie** *f* 起立障害

**dystrophie** *f* 異栄養症, ジストロフィー, 発育障害〔異常〕  
**dystrophie adiposo-génitale** *f* 脂肪性器〔性〕異栄養症  
**dystrophie musculaire progressive** *f* 進行性筋異栄養症, 筋ジストロフィー  
**dystrophie osseuse** *f* 異栄養性骨症《くる病のほか骨端症も》  
**dystrophie osseuse de croissance** *f* 骨端症  
**dystrophie osseuse familiale de Morquio** *f* 家族性骨異栄養症, Morquio 《モルキオ》症候群  
**dystrophie spondylo-épiphysaire** *f* 脊椎骨端〔骨〕異栄養症  
**dystrophie vertébrale de croissance** *f* Scheuermann 《ショイエルマン》病  
**dystrophique** *adj* 異栄養性〔の〕, 発育異常性〔の〕

## E

**ébauche** *f* 基礎, 素地, 原基, はしり, 始まり  
**ébauche cartilagineuse** *f* 軟骨原基  
**éburnation** *f* 象牙化, 骨硬化  
**éburnification** *f* 象牙化, 骨硬化  
**écart** *m* 間隔, 距離, 偏差  
**écart intermalléolaire** *m* 果間距離  
**écartement** *m* 離開, 開排, 開創, 延長 縱転位《骨折の》  
**écartement de hanche** *m* 股関節開排  
**écartement des ailes iliaques** *m* 腸骨翼開排《仙腸関節症の診断法》  
**écarte-plâtre** *m* ギブス開き〔器〕

**écarteur** *m* 開創器, 開創鉤, 開口器, 割開器《ギブス包帯》  
**écarteurs de Hohmann** *m* Hohmann 《ホーマン》鉤  
**ecchondrome** *m* 外軟骨腫  
**ecchondrose** *f* 外軟骨症  
**ecchymose** *f* 斑状出血  
**échancrure** *f* 切痕, えぐれ像《X線所見》, 裂孔  
**échancrure acétabulaire** *f* 寽骨臼切痕  
**échancrure intercondylienne** *f* 顆間切痕, 顆間窩  
**échancrure intertuberculaire** *f* 結節間

切痕《上腕骨大小結節間》

échancrure ischio-pubienne *f* 坐恥骨切痕, 寛骨臼切痕

échancrure sacrée *f* 仙骨裂孔

échancrures vertébrales *f* 脊椎切痕《上下にある》

écharpe *f* 吊り包帯, スカーフ

écharpe croisée *f* 三角巾

échelle *f* 段階, 等級

échelle visuelle analogique *f* Visual Analog Scale《VAS》

échinococcose *f* エキノコックス症

écho(no) graphie *f* 超音波断層像〔法〕, 超音波検査〔法〕

échotomographie *f* 超音波断層像〔法〕

éclatement *m* 破碎, 圧挫, 破裂

éclissage *m* 副子装着, うめ込み移植, プレート固定

éclisse *f* 副子, attelle

éclosion *f* 再燃《病巣》, 開花

écologie *f* 生態学

écorchure *f* 擦過傷

écran *m* スクリーン

écran fluoroscopique (fluorescent) *m*

X線透視螢光板, シャウカステン

écrasement *m* 圧挫, 圧挫骨折

écreusement *m* 穿孔〔術〕, 凹みを作る手術, 堀削術《関節臼など》

écrou *m* ナット

ectopie *f* 異所, 転位, 脱出

ectrodactylie *f* 欠指症

ectromèle *adj* 欠肢の

ectromèle *n* 欠肢症者

ectromélie *f* 欠肢症

ectropodie *f* 足欠損症

écuelle *f* 梶, 円天井, ドーム

écuelle tibiale *f* 脛骨プラトー

effacement *m* 消失, 隱影消失

éférent *adj* 遠心性の

effet *m* 効果, 作用

effet indésirable *m* 副作用

effet secondaire *m* 副作用

effilement *m* 破片, 小片, 棘

effilement osseux *m* 骨片, 骨破片, 骨棘

effleurage *m* 軽擦法《マッサージの一種》

effleurement *m* さすること《皮膚触診の一種》

effondrement *m* 崩壊, 粉碎, 破壊

effort *m* 過労《身体的》, 労力, 応力, 肉ばなれ, strain

effraction *f* 侵入《椎間板が椎体へなど》

égalisation *f* 等長化, 等長化術

égalisation des membres inférieurs *f* 下肢等長化術

égout *m* 排水槽

égout-cloaque *m* 汚溝

éjaculation rétrograde *f* 逆行性射精, dry ejaculation

élancement *m* 刺すような痛み, うずくような痛み

élargissement *m* 拡大, 肥大

élargissement radiculaire *m* ラッパ銃症状《ミエロ像で神経根出口の広がり》

électrocinéologie *f* 電気動作学

électrocoagulation *f* 電気凝固〔法〕

électrocution *f* 電撃傷

électromyogramme *m* 筋電図

électromyographie *f* 筋電図法

électrothérapie *f* 電気療法

éléphantiasis *m* 象皮症

élévateur *m* 挙上筋, 包子, エレバト

リウム  
**élevation** *f* 挙上  
**élevation congénitale d'omoplate** *f*  
 先天性肩甲骨高位症, Sprengel 《シュレンゲル》病  
**élevation de [grand] trochanter** *f* 大転子高位  
**élévatoire** *m* 起子, 骨膜起子, エレバトリウム  
**élongation** *f* 延長〔術〕, 伸延〔外傷〕, 〔脊椎〕牽引療法  
**élongation de tendon** *f* 腱延長〔術〕  
**élongation nerveuse** *f* 神經延長〔術〕, 神經伸延〔術〕  
**élongation radiculaire** *f* 神經根延長〔術〕, 神經根伸延〔術〕  
**élongation vertébrale** *f* 脊柱伸展, 脊柱牽引  
**embarrure** *f* 頭蓋骨陥没骨折  
**embase** *f* 坐金《人工関節臼の》, ワッシャー  
**embase métallique** *f* 金属板  
**emboîtage** *m* はめ込み  
**emboîtement** *m* はめ込み〔接着〕, 嵌合  
**emboîture** *f* はめ込み接着《義肢を断端へ》, はめ込み接合法《骨接合》  
**embolie** *f* 塞栓  
**embolisation** *f* 塞栓形成〔術〕  
**embonpoint** *m* 肥満  
**embrocation** *f* マッサージ用薬剤  
**embrochage** *m* 鋼線刺入〔固定〕法, pinning  
**embrochage à foyer fermé** *m* 閉鎖鋼線刺入〔固定〕法  
**embrochage bipolaire** *m* 双極鋼線刺入法

**embrochage centro-médullaire** *m* 體內鋼線刺入〔固定〕法  
**embrochage percutané** *m* 経皮鋼線刺入〔法〕  
**embryologie** *f* 発生学, 胎生学  
**embryon** *m* 胎兒  
**émergence** *f* 出口《神經, 血管などの》  
**EMG** *m* 筋電図  
**EMG évoqué** *m* 誘発筋電図  
**éminence** *f* 隆起, 膨隆  
**éminence hypothénare** *f* 小指球  
**éminence ilio-pectinée** *f* 腸恥隆起  
**éminence intercondylienne** *f* 顆間隆起  
**éminence thénar** *f* 母指球  
**émission** *f* 排出, 輻射  
**émission de glaires** *f* 粘液排出  
**émission sanguine** *f* 濉血  
**empâtement** *m* ねり粉状腫脹  
**emphysème** *m* 気腫  
**emphysème sous-cutané** *m* 皮下気腫  
**empiètement** *m* 浸蝕  
**emplACEMENT** *m* 部位, 局在部位, situation  
**emplâtre** *m* 硬膏, plaster  
**emplâtre adhésif** *m* 紋創膏  
**empreinte** *f* 圧痕, 跡, 指紋, ミエロの圧痕(欠損)像  
**empreinte de doigt** *f* 指圧痕, 指紋  
**empreinte de nucléus pulposus** *f* 體核圧痕, Schmorl 《シュモール》結節  
**empreinte de pied** *f* 足圧痕, foot print  
**empreinte digitale** *f* 指圧痕, 指紋  
**empreinte plantaire** *f* 足〔底〕圧痕  
**empyème** *m* 蓄膿  
**empyème articulaire** *m* 関節膿症  
**énarthrose** *f* 球関節  
**encapuchonnement** *m* 被覆, 被覆法

《筋膜などでつつむ》

**encapuchonnement de tête fémorale** *m*  
大腿骨頭被覆法, Colonna 《コロンナ》  
手術

**encastré** *adj* はめ込みの, インレイの  
**encastrement** *m* くり抜き法, はめ込  
み法

**encéphalopathie** *f* 脳障害, 脳障害疾  
患, 脳性麻痺

**enchevilement** *m* 嵌入〔転位〕, 陷入  
〔転位〕, 髓内刺入, ボルト止め〔法〕,  
釘止め〔法〕

**enchevilement-greffe** *m* はめ込み骨移  
植, inlay graft

**enchondromatose** *f* 内軟骨腫〔症〕

**enchondrome** *m* 内軟骨腫

**enclavement** *m* 陷入, 封入, 関節内骨  
嵌頓

**enclouage** *m* 釘打ち込み〔法〕, ピン打  
ち込み〔法〕, 髓内釘〔法〕

**enclouage à ciel** *m* 開放髓内釘〔法〕

**enclouage avec verrouillage** *m* ねじ釘  
止め髓内釘〔法〕

**enclouage centro-médullaire** *m* 髓内釘  
〔法〕《略語, ECM》

**enclouage couvert** *m* 閉鎖髓内釘〔法〕

**enclouage élastique** *m* 弾性髓内釘〔法〕

**enclouage fascicule** *m* 束髓内釘〔法〕,  
Ender 《エンダー》釘法

**enclouage fermé** *m* 閉鎖髓内釘〔法〕

**enclouage intramédullaire** *m* 髓内釘  
〔法〕

**enclouage verrouillé** *m* ねじ釘止め髓  
内釘〔法〕

**encloué** *adj* 髓内釘で止めた, 釘うち  
された

**encoche** *f* 凹み, 溝, 刻み目

**encoche d'ossification** *f* 骨化溝

**encoche (nucléaire) intraspongieuse** *f*  
海綿骨内凹み《脊椎骨 X 線所見》,  
Schmorl 《シュモール》結節

**encoche métaphysaire** *f* 骨幹端内凹み  
《X 線所見でみる透明巣》

**encorbellement** *m* 突出

**encorbellement cotyloïdien** *m* 白蓋底  
突出, Otto 《オットー》骨盤

**encrassement** *m* よごれのつくこと, X  
線像で関節裂隙など不鮮明

**endocrine** *adj* 内分泌の

**endocrinien** *adj* 内分泌の

**endocrinologie** *f* 内分泌学

**endodiascope** *m* 内視鏡

**endodiascopie** *f* 内視鏡法, 内視鏡検査

**endonèvre** *m* 神経内膜

**endoprothèse** *f* 体内プロステシス

**endoradioscopie** *f* X 線透視

**endoscope** *m* 内視鏡

**endoscopie** *f* 内視鏡検査

**endostose** *f* 内骨症

**énervation** *f* 神経切除〔術〕

**enfoncement** *m* 陷入, 陥没骨折, 陥没

**enfoncement de cotyle** *m* 股臼陷入《中  
心性脱臼など》

**enfoncement de thalamus** *m* 踵骨台陥  
没骨折

**engainement** *m* 鞘状に包み込む法《癒  
着をさけるため》, 鞘包み法

**engelure** *f* しもやけ

**engourdissement** *m* 無感症, しひれ,  
硬直, かじかみ

**engrènement** *m* 陷入, 咬合

**enlèvement** *m* 抜去

**énostose** *f* 内骨症

**enquête** *f* 調査, アンケート, 問診

enraissement <i>m</i>	拘縮	shoulder
enroulement <i>m</i>	巻きつけ, ギプス巻きつけ	épaule pseudo-paralytique <i>f</i> 偽性肩関節麻痺《rotator cuff 損傷》
ensellure <i>f</i>	凹み, 前弯	épaulièr <i>f</i> 肩装具, 肩つき装具
ensellure lombaire <i>f</i>	腰椎前弯〔増強〕	épendymome <i>m</i> 上衣細胞腫
ensemencement <i>m</i>	培養, 播種	éperon <i>m</i> 棘, 隆起, 拍車
ensemencement périostique <i>m</i>	骨膜性播種, 骨膜性増殖	éperon antérieure <i>m</i> 前方棘《顆上骨折のときの X 線像》
enthésite <i>f</i>	付着部炎	éperon calcaire fémoral [de Merkel] <i>m</i> Merkel 《メルケル》棘, Bigelow 《ビギロウ》中隔, 大腿骨距, calcar
enthésopathie <i>f</i>	付着部症《腱, 鞘帯など》	éperon calcanéenne <i>m</i> 踵骨棘
enthésophyte <i>m</i>	骨棘, 付着部骨棘	éperon cervical inférieur de fémur <i>m</i> Merkel 《メルケル》棘
enthésophyte cotoyoidien <i>m</i>	臼蓋棘	éperon de calcanéum <i>m</i> 踵骨棘
entonnoir <i>m</i>	漏斗	éperon innominé <i>m</i> 無名骨棘, 寬骨棘
entonnoir fémoro-vasculaire <i>m</i>	大腿部血管漏斗, 大腿輪《筋径部にある血管神経の入る漏斗状結合織》	éperon périoste <i>m</i> 骨膜棘, triangle de Codman, スピクラ
entorse <i>f</i>	捻挫	éperon sciatique <i>m</i> 坐骨棘
entorse bénigne <i>f</i>	良性捻挫, 軽度捻挫	épicondylalgie <i>f</i> 外上顆痛
entorse grave <i>f</i>	重度捻挫	épicondyle <i>m</i> 外上顆
entraînement <i>m</i>	牽引, 訓練	épicondylien <i>adj</i> 外上顆の
entrelacement <i>m</i>	編み込み縫合〔法〕, interlacing suture	épicondylite <i>f</i> 外上顆炎
énucléation <i>f</i>	摘出, 脱臼《手・足根骨など》, 脱出	épicône <i>m</i> エピコーヌス, 脊髓円錐上部
énumération de remise <i>f</i>	寛解誘導	épidémiologie <i>f</i> 疫学, 発生頻度
envahissement <i>m</i>	浸潤《病巣の》, 浸入	épidural <i>adj</i> 硬膜外〔注入〕
enveloppe <i>f</i>	包, 鞘	épidurographie <i>f</i> 硬膜外造影法
enveloppe méningé <i>f</i>	髄膜, 髄膜鞘	épine <i>f</i> 棘, 隆起, 棘突起, 脊椎
épaisseur <i>f</i>	厚さ, 太さ, 濃度, 断層間隔, 半価層	épine achilléenne <i>f</i> アキレス腱棘《踵骨の腱付着部》
épanchement <i>m</i>	滲出〔液〕, 漏出液	épine calcanéenne <i>f</i> 踵骨棘
épaule <i>f</i>	肩	épine d'omoplate <i>f</i> 肩甲棘
épaule ballante <i>f</i>	動搖肩関節	épine dorsale <i>f</i> 脊柱, 脊椎
épaule bloquée <i>f</i>	肩関節ロックング	épine glacée <i>f</i> 強直脊椎, bamboo spine
épaule flottante <i>f</i>	floating shoulder	épine iliaque <i>f</i> 腸骨棘
épaule gelée <i>f</i>	凍結肩, 五十肩, frozen	épine iliaques antérieure inférieure <i>f</i> 腸

骨下前棘

épine iliaques antérieure supérieure *f*

腸骨上前棘

épine iliaques antéro-inférieure *f* 腸骨

下前棘

épine iliaques antéro-supérieure *f* 腸骨

上前棘

épine iliaques postérieure inférieure *f*

腸骨下後棘

épine iliaques postérieure supérieure *f*

腸骨上後棘

épine iliaques postéro-inférieure *f* 腸骨

下後棘

épine iliaques potéro-supérieure *f* 腸骨

上後棘

épine périostique *f* 骨膜棘《骨肉腫などのX線所見》

épine scapulaire *f* 肩甲棘

épine sciatique *f* 坐骨棘

épine sous-calcanéenne *f* 跟骨下棘

épine tibiale externe et interne *f* 脛骨外側および内側顆間結節, tuberculum

intercondylare mediale et laterale

épines tibiales *f* 脛骨顆間隆起,

eminence intercondylaire

épineuse *adj f* 棘状の, 棘突起の

épineuse *f* 棘突起

épineux *adj m* 棘状の, 棘突起の, 棘筋の

épineux *m* 棘筋

épinèvre *n* 神経上膜

épinier *adj* 脊椎の

épinière *f* 脊髄

épiphénomène *m* 副症状

épiphysaire *adj* 骨端の

éiphyse *f* 骨端

éiphyse étalée *f* 骨端膨隆《くる病の

X線所見, 臨床所見》

épiphysi(é)odèse *f* 骨端〔軟骨〕固定術

épiphysi(é)olyse *f* 骨端〔線〕離開

épiphysi(é)olyse fémorale supérieure *f* 大腿骨頭すべり症

épiphysite *f* 骨端炎(症)

épiphysite tibiale déformante *f* 変形性脛骨骨端症, Blount《ブラント(プラウント)》病

épiphysite vertébrale de croissance *f* 成長期脊椎骨端症, Scheuermann《ショイエルマン》病

épiphysite vertébrale douloureuse des adolescents *f* 青年期疼痛性脊椎骨端症, Scheuermann《ショイエルマン》病

episclerite *f* 上強膜炎

épitendon *m* 腱上膜, エピテノン

épiténon *m* 腱上膜, エピテノン

épithélioïde *f* 類上皮

épithéliome *m* 上皮腫, 癌

épithéliome adamantin *m* エナメル上皮腫

épitrochléalgie *f* 内側上顆痛

épitrochlée *f* [上腕骨] 内側上顆

épitrochléite *f* 内側上顆炎

épluchage *m* デブリードマン, 創面清掃術, 切開〔術〕

épreuve *f* 検査, 試験, テスト《examen, manœuvre, test が同義に使われる》

équilibre *m* 平衡, 均衡, 釣りあい

équilibre rachidien *m* 脊椎平衡《脊椎の釣合のとれた形》

équin *adj* 馬の, 尖足の

équinisme *m* 尖足〔位〕, 馬足

équinisme de pied *m* 尖足〔位〕, 馬足

érection *f* 勃起, 直立位へ戻すこと  
 érection vertébrale *f* 脊柱復位《前・後・側屈位からもとに戻すこと》  
 ergomètre *m* 作業計, エルゴメーター  
 ergonomie *f* 職業適応則(性)  
 ergothérapie *f* 作業療法  
 érigne *f* 鉤, 単鉤, 単鈍鉤  
 érine *f* 鉤, 単鉤  
 érosif *adj* びらん性の, 侵食性  
 érosion *f* びらん, ただれ, 侵食《X線所見にも》  
 érythème *m* 紅斑  
 érythème nodeux *f* 結節性紅斑  
 érythromélalgie *f* 肢端紅痛症  
 escarre *f* 褥瘡(創)  
 eschar *f* 褥瘡(創)  
 espace *m* 間隙, 裂隙, 腔, 空間  
 espace articulaire *m* 関節裂隙, 関節腔  
 espace costo-iliaque *m* 肋骨腸骨間間隙  
 espace delto-pectoral *m* Mohrenheim《モーレンハイム》窩, 三角筋胸筋間隙  
 espace discal *m* 椎間腔, 椎間間隙,  
     espace intercorporéal  
 espace épidual *m* 硬膜外腔  
 espace intercorporéal *m* 椎体間隙  
 espace interépineux *m* 棘〔突起〕間間隙  
 espace interlaminaire *m* 椎弓間隙  
 espace intermalléolaire *m* 果間距離,  
     両果間距離  
 espace médullaire *m* 骨髓腔  
 espace mort *m* 死腔  
 espace scalénique *m* 斜角筋裂隙  
 espace sous-arachnoïdien *m* くも膜下腔  
 espace sous-dural *m* 硬膜下腔  
 espacement *m* スライス幅《CT の》

esquille *f* 骨片, 腐骨, 骨細片, bone chip  
 esquille osseuse *f* [小] 骨片, 骨細片  
 esquilectomie *f* 骨片摘出, 腐骨摘出  
 essai *m* 検査  
 essai en double aveugle *m* 二重盲検法, double blind test  
 essayage *m* 仮合せ  
 esthésiométrie *f* 触覚検査《二点間距離など》, 知覚測定  
 estropié *adj* 肢体不自由の  
 estropié *m* 肢体不自由者  
 estropinement *m* 肢体不自由者になること  
 établissement de santé *m* 医療機関, 病院  
 établissement sanitaire *m* 医療機関, 病院  
 étalement *m* 拡散, 拡大, 塗抹  
 étalement transversal de pied *m* 足横アーチ拡大《扁平化》  
 éteau *m* 万力, 圧抵器《踵骨骨折のとき両側より》  
 étincelage *m* 電気焼灼〔法〕  
 étiologie *f* 病因, 原因, 発生原因, 病因分類  
 étiquetage *m* ラベルを貼ること, 札をつけること  
 étiquette *f* ラベル  
 étirement *m* 伸延  
 étranglement *m* くびれ, 絞扼  
 étranglement annulaire de Ranvier *m* Ranvier 絞扼輪  
 étranglement nerveux *m* 神経絞扼〔症〕  
 étrier *m* あぶみ《牽引, 歩行用に》  
 étrier à porteur gouge *m* 頭蓋牽引用あぶみ《Crutchfield型》

étrier à porteur goujon *m* 頭蓋牽引用  
あぶみ《Crutchfield型》

étrier de marche *m* 歩行あぶみ

étrier d'extension *m* 牽引あぶみ

étroitesse *f* 狹窄, 狹窄症

étroitesse de canal rachidien *f* 脊柱管  
狭窄症

étude multicentrique *f* 多施設間研究,  
multicenter study

étude prospective randomisée *f* 前向き  
ランダム化研究, prospective randomized  
study

étude randomisée *f* ランダム化研究,  
randomized study

étude rétrospective *f* 後ろ向き研究,  
retrospective study

étui *m* 容器, カバー

étui dural *m* 硬膜鞘

évacuateur *adj* 排泄の

évacuateur *m* 排液器

évacuation *f* 排液, 排除, 排泄

évacuité *f* 空虚

évacuité de glène *f* 関節臼空虚《脱臼  
の症状》

éventail fessier *m* 殿筋扇《中小殿筋を  
一括して》

évasement *m* 拡大術, al ésage

éversion *f* 外がえし

évidemment *m* 切除, 排除, 搔爬, 切開  
搔爬, 摘出

évolution *f* 進展, 発育, 進行, 病気の  
進行, 経過

exacerbation *f* 悪化, 増悪

examen *m* 試験, テスト, 検査, 診察

examen à grinding *m* grinding test

examen en double aveugle *m* 二重盲検  
法

examen neurologique *m* 神経学的検査

examen physique *m* 身体的診察《X線  
や化学検査に対し》

exarticulation *f* 関節離断術

excavateur *m* 挖削器, 開削器

excavateur acétabulaire *m* 臼蓋リード  
マー

excavation *f* 陥没, 窩, 挖削

excision *f* 切除, 切り離し

excitation *f* 刺激, 興奮

exclusion *f* 摘出, 排除, 欠損

excoriation *f* 擦過傷, 擦過創, 表皮剝  
離

excroissance *f* 瘤, 隆起

exercise *m* 練習, 体操, 運動

exercise actif *m* 自動運動, 自動訓練

exercise d'assouplissement *m* 柔軟体操

exercise isométrique *m* 等尺練習(運動)

exercise isotonique *m* 等張練習(運動)

exercise passif *m* 他動運動(訓練)

exérèse *f* 切除, 切りとり

exostose *f* 外骨〔腫〕症, 骨棘

exostose calcanéenne *f* 跖骨棘,  
calcaneus spur

exostose chondrogénétique *f* 軟骨性外  
骨腫

exostose multiple *f* 多発性外骨腫症

exostose ostéogénique *f* 骨原性外骨  
〔腫〕症, 外骨〔腫〕症

exostose sous-calcanéenne *f* 跖骨下棘

exostose sous-unguéale *f* 爪下外骨腫

exostose unguéale *f* 爪下外骨腫

exostosectomie *f* 骨棘切術

expansion *f* 伸展, 拡大, 拡張

expansion aponévrotique *f* 指背腱膜,  
エクスパンション・フード

**expansion aponévrotique de biceps** *f*  
上腕二頭筋腱膜

**expansion nerveuse** *f* 神経終末

**explanté** *adj* 抜去した

**exploration** *f* 検査, 検索, 走査

**exposition** *f* 展開, 術野の展開

**expulsion** *f* 突出, 排泄

**exsudât** *m* 渗出液

**extemporané** *adj* 応急の, 臨時の, 手術中即時の

**extemporané** *m* 迅速診断〔法〕

**extenseur** *m* 伸展器, エキスパンダー, 牽引器, 伸筋, 伸展筋

**extension** *f* 伸展, 牽引, 進展《病変など》

**extension à maximum** *f* 最大伸展, 終末伸展

**extension au-dessus de tête** *f* 頭上牽引, overhead traction

**extension balancée** *f* バランス牽引

**extension continue** *f* 持続牽引

**extension horizontale** *f* 水平伸展《肩関節》

**extension intermittente** *f* 断続牽引, 間

欠牽引

**extension par fil métallique** *f* 鋼線牽引

**extension progressive** *f* 漸増牽引

**extension relative** *f* 相対的伸展《ある屈曲位からの伸展》

**extériorisation** *f* 露出《手術で目的物を》, 検出

**externat** *m* エクステルヌ制度《学生から選抜される上位研修制度, 現在は廃止された》

**externe** *adj* 外部の, 外側の, 外来の

**externe** *n* 外来の, エクステルヌ《エクステルヌ制度参照》

**extirpation** *f* 摘出

**extracteur** *m* 摘出器, 拔去器

**extraction** *f* 摘出, 拔去

**extradural** *adj* 硬膜外〔の〕

**extrémité** *f* 端, 肢

**extrémité inférieure** *f* 下肢(端)

**extrémité supérieure** *f* 上肢(端)

**extrinsèque** *adj* 外在〔筋〕の, 外因性の

**extrinsèque** *m* 外在筋

**exubérant** *adj* 過剰の

## F

**fabella** *f* ファベラ

**facette** *f* 面, 小面, 窩, 関節面

**facette auriculaire d'os coxal** *f* 寽骨耳状関節面《腸骨の仙骨盤面》

**facette auriculaire d'os iliaque** *f* 耳状関節面《腸骨の仙骨盤面》

**facette rotulienne** *f* 大腿骨滑車, trochlée fémorale

**facteur** *m* 因子, 要素

**facteur d'impact** *m* インパクト・ファクター

**facteur rhumatoïde** *m* リウマトイド因子, リウマチ因子

**faille** *f* 断裂, 融合不全

**faisceau** *m* 束, 鞘帯《束状の》

**faisceau cubito-carpien** *m* 尺側手根側副鞘帶

**faisceau double** *m* 二重束〔法〕《膝前

十字靭帶再建法》

faisceau extrapyramidal *m* 錐体外路索faisceau musculaire *m* 筋束faisceau nerveux *m* 神経束faisceau pyramidal *m* 錐体路faisceau radio-carpien *m* 槌側手根側

副靱帶

faisceau vasculaire *m* 血管束fait *m* 所業, 行為fait clinique *m* 症例報告fantôme *m* 模型, 幻影fasciculaire *adj* 束状の, 筋束の, 神経束のfascicule *m* 束《筋, 神経などの》, 線維束fascite *f* 筋膜炎fascite nodulaire *f* 結節性筋膜炎fascite pseudo-sarcomateuse *f* 偽肉腫  
様筋膜炎, fascite nodulairefauchage *m* 振りまわし《歩行様式》fausses côtes *m* 偽肋《第8~第12肋骨》fauteuil *m* 椅子《肘かけ》fauteuil en roulement *m* 車椅子fauteuil roulant *m* 車椅子faux pas *m* 足を踏みはずすことfaux-kyste *m* 偽囊包faux-kyste de calcanéum *m* 踵骨偽囊包félure *f* 裂け目, 亀裂, 亀裂骨折fémoral *adj* 大腿の, 大腿骨のfémoro-cutané *adj* 大腿皮神経のfémoro-cutané *m* 大腿皮神経fémur *m* 大腿骨fenestration *f* 開窓術, 窓あけ手術fente *f* 裂け目, 裂隙fente articulaire *f* 関節裂隙fente vertébrale *f* 二分脊椎, spina bifidafermeture *f* [創]閉鎖fermeture plan à plan *f* 層縫合閉鎖fesse *f* 殿部fessier *adj* 殿部のfessier *m* 殿部(筋)festonnement *m* スカラッピング,  
scalloping, 波形線fibre *f* 線維fibre motrice *f* 運動線維fibre nerveuse *f* 神経線維fibre sensible *f* 知覚線維fibreux *adj* 線維〔性〕のfibrillation *f* 線維攣縮, 細線維化fibrille *f* 細〔原〕線維fibrille nerveuse *f* 神経細〔原〕線維fibrocartilage *m* 線維軟骨fibrocartilage semi-lunaire *m* 半月〔板〕fibrogénèse *f* 線維形成fibrogénèse [osseuse] imparfaite *f* [骨]  
線維形成不全症fibrome *m* 線維腫fibrome chondro-myoxofde *m* 軟骨粘液  
線維腫fibrome desmoïde *m* 類腱線維腫fibrome myxoïde *m* 粘液様線維腫fibrome non-ossifiant *m* 非骨化性線維  
腫, non-ossifying fibromafibrome non-ostéogénique *m* 非骨化性  
線維腫, non-ossifying fibromafibrosarcome *m* 線維肉腫fibroscope *m* ファイブロスコープfibrose *f* 線維症, 線維性拘縮症, 瘢痕fibrose musculaire *f* 筋線維症, 線維性  
筋拘縮症fibrose ossifiante *f* 骨化性線維症fibrose progressive du quadriceps *f* 進

行性四頭筋線維症, 大腿四頭筋拘縮症  
**fibrose rétractile** *f* 拘縮性線維症, 瘢痕  
 拘縮  
**fibrosite** *f* 線維炎, 結合織炎  
**fiche** *f* 札, くさび, ブラグ《創外固定の》  
**fièvre** *f* 热  
**fièvre rémittente** *f* 間欠热  
**fièvre rhumatique** *f* リウマチ热  
**figure** *f* 図, 像, 画像  
**figure de larme** *f* 涙痕像  
**fil** *m* 糸, 針金, 金属線  
**fil d'acier** *m* 鋼線  
**fil d'extraction trans-cutanée** *m* 経皮引  
 き抜き鋼線, pull-out wire  
**fil métallique** *m* 金属線  
**fil organique** *m* 非金属線《馬毛など,  
 fil métallique に対応》  
**filament** *m* 線維  
**filament terminal** *m* 終糸  
**filet** *m* 糸, 線維, 網  
**filet terminal** *m* 終糸  
**film** *m* フィルム  
**film courbe** *m* フレキシブル・フィルム  
**fil-scie** *m* 線鋸, 糸のこ  
**fissuration** *f* 亀裂, 亀裂形成, 断裂,  
 断裂形成  
**fissuration de Milkman-Looser** *f* 改構  
 層, Looser《ローザー (ルーザー)》改  
 構層  
**fissure** *f* 裂け目, 亀裂, 亀裂骨折  
**fissure de Looser-Milkman** *f* 改構層,  
 Looser《ローザー (ルーザー)》改構層  
**fissure rachidienne** *f* 脊椎披裂  
**fistulation** *f* 瘢孔形成  
**fistule** *f* 瘢孔, 瘢  
**fistule artério-veineuse** *f* 動靜脈瘻

**fistuleux** *adj* 瘢 [孔] の  
**fistulisation** *f* 瘢孔形成  
**fistulisé** *adj* 瘢 [孔] の  
**fistulographie** *f* 瘢孔造影術  
**fixateur** *m* 固定器  
**fixateur** *adj* 固定の  
**fixateur externe** *m* [創] 外固定器  
**fixateur interne** *m* 内固定器  
**fixation** *f* 固定 [術], 結合, とり込み  
**fixation à (en) ressort** *f* ばね様固定  
**fixation externe** *f* [創] 外固定  
**fixation interne** *f* 内固定  
**flaccide** *adj* 弛緩性の  
**flaccidité** *f* 弛緩 [性]  
**flanc** *m* わき腹, 側腹部  
**flasque** *adj* 弛緩性の  
**flèche** *f* 矢, 矢印, 偏位, 距離  
**flèche de courbure scoliotique** *f* 側弯弯  
 曲偏位  
**flèche de lordose lombaire** *f* 腰椎前弯  
 偏位《L1 椎体上後縁より L5 椎体下後  
 縁を結ぶ線までの前弯頂点からの距  
 離》  
**fléchisseur** *m* 屈筋  
**flessum** *m* 屈曲 [位], 屈曲 [位] 拘縮  
**flessum** *adj* 屈曲の  
**flessum de hanche** *m* 股関節屈曲位 [拘  
 縮]  
**flexion** *f* 屈曲, 前屈  
**flexion horizontale** *f* 水平屈曲《肩關  
 節》  
**flexum** *m* 屈曲, 体屈曲位  
**flocon** *m* 薄片, 雲絮, débris, デブリ  
 ス, ふわふわした塊  
**flôlement** *m* 軽擦法《マッサージの一  
 種》  
**fluctuation** *f* 波動

fluctuation à (en) bissac *f* 二包性波動  
fluoroscope *m* X線螢光板  
fluoroscopie *f* X線透視  
fluorose *f* フッ素症, フッ素中毒〔症〕  
fluorose osseuse *f* 骨フッ素症  
flux *m* 流出  
flux laminaire *m* 〔水平〕層流清浄無菌  
手術室  
fluxion *f* うつ血, 炎症性うつ血,  
congestion inflammatoire  
fongosité *f* きのこ状肉芽, 菌状腫  
fongueux *adj* きのこ状肉芽の《結核性  
肉芽》  
fonte *f* 溶解, 消退  
fonte musculaire *f* 筋萎縮  
forage *m* 穿孔〔法〕, 穿孔術  
forage-biopsie *m* 穿孔生検  
foramen *m* 孔  
foramen de Troja *m* 汚孔, 汚溝  
foraminotomie *f* 椎間孔拡大術  
force *f* 力  
force de préhension *f* 握力  
force musculaire *f* 筋力  
forcipressure *f* 鉗子止血  
foremen *m* 孔  
foremen intervertébral *m* 椎間孔  
foremen obturé *m* 閉鎖孔  
foremen vertébral *m* 脊椎孔  
foret *m* 穿孔器, 錐  
fosse *f* 窩  
fosse axillaire *f* 腋窩  
fosse d'acétabule *f* 寛骨臼窩  
fosse iliaque *f* 腸骨窩  
fosse iliaque externe *f* 外腸骨窩《腸骨  
殿筋面》  
fosse iliaque interne *f* 内腸骨窩《いわ  
ゆる腸骨窩》

fosse intercondylienne *f* 顆間窩  
fosse poplitée *f* 膝窩  
fosse sous-épineuse *f* 〔肩甲骨〕棘下窩  
fosse sous-scapulaire *f* 肩甲下窩  
fosse sus-claviculaire *f* 鎖骨上窩  
fosse sus-épineuse *f* 〔肩甲骨〕棘上窩  
fossette *f* 〔小〕窩  
fossette coronoïdienne *f* 鈎突窩  
fossette de ligament rond *f* 大腿骨頭窩  
fossette de nuque *f* 頸部窩《後頭骨と  
軸椎棘突起間》  
fossette digitale *f* 転子窩  
fossette lombaire sus-sacrée *f* 仙骨上腰  
椎窩《すべり症の腰椎変形》  
fossette olécranienne *f* 肘頭窩  
fossette sous-claviculaire [de Gerdy] *f*  
鎖骨下窩, Mohrenheim《モーレンハイ  
ム》窩  
fossette sous-condylienne *f* 上腕骨橈骨  
窩, fossa radialis  
fossette sus-rotulienne *f* 膝蓋上小窩  
《皮膚面にみえる》  
fossette sus-trochléenne *f* 滑車上窩  
foulage *m* 掌圧法  
foulement *m* 掌圧法  
foulure *f* 軽い捻挫  
fourchette *f* 切痕, フォーク, 分岐  
fourchette sternale *f* 胸骨柄頸切痕  
fourmillement *m* 蟻走感《Tinel 徴候》  
fourreau *m* 鞘  
fourreau dural *m* 硬膜鞘  
foyer *m* 巣, 病巣, 手術野  
foyer de fracture *m* 骨折部位  
fracas *m* 骨折《音をたてて起こる》,  
粉碎骨折  
fracturaire *adj* 骨折の  
fracture *f* 骨折

**fracture ancienne** *f* 陳旧骨折  
**fracture articulaire** *f* 関節面骨折  
**fracture biplane** *f* 二面骨折  
**fracture chondro-osseuse** *f* 軟骨・骨骨  
折, 関節面骨折  
**fracture communitive** *f* 粉碎骨折,  
fracture avec esquilles multiples  
**fracture complexe** *f* 複雑骨折, 粉碎骨  
折  
**fracture compliquée** *f* 複雑骨折, 開放  
骨折  
**fracture compression** *f* 圧迫骨折  
**fracture contrainte longitudinale** *f* 疲  
労骨折, stress fracture  
**fracture d'apophyse odontoïde** *f* 歯突  
起骨折  
**fracture de [Rhéa] Barton** *f* 桡骨下端  
背側骨折, Barton 《バートン》骨折  
**fracture de Bennett** *f* 第1中手骨底脱  
臼骨折, Bennett 《ベネット》骨折  
**fracture de Chance** *f* 脊椎屈曲骨折の  
一種《椎体から棘突起にかけ貫通》,  
Chance 《チャンス》骨折  
**fracture de disjonction** *f* 開離骨折  
**fracture de Dupuytren** *f* 両果骨折《脛  
腓靭帯上部》, 果部外転骨折, Dupuytren  
《デュピュイトラン》骨折  
**fracture de fatigue** *f* 疲労骨折  
**fracture de Galeazzi** *f* Galeazzi 《ガレ  
アッチ》骨折  
**fracture de Goyrand** *f* Smith 《スマス》  
骨折, 逆 Colles 《コレス》骨折  
**fracture de Hoffa** *f* 大腿顆後部骨折  
**fracture de Hutchinson** *f* 桡骨茎状突  
起骨折  
**fracture de Jefferson** *f* Jefferson 《ジェ  
ファーソン》骨折, 環椎破裂骨折

**fracture de Lenoir** *f* 第1中手骨頭骨  
折, 第1中手骨骨折, ボクサー骨折  
**fracture de Letenneur** *f* 橫骨下端掌側  
骨折  
**fracture de Maisonneuve** *f* 腓骨頸部骨  
折を伴う内果骨折  
**fracture de Malgaigne** *f* Malgaigne 《マ  
ルグニユ》骨折, 仙骨から骨盤環を  
垂直に走る骨折  
**fracture de marche** *f* 行軍骨折  
**fracture de Monteggia** *f* Monteggia 《モ  
ンテジア》骨折  
**fracture de pendu** *f* 軸椎関節突起間骨  
折, hangman fracture  
**fracture de Pouteau** *f* 定型的橈骨遠位  
端骨折, Pouteau 《プートー》骨折,  
Colles 《コレス》骨折  
**fracture de Rhéa-Barton** *f* 桡骨下端背  
側骨折  
**fracture de Rolando** *f* 第1中手骨底 V  
形骨折《Bennett 骨折は脱臼骨折》  
**fracture de Segond** *f* Segond 《スゴン》  
骨折, 脛骨外側縁剝離骨折  
**fracture de surménage** *f* 疲労骨折  
**fracture de tendon d'Achille** *f* アキレ  
ス腱骨折《腱骨化部の断裂》  
**fracture de Tillaux** *f* 脛骨下端前外側  
に第三骨片を有する果部外転骨折  
《Judet は單に内転骨折としている》  
**fracture de Walther** *f* 腸骨翼骨折  
**fracture déplacée** *f* 転位骨折  
**fracture dépressive** *f* 陥没骨折  
**fracture des chauffeurs** *f* 運転手骨折,  
backfire fracture  
**fracture des terrassiers** *f* シャベル労働  
者骨折  
**fracture d'eversion** *f* 外がえし骨折《果

部骨折のタイプ》

fracture d'extrémité inférieure de radius  
compliquée d'une luxation d'articulation  
radio-ulnaire inférieure *f* Galeazzi  
《ガレアッチ》骨折

fracture d'extrémité inférieure d'ulna  
associée à une luxation de tête de radius  
*f* Monteggia《モンテジア》骨折

fracture d'extrémité supérieure de  
fémur *f* 大腿骨頸部外側骨折

fracture diaphysaire *f* 骨幹部損傷

fracture d'inversion *f* 内がえし骨折

fracture directe *f* 直達骨折, 直接骨折

fracture en bois vert *f* 若木骨折

fracture en écaille *f* 剥離骨折

fracture en ergot *f* けづめ骨折《橈骨  
下端関節面に入る》

fracture en (par) extension *f* 伸展骨折

fracture en soufflet *f* ふいご骨折《橈  
骨下端関節面に及ぶ》

fracture enfouissement *f* 陷入骨折

fracture engrenée *f* 咬合骨折, 陷入骨  
折

fracture esquillée *f* 細片骨折

fracture étagées *f* 階状骨折, 複数部位  
骨折

fracture fermée *f* 閉鎖骨折, 皮下骨折

fracture fraîche *f* 新鮮骨折

fracture indirecte *f* 介達骨折

fracture instable *f* 不安定骨折

fracture intrinsèque *f* 内在骨折《椎体  
など》

fracture itérative *f* 反復骨折

fracture longitudinale *f* 縦骨折

fracture multifragmentaire *f* 多片骨折,  
粉碎骨折

fracture non-engrenée *f* 非陷入骨折

《横転位を伴う短縮縦綻位骨折》

fracture oblique *f* 斜骨折

fracture obstétricale *f* 分娩骨折

fracture ostéo-chondrale *f* 骨軟骨骨折  
《関節軟骨を含む骨折》

fracture ouverte *f* 開放骨折

fracture par arrachement *f* 剥離骨折

fracture par choc direct *f* 直達骨折, 直  
達外力骨折

fracture par cisaillement *f* 引きちがい  
骨折

fracture par compression *f* 圧迫骨折

fracture par déchirement *f* 剥離骨折

fracture par eversion *f* 外がえし骨折  
《果部骨折のタイプ》

fracture par flexion *f* 屈曲骨折

fracture par hyperextension *f* [過]伸  
展骨折《上腕骨頸上骨折》

fracture par hyperflexion *f* [過]屈曲  
骨折

fracture par inversion *f* 内がえし骨折

fracture par retour de manivelle *f* 始動  
ハンドル逆転骨折《橈骨遠位端の》,  
backfire fracture

fracture par tassement *f* 圧迫骨折

fracture par torsion *f* 捻転骨折

fracture parcellaire *f* 破片骨折, 細片  
骨折

fracture pathologique *f* 病的骨折

fracture pénétrante *f* 陷入骨折

fracture récente *f* 新鮮骨折

fracture sous-cutanée *f* 皮下骨折

fracture sous-périostée *f* 骨膜下骨折,  
不全骨折

fracture sous-trochantérienne *f* 転子下  
骨折

fracture spirale *f* らせん骨折

**fracture spiroïde** *f* らせん骨折  
**fracture spontanée** *f* 特発骨折, 自然骨折  
**fracture supra-condylienne** *f* 顆上骨折  
**fracture teardrop** *f* 涙滴状骨折,  
teardrop型骨折  
**fracture transversale** *f* 横骨折  
**fracture transverse** *f* 横骨折  
**fracture triplane** *f* 三面骨折  
**fracture trochantérienne** *f* 転子貫通骨折  
**fracture-décollement épiphysaire** *f* 骨端線損傷  
**fracture-éclatement** *f* 粉碎骨折  
**fracture-tassement** *f* 圧迫骨折  
**fragile** *adj* 脆弱の, もろい  
**fragilité** *f* 脆弱, 易骨折性  
**fragilité osseuse [essentielle]** *f* 骨脆弱症, 骨形成不全症  
**fragment** *m* 骨〔折〕片, 破片  
**fragmentaire** *adj* 骨片の, 破片の  
**fragmenté** *adj* バラバラの, 粉碎された  
**fraisage** *m* 錐穿孔, リーミング

**fraise** *f* 錐, バー, 回転カッター  
**frange** *f* 総, ふさ, 絨毛  
**frange synoviale** *f* 絨毛, 滑液膜絨毛  
**freinage** *m* 制動〔術〕  
**friction** *f* 摩擦〔法〕  
**frisson** *m* 悪寒戦慄  
**froissement** *m* 筋ちがい  
**frontal** *adj* 前頭の, 前額面の  
**frontal** *m* 前頭骨  
**frottement** *m* 擦音, 摩擦  
**frottement sous-scapulaire** *m* 肩甲骨擦音〔症〕  
**fulguration** *f* 高振動高圧電気療法, 高周波凝固法  
**furoncle** *m* 癰, フルンケル  
**furoncle osseux** *m* 骨膿瘍, 骨髓蜂窩織炎  
**fuseau** *m* 紡錘  
**fuseau neuro-musculaire** *m* 筋紡錘  
**fuseau neuro-tendineux** *m* 腱紡錘  
**fusée** *f* 膿瘍, 紡錘形のもの  
**fusion** *f* 癒合, 固定術  
**fusion atlanto-occipitale** *f* 環椎後頭骨癒合〔症〕

## G

**gaine** *f* 鞘  
**gaine crurale** *f* 大腿鞘《大腿血管神経の近位部をつつむ筋膜鞘》  
**gaine de psoas** *f* 腰筋膜〔鞘〕  
**gaine de tendon** *f* 腱鞘, 腱滑膜鞘  
**gaine durelle** *f* 硬膜鞘  
**gaine ostéo-fibreuse** *f* 骨線維鞘《指の》, vagina fibrosa  
**gaine synoviale** *f* 滑膜鞘, 腱鞘

**gaine synoviale (séreuse) tendineuse** *f* 腱鞘, 腱滑膜鞘  
**gamme** *f* 種類, レベル  
**gamme de complète** *f* セット, 組み立てのセット  
**gamme large** *f* 広域, wide range  
**ganglion** *m* ガングリオン, リンパ節, 神経節  
**ganglion d'aine** *m* 単径リンパ節

ganglion de ménisque *m* 半月〔板〕ガングリオン

ganglion de tronc sympathique *m* 交感神経節

ganglion étoilé *m* 星状神経節

ganglion lymphatique *m* リンパ節

ganglion nerveux *m* 神経節

ganglion rachidien *m* 脊髄神経節

ganglion spinal *m* 脊髄神経節

ganglion stellaire *m* 星状神経節

ganglion sympathique *m* 交感神経節

ganglion synovial *m* ガングリオン, 滑膜ガングリオン

ganglion vertébrale *m* 交感神経節

gangrène *f* 壊疽

gangrène foudroyante *f* 電撃壊疽, ガス壊疽

gangrène gazeuse *f* ガス壊疽

gangrène symétrique des extrémités *f* 対称性四肢壊疽, Raynaud《レイノー》症候群

gargoylisme *m* ガーゴイリズム

garrot *m* 止(駆)血帶, 駆血帶, tourniquet

garrot pneumatique *m* 空気止血帶, 空氣駆血帶

gaucher *adj* 左利きの

gaucher *m* 左利き

gaze *f* ガーゼ

gaze à pansement *f* 包帯用ガーゼ

gaze iodoformée *f* ヨードフォルム・ガーゼ

gélule *f* カプセル

gène *m* 遺伝〔因〕子

gène *f* 障害

gène recombiné *f* 組み換え遺伝子

genèse *f* 発生, 病因

génotypique *adj* 系統性, 遺伝性

genou *m* 膝

genou flottant *m* 浮遊膝, floating knee

genouillère *f* 膝関節装具, 膝当て

genu *m* 膝

genu à ressaut *m* 段状膝, 段ちがい状膝《膝蓋骨が外顆をこえて転位したものの》

genu à ressort *m* ばね膝

genu cagneux *m* X脚

genu flessum *m* 屈曲膝《伸展筋, 膝蓋骨の形成不全などによる》

genu flexum *m* 屈曲膝《伸展筋, 膝蓋骨の形成不全などによる》

genu globuleux *m* 膨隆膝, 脂肪膝

genu gros *m* 膨隆膝, 脂肪膝

genu recurvatum *m* 反張膝

genu volumineux *m* 膨隆膝《骨隆起, 水症(腫)などによる》

géode *f* 洞状限局巣《X線の透明巣》, 空洞《骨樞》

géode sous-chondrale *f* 軟骨下透明巣, 関節軟骨下透明巣

gérçure *f* あかぎれ

gériatrie *f* 老人医学

germe *m* 胚芽, 細菌

germe anaérobie *m* 嫌気性菌

germinome *m* 胚芽腫

gérontologie *f* 老人病学, 老人科学

geste *m* 身振り, 動作《pl》, 歩容, 処置, 操作

geste osseux *m* 骨の操作

gestion *f* 管理

gestion de risque *f* リスク・マネジメント, risque management

gibbosité *f* 突背, こぶ, 隆起, hump

gibbosité costale *f* 肋骨隆起

**gibbosité lombaire** *f* 腰部隆起《側弯のとき》  
**gibbosité paravertébrale** *f* 背部・腰部隆起《側弯のとき》  
**gibbosité pottique** *f* 脊椎カリエス性亀背  
**gibbosité thoracique** *f* 背部隆起《側弯のとき》  
**gigantisme** *m* 巨人〔症〕  
**ginglimus** *m* 蝶番関節  
**ginglyme** *m* 蝶番関節  
**glande** *f* 腺  
**glande parathyroïde** *f* 上皮小体  
**glande pituitaire** *f* 脳下垂体  
**glande surrénale** *f* 副腎皮質  
**glène** *f* 関節窩  
**glénoïdal** *adj* 関節窩の  
**glénoïdal** *f* 関節窩  
**glénoïde** *adj* 関節窩の  
**glénoïde** *f* 関節窩  
**gliome** *m* 神経膠腫, グリオーム  
**glissement** *m* すべり, 滑動, すべり症  
**glissement épiphysaire fémoral supérieur**  
*m* 大腿骨頭すべり症  
**glissement vertébral** *m* 脊椎すべり症  
**godet** *m* うけ皿, 圧痕, 指圧痕《水腫などのとき》  
**gonalgie** *f* 膝〔関節〕痛  
**gonarthrite** *f* 膝関節炎(症)  
**gonarthrite déformante** *f* 変形性膝関節症  
**gonarthrose** *f* 膝関節症  
**gonflement** *m* 腫脹  
**goniomètre** *m* 角度計  
**gonométrie** *f* 膝関節測定法《X線上点や線を決める》  
**gorge** *f* 咽頭, のど

**gorge de trochlée** *f* 上腕骨滑車溝  
**gouge** *f* 円のみ  
**goutte** *f* 滴, 痛風  
**goutte calcaire** *f* 石灰沈着性痛風  
**goutte tophacée** *f* 結節性痛風  
**goutteux** *adj* 痛風の  
**goutteux** *m* 痛風患者  
**gouttière** *f* 溝《骨表面の》, 管, 副子《溝状》, ギブス・シャーレ  
**gouttière bicipitale** *f* 上腕二頭筋腱溝  
**gouttière calcaneenne** *f* 跗骨溝  
**gouttière condylo-trochléenne** *f* 顆滑車溝  
**gouttière de nuit** *f* 夜間副子  
**gouttière de torsion** *f* ねじれ溝, 橋骨神経溝, 上腕骨の橋骨神経溝  
**gouttière d'échappement** *f* すべり溝  
**gouttière fémorale** *f* 大腿管(溝)  
**gouttière ischio-trochantérienne** *f* 坐骨転子溝《坐骨神経の通る》  
**gouttière jambière** *f* 下肢(腿)副子  
**gouttière plâtrée (postérieure)** *f* ギブス・シャーレ  
**gouttière radiale** *f* 橋骨神経溝  
**gouttière radiculaire** *f* 脊髄神経根溝  
**gouttière vertébrale** *f* 脊椎溝《棘突起列の両わき肋骨弓列との間》  
**grain** *m* 粒  
**grain riziormes** *m* 米粒体  
**graisse** *f* 脂肪  
**grasseux** *adj* 脂肪の, 脂肪性  
**grand fessier** *m* 大殿筋  
**grand ligament plantaire** *m* 長足底鞦帶  
**grand ligament sacro-sciatique** *m* 仙結節靭帶  
**grand ligament vertébral commun**

antérieur *m* 脊柱前縫靱帶

grand ligament vertébral commun

postérieur *m* 脊柱後縫靱帶

grand nerf sciatique *m* 坐骨神経

grand nerf sympathique *m* 交感神経  
〔系〕

grand os *m* 有頭骨

grand rhumatisme déformant *m* 関節  
リウマチ

grand trochanter *m* 大転子

grande cavité sigmoïde [de cubitus] *f*  
滑車切痕《尺骨の》

grande échancrure de la cotyloïde *f* 寛  
骨臼切痕

grande échancrure sciatique *f* 大坐骨  
切痕

grande épiphysse du calcaneum *f* 跟骨  
隆起

grande tubérosité humérale *f* 上腕骨大  
結節

grande veine azygos *f* 奇静脈

granulome *m* 肉芽腫

granulome éosinophilique osseuse *m*  
骨好酸球性肉芽腫

granulome histiocytaire *m* 細胞球性肉  
芽腫

granulome lipoïdique des os *m* 骨リポ  
イド組織球腫, Hand-Schüller-Christian  
《ハンド・シューラー・クリスチャン》  
病

grattage *m* 搔爬

gravataire *adj* 臥床中の

greffe *f* 移植, 移植術

greffé *adj* 移植の, 移植された

greffe allogénique *f* 同種移植, 異系移  
植

greffe alloplastique *f* 同種移植, 異系

移植

greffe apposée *f* 上のせ移植, onlay 移  
植

greffe autologue *f* 自家移植, autogreffe

greffe autoplastique *f* 自家移植,  
autogreffe

greffe cutanée *f* 皮膚移植

greffe de comblement *f* 充填移植

greffe de peau totale *f* 全層〔皮膚〕移  
植

greffe dermo-épidermique *f* 〔皮膚〕中  
間層移植

greffe d'interposition *f* 挿入移植

greffe en manchon *f* 囊状移植, 円筒状  
移植

greffe encastrée *f* うめ込み移植, はめ  
込み移植, インレイ移植

greffe épidermique *f* 表皮移植

greffe française *f* フランス式移植,  
sliding flap

greffe hétérologue *f* 異種移植,  
hétérogreffe

greffe hétéroplastique *f* 異種移植,  
hétérogreffe

greffe homologue *f* 同種移植,  
homogreffe

greffe homoplastique *f* 同種移植,  
homogreffe

greffe libre *f* 遊離移植

greffe nerveuse *f* 神経移植

greffe osseuse *f* 骨移植

greffe osseuse lyophilisée *f* 軟組織溶解  
骨移植, 冷凍骨移植

greffe ostéo-périostée *f* 骨・骨膜移植

greffe par apposition *f* 上のせ移植,  
onlay 移植

greffe pédiculée [de Strange] *f* 有茎移

植《Strange 法による神経の》  
**greffe tendineuse** *f* 腱移植  
**greffe vasculaire** *f* 血管移植  
**greffe vissée** *f* ねじ止め移植《骨片の》  
**greffed'opposition** *f* 上のせ移植,  
 onlay 移植  
**greffon** *m* 移植片, transplant  
**greffon cortico-spongieux** *m* 皮質・髓  
 質骨移植片  
**greffon costal** *m* 肋骨移植片  
**greffon iliaque** *m* 腸骨移植片  
**greffon pédicule** *m* 有茎移植片  
**greffon tibial** *m* 膝骨移植片  
**griffe** *f* 鈎, 鈎爪, 手指変形, 指〔趾〕  
 鈎爪変形  
**griffe cubitale** *f* 手指尺側変位変形, 鈎  
 爪手  
**griffe des orteils** *f* 鈎趾  
**griffe radiale** *f* 手指橈側変位変形  
**gril** *m* 焼あみ

**gril costal** *m* 肋骨弓  
**grille** *f* Bucky-Blende《ブッキー・ブレ  
 ンデ》  
**gros orteil** *f* 母趾  
**grosse tubérosité de calcaneum** *f* 跗骨  
 結節  
**grossesse** *f* 妊娠  
**groupe de contrôle** *m* 対照群  
**guérison** *f* 治癒  
**guérison par (per) primam** *f* 一次治癒  
**guérison primaire** *f* 一次治癒  
**guide-clou** *m* 骨髓釘ガイド  
**gymnastique** *f* 体操  
**gymnastique corrective** *f* 矯正体操  
**gymnastique d'équilibration** *f* 平衡体操  
**gypse** *m* ギプス  
**gypsotome** *m* ギプス・カッター  
**gypsotomie** *f* ギプス切り術《骨折矯正  
 などのため》

## H

**habitus** *m* 体型  
**halistérèse** *f* 骨石灰脱失〔症〕  
**hallomégalie** *f* 巨母趾〔症〕  
**hallux** *n\** *m* 母趾  
**hallux extensus** *n\** *m* 〔過〕伸展母趾  
**hallux flexus** *n\** *m* 屈曲母趾《MP 屈  
 曲, IP 伸展》  
**hallux raide** *n\** *m* 強剛母趾  
**hallux rigidus** *n\** *m* 強剛母趾  
**hallux valgus** *n\** *m* 外反母趾  
**halo** *n\** *m* 頭蓋輪, 垂, ハロー  
**halo cranien** *n\** *m* 頭蓋牽引用装置,  
 halo

**hanche** *n\** *f* 股, 股関節  
**hanché** *adj* 体重を片脚にかけた《肢  
 位の表現》  
**hanche à ressort** *n\** *f* ばね股  
**hanche bote** *n\** *f* 内反股  
**hanche en flexum** *n\** *f* 屈曲股, 屈曲股  
 関節  
**hanche luxable** *n\** *f* 脱臼準備状態股関  
 節  
**handicapé** *adj* 身体障害の  
**handicapé** *n\** *m* 身体障害者  
**handicapé moteur** *n\** *m* 運動性身体障  
 害者

harnais *n<sup>\*</sup> m* バンド, あぶみバンド  
 harnais de Pavlik *n<sup>\*</sup> m* Pavlik harness,  
     Riemenbügel 《リーメンビューゲル》  
 harnais en hyperflexion *n<sup>\*</sup> m* 過屈曲  
     位バンド《先天股脱に》  
 haubannage *n<sup>\*</sup> m* 引きよせ締結, 引  
     きよせ締結法, Zuggurtung 《ツーグ  
     ルトゥング》法, tension band wiring  
 Haute Autorité de Santé (HAS) *n<sup>\*</sup> f*  
     高等保健機構《2004年に創立された非  
     政府機関で, 保健関係全般を処理する》  
 hélice *f* らせん, ねじ釘, 螺子  
 héliothérapie *f* 日光浴療法  
 hémangiome *m* 血管腫  
 hémangio-péryctome *m* 血管外皮腫,  
     グロームス腫瘍  
 hémarthrose *f* 関節血症  
 hématogramme *m* 血液像  
 hématohydroarthrose *f* 関節血水症  
 hématome *m* 血腫  
 hématome de fosse iliaque *m* 腸骨窩血  
     腫  
 hématome épidual *m* 硬膜外血腫  
 hématome sous-périosté *m* 骨膜下血腫  
 hématome sous-unguéal *m* 爪下血腫  
 hématome sterno-cléidomastoïdien *m*  
     胸鎖乳突筋血腫  
 hématomyélie *f* 脊髓出血  
 hématophilie *f* 血友病  
 hématorrhachis *m* 椎管内出血  
 hémiatrophie *f* 片側萎縮  
 hémiatrophie congénitale de l'épiphyse  
     tibiale supérieure *f* 先天性脛骨上端  
     片側萎縮, Blount 《ブラント(ブラウン  
     ト)》病  
 hémilaminectomie *f* 片側椎弓切除術  
 hérimélie *f* 半肢症

hémiparésie *f* 半身不全麻酔  
 hémipelvectomie *f* 片側骨盤離断術  
 hémiplégie *f* 片麻痺  
 hémiplégie spinale *f* 脊髄性片麻痺,  
     Brown-Séquard 《ブラウン・セカール》  
     症候群  
 hémivertèbre *f* 半椎  
 hémivertèbre bilatérale *f* 両側半椎  
 hémivertèbre unilatérale *f* 片側半椎  
 hémostase *f* 血色素沈着症, ヘ  
     モクロマトーシス  
 hémodialyse *f* 血液透析  
 hémodialyseur *m* 血液透析器  
 hémodialisé *adj* 透析の, 血液透析の  
 hémodialisé *m* 透析患者, 血液透析患  
     者  
 hémorragie en nappe *f* ウージング《に  
     じむ出血》, oozing  
 hémorragie *f* 出血  
 hémostasie *f* 止血  
 hémostatique *adj* 止血の  
 hémostatique *m* 止血剤  
 hémostatique *f* 止血〔法〕  
 héréditaire *adj* 遺伝性の  
 hérédité *f* 遺伝  
 hérédité ancestrale *f* 隔世遺伝  
 hérédité dominante *f* 優性遺伝  
 hérédité liée au sexe *f* 伴性遺伝  
 hérédité récessive *f* 劣性遺伝  
 hernie *n<sup>\*</sup> f* [椎間板] ヘルニア  
 hernie accouchée *n<sup>\*</sup> f* [管内] 遊離ヘ  
     ルニア  
 hernie avec migration *n<sup>\*</sup> f* 遊走ヘルニ  
     ア  
 hernie cachée *n<sup>\*</sup> f* 潜在性ヘルニア  
 hernie discale *n<sup>\*</sup> f* 椎間板ヘルニア  
 hernie discale ascendente *n<sup>\*</sup> f* 上方遊

走ヘルニア	hétérogreffe <i>f</i> 異種移植
hernie discale descendente <i>n<sup>*</sup> f</i> 下方遊走ヘルニア	hétéro-transfusion <i>f</i> 他家血輸血
hernie discale intra-spinale <i>n<sup>*</sup> f</i> 脊柱管内ヘルニア	hexadactylie <i>f</i> 6指症
hernie dure <i>n<sup>*</sup> f</i> hard disc	hiatus <i>m</i> 裂孔
hernie en bouton de chemin <i>n<sup>*</sup> f</i> ボタン穴ヘルニア《後縫靭帯にボタン穴をあけてつながる》	hiatus sacré <i>m</i> 仙骨裂孔
hernie exclue <i>n<sup>*</sup> f</i> 脱出ヘルニア, 遊離ヘルニア	hiatus sacro-coccygien <i>m</i> 仙〔尾〕骨裂孔
hernie foraminale <i>n<sup>*</sup> f</i> [脊]椎孔〔内〕ヘルニア	hippocratisme <i>m</i> ばち指症
hernie franche <i>n<sup>*</sup> f</i> 脱出ヘルニア	hippocratisme des doigts <i>m</i> ばち指症
hernie intrasomatique <i>n<sup>*</sup> f</i> 椎体内ヘルニア, Schmorl《シュモール》結節	hippocratisme digital <i>m</i> ばち指症
hernie intraspinale <i>n<sup>*</sup> f</i> 脊柱管内ヘルニア	histiocytome <i>m</i> 細胞球腫
hernie intraspongieuse <i>n<sup>*</sup> f</i> 海綿骨内ヘルニア, Schmorl《シュモール》結節	histiocytose <i>f</i> 細胞球症
hernie libre <i>n<sup>*</sup> f</i> 遊離ヘルニア	histiocytose lipiodique essentielle <i>f</i> 本態性リポイド細胞球症, Niemann-Pick《ニーマン・ピック》症候群
hernie migratrice <i>n<sup>*</sup> f</i> 遊走ヘルニア	histiocytose maligne <i>f</i> 悪性細胞球症
hernie molle <i>n<sup>*</sup> f</i> soft disc	histoire <i>f</i> 歴史, 病歴
hernie musculaire <i>n<sup>*</sup> f</i> 筋ヘルニア	histoire familiale <i>f</i> 家族歴
hernie préligamentaire <i>n<sup>*</sup> f</i> [後縫]靭帶前ヘルニア	histoire naturelle <i>f</i> 自然歴, 自然経過
hernie rétro-ligamentaire <i>n<sup>*</sup> f</i> [後縫]靭帶後ヘルニア	histoire précédante <i>f</i> 既往歴
hernie rétromarginale antérieure <i>n<sup>*</sup> f</i> 椎体辺縁分離, 隅角解離	homme de verre <i>m</i> ガラス人, ostéopetrosathyrose, van der Hoeve《ファン・デル・ヘーベ》症候群
hernie sous-ligamentaire <i>n<sup>*</sup> f</i> 靭帶下ヘルニア, protrusion du disque, hernie pré-ligamentaire	homme sans cou <i>m</i> 首なし人, Klippel-Feil《クリッペル・ファイル》症候群
hernie trans-ligamentaire <i>n<sup>*</sup> f</i> 靭帶貫通ヘルニア	homogène <i>adj</i> 均質の, 単一の
hernies étagées <i>n<sup>*</sup> f</i> 複数高位ヘルニア	homogénéité <i>f</i> 均質性, まとまり
hétérogène <i>adj</i> 異種の, 別系統の	homogreffe <i>f</i> 同種移植
	hoquet <i>n<sup>*</sup> m</i> しゃっくり
	hormone <i>f</i> ホルモン
	hormone corticosurrénal <i>f</i> 副腎皮質ホルモン
	hormone parathyroïde <i>f</i> 上皮小体ホルモン
	hormone surrénaile <i>f</i> 副腎皮質ホルモン
	hospice <i>m</i> 施設, 収容施設, 養育院

hospice des infirmes *m* 身体障害者施設  
houppé *n<sup>\*</sup> f* 総, ふさ  
houppé phalangienne *n<sup>\*</sup> f* 指骨骨膜下骨吸収の X 線像  
houppé phalangienne en ancre de marine *n<sup>\*</sup> f* 指骨末節鐸状変形, acromégalie huméral *adj* 上腕骨の, 上腕の humérus *m* 上腕骨  
hybride *adj* ハイブリッド  
hydarthrose *f* 関節水症 (腫)  
hydarthrose intermittente *f* 間欠性関節水症 (腫)  
hydarthrose symétrique infantile *f* Clutton《クラットン》病《梅毒性の小児対称性関節水症 (腫)》  
hydatidose *f* エキノコックス症, 包虫症  
hydatique *adj* エキノコックスの  
hydratation *f* 水分補給  
hydromyélie *f* 水脊髄症  
hydroptosie *f* 水腫 (症)  
hydroptosie articulaire *f* 関節水症 (腫)  
hydropt[is]ie *f* 水腫 (症)  
hydropt[is]ie articulaire *f* 関節水症 (腫)  
hydrosoluble *adj* 水溶性  
hydrosoluble *m* 水溶性造影剤  
hydrothérapie *f* 水治療法  
hydroxyapatite *f* ハイドロオキシアパタイト  
hygiène *f* 衛生, 衛生学, 健康法  
hygrome *m* ヒグローム  
hyperbasophilie *f* 過好塩基症  
hyperbasophilie antéhypophysaire *f* Cushing《クッシング》症候群  
hypercalcémie *f* 高カルシウム血症

hypercyphose *f* 過度後弯, 円背  
hyperesthésie *f* 知覚過敏  
hyperfixation *f* 過度とり込み, 過度集積  
hyperflexibilité *f* 過屈曲性  
hyperflexibilité de hanche *f* 股関節  
過度可動性, Pravaz《プラヴァーズ》徵候《関節弛緩を示す徵候》  
hyperlordose *f* 過度前弯  
hyperostose *f* 骨増殖 [症]  
hyperostose ankylosante vertébrale *f* 強直性脊椎骨増殖症《Forestier 病, OPLLなどを含む》  
hyperostose corticale infantile *f* 小児性皮質骨増殖症, Caffey《カフィー》症候群  
hyperostose périostée *f* 骨膜性骨増殖  
hyperostose sterno-costo-claviculaire *f* 胸肋鎖骨増殖症  
hyperostose vertébrale ankylosante *f* 強直性脊椎骨増殖症  
hyperostose vertébrale engainée (engainante) *f* 包鞘性脊椎骨増殖症, Forestier《フォレスティエ》症候群  
hyperostose vertébrale sénile *f* 老人性脊椎骨増殖症, Forestier《フォレスティエ》症候群  
hyperparathyroïdie *f* 上皮小体機能亢進症  
hyperparathyroïdisme *m* 上皮小体機能亢進症  
hyperplasie *f* 過形成, 増殖, hypertrophie  
hyperrotabilité *f* 過度回旋性《先天股脱の股関節》  
hypersignal *adj* 高信号《MRI の》  
hypertrophie *f* 肥大 [症], 肥厚 [症]  
hypertrophie d'apophyse transverse de

la 7e cervicale *f* 第七頸椎横突起肥大〔症〕  
**hypertrophie musculaire** *f* 筋肥大〔症〕  
**hypervascularisation** *f* 血管増生  
**hypervascularisation anarchique** *f* 無秩序な血管増生《悪性骨腫瘍の血管像》  
**hypesthésie** *f* 知覚鈍麻  
**hypochondre** *m* 季肋部  
**hypoesthésie** *f* 知覚鈍麻  
**hyponeurotisation** *f* 末梢神経切除〔術〕, Stoffel 《シュトッフェル》手術

**hypoparathyroïdisme** *m* 上皮小体機能低下症  
**hypophosphorémie** *f* 低磷血症  
**hypophyse** *f* 脳下垂体  
**hypoplasie** *f* 形成不全  
**hyposignal** *adj* 低信号《MRI の》  
**hypothénar** *m* 小指球  
**hypotonie** *f* 緊張低下〔症〕  
**hystérèse** *f* 遅延《原因と結果にラグのあること》

## I

**iatrogène** *adj* 医原性の  
**iatrogénique** *adj* 医原性の  
**iconographie** *f* 画像, 画像法  
**idiopathique** *adj* 特発性  
**iliaque** *adj* 股骨の  
**iliaque** *m* 股骨  
**iliite** *f* 股骨炎  
**ilion** *m* 股骨〔翼〕  
**iliopsoïtis** *f* 股腰筋炎  
**ilium** *m* 股骨  
**image** *f* 像  
**image de collier** *f* 首飾り像《脊椎分離症の X 線像》  
**image de tonalité** *f* 音律像《水性ミエロで陰影柱の薄くうつること》  
**image décrochée** *f* 陥没像《骨頭の一部の欠損など》  
**image du petit chien [de Lachapelle]** *f* 小犬像《脊椎分離症斜位の関節突起間部像》  
**image en cocarde** *f* 帽章像《X 線上の悪性腫瘍像》

**image en feu d'herbe** *f* 燃え草像, 燃え草火像, スピクラ  
**image en pelure d'oignon** *f* たまねぎ皮像《悪性骨腫瘍 X 線像》, onion peel 像  
**image en position forcée** *f* 強制位 X 線像, stress view  
**image illustrée** *f* かき写した図, X 線をかき写した図  
**image lamellaire** *f* 層状像《骨膜反応など X 線所見》  
**image par résonance magnétique** *f* 磁気共鳴画像, MRI [像]  
**imagerie** *f* 画像法, 画像診断法  
**imagerie par résonance magnétique** *f* 磁気共鳴画像法, MRI 《仏略語 IRM》  
**immobilisation** *f* 固定〔法〕  
**immobilité** *f* 不動, 運動不能  
**impacteur** *m* はめ込み器, 叩き込み器  
**impaction** *f* はめ込み, 嵌入, 骨片嵌入  
**implant** *m* 体内挿入物, 移植片, インプラント

implant silastic *m* シリコン製挿入物  
 implant silastique *m* シリコン製挿入物  
 implantation *f* 移植, 体内挿入法  
 impotence *f* 不能〔症〕, 不全〔症〕, 障害  
 impotence fonctionnelle *f* 機能不全, 機能障害  
 impression *f* 圧迫, 圧痕, empreinte  
 impression basilaire *f* 頭蓋底陥没  
 inamovible *adj* 取りはずし不能の  
 incarcération *f* 絞扼〔症〕, étranglement  
 incarcération de nerf *f* 神経絞扼〔症〕  
 incidence *f* X線投射, X線撮影方向, 影響  
 incidence antéro-postérieure *f* 前後像撮影  
 incidence axiale *f* 軸射  
 incidence de face *f* 正面撮影,  
 incidence antéro-postérieure  
 incidence de profil *f* 側面撮影  
 incidence dynamique *f* 機能撮影  
 incidence frontale *f* 前額面撮影, 側面撮影  
 incidence latérale *f* 側面撮影  
 incidence oblique *f* 斜方向撮影  
 incidence [de] standard *f* 標準撮影  
 incidence verticale *f* 垂直方向撮影  
 incident *adj* 投射の  
 incident *m* 支障  
 incision *f* 切開  
 incision de décharge *f* 減張切開  
 incision en chevron *f* ジグザグ切開  
 incision en croix *f* 十字切開  
 incision en lambeau *f* 弁状切開  
 incisure *f* 切痕, えぐれ像《X線所見》,

裂孔  
 incitation *f* 誘因  
 inclinaison *f* 傾斜, 弯曲, 屈曲, 偏位  
 inclinaison cervico-diaphysaire *f* 頸体角  
 inclinaison cubitale *f* 尺側偏位  
 inclinaison de bassin *f* 骨盤傾斜  
 inclinaison latérale *f* 側方傾斜《脊柱の》  
 inclinaison pelvienne *f* 骨盤傾斜  
 inclinaison radiale *f* 桡側偏位  
 inclinaison vertébrale *f* 脊柱傾斜, 脊柱弯曲  
 inclusion *f* 封入, 陷入  
 inclusion capsulo-diaphysaire interosseuse *f* 骨小空洞〔症〕, ジオード  
 incongruence *f* 不適合  
 incongruité *f* 不適合  
 incontinence *f* 不能, 障害, 失禁  
 incontinence rectale *f* 直腸障害  
 incontinence urinaire *f* 排尿障害  
 incontinence vésico-rectale *f* 膀胱直腸障害  
 incontinent *adj* 不能の, 失禁の  
 incurvation *f* 弯曲〔症〕  
 incurvation tibiale *f* 脛骨弯曲〔症〕  
 index *m* 示指, 指数  
 index cortical *m* 皮質指数  
 index cortico-médullaire *m* 皮質髓質指数  
 index sésamoïde *m* 種子骨指数《外反母趾の》  
 indicateur *m* 指示器, 固有示指伸筋, m.extensor indicis proprius  
 indication *f* 適応, 指示, 手掛り  
 indice *m* 指数  
 indice accétabulaire *m* 白蓋指数

**Indice de l'activité rhumatoïde d'après Lansbury** Lansbury Lansbury 《ランスバリー》  
活動指数  
**indice discal** *m* 椎間板指数《椎間板前後高の比率》  
**indice lombaire** *m* 腰椎指数《X線側面像で椎体前後高さの比率》  
**indolence** *f* 無痛, 無痛性  
**induction** *f* 誘導  
**induction osseuse** *f* 骨誘導  
**inégalité** *f* 不同  
**inégalité de longeur des membres inférieures** *f* 下肢長不同, 脚長不同  
**infantile** *adj* 小児の  
**infarctus** *m* 梗塞  
**infarctus osseux** *m* 骨梗塞  
**infecté** *adj* 感染した  
**infection** *f* 感染  
**infection focale** *f* 病巣感染  
**infection mixte** *f* 混合感染  
**infection nasocomiale** *f* 院内感染  
**infiltration** *f* 浸潤, 注入, 注射  
**infiltration anesthésique** *f* 局麻剤注射  
**infirmité motorice cérébrale** *f* 脳性運動麻痺《仏略語 IMC》  
**infirme** *n* 身体障害者  
**infirme moteur cérébral (I. M. C)** *n* 脳性麻痺兒  
**infirme moteur d'origine cérébral** *n* 脳性麻痺兒  
**infirmerie** *f* 身体障害〔施設〕  
**infirmier(ère)** *m, f* 看護師  
**infirmier(ère) instrumentiste** *m, f* 器械係, 看護師の器械係  
**infirmier(ère) perfusioniste** *m, f* 点滴係, 看護師の点滴係  
**infirmité** *f* 身体障害, 肢体不自由

**inflammation** *f* 炎症  
**inflammation deformante de hanche** *f* 变形性股関節炎  
**inflammatoire** *adj* 炎症の  
**inflexion** *f* 屈曲, 弯曲, 若木骨折  
**inflexion latérale de rachis** *f* 脊柱側屈  
**inflexion latérale vertébrale** *f* 脊柱側屈  
**infraction** *f* 不全骨折, fracture sous-périostée  
**ingénierie tissulaire** *f* 再生医工学, tissue engineering  
**ingestion** *f* 摂取  
**inhibiteur selectif de la COX-2** *m* COX-2 (コックス・ツー) 選択的阻害薬  
**injection** *f* 注射〔液〕  
**inlay** *m* インレイ, うめ込み, 充填物  
**innervation** *f* 神経支配, 神経支配域  
**innervation anormale** *f* 異常神経支配, 破格神経支配  
**innervation métamérique** *f* 分節支配  
**innervation rachidienne** *f* 根支配域  
**innervation tronculaire** *f* 神経幹支配域, 末梢神経支配域  
**innovation technique** *f* 技術革新  
**inopérabilité** *f* 手術不適応  
**insertion** *f* 付着〔部〕, 起始〔部〕, 挿入  
**insertion d'origine** *f* 起始〔部〕  
**insertion fixe** *f* 固定付着〔部〕, 起始〔部〕  
**insertion inférieure** *f* 下部(遠位)付着〔部〕, 停止〔部〕  
**insertion supérieure** *f* 上部(近位)付着〔部〕, 起始〔部〕  
**inspection** *f* 検査, 診査  
**instabilité** *f* 不安定性  
**instabilité rotatoire** *f* 回旋不安定性

**installation** *f* 患者にある体位をとら  
せること, 設備, 施設

**installation des malades** *f* 患者収容,  
患者体位づけ

**instillation** *f* 点滴〔法〕, 注射

**instrument** *m* 器械, 器具

**instrumentation** *f* 器械〔装置〕一式,  
器械〔具〕設置

**insuffisance** *f* 〔機能〕不全

**insuffisance cotoyloïdienne** *f* 白蓋形成  
不全

**insuffisance vertébrale** *f* 脊椎機能不全

**insuffisant** *adj* 機能不全の

**intégrité** *f* 完全さ, 十全, 無傷

**interarticulaire** *adj* 関節間の

**interdigital** *adj* 指間の

**interligne** *f* 間隙, 裂隙

**interligne articulaire** *f* 関節裂隙

**intermittent** *adj* 断続の, 間欠の

**internat** *m* アンテルヌ職 (期間), ア  
ンテルヌ宿舎, アンテルヌ制度《アン  
テルヌ参照》

**interne** *adj* 内側の, 内部の

**interne** *m* アンテルヌ《学生からコン  
クールによって選ばれた上位の病院研  
修生》

**interosseux** *adj* 骨間の, 骨内の

**interphalangien** *adj* 指(趾)節間の

**interphalangien distale** *f* 遠位指(趾)  
節間関節, DIP

**interphalangien proximale** *f* 近位指  
(趾)節間関節, PIP

**interphalangienne** *f* 指(趾)節間

**interposition** *f* 介在, 挿入, 中間挿入  
〔物〕

**interposition tendineuse** *f* 腱介在, 腱  
挿入

**interrogatoire** *m* 問診

**interruption** *f* 中断, 神経損傷《断裂  
なくても伝導が断たれること》

**interstice** *m* 間質《組織の》

**intervention** *f* 侵襲, 手術

**intervention chirurgicale** *f* 外科的侵  
襲, 手術

**intervertébral** *adj* 椎間の

**intra-articulaire** *adj* 関節〔内〕の

**intradural** *adj* 硬膜〔内〕の

**intramédullaire** *adj* 髄内の《脊髄, 骨  
髓》

**intra-osseux** *adj* 骨内の

**intrarachidien** *adj* 脊柱〔管〕内〔の〕

**intraspinal** *adj* 脊柱〔管〕内〔の〕

**intrathécal** *adj* 硬膜内

**intrinsèque** *adj* 内在の, 内在筋の, 内  
因性の

**intrinsèque** *m* 内在筋

**intumescence** *f* 腫瘤, 腫脹

**invalidé** *adj* 肢体不自由の《戦傷, 作  
業上など》

**invalidé** *n* 不具者, 戦傷者, 老廃者

**invalidité** *f* 肢体不自由, 病身

**inversion** *f* 内がえし, 屈曲, 反転, 転  
換

**inversion vertébrale** *f* 脊柱側屈, 脊柱  
弯曲

**invétéré** *adj* 常習の, 根深い, 陳旧性

**irradiation** *f* 放射, 照射, 照射量

**irradiation radiologique** *f* X線照射

**irréductibilité** *f* 整復不能

**irrigation** *f* 灌流, 灌注, 洗浄

**irrigation continue** *f* 持続灌流

**irruption** *f* 侵入, 破壊侵入

**ischémie** *f* 阻血

**ischémie aiguë des extenseurs du pied** *f*

急性足伸展筋阻血症, anterior tibial syndrome, 前脛骨筋症候群  
**ischialgie** *f* 坐骨神経痛  
**ischiatique** *adj* 坐骨の  
**ischiectomie** *f* 坐骨切除術  
**ischion** *m* 坐骨  
**ischium** *m* 坐骨  
**isolement** *m* 遊離, 隔離, 剥離  
**isométrique** *adj* 等尺性  
**isotonique** *adj* 等張性  
**isotope** *m* アイソトープ, ラジオ・ア イソトープ  
**isotope radioactif** *m* 放射性同位元素,

ラジオ・アイソトープ  
**iso-transfusion** *f* 他家血輸血  
**isthme** *m* 峠部, 関節突起間部《脊椎骨の》  
**isthme capsulaire** *m* 関節包峠部《先天股脱の》  
**isthme vertébral** *m* 脊椎峠部, 関節突起間部  
**isthmique** *adj* 峠部の, 関節突起間部の  
**isthmolyse** *f* 脊椎分離〔症〕  
**itératif** *adj* 反復性  
**itinéraire** *m* 経過, 過程《疾患の》

## J

**jambe** *f* 下腿, 脚, 脛骨, 下肢〔骨〕, 下肢(端)  
**jambe artificielle** *f* 人工下腿, 人工脚, 下肢義肢, 義足  
**jambe d'appui** *f* 支持脚  
**jambe oscillante** *f* 遊脚  
**jambe tortues** *f* サーベル状脛骨  
**jambes arquées** *f* O脚  
**jambes en parenthèse** *f* O脚  
**jambier** *adj m* 下腿の, 脛骨の  
**jambier** *m* 脛骨筋《pl》  
**jambière** *f* 下肢支持装具, ゲートル  
**jambière** *adj f* 下腿の, 脛骨の  
**jarret** *m* 膝窩  
**joint** *m* 関節, 繼ぎ手《装具の場合》  
**joint de cardan** *m* 自在継ぎ手  
**jointure** *f* 連結, 関節

**jointure des doigts** *f* ナックル・ベンダー  
**jonction** *f* 接合部  
**jonction chondro-costale** *f* 肋軟骨接合部  
**joue** *f* 頬, 滑車の側面《上腕骨滑車に内外2つある》  
**jugulaire** *adj* 頸の, 頸静脈の  
**jugulaire** *f* 頸静脈  
**jumeau** *adj m* 双子の  
**jumeau** *m* 双生児  
**jumeaux** *m (pl)* 双子筋《上, 下》, 腹筋《内, 外》  
**jumelle** *adj f* 双子の  
**juvenile** *adj* 若年の  
**juxta-articulaire** *adj* 関節傍の  
**juxta-épiphysaire** *adj* 骨端傍の

## J

## K

**kinésithérapeute** *m* 理学療法士

**kinésithérapie** *f* 理学療法

**kypoplastie** *f* 後弯形成術, kyphoplasty

**kyste** *m* 囊胞, 囊腫, 囊

**kyste anévrismal** *m* 動脈瘤様囊胞〔腫〕

**kyste arthrosynovial** *m* ガングリオン,  
関節滑液包

**kyste dérmioïde** *m* 類皮囊胞〔腫〕

**kyste dit essentiel des os** *m* 本態性骨囊  
胞〔腫〕

**kyste de creux poplité** *m* 膝窩囊胞

**kyste de ménisque** *m* 半月〔板〕囊胞  
〔腫〕

**kyste épidermioïde** *m* 類上皮囊胞〔腫〕

**kyste hydatique** *m* エキノコックス囊

胞〔腫〕

**kyste méniscal** *m* 半月〔板〕囊胞〔腫〕

**kyste osseux anévrismal** *m* 動脈瘤様骨  
囊胞〔腫〕

**kyste osseux essentiel** *m* 本態性骨囊胞  
〔腫〕, kyste osseux solitaire

**kyste osseux solitaire** *m* 孤立性骨囊胞  
〔腫〕

**kyste poplité** *m* 膝窩囊胞〔腫〕

**kyste synovial** *m* 滑液囊胞〔腫〕, ガン  
グリオン

**kyste tendineux** *m* 腱囊胞〔腫〕, ガン  
グリオン《腱鞘から出た》

**kystique** *adj* 囊胞〔腫〕性の

## L

**labrum** *m* 関節唇

**laçage** *m* 締結, 結合

**lacération** *f* 裂創, 断裂

**lacette** *f* 耳ガーゼ

**lacunaire** *adj* 空胞(隙)性, 窩の

**lacune** *f* 空胞(隙), 小腔(窩), 裂孔,  
脱落

**lacune à emporte-pièce** *f* 打ち抜き像

《X線像の》, punched-out lesion

**lacune corticale métaphysaire** *f* 骨幹端  
皮質空胞〔隙〕《X線所見》, fibrous

cortical defect

**lacune cortico-métaphysaire** *f* 非骨化  
性線維腫, fibrous cortical defect

**lamaire** *adj* 板の, 椎弓板の, 椎弓の

**lambeau** *m* 弁, 皮弁

**lambeau à distance** *m* 遠隔位移植弁

**lambeau à jambes croisées** *m* 下腿交叉  
皮弁

**lambeau avec anastomose vasculaire** *m*  
血管柄付き弁

**lambeau creux** *m* 空洞状弁

**lambeau croisé** *m* 交叉弁

**lambeau cutané** *m* 皮弁

**lambeau d'avancement** *m* 前進弁

**lambeau de glissement** *m* ずらし皮弁

**lambeau de rotation** *m* 回転〔皮〕弁

**lambeau de voisinage** *m* 近接皮弁

lambeau en îlot *m* 島状弁  
 lambeau en point *m* 橋状皮弁  
 lambeau hétérojambier *m* 下腿交叉皮弁, cross-leg 皮弁  
 lambeau musculaire *m* 筋肉弁  
 lambeau musculo-cutané *m* 筋皮弁  
 lambeau névro-vasculaire *m* 神經血管弁  
 lambeau pédiculé *m* 有柄〔皮〕弁, 有茎〔皮〕弁  
 lambeau tourné *m* 回転〔皮〕弁  
 lambeau tubulé *m* 筒状〔皮〕弁  
 lambeau-greffe *m* 移植皮弁  
 lame *f* 板, 中隔, 椎弓板, 椎弓  
 lame cartilagineuse *f* 軟骨板  
 lame d'arc vertébral *f* 椎弓板  
 lame dorsale *f* 椎弓  
 lame osseuse *f* 骨層板  
 lame ostéochondrale *f* 骨軟骨層板  
 lame〔osseuse〕 sous-trochantérienne *f*  
     転子下骨板, 大腿骨距, Bigelow《ビギロウ》中隔  
 lame vertébrale *f* 椎弓  
 lamellaire *adj* 層状の, 層板状の  
 lamelle *f* 小板, 小薄板, 層板  
 lamelle osseuse *f* 骨層板  
 lame-plaque *f* ブレード・プレート  
 lamina-dura *f* 齒槽硬線板  
 laminaire *adj* 板の, 板状の  
 laminectomie *f* 椎弓切除術  
 laminoplastie *f* 椎弓形成術  
 lancette *f* 両刃小刀, ランセット  
 largeur *f* 幅, 太さ, 横径  
 largeur de pas *f* 歩隔《進行方向線と足との距離で longueur de pas (歩幅) とは別》  
 laser *m* レーザー

latéroflexion *f* 側屈《脊柱の》  
 lavage *m* 洗浄  
 laxité *f* 弛緩〔症〕  
 laxité articulaire *f* 関節弛緩, 関節動搖性  
 laxité articulaire congénitale multiple *f*  
     先天性多発性関節弛緩症, Ehlers-Danlos《エーレルス・ダンロス》症候群  
 léchage *m* 凝り  
 lecture *f* 読むこと, 読影  
 lecture des clichés *f* X線像読影  
 leiomyome *m* 平滑筋腫  
 léontiasis *f* 獅子面症  
 léontiasis osseuse *f* 骨獅子面症  
 leptoméninge *f* 軟膜, 脊髓軟膜  
 leptoméningite *f* 軟膜炎, 脊髓軟膜炎  
 lésion *f* 損傷, 傷害, 病変  
 lésion de ménisque *f* 半月〔板〕損傷  
 lésion de ménisque〔longitudinale〕en  
     anse de seau *f* 半月〔板〕バケツ柄状断裂(損傷)  
 lésion de racine *f* 根損傷  
 lésion de racine par avulsion *f* 根引き抜き損傷  
 lésion de surmenage *f* 過労障害  
 lésion de type seat-belt *f* シートベルト型損傷  
 lésion primaire *f* 一次損傷  
 lésion secondaire *f* 二次損傷  
 lésion transverse *f* 横断損傷《脊髓の》  
 létal *adj* 致死性の  
 létalité *f* 致死  
 leucophlegmasie *f* 有痛白股腫《重症靜脈血栓症による》  
 leucoplaste *m* 亜鉛華紺創膏  
 levier *m* 起子, エレバトリウム

libération <i>f</i> 剥離, 解離, フリーにすること	ligament calcanéo-cuboïde plantaire <i>m</i> 底側踵立方靱帶
libération radiculaire <i>f</i> 神経根除圧	ligament carré de Denucé <i>m</i> 方形靱帶
ligament <i>m</i> 鞣帶, 支帶	ligament condylo-rotulien <i>m</i> 膝蓋靱帶
ligament acromio-claviculaire <i>m</i> 肩鎖 靱帶	ligament conoïde <i>m</i> 円錐様靱帶, ligament transversum scapulae superius
ligament acromio-coracoïdien <i>m</i> 肩烏 口靱帶	ligament coraco-acromial <i>m</i> 烏口肩峰 靱帶
ligament adipeux <i>m</i> 脂肪靱帶《膝》, 膝蓋下滑膜	ligament coraco-clavicular <i>m</i> 烏口鎖 骨靱帶
ligament alaire de dent <i>m</i> 軸椎翼状靱 帶	ligament coraco-huméral <i>m</i> 烏口上腕 靱帶
ligament annulaire <i>m</i> 輪状靱帶《橈 骨》, ligamentum annulare, 輪帶, zona orbicularis	ligament coracoïdien <i>m</i> 上肩甲橫靱帶, ligament transversum scapulae superius
ligament annulaire antérieur de carpe <i>m</i> 掌側手根靱帶	ligament croisé antérieur <i>m</i> 前十字靱 帶
ligament annulaire antérieur de tarse <i>m</i> 足伸筋靱帶	ligament croisé antéro-externe <i>m</i> 前十 字靱帶
ligament annulaire de coude <i>m</i> 肘〔関 節〕輪状靱帶, 橈骨輪状靱帶	ligament croisé postérieur <i>m</i> 後十字靱 帶
ligament annulaire de cou-de-pied <i>m</i> 足関節輪状靱帶	ligament croisé postéro-interne <i>m</i> 後十 字靱帶
ligament annulaire postérieur de carpe <i>m</i> 背側手根靱帶	ligament de nuque <i>m</i> 項靱帶, 項中隔
ligament astragalo-calcanéen <i>m</i> 距踵 靱帶	ligament de rotule <i>m</i> 膝蓋靱帶
ligament astragalo-scaphoïdien <i>m</i> 距 舟靱帶	ligament de Weitbrecht <i>m</i> 斜靱帶, 斜 索《前腕骨間膜近位部の索状靱帶》
ligament atloïdo-axoïdien <i>m</i> 環軸靱帶	ligament deltoïdien <i>m</i> 三角靱帶
ligament axiale <i>m</i> 軸状靱帶《後仙腸靱 帶の一部》	ligament dentelé <i>m</i> 齒状靱帶
ligament blanc [vertébral] <i>m</i> 脊椎白 色靱帶《緹靱帶, 棘間靱帶などを, 黄 色靱帶に対して》	ligament gléno-huméral <i>m</i> 関節上腕靱 帶
ligament calcanéo-cuboïde dorsal <i>m</i> 背 側踵立方靱帶	ligament ilio-fémoral <i>m</i> 腰骨大腿靱帶, Bertin《ベルタン》靱帶, Bigelow《ビギ ロウ》靱帶

**ligament interépineux** *m* 棘間靱帶  
**ligament interlaminaire** *m* 椎弓間靱帶,  
黃色靱帶  
**ligament interosseux** *m* 骨間膜, 骨間  
靱帶  
**ligament intertransversaire** *m* 橫突起  
間靱帶  
**ligament ischio-fémoral** *m* 坐骨大腿靱  
帶  
**ligament jaune** *m* 黃色靱帶  
**ligament jugal de Winslow** *m* 半月結  
合靱帶  
**ligament latéral externe de coude** *m* 肘  
內側側副靱帶  
**ligament latéral externe de genou** *m* 膝  
外および內側側副靱帶  
**ligament latéral interne de coude** *m* 肘  
内外側副靱帶  
**ligament latéral interne de genou** *m* 膝  
內側側副靱帶  
**ligament médian** *m* [脊] 椎棘間靱帶  
**ligament oblique radio-cubital** *m* 橈尺  
斜靱帶《骨間膜の近位部》  
**ligament obturateur** *m* 閉鎖靱帶  
**ligament péronéo-tibial antérieur** *m* 前  
脛腓靱帶《脛腓骨遠位部》  
**ligament péronéo-tibial postérieur** *m*  
後脛腓靱帶《脛腓骨遠位部》  
**ligament plantaire** *m* 足底靱帶, 足根  
靱帶  
**ligament poplité** *m* 膝窩靱帶  
**ligament poplité arqué** *m* 弓状膝窩靱  
帶  
**ligament poplité oblique** *m* 斜膝窩靱帶  
**ligament pubo-fémoral** *m* 暇骨大腿靱  
帶  
**ligament radio-carprien** *m* 橈骨手根靱

帶  
**ligament rond [de fémur]** *m* 大腿骨頭  
靱帶, 円靱帶  
**ligament rotulien** *m* 膝蓋靱帶  
**ligament sacro-coccygéen** *m* 仙尾靱帶  
**ligament sacro-iliaque** *m* 仙腸靱帶  
**ligament sacro-sciatique** *m* 仙結節靱  
帶, 仙棘靱帶  
**ligament surépineux** *m* 棘上靱帶  
**ligament sus-épineux** *m* 棘上靱帶  
**ligament tibio-astragalien** *m* 三角靱帶  
脛距部  
**ligament tibio-calcanéen** *m* 三角靱帶  
脛踵部  
**ligament tibio-scaphoïdien** *m* 三角靱  
帶脛舟部  
**ligament transverse** *m* 橫靱帶  
**ligament transverse d'acétabule** *m* 寬  
骨臼橫靱帶  
**ligament transverse d'atlas** *m* 環椎橫  
靱帶  
**ligament trapézoïde** *m* 菱形靱帶,  
ligament coraco-claviculaire  
**ligament triangulaire** *m* 遠位橈尺靱帶  
**ligament vertébral commun antérieur** *m*  
脊柱前縱靱帶  
**ligament vertébral commun postérieur** *m*  
脊柱後縱靱帶  
**ligamentaire** *adj* 靱帶の  
**ligamenteux** *adj* 靱帶の  
**ligamentoplastie** *f* 靱帶形成術  
**ligateur** *m* 結紮器, 締結器  
**ligature** *f* 結紮, 締結, cerclage, 結紮  
糸  
**ligature sur pince** *f* 鉗子結紮  
**ligne** *f* 線  
**ligne âpre** *f* 粗線《大腿骨》

ligne arquée *f* 弓状線, ligne innominée  
ligne axillaire *f* 腋窩線  
ligne blanche *f* 白線, linea alba  
ligne cardinale *f* 基本線  
ligne de Hüter-Malgaigne *f* Hüter  
《ヒューター》線  
ligne de Ménard *f* Shenton 《シェントン》線  
ligne de Mikulicz *f* Mikulicz 《ミクリツ》線 《下肢重力線, 大腿骨頭中心より両果中間》  
ligne de Nélaton-Roser *f* Roser-Nélaton 《ローザー・ネラトン》線 《仏用語では人名の語順逆》  
ligne de Perkins *f* Perkins 《パーキンス》線 《臼蓋嘴からの垂線》  
ligne des clavicules *f* 鎖骨線 《両鎖骨を結ぶ縁》  
ligne d'Ombrédanne *f* Ombrédanne 《オンブレダンヌ》線 《臼蓋嘴を通る垂線》  
ligne épiphysaire *f* 骨端線  
ligne ilio-sciatique *f* 腸骨坐骨線, Roser-Nélaton 《ローザー・ネラトン》線  
ligne innominée *f* 無名線, 骨盤分界線  
ligne intertrochantérienne antérieure *f* 前転子間線  
ligne intertrochantérienne postérieure *f* 後転子間線  
ligne palmaire *f* 手掌線  
ligne paravertébrale *f* 脊柱傍線  
ligne sacro-iliaque *f* 仙骨腸骨線  
ligne spino-trochantérienne de Shoemaker *f* 棘大転子線, 股骨前上棘大転子線, Shoemaker 《シューメーカー》線  
ligne suprasympysaire horizontale de Peter *f* 耻骨上線, 耻骨上水平線,

Peter 線  
lignées *f (pl)* 系, 系統  
lignées myéloïdes *f (pl)* 脊髓系  
lime *f* 鑷  
limitation *f* 制限  
limitation d'écartement *f* 開排制限  
lipo-arthrite *f* 脂肪関節炎  
lipo-arthrite sèche de genou *f* Hoffa 《ホッファ》病  
lipo-hémarthrose *f* 関節脂肪血腫 《関節内骨折のとき》  
liqueur *f* 液  
liqueur céphalo-rachidienne *f* 脳脊髄液  
liqueur cérébro-spinale *f* 脳脊髄液  
liqueur synoviale *f* 滑液  
liquide *m* 液  
liquide céphalo-rachidien *m* 脳脊髄液, LCR  
liséré (liséré) *m* 縁どり, 透明部, 透明層,  
translucency, translucent  
liséré calcique *m* 石灰縁 《chondrocalcinose》  
liséré claire *m* clear zone  
listea *m* 周縁, 縁 (ふち)  
listel *m* 周縁, 縁 (ふち)  
lit *m* 床, ベッド, 移植床  
lit de greffon *m* 移植床  
lit de gypse *m* ギプス・ベッド  
lit de réclinaison *m* 反張床, 反張ギプス床, 傾斜ギプス床  
lit orthopédique *m* 整形外科用ベッド  
lit plâtré *m* ギプス・ベッド  
lit rotatif *m* 回転ベッド, 回転移植床  
localisateur *adj* ロカライザー  
localisation *f* 部位

**localisation préférentielle** *f* 好発部位  
**locomoteur** *adj* 運動の, 運動を司る  
**locomotion** *f* 運動, 移動  
**loge** *f* 室, 区画, 筋区画, コンパートメント  
**logé-compartiment de jambe** *f* 下腿筋区画  
**loi** *f* 法則, 規則  
**loi de Julius-Wolff** *f* 応変則  
**loi de Kölliker** *f* 骨の特定の部位に吸収の起こりやすいこと, Kölliker-Pommer-von Recklinghausen 《ケリカー・ポマー・フォン・レックリンゲハウゼン》の法則  
**lombago** *m* 腰痛, 急性腰痛, Hexenschuß  
**lombaire** *adj* 腰の, 腰部の  
**lombalgie** *f* 腰痛  
**lombalgie [dite] d'effort** *f* 過労性腰痛, 筋収縮性腰痛《Hexenschuß, strain を含む》  
**lombalgique** *adj* 腰痛の  
**lombalgique** *n* 腰痛患者  
**lombalisation** *f* 腰椎化  
**lombarthrose** *f* 変形性腰椎症  
**lombes** *m (pl)* 腰  
**lomboradiculalgie** *f* 腰痛坐骨神経痛  
**lombo-sacré** *adj* 腰仙の  
**lombo-sciatique** *f* 腰痛坐骨神経痛  
**lombostat** *m* 腰椎コルセット  
**lombotomie** *f* 椎体切開術  
**lombrical** *adj* 虫様の  
**lombrical** *m* 虫様筋《pl lombricaux》  
**long chef de biceps** *m* 二頭筋長頭  
**longueur** *f* 長さ, 長径  
**longueur de jambe** *f* 下腿長, 脚長  
**longueur de pas** *f* 歩幅《largeur de pas とは別》

**lordose** *f* 前弯  
**lordose compensatoire** *f* 代償性前弯  
**losange** *m* 菱形  
**losange poplité** *m* 腱窩菱形  
**lubrification** *f* 滑性, 潤滑  
**lumbago** *m* 腰痛症  
**lunule** *f* ルヌーラ《膝の》, 爪半月  
**lupus** *m* 狼瘡  
**lupus érythémateux** *m* 紅斑性狼瘡エリテマトーデス  
**luxant** *adj* 脱臼性の  
**luxatio-érecta** *f* 直立脱臼《肩関節》  
**luxation** *f* 脱臼  
**luxation ancienne** *f* 陳旧性脱臼  
**luxation arbitraire** *f* 隨意脱臼  
**luxation congénitale** *f* 先天性脱臼  
**luxation congénitale de hanche** *f* 先天性股関節脱臼, LCH《仏略語》  
**luxation congénitale de poignet** *f* Madelung 《マーデルング》変形  
**luxation consécutive** *f* 頻(続)発性脱臼  
**luxation divergente** *f* 分散脱臼  
**luxation d'ostéomyélite des nourrissons** *f* 乳児骨髓炎性脱臼  
**luxation embryonnaire** *f* 奇形性脱臼《股関節の》  
**luxation en mât** *f* 直立脱臼《肩関節》, マスト様脱臼  
**luxation habituelle** *f* 習慣性脱臼  
**luxation horizontale de rotule** *f* 膝蓋骨水平脱臼  
**luxation idiopathique** *f* 特発性脱臼  
**luxation intrapelvienne** *f* 骨盤内脱臼, 中心性脱臼  
**luxation par déboîtement des appuis** *f* 拡延性脱臼, Distensionsluxation

**luxation par destruction** *f* 破壊性脱臼,  
luxation par des usure des appuis  
**luxation par usure des appuis** *f* 破壊性  
脱臼, Destruktionsluxation 《luxation par  
déboîtement des appuis に対し》  
**luxation paralytique** *f* 麻痺性脱臼  
**luxation pathologique** *f* 病的脱臼  
**luxation perforante** *f* 貫通脱臼  
**luxation permanante** *f* 恒久性脱臼  
**luxation récente** *f* 新鮮脱臼  
**luxation récidivante** *f* 反復性脱臼  
**luxation spontanée** *f* 特発性脱臼  
**luxation tératologique [de la hanche]** *f*  
奇形性脱臼《股関節の》  
**luxation trans-scaphopéritulaire** *f* 経  
舟状骨月状骨周囲脱臼  
**luxation volontaire** *f* 隨意脱臼  
**luxation-fracture** *f* 脱臼骨折《pl  
luxations-fractures》  
**luxation-fracture de Bennett** *f* 第1中  
手骨底脱臼骨折, Bennett 《ベネット》  
〔脱臼〕骨折

**lymphadénite** *f* リンパ節炎  
**lymphangiographie** *f* リンパ管造影  
〔法〕  
**lymphangiographie** *f* リンパ管造影  
〔法〕  
**lymphangite** *f* リンパ管炎  
**lymphogranulomatose** *f* リンパ肉芽腫  
症, 単径リンパ肉芽腫症, Hodgkin 《ホ  
ジキン》病  
**lymphogranulomatose maligne** *f* 悪性  
リンパ肉芽腫症, Hodgkin 《ホジキン》  
病  
**lymphographie** *f* リンパ管造影, リン  
パ管造影法  
**lyse** *f* 融解, 剥離, 分離, 分離症  
《spondylolyse の略》, 熱の下がること  
**lyse isthmique** *f* 関節突起間部分離症  
**lyse pédiculaire** *f* 椎弓根融解《癌の脊  
椎転移などの X 線所見》  
**lysosome** *m* ライソゾーム  
**lytique** *adj* 融解性, 剥離性, 分離症性

## M

**macrodactylie** *f* 巨指〔症〕, 巨趾〔症〕  
**macromélie** *f* 巨肢〔症〕  
**macropodie** *f* 巨足〔症〕  
**main** *f* 手  
**main artificielle** *f* 義手  
**main bifurquée** *f* 分叉手《手が2つに  
割れ4指ずつ》  
**main bote** *f* 弯手, 内反手  
**main congélée** *f* 凍傷手, 拘縮手  
**main d'accoucheur** *f* 助産師手位《テ  
タニーのとき》

**main de l'opéra-verre** *f* オペラ・グラ  
ス手, opera-glass hand  
**main de prédicateur** *f* 祝福手《高位正  
中神経障害で出現》, 説教師の手  
**main de singe** *f* 猿手  
**main de travail** *f* 作業義手  
**main en coup de vent** *f* 指尺側偏位,  
指尺側変形《リウマチ》  
**main en fourchette** *f* 裂手, フォーク  
様手  
**main en lorgnette** *f* オペラ・グラス手

main en miroir *f* 鏡手  
 main en pince de homard *f* 裂手, かにばさみ手, lobster claw hand  
 main en trident *f* 三叉手  
 main figée *f* 拘縮手  
 main fourche (fourchée) *f* 裂手, フォーク様手  
 main (en) griffe *f* 鈎手  
 main tombante *f* 下垂手  
 main-accoucheur *f* 産科医手《破傷風のとき》  
 main-griffe *f* 鈎手  
 majeur *m* 中指  
 mal *m* 病, 痛み  
 mal aux reins *m* 腰痛  
 mal de Bouillaud *m* 急性関節リウマチ  
 mal de Chauffard-Still *m* 若年性関節リウマチ, Still《スタイル》症候群《日整会では Still 病》  
 mal de Pott *m* 脊椎カリエス, Pott 病  
 mal des collagènes *m* 膠原病  
 mal des hommes de verre *m* 骨脆弱症  
 mal perforant de pied *m* 足穿孔症  
 mal perforant plantaire *m* 足穿孔症, 足底穿孔症  
 mal [vertébral] sou-occipital *m* 後頭下病, 上部頸椎カリエス, Rust《ラスト》病  
 mal vertébral *m* 脊椎カリエス, Pott《ポット》病  
 malade *f* 病気, 疾患, 患者《現在は patient [e] を使うことが多い》  
 malade semi-lunaire *f* 月状骨軟化症《Kienböck 病》  
 maladie *f* 病, 疾患, 障害  
 maladie amniotique *f* 羊膜性疾患《羊膜によりしめつけられて生じた奇形》

maladie auto-immune *f* 自己免疫疾患, autoimmune disease  
 maladie coxo-podo-patellaire *f* 股足膝蓋症候群《爪・膝蓋骨症候群など》  
 maladie de Bouillaud *f* 急性関節リウマチ  
 maladie de caisson *f* 潜函病  
 maladie de cal *f* 仮骨形成障害  
 maladie de Chauffard-Still *f* 若年性関節リウマチ, Still《スタイル》症候群《日整会では Still 病》  
 maladie de collagène *f* 結合〔組〕織病, connective tissue disease  
 maladie de décompression *f* 潜函病, 減圧病  
 maladie de Duplay *f* 肩関節周囲炎  
 maladie de Engel-Recklinghausen *f* ostéite fibro-kystique, von Recklinghausen《ファン・レックリングハウゼン》病  
 maladie de Forestier *f* 強直性脊椎骨増殖(肥厚)〔症〕, Forestier 病, hyperostose ankylosante vertébrale, spondylarthrite ankylosante  
 maladie de Kahler *f* 多発性骨髓腫, 形質細胞腫  
 maladie de Köhler [-Mouchet] *f* 第 1 Köhler《ケーラー》病  
 maladie de Kümmell-Verneuil *f* Kümmell《キュンメル》病, spondylite traumatique  
 maladie de Lannelongue-Osgood-Schlatter *f* Osgood-Schlatter《オスグッド・シュラッター》病  
 maladie de Ledderrhose *f* 足底筋膜炎  
 maladie de Leriche *f* Leriche《ルリッシュ》症候群, 大動脈分岐部閉塞症  
 maladie de Morton, Duddley *f* 古代人

足, pied ancestral

maladie de Morton, Thomas *f* Morton

《モートン》病《通常の métatarsalgie》

maladie de Pauzat *f* 中足骨疲労骨折

maladie de plongeur *f* 潜函病

maladie de Porak-Durante *f* 重症骨形

成不全症, maladie de Vrolik

maladie de Putti *f* 第5腰椎・仙椎変

形性関節症による坐骨神経痛

maladie de scaphandrier *f* 潜函病

maladie de squelette de marbre *f* 大理

石骨病

Maladie de Still d'adulte 成人Still病

maladie de Sudeck-Leriche *f* Sudeck

《ズデック》骨萎縮, Sudeck 骨萎縮症

maladie de tissu conjonctif *f* 結合〔組〕

織病, connective tissue disease

maladie de Volkmann *f* (手) 阻血性拘

縮〔症〕, Volkmann《フォルクマン》拘

縮, 先天性足関節脱臼

maladie de von Recklinghausen *f* 神経

線維腫〔症〕

maladie des collagènes *f* 膠原病

maladie des épiphyses ponctuées *f* 斑

点状骨端症, chondrodysplasie ponctuée

maladie des hommes de verre *f* 骨脆弱

症

maladie des moignons *f* 断端病, 断端

障害

maladie des os de marbre *f* 大理石骨病

maladie hyperostosante *f* 過骨症, 骨

増殖〔症〕

maladie marmoréenne *f* 大理石骨病

maladie osseuse constitutionnelle *f* 骨

系統疾患

maladie ostéo-articulaire *f* 骨関節疾患

maladie sous-occipitale *f* 後頭下脊椎

カリエス, Rust《ラスト》病

malformation *f* 奇形, 变形, 形態異常

malformation acquise *f* 後天性变形

malformation congénitale *f* 先天性奇形

malformation congénitale luxante de

hanche *f* 先天性股関節脱臼奇形《脱臼と臼蓋不全の総称》

malformation en col de cygne *f* 白鳥のくび变形, swan-neck deformity

malformation tibio-tarsienne de Volkmann

*f* 先天性〔遺伝性〕足関節脱臼《脛・足根関節》, Volkmann《フォルクマン》

变形

maligne *adj f* 悪性の

malignité *f* 悪性, 悪性度

malin *adj m* 悪性の

malléolaire *adj* 果の

malléole *f* 果, 足果

malléole externe *f* 外果, 腓骨果

malléole interne *f* 内果, 脛骨果

malléole péronière *f* 外果, 腓骨果

malléole postérieure *f* 後果

malléole tibiale *f* 内果, 脛骨果

manchette *f* マンシェット

manchette des rotateurs *f* 肩腱板, 肩

回旋筋腱板

manchon *m* マッフ, 筒

manchon capsulaire *m* Colonna《コロ

ンナ》手術で骨頭にかぶせる関節包

manchonage *m* 包み込み法

manifestation *f* 表現, 症候

manifestation clinique *f* 臨床所見

manipulateur *m* 術者, 技師

manipulation *f* 手技, 操作, 処置, マニピュレーション

manipulation vertébrale *f* 脊椎治療《に

用いる》手技 (マニピュレーション)  
**mannosidose** *f* マンノース代謝異常  
 《Hurler 症候群》  
**manceuvre** *f* 手技, テスト  
**manceuvre d'arrache-botte** *f* 長靴ぬぎ法《果部脱臼骨折の整復法》  
**manceuvre de Desault** *f* Desault 《ドゥソー》法《肩甲骨を固定して本来の肩関節 (肩甲・上腕関節) の動きをみる手技》  
**manceuvre de Gaenslen** *f* Gaenslen 《ゲンスレン》法《仙腸関節の状態をみる強制運動テスト, 中手骨骨頭列で手に側圧を加えるテスト, MP 関節炎に》  
**manceuvre de Lasègue** *f* Lasègue 《ラゼーグ》テスト  
**manceuvre de Lasègue inversée** *f* 大腿神経伸展テスト  
**manceuvre de Thomas** *f* Thomas 《トーマス》テスト, 股関節屈曲拘縮を出現させるテスト  
**manceuvre de Wassermann** *f* Wassermann 《ワッサーマン》テスト, 《腹臥位で両脚を挙げ腰椎前弯を増強させ単径部で圧痛をみるテスト》  
**manceuvre d'Hippocrate** *f* Hippocrate 《ヒポクラテス》法, 肩関節脱臼の整復手技  
**manceuvre du roulement (de Forestier)** *f* 回旋テスト《腹臥位で膝を直角に曲げ下腿より末梢を内外にうごかし股関節の回旋運動をみる》  
**manuel** *adj* 手の, 用手の  
**manuel** *m* 入門書  
**marche** *f* 歩行, 経過《疾患, 外傷の》, évolution  
**marche à bipède** *f* 二足歩行

**marche à quadripède** *f* 四足歩行, 四脚歩行  
**marche dandinante** *f* ゆすり歩行, よちよち歩行  
**marche de pantouflard** *f* 引きずり歩行, 疼痛歩行  
**marche en canard** *f* あひる歩行  
**marche en ciseau** *f* 鋏み足歩行  
**marche en fauchant** *f* 振りまわし歩行  
**marche en rotation externe** *f* 外旋歩行  
**marche en rotation interne** *f* 内旋歩行  
**marche en saluant** *f* おじぎ歩行  
**marche pendulaire** *f* 振り子歩き  
**marche roulante** *f* 腰振り歩行, 横振り歩行  
**marche sur pointe de pied** *f* 尖足歩行, 爪尖歩き  
**marche sur talon** *f* 踵歩行  
**marque** *f* 印, マーク  
**marque sur peau** *f* 皮膚マーク  
**marteau** *m* 槌, ハンマー  
**marteau à percussion** *m* 打診器  
**marteau à réflexe** *m* 反射槌  
**marteau percuteur** *m* 打診槌, 打腱槌, 打診器, 打腱器  
**marteau réflexe** *m* 反射槌  
**massage** *m* マッサージ  
**masse** *f* 塊  
**masse commune des muscles des dos** *f* 背部伸展筋, 背部伸展筋群  
**masse latérale d'atlas** *f* 環椎外側塊  
**masseur** *m* マッサージ師  
**masseuse** *f* マッサージ師  
**massif** *m* 塊, 体 (たい)  
**massif apophysaire [vertébral]** *m* 脊椎骨関節突起体  
**massif articulaire [vertébral]** *m* 脊椎

骨関節突起体	mégacorne <i>f</i> 巨大角
<b>massif isthmo-articulaire <i>m</i></b> 脊椎骨関節突起体	mégacorne de ménisque <i>f</i> 半月〔板〕巨大角
massue <i>f</i> 棍棒状断端	méga-cul-de-sac <i>m</i> 大盲囊
matériel <i>m</i> 道具, 装具, 装置	mégalomélie <i>f</i> 巨肢〔症〕
matériel inerte <i>m</i> 不動装具	mégaspondylodysplasie <i>f</i> 巨大脊椎異形成〔症〕
matrice <i>f</i> 基質	mélalgie <i>f</i> 下肢痛
maux <i>m</i> (pl) 痛み	mélorhéostose <i>f</i> メロレオストーシス, 流蠅骨症
mécanique <i>adj</i> 機械の, 力学の	membrane <i>f</i> 膜
mécanique <i>f</i> 力学, 機構	membrane de l'abcès <i>f</i> 膿瘍膜
mécanothérapie <i>f</i> 機械運動療法	membrane interosseuse <i>f</i> 骨間膜
mèche <i>f</i> 錐芯, 小ガーゼ片, タンポン	membrane obturatrice <i>f</i> 閉鎖膜
médecin <i>m</i> 医師《女医: femme médecin》, 内科医	membrane pyogène <i>f</i> 膿膜, 膿瘍膜
médecin conseil <i>m</i> 一般医	membrane synoviale <i>f</i> 滑膜
médecin de quartier <i>m</i> 一般医	membre <i>m</i> 肢, 脚
médecin généraliste <i>m</i> 一般医	membre artificiel <i>m</i> 義肢
médecin radiologique <i>m</i> 放射線科医	membre fantôme <i>m</i> 幻肢
médecin traitant <i>m</i> 主治医	membre inférieurs <i>m</i> 下肢
médecine <i>f</i> 医学, 薬剤	membre ossilant <i>m</i> 遊脚
médecine de travail <i>f</i> 労働医学	membre portant <i>m</i> 支持脚
médecine interne <i>f</i> 内科学	membre supérieurs <i>m</i> 上肢
médecine légale <i>f</i> 法医学	mémoire <i>f</i> 記憶
médecine nucléaire <i>f</i> 核医学	mémoire <i>m</i> 研究報告, 論文
médialisation <i>f</i> 内方化	méninge <i>f</i> 脊髓膜, 脑脊髓膜
médian <i>adj</i> 正中の	méningiome <i>m</i> 髓膜腫
médian <i>m</i> 正中神経	méningisme <i>m</i> 髓膜症, メニンギスムス
médico-légal <i>adj</i> 医事訴訟の, 医事法 制の	méningite <i>f</i> 髓膜炎
médius <i>m</i> 中指	méningocèle <i>f</i> 髓膜瘤
médullaire <i>adj</i> 骨髄の, 脊髄の	méningo-myérite <i>f</i> 髓膜脊髓炎
médullisation <i>f</i> 髓質化《骨緻密質中に 髓質の入り込むこと》	méningo-myélocèle <i>f</i> 髓膜脊髓瘤
médullosurrénal <i>adj</i> 副腎髓質の	méniscal <i>adj</i> 半月〔板〕の
médullosurrénale <i>f</i> 副腎皮質	méniscectomie <i>f</i> 半月〔板〕切除〔術〕
médullosurrénalome <i>m</i> 副腎髓質腫, 褐色細胞腫	méniscocalcinose <i>f</i> 半月〔板〕石灰化 〔症〕

méniscopathie *f* 半月〔板〕症  
 méniscotomie *f* 半月〔板〕切開〔術〕  
 ménisque *m* 半月〔板〕, 円板, 関節円板  
 ménisque discoïde *m* 円板状半月〔板〕  
 ménisque en anneau *m* 輪状半月〔板〕  
 ménisque fibro-cartilagineux *m* 線維軟骨板, 半月〔板〕  
 ménisque semi-lunaire *m* 半月〔板〕  
 méplat *m* 扁平な部分  
 méplat de genou *m* 膝蓋骨のまわりの扁平な所《膝部の視診より》  
 méplat latéro-rotulien *m* 膝蓋骨のわきの扁平な所《膝が腫れるとなくなる》  
 méralgie *f* 大腿痛  
 méralgie paresthésique *f* 異常感覚性大腿痛〔症〕, Roth-Bernhardt《ロス・ベルンハルト》病  
 mésotendon *m* 腱間膜  
 mésoténon *m* 腱間膜  
 métabolique *adj* 代謝性の  
 métabolisme *m* 代謝  
 métacarpe *m* 中手骨《全体》  
 métacarpien *adj* 中手骨の  
 métacarpien *m* 中手骨《個々の》  
 métallose *f* 金属症, 金属障害《体内に入れられた金属による》  
 métamérie *f* 分節  
 métaphysaire *adj* 骨幹端の  
 métaphyse *f* 骨幹端  
 métaphyse fertile *f* 発育中の骨幹端《大腿下部, 脛骨上部》  
 métaplasie *f* 化生  
 métatarsalgie *f* 中足骨〔頭〕痛, Morton《モートン》病  
 métatarse *m* 中足骨《全体の》  
 métatarsien *adj* 中足骨の

métatarsien *m* 中足骨《個々の》  
 métatarsus-varus *m* 内反中足骨〔症〕  
 méthode *f* 方法  
 méthode de Lucas-Championnière *f* Lucas-Championnière《リュカ・シャンポニエール》法, 骨折治療法の一種《局所に手をつけず rééducation fonctionnelle や massage による》  
 méthotrexate *m* メトトレキサート  
 microbiologie *f* 微生物学, 細菌学  
 microchirurgie *f* 微小外科  
 microfracture *f* 微小骨折  
 micromélie *f* 小肢症  
 microradiographie *f* ミクロラジオグラフィー<sup>ラフィー</sup>  
 microtraumatisme *m* 微小外傷  
 migration *f* 遊走, 転位《椎間板など》, 移動  
 milieu *m* 環境, 野  
 milieu aseptique *m* 無菌野  
 milieu de culture *m* 培地  
 minerve *f* 頸部固定装具《頭部を含んだ》  
 minerve en cuire *f* 皮製頸部固定装具  
 minerve plâtrée *f* 頸部固定ギブス装具  
 mini-invasif (ve) *adj* 低侵襲の, 小切開の  
 mini-invasive *f* 最小侵襲, 最小侵襲法  
 mise *f* ある状態にすること《mise のあとに言葉をつけ熟語として用いられることが多い》  
 mise à plat *f* saucerization, 棍状搔爬《骨髓炎の手術》  
 mise en charge *f* 荷重  
 mise en place *f* 装置, とりつけ  
 mobilisation *f* 授動術  
 mobilisation de greffon *f* 移植骨脱転

**mobilisation passive continue** *f* 持続他動運動器, CPM  
**mobilité** *f* 可動性, 運動性  
**mobilité active** *f* 自動運動性  
**mobilité anormale** *f* 異常可動性  
**mobilité en fléau** *f* 動搖運動, flail movement 《偽関節の異常可動性》  
**mobilité en touche de piano** *f* ピアノ・キー・サイン 《肩鎖関節脱臼の症状, ピアノ鍵をおして放すと戻る》, 尺骨頭の不安定性のテスト  
**mobilité passive** *f* 他動運動性  
**modalité** *f* 様式, 方法  
**modalité de traitement** *f* 治療方法, 治療法  
**mode du début** *f* 発症形式  
**modelage** *m* 型取り, ギブスを身体にピッタリさせること, 骨折変形の自然矯正  
**moelle** *f* 髄 《脊髄, 骨髄》  
**moelle allongée** *f* 延髄  
**moelle attachée** *f* 結合脊髄 《脊髄端が終末の所で終囊引っぱり止められた形》, 紹留脊髄, tethering spinal cord  
**moelle ectopique** *f* 転位脊髄, 異所脊髄, moelle attachée  
**moelle épinière** *f* 脊髄  
**moelle osseuse** *f* 骨髄  
**moignon** *m* 断端  
**moignon conique** *m* 円錐形断端  
**moignon d'épaule** *m* 肩先  
**mollet** *m* ふくらはぎ, 腓腹  
**monarthrite** *f* 单関節炎, 单発関節炎  
**monitorage** *m* モニタリング  
**monoplégie** *f* 单麻痺  
**monstre** *m* 高度の形態異常  
**montage** *m* 組立て, 組立て式器具, は

め込み

**morbidité** *f* 病態, 罹患率  
**morcellement** *m* 粉碎, 粉碎術  
**morsure** *f* 咬創  
**mortaise** *f* ほぞ穴, mortise [e], 関節窩  
**mortaise péronéo-tibiale** *f* 腰腓関節窩, 果間関節窩  
**mortaise tibio-péornière** *f* 腰足根窩, 果間関節窩  
**mortaise tibio-tarsienne** *f* 腰距窩  
**moteur** *adj m* 運動の, 運動性の  
**moteur** *m* 動力  
**motilité** *f* 運動性, 可動性  
**motoricité** *f* 運動機能  
**motrice** *adj f* 運動の, 運動性の  
**motrice** *f* 牽引車  
**moulage** *m* 型, 型どり  
**moulage de corset** *m* コルセット型取り  
**moulage du moignon** *m* 断端型取り  
**mouvement** *m* 運動  
**mouvement anormal** *m* 異常運動  
**mouvement associé** *m* 随伴運動  
**mouvement conscient** *m* 意識運動  
**mouvement de latéralité** *m* 側方[異常]運動  
**mouvement de nutation et contre-nutation** *m* 両仙腸関節相互の回旋運動  
**mouvement de piston** *m* ピストン運動 《先天股脱大腿骨頭の上下異状運動》, Dupuytren 《デュピュイトラン》徵候  
**mouvement de tiroir** *m* 引き出し運動  
**mouvement désaxé** *m* 脱軸運動, 脊椎脱軸運動  
**mouvement réflexe** *m* 反射運動  
**mouvement segmentaire** *m* 分節運動

《脊椎の部位別運動》	
mouvement simulé <i>m</i> ごまかし運動, みせかけ運動	
mouvement simultané <i>m</i> 共同運動, 随伴運動	
moxa <i>m</i> 艾 (もぐさ)	
moyen fessier <i>m</i> 中殿筋	
mucocèle <i>f</i> 粘液囊包	
mucopolysaccharidose <i>f</i> ムコ多糖症	
mucus <i>m</i> 粘液	
mur <i>m</i> 壁	
mur vertébral postérieur <i>m</i> 脊椎骨後壁, 脊柱管後壁	
muscle <i>m</i> 筋, 筋肉	
muscle abducteur <i>m</i> 外転筋	
muscle adducteur <i>m</i> 内転筋	
muscle adducteur de pouce <i>m</i> 母指内転筋	
muscle anconé <i>m</i> 肘筋	
muscle angulaire d'omoplate <i>m</i> 肩甲挙筋	
muscle biceps brachial <i>m</i> 上腕二頭筋	
muscle biceps crural <i>m</i> 胛腹筋	
muscle biceps de cuisse <i>m</i> 大腿二頭筋	
muscle biceps du bras <i>m</i> 上腕二頭筋	
muscle biceps huméral <i>m</i> 上腕二頭筋	
muscle brachial antérieur <i>m</i> 上腕筋	
muscle carré crural <i>m</i> 大腿方形筋	
muscle carré des lombes <i>m</i> 腰方形筋	
muscle carré pronateur <i>m</i> 方形回内筋	
muscle coraco-brachial <i>m</i> 烏口腕筋	
muscle court abducteur de pouce <i>m</i> 短母指外転筋	
muscle court extenseur de pouce <i>m</i> 短母指伸筋	
muscle court fléchisseur de pouce <i>m</i> 短母指屈筋	
	<b>muscle court péroneier latéral <i>m</i> 短腓骨筋</b>
	<b>muscle court radial <i>m</i> 短橈側手根屈筋</b>
	<b>muscle court supinateur <i>m</i> 回外筋</b>
	<b>muscle couturier <i>m</i> 縫工筋</b>
	<b>muscle crural <i>m</i> 大腿中間広筋</b>
	<b>muscle cubital antérieur <i>m</i> 尺側手根屈筋</b>
	<b>muscle cubital postérieur <i>m</i> 尺側手根伸筋</b>
	<b>muscle deltoïde <i>m</i> 三角筋</b>
	<b>muscle demi-épineux <i>m</i> 半棘筋</b>
	<b>muscle demi-membraneux <i>m</i> 半膜様筋</b>
	<b>muscle demi-tendineux <i>m</i> 半腱様筋</b>
	<b>muscle dentelé postérieur <i>m</i> 後鋸筋</b>
	<b>muscle deuxième adducteur <i>m</i> 短内転筋《股》</b>
	<b>muscle deuxième radial externe <i>m</i> 短橈側手根伸筋</b>
	<b>muscle droit antérieur [de cuisse] <i>m</i> 大腿直筋</b>
	<b>muscle droit interne de cuisse <i>m</i> 薄筋, 大腿薄筋</b>
	<b>muscle droit latéral de tête <i>m</i> 外側頭直筋</b>
	<b>muscle dur <i>m</i> 筋硬症, ミオゲローゼ</b>
	<b>muscle épineux <i>m</i> 棘筋</b>
	<b>muscle extenseur commun des doigts <i>m</i> 総指伸筋</b>
	<b>muscle extenseur commun des orteils <i>m</i> 総趾伸筋</b>
	<b>muscle extenseur propre de gros orteil <i>m</i> 長母趾伸筋</b>
	<b>muscle extenseurs de rachis <i>m</i> 脊椎(柱)伸〔展〕筋</b>
	<b>muscle fléchisseur profond des doigts <i>m</i> 深指(趾)屈筋</b>

M

**muscle fléchisseur superficiel des doigts**

*m* 浅指（趾）屈筋

**muscle gastro-cnémien** *m* 胫腹筋

**muscle grand adducteur** *m* 大内転筋  
《股》

**muscle grand dentelé** *m* 前鋸筋

**muscle grand dorsal** *m* 広背筋

**muscle grand droit antérieur de tête** *m*  
頭長筋

**muscle grand droit d'abdomen** *m* 腹直筋

**muscle grand droit postérieur de tête** *m*  
大後頭直筋

**muscle grand fessier** *m* 大殿筋

**muscle grand oblique [de l'abdomen]** *m*  
外腹斜筋

**muscle grand palmaire** *m* 橫側手根屈筋

**muscle grand pectoral** *m* 大胸筋

**muscle grand psoas** *m* 大腰筋

**muscle grand rhomboïde** *m* 大菱形筋

**muscle grand rond** *m* 大円筋

**muscle iliaque** *m* 腸骨筋

**muscle ilio-costal** *m* 肋肋筋

**muscle intercostaux** *m* 肋間筋

**muscle interépineux** *m* 棘間筋

**muscle interosseux** *m* 骨間筋

**muscle interosseux dorsal** *m* 背側骨間筋《手》

**muscle interosseux dorsal** *m* 背側骨間筋《足》

**muscle interosseux palmaire** *m* 掌側骨間筋《手》

**muscle interosseux plantaire** *m* 底側骨間筋《足》

**muscle ischio-coccygien** *m* 坐尾骨筋

**muscle jambier antérieur** *m* 前脛骨筋

**muscle jambier postérieur** *m* 後脛骨筋

**muscle jumeaux pelvien** *m* 双子筋, 骨盤双子筋

**muscle lisse** *m* 平滑筋

**muscle lombrical** *m* 虫様筋《pl -caux》

**muscle long abducteur de pouce** *m* 長母指外転筋

**muscle long de cou** *m* 頸長筋

**muscle long dorsal** *m* 胸最長筋

**muscle long extenseur de pouce** *m* 長母指伸筋

**muscle long fléchisseur de gros orteil** *m*  
長母趾屈筋

**muscle long fléchisseur de pouce** *m* 長母指屈筋

**muscle long fléchisseur [commun] des orteils** *m* 長趾屈筋

**muscle long péroneur latéral** *m* 長腓骨筋

**muscle long radial** *m* 橫側手根伸筋

**muscle long supinateur** *m* 腕橈骨筋

**muscle moyen adducteur** *m* 長内転筋

**muscle moyen fessier** *m* 中殿筋

**muscle multifide de rachis** *m* 脊椎多裂筋

**muscle opposant de pouce** *m* 母指対立筋

**muscle palmaire cutané** *m* 短掌筋

**muscle peaucier [de cou]** *m* 広頸筋

**muscle pectine** *m* 耻骨筋

**muscle pédieux** *m* 短趾伸筋

**muscle petit adducteur** *m* 短内転筋

**muscle petit complexus** *m* 頭最長筋

**muscle petit dentelé** *m* 後鋸筋

**muscle petit fessier** *m* 小殿筋

**muscle petit oblique d'abdomen** *m*  
内腹斜筋

muscle petit palmaire *m* 長掌筋  
 muscle petit pectoral *m* 小胸筋  
 muscle petit psoas *m* 小腰筋  
 muscle petit rond *m* 小円筋  
 muscle plantaire grêle *m* 足底筋  
 muscle poplité *m* 膝窩筋  
 muscle premier adducteur *m* 長内転筋  
 muscle premier radial externe *m* 桡側  
     手根伸筋  
 muscle psoas *m* 腰筋  
 muscle psoas-iliaque *m* 腸腰筋  
 muscle pyramidal d'abdomen *m* 錐体筋, 腹錐体筋  
 muscle pyramidal de bassin *m* 梨状筋  
 muscle quadriceps crural *m* 大腿四頭筋  
 muscle radial interne *m* 桡側手根屈筋  
 muscle rhomboïde *m* 菱形筋  
 muscle rond pronateur *m* 円回内筋  
 muscle rotateur *m* 回旋筋  
 muscle sacro-lombaire *m* 肋助筋  
 muscle scalène antérieur *m* 前斜角筋  
 muscle scalène moyen *m* 中斜角筋  
 muscle scalène postérieur *m* 後斜角筋  
 muscle soléaire *m* ひらめ筋  
 muscle sous-clavier *m* 鎖骨下筋  
 muscle sous-crural *m* 膝関節筋, *m.*  
     articulare genus  
 muscle sous-épineux *m* 棘下筋  
 muscle sous-scapulaire *m* 肩甲下筋  
 muscle splénius *m* 板状筋  
 muscle splénius de cou *m* 頸板状筋  
 muscle sterno-cléido-mastoïdien *m* 胸鎖乳突筋  
 muscle strié *m* 橫紋筋  
 muscle sus-épineux *m* 棘上筋  
 muscle tenseur de fascia lata *m* 大腿筋

膜張筋  
 muscle tibial antérieur *m* 前脛骨筋  
 muscle tibial postérieur *m* 後脛骨筋  
 muscle transversaire épineux *m* 橫突棘筋《半棘筋+多裂筋》  
 muscle transverse d'abdomen *m* 腹横筋  
 muscle trapèze *m* 僧帽筋  
 muscle triceps brachial *m* 上腕三頭筋  
 muscle triceps crural *m* 大腿三頭筋  
     『これに rectus を加え quadriceps』  
 muscle triceps huméral *m* 上腕三頭筋  
 muscle triceps sural *m* 下腿三頭筋  
 muscle troisième adducteur *m* 大内転筋  
 muscle vaste externe *m* 外側広筋, 上腕三頭筋外側頭  
 muscle vaste interne *m* 内側広筋, 上腕三頭筋内側頭  
 muscle végétatif *m* 平滑筋  
 muscle volontaire *m* 隨意筋  
 muscles dentelés *m (pl)* 前鋸筋  
 muscles ischio-jambiers *m* ハムストリング  
 muscles jumeaux de jambe *m* 腓腹筋《内外があるため pl》  
 muscles obtuteurs *m* 閉鎖筋《内外があるため pl》  
 muscles paravertébraux *m (pl)* 傍脊柱筋  
 muscles pelvi-trochantériens *m (pl)* 骨盤転子筋〔群〕  
 muscles poplité de cuisse *m* 大腿後側筋, ハムストリング, 膝関節屈筋  
 muscles scalènes *m (pl)* 斜角筋  
 muscles spinaux (dorsospinaux) *m (pl)* 背筋《総称》

**musculaire** *adj* 筋の  
**musculation** *f* 筋肉鍛練  
**musculature** *f* 筋肉系  
**muscleux** *adj* 筋線維性, 筋力のある,  
 筋肉質の  
**mutation** *f* 変化, 代謝  
**mutilant** *adj* 破壊の, 切断の  
**mutilation** *f* 破壊, 切断  
**mutilé** *adj* 切断された  
**mutilé** *m* 被切断者, 戰傷者, 身体障害者  
**myalgie** *f* 筋痛  
**myasthénie** *f* 筋無力症  
**mycose** *f* 真菌症  
**myélite** *f* 脊髄炎  
**myélite aiguë des cornes antérieures** *f*  
 急性前角炎, ポリオ  
**myélocèle** *f* 脊髄瘤  
**myélodysplasie** *f* 脊髄形成異常症  
**myélo-endothéliome** *m* 骨髄内皮腫  
**myélogène** *adj* 骨髄性の, 脊髄性の  
**myélogramme** *m* 脊髄造影像, 骨髄像  
**myélographie** *f* 脊髄造影, ミエログラ  
 フィー  
**myélographie aux hydrosolubles** *f* 水  
 [溶] 性ミエログラフィー  
**myélographie gazeuse** *f* ガスミエログ  
 ラフィー, 隆性ミエログラフィー  
**myélographie-scanner** *f* CT ミエログ  
 ラフィー  
**myélome** *m* 骨髄腫  
**myélome multiple** *m* 多発性骨髄腫  
**myélome solitaire** *m* 単発性骨髄腫  
**myélo-méningocèle** *f* 脊髄膜腫

**myélo-optico-neuropathie** *f* 脊髄視神  
 経症  
**myélo-optico-neuropathie subaiguë** *f*  
 亜急性脊髄視神經症, SMON《スモン》  
 病  
**myélopathie** *f* 脊髄症  
**myélopathie cervicale** *f* 頸髄症  
**myélopathie cervicarthrosique** *f* 頸椎  
 症性脊髄症  
**myélopathie par cervicarthrose** *f* 頸椎  
 症性脊髄症  
**myélopathie par irradiation** *f* 放射線  
 障害〔性〕脊髄症  
**myélo-radiculopathie** *f* 脊髄神經根症  
**myélo-scanner** *m* CT ミエログラフィー  
**myélo-scannographie** *f* CT ミエログラ  
 フィー  
**myodermatome** *m* 筋皮支配節  
**myogélose** *f* 筋硬症  
**myogène** *adj* 筋原性の  
**myopathie** *f* 筋症, 筋障害, 筋疾患  
**myoplastie** *f* 筋形成術  
**myorelaxant** *adj* 筋弛緩の  
**myorelaxant** *m* 筋弛緩剤  
**myorésolutif** *m* 筋弛緩剤  
**myorrhaphie** *f* 筋縫合, 筋縫合術  
**myosite** *f* 筋炎  
**myosite ossifiante** *f* 骨化性筋炎  
**myosite suppurative** *f* 化膿性筋炎  
**myotome** *m* 筋支配節  
**myotomie** *f* 筋切り術  
**myotonie** *f* 筋緊張症  
**myxoedème** *m* 粘液水腫  
**myxoïde** *adj* 粘液様の

## N

**naevus** *m* 母斑

**naevus variqueux ostéohypertrophique** *m* 静脈瘤性骨肥厚性母斑, Klippel-Trénaunay《クリッペル・トレノネ》血管骨肥厚症

**nanisme** *m* 小人症

**nanisme à type gargouille** *m* ガーゴイ ル様小人症, Hurler《ハーラー》症候群

**narcose** *f* 麻酔〔法〕

**narcotique** *adj* 麻酔の

**narcotique** *m* 麻酔剤

**naviculaire** *adj* 舟状骨の

**naviculaire** *m* 舟状骨《とくに手の》

**néarthrose** *f* 新関節

**nécrose** *f* 壊死

**nécrose aseptique des os** *f* 無腐性骨壊死, 骨端症

**nécrose avasculaire de semi-lunaire** *f* 月状骨無腐性壊死, Kienböck《キーンベック》病

**nécrose avasculaire de tête fémorale** *f* 大腿骨頭無腐性壊死

**nécrose avasculaire des os** *f* 虚血性骨壊死

**négatoscope** *m* シャウカステン, Schaukasten

**néoarthrose** *f* 新関節

**néoarticulation** *f* 新関節

**néocotyle** *m* 新生股臼

**néoformation** *f* 新生物, 肿瘍

**néoplasme** *m* 腫瘍, 新生物

**nerf** *m* 神経

**nerf afférent** *m* 求心〔性〕神経

**nerf autonome** *m* 自律神経

**nerf axillaire** *m* 腋窩神経

**nerf brachial cutané interne** *m* 内側上腕皮神経

**nerf central** *m* 中枢神経

**nerf cérébro-spinal** *m* 脳脊髄神経

**nerf crural** *m* 大腿神経

**nerf cubital** *m* 尺骨神経

**nerf cutané péronier** *m* 外側腓骨皮神経

**nerf digitaux** *m* 指神経

**nerf efférent** *m* 遠心〔性〕神経

**nerf fémoro-cutané** *m* 外側大腿皮神経

**nerf fessier inférieur** *m* 下殿神経

**nerf fessier supérieur** *m* 上殿神経

**nerf génito-crural** *m* 陰部大腿神経

**nerf intercostaux** *m* 肋間神経

**nerf médian** *m* 正中神経

**nerf mixte** *m* 混合神経《知覚・運動の》

**nerf moteur** *m* 運動神経

**nerf musculo-cutané** *m* 筋皮神経

**nerf musculo-cutané de sciatique poplité externe** *m* 浅腓骨神経

**nerf obturateur** *m* 閉鎖神経

**nerf périphérique** *m* 末梢神経

**nerf péronier** *m* 腓骨神経

**nerf péronier commun** *m* 総腓骨神経

**nerf phrénique** *m* 橫隔神経

**nerf plantaire** *m* 足底神経

**nerf pneumogastrique** *m* 迷走神経

**nerf rachidiens** *m* 脊椎神経, 脊髄神経《これが branche ant. et post. に分れる》

**nerf radial** *m* 橫骨神経

nerf récurrent *m* 反回神経  
nerf saphène externe *m* 胫腹神経  
nerf saphène interne *m* 伏在神経  
nerf saphène péronier *m* 胫側腓腹皮神  
経  
nerf saphène tibial *m* 腓腹神経  
nerf sciatique poplité externe *m* 総腓骨  
神経  
nerf sciatique poplité interne *m* 脛骨神  
経中枢部  
nerf sensitif (sensoriel) *m* 知覚神経  
nerf sinu-vertébral *m* 洞脊椎神経  
nerf spinal *m* (*pl*) 副神経, 脊髄神経  
nerf sus-scapulaire *m* 肩甲上神経  
nerf tibial *m* 脛骨神経  
nerf tibial antérieur *m* 深腓骨神経  
nerf tibial postérieur *m* 脛骨神経末梢  
部  
nerf trijumeau *m* 三叉神経  
nerf vague *m* 迷走神経  
nerf vasomoteur *m* 血管運動神経  
nerf vertébral *m* 脊椎神経  
nerveux *adj* 神経の, 神経質の  
nettoyage *m* 清掃, 清掃術  
neural *adj* 神経の  
neurapraxie *f* ニューラープラキシア,  
一過性神経伝導障害  
neurectomie *f* 神経切除〔術〕  
neurectomie obturatrice *f* 閉鎖神経切  
除術, Selig《ゼーリッヒ》手術  
neurectomie tronculaire *f* 神経幹神経  
切除術《Stoffel 手術など》  
neurexérèse *f* 神経捻除術  
neurilemme *m* 神経鞘, 神経線維鞘,  
Schwann《シュワン》鞘  
neurinome *m* 神経鞘腫  
neuro-arthropathie *f* 神経性関節症

neuroblastome *m* 神経芽細胞腫  
neurochirurgie *f* 神経外科学  
neurofibromatose *f* 神経線維腫〔症〕,  
von Recklinghausen《フォン・レックリ  
ングハウゼン》病  
neurofibrome *m* 神経線維腫〔症〕  
neuroleptique *m* 神経弛緩薬, 睡眠薬  
neuroleptoanalgesie *f* 神経弛緩無痛症  
neurologie *f* 神経学  
neurolyse *f* 神経剥離術  
neurone *m* ニューロン, 神経単位  
neuropathie *f* 神経疾患, 神経障害,  
névropathie  
neuroradiologie *f* 神経放射線学  
neurorrhaphie *f* 神経縫合術  
neurotisation *f* 神経再生〔術〕, 神経植  
込み手術  
neurotmésis *m* ニューロトメシス,  
神経断裂〔症〕  
neurotomie *f* 神経切離〔術〕  
neurotripsie *f* 神経圧挫術  
neurovessie *f* 神経因性膀胱  
névralgie *f* 神経痛  
névralgie amyotrophante *f* 筋萎縮性  
神経痛, 神経痛性筋萎縮症  
névralgie cervico-brachiale *f* 頸腕神経  
痛  
névralgie sciatique *f* 坐骨神経痛  
névraxe *m* 神経系, 中枢神経系  
névrectomie *f* 神経切除〔術〕  
névrilemme *m* 神経鞘, 神経線維鞘,  
Schwann《シュワン》鞘  
névrilemmome *m* 神経鞘腫  
névrite *f* 神経炎  
névrite par frottement *f* 摩擦性神経炎,  
friction neuritis  
névrodocite *f* 管内神経根炎

**névrome** *m* 神経腫  
**névrome de moignon** *f* 断端神経腫  
**névrome interdigital** *f* Morton《モートン》病  
**névropathie** *f* 神経疾患, 神経障害  
**névroplastie** *f* 神経形成術  
**névrorrhaphie** *f* 神経縫合術  
**névrose** *f* 神経症  
**névrose lombalgique** *f* 腰痛性神経症  
**névrose traumatique** *f* 外傷性神経症  
**névrotomie** *f* 神経切離〔術〕  
**nid** *m* 巢, 病巣, 病巣中核《類骨骨腫の》  
**nidus** *m* 巢, 病巣, 病巣中核《類骨骨腫の》  
**no man's land** *m* ノー・マンズ・ランド《手外科領域の》  
**nodocité de Heberden** *f* Heberden《ヘルバーデン》結節  
**nodosité** *f* 結節  
**nodosité de Bouchard** *f* Bouchard《ブーシャール》結節, PIP変形性関節症  
**nodosité goutteuse** *f* 痛風結節  
**nodulaire** *adj* 結節〔状〕の  
**nodulaire** *m* 結節の, 結節状の  
**node** *m* 結節, 小結節  
**nodule fibrocartilagineux** *m* 線維軟骨結節, fibrocartilaginous mass《脊椎分離部にある》  
**nodule intratendineux** *m* 腱内結節《リウマチなどのとき断裂を起こしやすい》  
**nodule lymphatique** *m* リンパ節  
**nodule rhumatismal** *m* リウマチ結節  
**nodule tendineux** *m* 腱結節《ばね指な

どとき》  
**nœud** *m* 結び〔目〕, 結節  
**nœud de chirurgien** *m* 外科的結び〔目〕  
**non agent anti-inflammatoire stéroïdal**  
*m* 非ステロイド性抗炎症剤,  
 nonsteroidal anti-inflammatory drugs,  
 NSAIDs  
**non-consolidation** *f* 偽関節  
**nosographie** *f* 疾病分類学  
**nosologie** *f* 疾患学(論), 疾病学(論)  
**notochorde** *f* 脊索  
**nourisson** *n* 乳児  
**nouure** *f* 膨隆, 骨弯曲《くる病など》  
**nouure métaphysaire** *f* 骨幹端膨隆  
**nouveau-né** *n* 新生児  
**noyau** *m* 核, 小結節  
**noyau d'ossification** *m* 骨化核  
**noyau épiphysaire** *m* 骨端核  
**noyau gélatineux** *m* 髓核  
**noyau pulpeux** *m* 髓核  
**nucléaire** *adj* 核の, 髓核の  
**nucléographie** *f* 髓核造影法  
**nucléolyse** *f* 髓核融解術〔法〕  
**nucléolyse chimique** *f* 化学的髓核融解術〔法〕  
**nucléopathie** *f* 椎間板障害, 椎間板症  
**nucléopathie calcifiante** *f* 椎間板石灰化〔症〕  
**nucléotomie** *f* 髓核摘出〔術〕  
**numérisé** *adj* デジタルの  
**nuque** *f* 頸〔部〕  
**nutrition** *f* 栄養, 代謝  
**nyctémère** *m* 24時間リズム  
**nycthémère** *m* 24時間リズム

## O

obésité *f* 肥満  
 obliquité *f* 傾斜, 斜  
 obliquité de toit cotyloïdien *f* 白蓋傾斜  
 [度]  
 oblitération *f* 閉塞, 遮断, 瘢着  
 observateur *m* 観察者, 検者  
 observation *f* 観察, 症例報告  
 observation clinique *f* 病歴, 症例報告  
 obstétrical *adj* 産科の, 分娩の  
 obstétrique *f* 産科学  
 obstruction *f* 障害, 閉塞, 瘢着  
 obturateur *adj m* 閉鎖の  
 obturateur *m* 閉鎖筋, 閉鎖神経  
 obturatrice *adj f* 閉鎖の  
 occipital *adj* 後頭の, 後頭部の  
 occipital *m* 後頭骨  
 ochronose *f* 組織褐変症  
 odontoïde *adj* 歯状の  
 odontoïde *f* 歯突起  
 œdème *m* 浮腫  
 oedème *m* 浮腫  
 œdème sous-cutané dur post-traumatique  
*m* [外傷後] 皮下硬浮腫  
 œil *m* 眼  
 œil de perdrix *m* 魚の目《趾間》  
 oestrogène *f* エストロゲン  
 oignon *m* バニヨン, たまねぎ  
 olécrane (olécrâne) *m* 肘頭  
 olécranien *adj* 肘頭の  
 omalgie *f* 肩痛  
 omarthrite *f* 肩関節炎  
 omarthrose *f* 肩関節症, 変形性肩関節  
 症

omnipracticien *m* 一般医, 総合医  
 omoplate *f* 肩甲骨  
 omoplate en aile *f* 翼状肩甲骨  
 oncologie *f* 腫瘍学  
 ongle *m* 爪  
 ongle incarné *m* 卷き爪  
 onlay *m* 上のせ, 上のせ移植  
 onlay-greffe *f* 上のせ移植, onlay 移植  
 ontogenèse *f* 個体発生  
 onychie *f* 爪炎  
 onycho-arthrite *f* 爪関節炎  
 onycho-arthrite héréditaire *f* 遺伝性爪  
 関節炎, Turner-Kieser《ターナー・キーザー》症候群, 爪・膝蓋骨症候群  
 onycho-arthrodystrophie *f* 爪関節異常  
 養症, 爪関節形成異常症  
 onycho-arthrodystrophie héréditaire *f*  
 遺伝性爪関節異常養症, 爪・膝蓋骨症  
 候群, nail patella syndrome, Turner-  
 Kieser《ターナー・キーザー》症候群  
 onycho-[arthro-]ostéodysplasie *f* 爪  
 [関節]骨異形成症, Turner-Kieser《ターナー・キーザー》症候群  
 opacification *f* 不透明化, 濃化《X線  
 像》  
 opacifié *adj* 不透明化した, 濃化した  
 《X線陰影の》  
 opacité *f* 不透明, 濃いこと《X線陰影  
 の》  
 opaque *adj* 不透明の, 陰影の濃い《X  
 線像》, 陽性造影剤の  
 opérateur *m* 術者, 手術者, 執刀者  
 opération *f* 手術, 操作

**opération conservatrice** *f* 姑息的手術,  
保存的操作

**opération de sauvetage** *f* salvage 手術,  
救済手術

**opération détente musculaire** *f* 筋減張  
手術《Voss 手術のような》

**opération d'urgence** *f* 緊急手術

**opération mobilisante d'articulation** *f*  
関節授動術

**opération mobilisatrice d'articulation** *f*  
関節授動術

**opération plastique** *f* 形成手術

**opération radicale** *f* 根治手術

**opération reconstructive** *f* 再建手術

**opération-poulie** *f* 滑車形成手術, プーリー形成手術

**opératoire** *adj* 手術の, 手術的

**opéré** *adj* 手術された

**opéré** *m* 手術患者

**ophthalmologie** *f* 眼科学

**opposant** *adj* 対立する, 対立筋の

**opposant** *m* 対立筋

**opposition** *f* 対立, 母指対立, 対立運動

**ordonnance** *f* 処方箋

**organisation** *f* 機構, 組織

**Organisation Mondiale de la Santé** *f* 世界保健機構, OMS, WHO

**orifice** *m* 出口

**orifice d'émission thoracique** *m* 胸郭出口

**orteil** *m* 趾

**orteil courbe** *m* 屈趾《PIP 底屈, DIP 背屈》, 槌趾

**orteil en cou de cygne** *m* 槌趾, 白鳥のくび様趾

**orteil en équerre** *m* 直角定規趾, hallux

valgus

**orteil en griffe** *m* わし趾

**orteil en mallet** *m* 槌趾《DIP 底屈》

**orteil en marteau** *m* 槌趾《MP 背屈, PIP 底曲変形》

**orthèse** *f* 装具, 補装具, 固定包帯

**orthèse dynamique** *f* 動性装具, ダイナミック装具

**orthèse dynamique des doigts** *f* 指ダイナミック装具, ナックル・ベンダー

**orthèse jambière** *f* 下腿装具, 下肢装具

**orthèse orthopédique** *f* 整形外科用装具

**orthèse pneumatique** *f* 空気充填装具

**orthéthique** *adj* 装具の

**orthograde** *adj* 直立の

**orthopédie** *f* 整形外科〔学〕, chirurgie orthopédique

**orthopédie pédiatrique** *f* 小児整形外科

**orthopédique** *adj* 整形外科の, 整形外科的, 非観血的, 保存的

**orthopédiste** *n* 整形外科医《chirurgien orthopédiste の略》

**orthopédiste-appareilleur** *n* 整形外科装具製作師

**orthostatique** *adj* 直立位の

**orthostatism** *m* 直立位

**os** *m* 骨

**os accessoire** *m* 副骨, 付属骨《頸肋にも》, os surnuméraire

**os carpiens** *m* 手根骨

**os cartilagineux** *m* 軟骨性骨

**os central [du carpe]** *m* 中心骨, 手根中心骨《手根副骨の一種》

**os compact** *m* 細密骨

**os conservé** *m* 保存骨

os cortical *m* 皮質骨  
 os court *m* 短骨  
 os coxal *m* 寛骨, 腸骨  
 os crochu *m* 有鉤骨  
 os cuboïde *m* 立方骨  
 os cunéiforme *m* 楔状骨  
 os de banque *m* 銀行骨  
 os dense *m* 繖密骨  
 os fibreux *m* 線維性骨  
 os iliaque *m* 腸骨, 寛骨  
 os immature *m* 線維性骨〔組織〕,  
     woven bone  
 os innominé *m* 無名骨, 寛骨  
 os intermétatarsien *m* 中足骨間骨《副  
     骨の一種》  
 os lamellaire *m* 層板骨  
 os long *m* 長〔管〕骨  
 os naviculaire *m* 舟状骨《解剖では手,  
     臨床では足も》  
 os odontoïde *m* 歯突起骨  
 os omo-vertébral *m* 肩甲脊椎骨  
     《Sprengel 病のとき両骨をつなぐ骨》  
 os pisiforme *m* 豆状骨  
 os planum *m* 扁平骨  
 os plat *m* 扁平骨  
 os pyramidal *m* 三角骨  
 os radial externe *m* 外橈骨《副骨の一  
     種》  
 os scaphoïde *m* 舟状骨  
 os scaphoïde accessoire *m* 外脛骨  
 os semi-lunaire *m* 月状骨  
 os sesamoïdes *m* 種子骨  
 os spongieux *m* 海綿骨  
 os subchondral *m* 軟骨下骨, 関節軟骨  
     下骨  
 os surnuméraire *m* 過剰骨, 副骨, os  
     accessoire

os tarsiens *m* 足根骨  
 os tibial externe *m* 外脛骨  
 os trapèze *m* 大菱形骨  
 os trapézoïde *m* 小菱形骨  
 os trigone *m* 足根三角骨  
 os trigonum *m* 足根三角骨  
 os unciforme *m* 有鉤骨  
 os vésalien *m* Vesalius 《ベサリウス》  
     骨  
 os wormien *m* Worm [us] 《ウォルム》  
     骨  
 oscillomètre *m* 振動計  
 osselet *m* 小骨《副骨など》  
 osseux *adj* 骨の  
 ossicule *m* 小骨  
 ossicule intraméniscal de genou *m* ル  
     ヌーラ, lunula  
 ossification *f* 骨化, 骨化症, 骨形成  
 ossification de ligament jaune *f* 黃色靱  
     帶骨化  
 ossification de ligament vertébral commun  
     postérieur *f* 後縦靱帶骨化  
 ossification enchondrale *f* 軟骨内骨化  
 ossification hétérotopique *f* 異所性骨化  
 ossification périostéale *f* 骨膜性骨化  
 ossification périostée *f* 骨膜性骨化  
 ossuaire *f* 骨洞, ジオード  
 ostéalgie *f* 骨痛  
 ostéite *f* 骨炎, 骨髓炎《hématogène よ  
     り posttraumatique などに》  
 ostéite apophysaire de croissance *f* 骨  
     端症, 成長期骨突起炎  
 ostéite condensante d'ilium *f* 硬化性腸  
     骨炎  
 ostéite condensante iliaque *f* 硬化性腸  
     骨炎  
 ostéite déformante hypertrophique *f* 肥

厚変形性骨炎, Paget 《パジェット》病  
**ostéite fibreuse** *f* 線維性骨炎《bone cyste, fibrous dysplasia, 巨細胞腫瘍の総称》  
**ostéite fibreuse kystique localisée** *f* 限局囊包性線維骨炎, fibrous dysplasia  
**ostéite fibrogéodique de von Recklinghausen** *f* 線維囊包性骨炎, von Recklinghausen 《ファン・レックリングハウゼン》病  
**ostéite fibrokystique de von Recklinghausen** *f* 線維囊包性骨炎, von Recklinghausen 《ファン・レックリングハウゼン》病  
**ostéite iliaque condensante** *f* 硬化性腸骨炎  
**ostéite pubienne** *f* 耻骨炎  
**ostéoarthrite** *f* 骨関節炎, 骨関節症, 関節症, 変形性関節症  
**ostéoarthrite déformante** *f* 変形性関節症, 変形性骨関節炎, 骨関節症  
**ostéoarthrite dégénérative** *f* 変形性関節症, 変形性骨関節炎, 骨関節症  
**ostéoarthrite tuberculeuse** *f* 結核性骨関節炎  
**ostéo-arthropathie** *f* 骨関節症  
**ostéo-arthropathie hypertrophiane pneumique** *f* 肺性肥大性骨関節症, Marie-Bamberger 《マリー・バンベルガー》病  
**ostéoarthrose** *f* 骨関節症  
**ostéoarthrose interépineuse** *f* 棘間骨関節症, Baastrup 《バーストラップ》病  
**ostéo-articulaire** *adj* 骨関節の  
**ostéoblaste** *m* 骨芽細胞  
**ostéoblastome** *m* 骨芽細胞腫  
**ostéochondrite** *f* 骨軟骨炎, 骨端症  
**ostéochondrite de scaphoïde tarsien** *f* Köhler 《ケーラー》病

**ostéochondrite de semi-lunaire** *f* 月状骨軟化症, Kienböck 《キーンベック》病  
**ostéochondrite déformante infantile** *f* d'épiphyse fémorale supérieure Perthes 《ペルテス》病, 大腿骨近位骨端症  
**ostéochondrite disséquante** *f* 離断性骨軟骨炎  
**ostéochondrite ischio-pubienne** *f* 坐骨恥骨軟骨炎, van Neck-Odelberg 《ファン・ネック・オーデルベルグ》症候群  
**ostéochondrite naviculaire** *f* 舟状骨骨端症  
**ostéochondrite parcellaire** *f* 細分骨端症  
**ostéochondrite primitive de hanche** *f* Perthes 《ペルテス》病, 原発性大腿骨頭骨端症  
**ostéochondrite vertébrale infantile** *f* Calvé 《カルベ》扁平椎  
**ostéochondrodysplasie** *f* 骨軟骨異形成症  
**ostéochondrodystrophie** *f* 骨軟骨異常養症  
**ostéochondrodystrophie fibreuse généralisée** *f* 全身性骨軟骨異常養症  
**ostéochondromatose** *f* 骨軟骨腫症, ostéochondromatose synoviale  
**ostéochondromatose synoviale** *f* 滑膜性骨軟骨腫症  
**ostéochondrome** *m* 骨軟骨腫  
**ostéochondrose** *f* 骨軟骨症, 骨端症  
**ostéoclasie** *f* 骨碎き術, 破骨細胞骨吸収  
**ostéoclaste** *m* 破骨細胞  
**ostéoclastome** *m* 破骨細胞腫, [骨]巨

細胞腫	性大量骨溶解症, [Jackson-] Gorham
ostéocondensation <i>f</i> 骨濃化《X線陰影》	『ジャクソン・ゴーラム』症候群
ostéoconduction <i>f</i> 骨誘導	ostéolytique <i>adj</i> 骨溶解性
ostéocyte <i>m</i> 骨細胞	ostéomalacie <i>f</i> 骨軟化症
ostéodynie <i>f</i> 骨痛	ostéomalacie parathyroïdienne <i>f</i> 上皮小体性骨軟化症
ostéodysplasie <i>f</i> 骨異形成症	ostéomalacie rénale <i>f</i> 腎性骨軟化症
ostéodysplasie métaphysaire <i>f</i> 骨幹端性骨異形成症	ostéomalacie semi-lunaire <i>f</i> 月状骨軟化症, Kienböck《キーンベック》病
ostéodystrophie <i>f</i> 骨異常養症, 骨ジストロフィー	ostéomalacie vitamino-résistente <i>f</i> ビタミン抵抗性骨軟化症
ostéodystrophie fibreuse généralisée <i>f</i> 汗発性線維性骨異形成〔症〕	ostéome <i>m</i> 骨腫, 骨折後に形成された骨, 骨化性筋炎の骨
ostéodystrophie rénale <i>f</i> 腎性骨ジストロフィー	ostéome d'insertion <i>m</i> 挿入骨腫, Kompaktainsel
ostéofluorose <i>f</i> 骨フッ素症	ostéome dur spongieux <i>m</i> 海綿骨内硬骨腫, Kompaktainsel
ostéoformateur <i>adj</i> 骨形成の	ostéome ostéoïde <i>m</i> 類骨骨腫
ostéoformateur <i>m</i> 骨形成性	ostéomyélite <i>f</i> 骨髓炎
ostéoformatrice <i>adj</i> 骨形成の, 骨形成性	ostéomyélite des nourrissons <i>f</i> 乳児骨髓炎
ostéoformatrice <i>f</i> 骨形成, 骨形成性	ostéomyélite sclérosante [de Garré] <i>f</i> 硬化性骨髓炎, Garré《ガレ》骨髓炎
ostéogène <i>adj</i> 骨原の, 骨原性	ostéomyélite suppurative <i>f</i> 化膿性骨髓炎
ostéogenèse <i>f</i> 骨発生, 骨形成〔症〕	ostéomyélographie <i>f</i> 骨髓造影法
ostéogenèse en léopard <i>f</i> 豹紋性骨形成〔骨化性筋炎X線像〕	ostéomyélosclérose <i>f</i> 骨髓硬化症, splénomegalie myéloïde
ostéogenèse imparfaite <i>f</i> 骨形成不全症	ostéone <i>m</i> 骨単位, オステオン
ostéogenèse imparfaite létale [congénitale] <i>f</i> Vrolik《ブローリック》致死性骨形成不全症	ostéonécrose <i>f</i> 骨壊死
ostéogenèse imparfaite tard de Looser <i>f</i> 遅発性骨形成不全症, Looser-Lobstein《ルーザー・ロブス泰因》症候群	ostéonécrose aseptique <i>f</i> 無腐性骨壊死
ostéogénique <i>adj</i> 骨形成性	ostéonécrose idiopathique <i>f</i> 本態性骨壊死
ostéoïde <i>adj</i> 類骨の	ostéonécrose primitive <i>f</i> 原発性骨壊死
ostéo-intégration <i>f</i> 骨侵入	ostéo-onychodysplasie <i>f</i> 骨爪異形成症
ostéolyse <i>f</i> 骨溶解〔症〕	ostéopathie <i>f</i> 骨症, 骨疾患
ostéolyse massive idiopathique <i>f</i> 特発	ostéopathie de carence <i>f</i> 飢餓性骨症,

栄養失調性骨疾患《ビタミン欠乏など》  
**ostéopathie déformante progressive** *f*  
 進行性変形性骨症, Paget《パジェット》病  
**ostéopathie endocrinienne** *f* 内分泌障害性骨症, 内分泌性骨症  
**ostéopathie striée** *f* メロレオストース  
**ostéopétrose** *f* 大理石骨病  
**ostéopétrose essentielle** *f* 本態性大理石骨病, Albers-Schönberg《アルバース・シェーンベルク》病  
**ostéopétrose fluorée** *f* フッ素性大理石骨病, フッ素性骨硬化症  
**ostéophlegmon** *m* 骨フレグモーネ, 骨髓フレグモーネ《蜂巣炎》  
**ostéophyte** *m* 骨棘, 関節遊離体  
**ostéophyte articulaire** *m* 関節縁骨棘, 関節遊離体  
**ostéophytose** *f* 骨増殖〔症〕, 関節遊離体症《滑膜性》  
**ostéophytose marginale** *f* 近縁骨棘〔症〕  
**ostéoplastie** *f* 骨形成〔術〕  
**ostéoplastique** *adj* 骨形成〔術〕の  
**ostéopœcylie** *f* 骨斑紋症  
**ostéopoécylie** *f* 骨斑紋症  
**ostéopoïkylie** *f* 骨斑紋症  
**ostéoporose** *f* 骨粗鬆症, オステオボローシス  
**ostéoporose ménopauséale** *f* 更年期性骨粗鬆症  
**ostéoporose par inactivité** *f* 非活動性骨粗鬆症, 廃用性骨粗鬆症  
**ostéoporose postménopauséale** *f* 更年期後骨粗鬆症  
**ostéoporose sénile** *f* 老人性骨粗鬆症

**ostéopsathyrose** *f* 骨脆弱症  
**ostéopsathyrose idiopathique** *f* 本態性骨脆弱症, Lobstein《ロブシュタイン》症候群  
**ostéosarcome** *m* 骨肉腫  
**ostéosclérose** *f* 骨硬化症  
**ostéosclérose généralisée** *f* 全身性骨硬化症, 大理石骨症  
**ostéose** *f* 骨症  
**ostéose carencée** *f* 飢餓性骨症, 欠乏性骨症  
**ostéose carencielle** *f* 飢餓性骨症, 欠乏性骨症  
**ostéose douloureuse avec pseudo-fracture** *f* 骨改変層《を伴う疼痛性骨症》  
**ostéose fibro-géodique** *f* 線維空洞骨症《non-ossifying fibroma の類》  
**ostéose fluorée** *f* フッ素性骨症  
**ostéose iliaque condensante** *f* 硬化性腸骨症  
**ostéose parathyroïdienne** *f* 上皮小体性骨症  
**ostéosynthèse** *f* 骨接合〔術〕  
**ostéosynthèse à encastrement** *f* はめ込み骨接合〔術〕  
**ostéosynthèse de confort** *f* 安楽性骨接合〔術〕《癌骨転移などに用い余命を安樂に》  
**ostéosynthèse par broche filetée** *f* ねじ切りピン(Steinmann《シュタインマン》)骨接合〔術〕  
**ostéosynthèse par compression** *f* 圧迫骨接合術  
**ostéosynthèse percutanée** *f* 経皮的骨接合〔術〕  
**ostéotome** *m* 骨切りのみ  
**ostéotomie** *f* 骨切り術

ostéotomie à ciel ouvert *f* 開創骨切り  
術

ostéotomie corrective *f* 矯正骨切り術

ostéotomie cunéiforme *f* 楔状骨切り術

ostéotomie curviligne *f* 曲がり骨切り  
術, 曲線骨切り術, 曲面骨切り術

ostéotomie cylindrique *f* 円柱状骨切り  
術

ostéotomie d'addition *f* 開大式骨切り  
術, open osteotomy

ostéotomie d'allongement *f* 延長骨切  
り術

ostéotomie de bassin *f* 骨盤骨切り術

ostéotomie de correction *f* 矯正骨切り  
術

ostéotomie de désaxation *f* 軸偏位骨切  
り術

ostéotomie de raccourcissement *f* 短縮  
骨切り術

ostéotomie de redressement *f* 矯正骨切  
り術

ostéotomie de résaxation *f* 軸矯正骨切  
り術

ostéotomie de retournement *f* 反転骨  
切り術

ostéotomie de rotation *f* 回旋骨切り術

ostéotomie de soustraction *f* 閉じ合わ  
せ骨切り術, closing osteotomy

ostéotomie de translation *f* ずらし骨切  
り術, 移動骨切り術

ostéotomie de valgisation *f* 外反骨切り  
術

ostéotomie de varisation *f* 内反骨切り  
術

ostéotomie dérotatoire *f* 減捻骨切り術  
ostéotomie directionnelle *f* 矯正骨切り  
術, 方向矯正骨切り術

ostéotomie d'orientation *f* 定方向骨切  
り術

ostéotomie en crosse de hockey *f* ホッ  
ケー・スティック状骨切り術《膝蓋軟  
骨軟化症に》

ostéotomie en marche d'escalier *f* 階段  
状骨切り術

ostéotomie innominée de Salter *f* 寬骨  
骨切り術《Salter の》

ostéotomie lamellaire *f* 葉状骨切り術

ostéotomie modelante *f* 造形骨切り術

ostéotomie oblique *f* 斜め骨切り術

ostéotomie périacétabulaire *f* 寬骨臼傍  
骨切り術, Pemberton 《ペンバートン》  
骨切り術

ostéotomie segmentaire *f* 分節骨切り術

ostéotomie sous-cutanée *f* 皮下骨切り術  
ostéotomie sous-trochantérienne *f* 転子  
下骨切り術

ostéotomie tibiale de valgisation *f* 外反  
脛骨骨切り術《脛骨内側の開大による》

ostéotomie tibiale haute *f* 高位脛骨骨  
切り術

ostéotomie verticale *f* 垂直骨切り術  
ouverture *f* 口, 開口, 切開してひろげ  
ること

ouverture pelviennes *f* 骨盤口《上下に  
あり》

ouverture thoraciques *f* 胸郭口《上下  
にあり》

oxycéphalie *f* 尖頭症

## P

pachydermo-pénostose *f* 皮膚骨膜肥厚症  
 pachyméningite *f* 硬膜炎  
 pachyméninge *f* 硬膜  
 palette *f* 副子《木製》, へら  
 palette humérale *f* 上腕骨顆上のへら  
 状部《顆部の形状から》  
 palliatif *adj* 姑息的の  
 palmaire *adj* 手掌の  
 palmure *f* 水かき, 水かき形成, 指間のひだ  
 palmure cervicale *f* 頸部水かき  
 《Klippel-Feil 病のとき》  
 palpation *f* 触診, 指(ゆび)計測《指幅による》  
 panaris *m* 瘤疽  
 panaris en bouton de chemise *m* 《膿の》ボタン・ホール様瘻疽  
 panaris osseux *m* 骨性瘻疽  
 panaris périunguéal *m* 爪周瘻疽  
 panaris sous-unguéal *m* 爪下瘻疽  
 panarthrite *f* 汎関節炎  
 panarthrodèse *f* 関節全固定術  
 pangonogramme *m* 全膝関節X線像  
 panneau *m* パネル, 揭示板  
 panneau scientifique *m* 学会展示  
 pannicule *f* 脂肪組織  
 pannicule adipeuse *f* 脂肪層  
 panniculite *f* 皮下脂肪組織炎, 蜂巣炎  
 pannus *m* パンヌス  
 pannus synovial *m* 滑膜パンヌス  
 pannus vasculaire *m* 血管パンヌス  
 pansement *m* 包帯, 包帯法, 手当て,

傷の手当て  
 pansement adhésif *m* 紋創膏包帯  
 pansement compressif *m* 圧迫包帯  
 pansement en étrier [platré] *m* あぶみつき〔ギプス〕包帯  
 pansement fenêtre *m* 有窓ギプス包帯  
 pansement fixateur *m* 固定包帯  
 pansement humide *m* 湿布包帯  
 pansement ouaté *m* 綿包帯  
 pansement protecteur *m* 保護包帯  
 paquet *m* 包み  
 paquet adipeux de genou *m* 膝蓋下脂肪体  
 paquet adipeux sous-rotulien *m* 膝蓋下脂肪体  
 para-analgésie *f* 対痛覚麻痺, 両側痛覚麻痺  
 para-anesthésie *f* 対知覚麻痺, 両側知覚麻痺  
 para-articulaire *adj* 関節傍  
 paracentèse *f* 穿刺, 穿孔  
 parage *m* 整えること, デブリードマン  
 parage chirurgical *m* 創面清浄〔術〕, デブリードマン, 切開〔術〕  
 paralysé *adj* 麻痺した  
 paralysé *m* 麻痺患者  
 paralysie *f* 麻痺, 弛緩性麻痺  
 paralysie ascendante aiguë *f* 急性上行性麻痺, Landry《ランドリ》麻痺  
 paralysie d'accouchement *f* 分娩麻痺  
 paralysie des bêquillards *f* 松葉杖麻痺  
 paralysie dissociée *f* 解離性麻痺

paralysie douloureuse *f* 肘内障,  
pronation douloureuse  
paralysie flasque *f* 弛緩麻痺  
paralysie infantile [spinale] *f* 小児麻  
痺, 脊髄性小児麻痺, ポリオ  
paralysie inférieure de plexus brachial *f*  
下位腕神経叢麻痺  
paralysie musculaire *f* 筋麻痺, 筋性麻  
痺  
paralysie obstétricale *f* 分娩麻痺  
paralysie périodique *f* 周期性麻痺  
paralysie pottique *f* Pott《ポット》麻  
痺《脊椎カリエスによる麻痺》  
paralysie primitive *f* 初発麻痺, 一次  
麻痺  
paralysie radiculaire *f* 根性麻痺  
paralysie secondaire *f* 二次麻痺  
《paralysie primitive と paralysie tardive  
の中間に当たる》  
paralysie spasmique *f* 痙性麻痺  
paralysie spinale infantile *f* 脊髄性小  
児麻痺, ポリオ  
paralysie supérieure de plexus brachial *f*  
上位腕神経叢麻痺, Duchenne-Erb《デュ  
シェンヌ・エルブ》麻痺  
paralysie tardive de cubital *f* 遅発性尺  
骨神経麻痺  
paralysie vasomotrice [des extrémités] *f*  
血管運動神経麻痺, 四肢血管運動神経  
麻痺  
paralytique *adj* 麻痺の, 麻痺性, 弛緩  
性麻痺の《筋力 0~1》  
paranchyme *m* 実質  
para-ostéoarthropathie *f* 関節周囲骨  
化症  
paraplégie *f* 対麻痺  
parasympathique *adj* 副交感神経の

parasympathique *m* 副交感神経系  
parasympatholytique *f* 副交感神経遮  
断剤  
paratendon *m* 腱傍〔組〕織, パラテノ  
ン  
paraténon *m* 腱傍〔組〕織, パラテノ  
ン  
parathyroïde *adj* 上皮小体の  
parathyroïde *f* 上皮小体  
parathyroïdien *adj* 上皮小体の  
paravertébral *adj* 傍脊柱  
parcelle *f* 破片  
parésie *f* 不全麻痺  
paresthésie *f* 感覚異常, 錯感覺  
paresthésie en ceinture *f* 帯状感覚異常  
parétique *adj* 不全麻痺の《筋力 2+~  
4》  
paronychie *f* 爪周囲炎  
parostéoarthropathie *f* 関節周囲骨化症  
paroxysmal *adj* 発作性の  
paroxysme *m* 発作  
pas *m* 歩, 歩幅  
passage *m* 通路《神経血管の》, 通過,  
鋼線などを通すこと  
passager *adj* 一過性の  
passe-fil *m* 鋼線通し  
passe-ruban *m* リボン《鋼線でなく幅  
のある金属帯》通し  
patella *f* 膝蓋骨  
patella bipartita *f* 二分膝蓋骨  
patella partita *f* 分裂膝蓋骨  
patellaire *adj* 膝蓋骨の  
patellectomie *f* 膝蓋骨切除術  
patellite *f* 膝蓋骨炎  
patellite de croissance *f* 成長期膝蓋骨  
炎, Sinding-Larsen・Johansson《シンディ  
ング-ラーセン・ヨハンソン》症候群

**patellite des adolescents** *f* 成長期膝蓋骨炎, Sinding-Larsen · Johansson 《シンディング-ラーセン・ヨハンソン》症候群

**patelloplastie** *f* 膝蓋骨形成術

**pathogène** *adj* 病原性の

**pathogénie** *f* 病因

**pathognomonique** *adj* 疾患特異的(性)

**pathologie** *f* 病理学, 病変, 疾患

**patte** *f* 足《動物の》

**patte d'oeie** *f* 鶴足, pes anserinus

**paume** *f* 手掌

**pavillon** *m* 病棟《独立した》

**peau** *f* 皮膚

**peau élastique** *f* 弹力性皮膚, Ehlers-Danlos 《エーレルス・ダンロス》症候群

**peaucier [de cou]** *m* 広頸筋

**peche-fil** *m* 持針器

**pectoral** *adj* 胸の, 胸筋の

**pectus exacvatum** *m* 漏斗胸

**pédalage** *m* ペダル踏み

**pédalage à bicyclette ergométrique** *m* エルゴメーター・ペダル踏み

**pédiatrie** *f* 小児科

**pédiculaire** *adj* 椎弓根の

**pédicule** *m* 茎, 有茎弁, 椎, 椎弓根

**pédicule** *adj* 有茎の

**pédicule borgne** *m* 片目椎弓根《X線像》

**pédicule d'arc neural** *m* 椎弓根

**pédicule vasculo-nerveux** *m* 神経血管つき弁

**pédicule vertébral** *m* 椎弓根

**pédicure** *m, f* 足治療士

**pédieux** *adj* 足の

**pédieux** *m* 短趾伸筋

**pelote** *f* 圧抵子, ペロッテ

**pelvien** *adj* 骨盤の

**pelvimétrie** *f* 骨盤計測

**pelvi-spondylite** *f* 骨盤脊椎炎, 強直性脊椎炎

**pelvi-spondylite rhumatismale** *f* リウマチ性骨盤脊椎炎, spondylite ankylosante

**pelvi-support** *m* 骨盤受け, 骨盤支持器

**penché** *adj* 傾いた

**penché en arrière** *adj* 後傾した, 後屈した

**penché en avant** *adj* 前傾の, 前かがみの, 前屈の

**pénétration** *f* 貫通, 陷入《骨折の転位として》

**pente** *f* 傾斜

**pente sacrée** *f* 仙骨傾斜《重心線と仙骨後切線との角》

**perception** *f* 知覚能

**percussion** *f* 打診, 叩打, 衝撃

**percutané** *adj* 経皮, 経皮の

**perforant** *adj* 穿孔する, 穿孔性の, 貫通する

**perforateur** *m* 穿孔(骨)器

**perforation** *f* 穿孔, 貫通

**perforation de cotyle** *f* 寛骨臼遊走, 股関節中心性脱臼

**périarthrite** *f* 関節周囲炎

**périarthrite calcifiante de hanche** *f* 股関節石灰化周囲炎

**périarthrite scapulo-humérale** *f* 肩関節周囲炎, Duplay 《デュブレー》症候群

**périarticulaire** *adj* 関節周囲の

**périchondre** *m* 軟骨膜

**périchondrite** *f* 軟骨膜炎

**péridurographie** *f* 硬膜外造影法

périmètre *m* 周囲, 範囲  
périmètre de marche *m* 歩行範囲  
périmètre thoracique *m* 胸囲  
périmèvre *m* 神経周囲膜  
perinévrite *f* 神経周囲炎  
période *f* 期間, 周期  
période d'appui *f* 支持期  
période oscilante *f* 遊脚期  
périoste *m* 骨膜  
périosté *adj* 骨膜の, 骨膜性  
périostéal *adj* 骨膜の, 骨膜性  
périostique *adj* 骨膜の, 骨膜性  
périostite *f* 骨膜炎  
périostite engaignante *f* 鞘状骨膜炎  
　　《梅毒性》  
périostite métatarsienne *f* 中足骨骨膜  
　　炎, 行軍足, 中足骨疲労骨折  
périostose *f* 骨膜症  
périphérique *adj* 末梢性の, 周辺の  
péri-prothétique *adj* 人工関節周囲の  
périspondylite *f* 脊椎周囲炎  
pérnio *m* 凍瘡  
péroné *m* 腓骨  
péronéen *adj* 腓骨の  
péronier *adj* 腓骨の, 腓側の  
péronier *m* 腓骨筋  
peropératoire *adj* 手術中の  
perte de substance condylienne *f* 軟骨  
　　欠損  
perte de substance osseux *f* 骨欠損  
pertrochantérien *adj* 転子貫通性  
pertuis *m* 孔, 峠〔部〕  
perturbation *f* 障害, 混乱, 異常  
perturbation transitionnelle lombo-sacrée  
　　*f* 腰仙移行椎  
pesanteur *f* 重さ, 重力, 重さの感覚  
pétilisation *f* 花びら形成術《骨髄炎

手術の骨切徐》  
petit fessier *m* 小殿筋  
petit ligament sacro-sciatique *m* 仙棘  
　　靭帶, ligament sacro-spinal  
petit nerf sciatique *m* 下殿神経, nerf  
　　fessier inférieur の分枝  
petit trochanter *m* 小転子  
petite apophyse de calcaneum *f* 跗骨  
　　載距突起  
petite cavité sigmoïde [de cubitus] *f*  
　　橈骨切痕《尺骨の》  
petite échancrure sciatique *f* 小坐骨切  
　　痕  
petite tubérosité humérale *f* 上腕骨小  
　　結節  
petite voiture de marche *f* 歩行車  
pétrissage *m* 揉捏(じゅうねつ)法  
　　《マッサージの一種》  
peumonie interstitielle *f* 間質性肺炎  
　　interstitial pneumonia  
phalange *f* 指骨, 趾骨, 指〔趾〕節  
phalange delta *f* 斜指(趾)症  
phalange unguéale *f* 指末節, 指末節  
　　骨  
phalangette *f* 指末節  
phalangien *adj* 指〔節〕の  
phalangine *f* 指中節  
phalangisation *f* 造指術, 造趾術  
phalangite *f* 指骨炎, 趾骨炎  
pharène *m* 上皮由来組織《毛, 爪など》  
pharmacologie *f* 薬理学  
phénomène *m* 現象, 症状  
phénomène de champignon *m* きのこ  
　　現象《椎間板ヘルニアで立位の根痛が  
　　坐位で消える》  
phénomène de vide articulaire *m* 関節  
　　空虚現象《牽引を加えて X 線をとった

とき》

phlébite *f* 静脈炎

phlébographie *f* 静脈造影法

phlébolithe *f* 静脈結石

phlegmasie *f* 炎症

phlegmon *m* 蜂巣炎, フレグモーネ

phlegmon articulaire *m* 関節フレグモーネ, 関節膿症

phlegmon capsulaire *m* 関節囊フレグモーネ

phocomèle *adj* あざらし肢症の

phocomèle *n* あざらし肢症患者

phocomélie *f* あざらし肢症

phosphatase *f* リン酸酵素, フオスファターゼ

phosphatase acide de sérum *f* 血清酸性フォスファターゼ

phosphatase alcaline de sérum *f* 血清アルカリ・フォスファターゼ

phosphatasémie *f* リン酸酵素血症, フオスファターゼ血症

phosphates de calcium *m* リン酸カルシウム

phosphorémie *f* リン酸血症

photoélasticitimétrie *f* 光弾性検査, 光弹性測定

photoélasticité *f* 光弾性

phylogénèse *f* 系統発生

physiologie *f* 生理学

physionomie *f* 所見, 顔つき

physionomie clinique *f* 臨床所見

physiothérapeute *m* 理学療法士

physiothérapie *f* 理学療法, 物理療法《光線, 電気など》

physique *adj* 物理的, 身体的《fonctionnel に対し》

physique *m* からだつき

physique *f* 物理学

pièce *f* 片, 標本

pièce opératoire *f* 摘出標本

pied *m* 足, 脚, 足部

pied ancestral *m* 古代人足, Dudley-Morton 《ダッドリー・モートン》病

pied ballant *m* ぶらぶら足, 麻痺足

pied bot *m* 弯足

pied bot convex congénital *m* 凸弯足《vertical talus のとき》

pied bot creux *m* 凹足

pied bot équin *m* 尖足

pied bot talus *m* 跗足

pied bot valgus *m* 外反足

pied bot varus *m* 内反足

pied convex *m* 凸足

pied couché *m* 垂直距骨, vertical talus

pied creux *m* 凹足

pied de Friedreich *m* 四尖足変形, claw foot

pied de tranchée *m* 訓豪足, 中足骨疲労骨折

pied de verre *m* 行軍足, 中足骨疲労骨折

pied dévié en pronation *m* 回内足, 偏位足

pied en pince de homard *m* かに爪足

pied en Z *m* Z状足

pied équin *m* 尖足

pied forcé *m* 中足骨疲労骨折

pied fourchu *m* 裂足

pied hérisssé *m* 骨棘足《痛風, リウマチなどで》

pied plat *m* 扁平足

pied plat contracté *m* 拘縮性扁平足

pied plat valgus *m* 外反扁平足

pied plat valgus douloureux *m* 疼痛性

外反扁平足, avant-pied rond

pied talus *m* 趾足

pied tombant *m* 下垂足

pied valgus *m* 外反足

pied varus *m* 内反足

piège *m* おとし穴, pit fall

pie-mère *f* 軟膜

pilier *m* 縁, 柱, 支柱, 稂

pilier antérieur de cotyle *m* 寽骨臼前柱(縁)

pilier antérieur de rachis *m* 脊椎椎体前部柱

pilier antérieur tibial *m* 胫骨下端前柱(縁)

pilier postérieur de cotyle *m* 寿骨臼後柱(縁)

pilier postérieur de rachis *m* 脊椎椎体後部柱

pilier postérieur tibial *m* 胫骨下端後柱(縁)

pylon *m* 乳棒, 義足先端棒状部, パイロン

pylon tibial *m* 胫骨遠位〔端〕部

pilule *f* 丸薬

pince *f* ピンセット, 鉗子, クリップ, つまみ

pince à dissection *f* 解剖ピンセット

pince à drap *f* 布鉗子, タオル鉗子

pince à forcipressure *f* 圧碎鉗子, 止血鉗子

pince à gouge *f* リューエル鉗子

pince à (avec) griffes *f* 有鈎ピンセット, 鈎ピンセット

pince à pansement *f* 包帯鉗子, 麦粒鉗子

pince bimalléolaire *f* くるぶしつまみ

pince coupante *f* 骨鉗子

pince de chirurgien *f* 外科〔用〕ピン

セット

pince emporte-pièce *f* 穿孔器

pince érigne *f* 外科〔用〕ピンセット

pince érine *f* 外科ピンセット《érigneの古語》

pince hémostatique *f* 止血鉗子

pince malléolaire *f* 果間関節窩

pince pollici-digitale *f* 母指つまみ《母指と他の指で》

pince porte-aiguille *f* 持針器

pince porte-vis *f* スクリュー把持器

pince pouce-index *f* 母指示指つまみ

pince sans griffes *f* 無鈎ピンセット

pince serre-nœud *f* 結紮器

pince-écarte *f* 開創鉗

pince-gouge *f* リューエル鉗子

pincement *m* 鑷子でつかむこと, ピンセットでつかむこと, つまみマッサージ, 狹小

pincement articulaire *m* 関節裂隙狭小

pincement d'espace articulaire *m* 関節裂隙狭小

pincement d'interligne articulaire *m* 関節裂隙狭小

pincement discal *m* 椎間〔板〕狭小

pince-plâtre *f* ギプス開き器

pincette *f* ピンセット

pincette anatomique *f* 解剖ピンセット

pincette chirurgicale *f* 外科〔用〕ピンセット

piqûre *f* 注射, 刺入, 刺傷, 刺すような痛み

piriforme *adj* 梨状の

piriforme *m* 梨状筋(の)

pisiforme *adj* 豆状の

pisiforme *m* 豆状骨

pituitaire <i>adj</i> 下垂体の	プレート
pivotement <i>m</i> 軸まわり回旋運動, 回 旋運動	plaqué cartilagineuse <i>f</i> 軟骨板
plafond <i>m</i> 天井, 蓋	plaqué de neutralisation <i>f</i> 中和プレー ト, 相殺プレート《AO》
plafond de cotyle <i>m</i> 白蓋	plaqué de soutien <i>f</i> 支持プレート
plafond de mortaise <i>m</i> 果間窓天蓋	plaqué de tension <i>f</i> 弹力プレート
plafond de tibia <i>m</i> 脛骨天蓋《plateau に対して遠位端》	plaqué en croix <i>f</i> 十字プレート
plafond tibial <i>m</i> 脛骨天蓋《plateau に 対して遠位端》	plaqué interne <i>f</i> 内副子
plafond vertébral <i>m</i> 椎体上面, Deckplatte	plaqué motrice <i>f</i> 運動神経終板
plage <i>f</i> 縁	plaqué multitrouée <i>f</i> 多孔プレート
plage condensante <i>f</i> 濃化骨縁《X線 像》	plaqué préoulée <i>f</i> 前もって曲げてお いたプレート
plaie <i>f</i> 創, 損傷	plaqué terminale <i>f</i> 神經終板
plaie infectée <i>f</i> 感染創	plaqué vissée <i>f</i> ねじ止めプレート, ビ ス・プレート
plaie mutilante <i>f</i> 切断創	plaquette <i>f</i> 小板, 板状副子
plaie nerveuse <i>f</i> 神經創, 神經損傷	plasmocytome <i>m</i> 形質細胞腫
plaie perforante <i>f</i> 貫通創	plastie <i>f</i> 形成術
planigraphie <i>f</i> 断層撮影	plastie en lambeau <i>f</i> 皮弁形成術, 弁形 成術
plantaire <i>adj</i> 足底の	plastie par greffe osseuse <i>f</i> 骨移植形成 術
plante <i>f</i> 植物, 足底	plastie par greffe périostique <i>f</i> 骨膜移 植形成術
plaqué <i>f</i> 板, プレート, 板状副子, カ セット	plastique <i>adj</i> 形成〔術〕の
plaqué à compression <i>f</i> 圧迫プレート	plastique <i>f</i> 形成術
plaqué à console <i>f</i> 弾性プレート, 持ち おり弹性プレート《骨の弯曲に合わ せた》	plastique <i>m</i> プラスチック
plaqué à coudée <i>f</i> 弯曲プレート, 曲が りプレート, angle plate	plateau <i>m</i> プラター, 台地, 盆, 椎体 面
plaqué à impaction <i>f</i> 圧迫プレート	plateau de mortaise <i>m</i> 果間下面〔プラ トー〕
plaqué à vis bloquée <i>f</i> ロッキング・ブ レート	plateau de tibia <i>m</i> 脛骨プラター《内 外両面あり》
plaqué adhérente <i>f</i> 接着プレート《表 面がざらざら》	plateau sacré <i>m</i> 仙骨上面〔台地部〕
plaqué autobloquante <i>f</i> ロッキング・	plateau tibial <i>m</i> 脛骨プラター《内外 両面あり》

終板	platypodie <i>f</i> 扁平足
plâtre <i>m</i> ギプス, ギプス包帯, 石膏	platyspondylie <i>f</i> 扁平椎
plâtré <i>adj</i> ギプス包帯の, ギプス包帯 をした	pletysmographie <i>f</i> 容積脈波法, 容積 脈波
plâtre à marche <i>m</i> 歩行ギプス包帯	plexus <i>m</i> 叢
plâtre à tourniquet <i>m</i> 締め木ギプス包 帯	plexus brachial <i>m</i> 腕神経叢
plâtre articulaire <i>m</i> 可動架橋ギプス包 帯	plexus cervical <i>m</i> 頸神経叢
plâtre articulé <i>m</i> 可動架橋ギプス包帯	plexus lombaire <i>m</i> 腰神経叢
plâtre avec étrier <i>m</i> あぶみギプス包帯	plexus lombo-sacré <i>m</i> 腰仙神経叢
plâtre brachio-antébrachial <i>m</i> 上腕・ 前腕ギプス包帯《包帯の範囲》	plexus nerveux <i>m</i> 神経叢
plâtre brachio-palmaire <i>m</i> 上腕・手掌 ギプス包帯《包帯の範囲》	pli <i>m</i> ひだ, 繊
plâtre capitonné <i>m</i> 有褥ギプス包帯	pli adipeux synovial <i>m</i> 滑膜脂肪ひだ
plâtre correctif <i>m</i> 矯正ギプス包帯, 矯 正ギプス	pli cutané palmaire <i>m</i> 手掌皮膚襞(ひ だ)
plâtre cruro-pédieux <i>m</i> 大腿・足部ギ プス包帯《包帯の範囲》	pli d'aine <i>m</i> 単径ひだ
plâtre d'angulation [de Risser] <i>m</i> 角状 ギプス・コルセット, turn buckle cast, Risser《リッサー》キャスト	pli de coude <i>m</i> 肘ひだ, 肘高ひだ
plâtre de Paris <i>m</i> ギプス	pli de flexion <i>m</i> 屈曲ひだ
plâtre en support de tendon rotulien <i>m</i> 膝蓋腱支持ギプス包帯, PTB ギプス包 帯	pli de flexion de digitopalmaire <i>m</i> 指 根掌屈曲ひだ
plâtre matelassé <i>m</i> 有褥ギプス包帯	pli de flexion policipalmaire <i>m</i> 母指掌 屈ひだ
plâtre pelvi-pédieux <i>m</i> 骨盤・足部ギプ ス包帯《包帯の範囲》	pli d'opposition de pouce <i>m</i> 母指対立 ひだ
plâtre [dit] pendant <i>m</i> 吊り下げギプ ス包帯, hanging cast	pli fessiers <i>m</i> 殿部ひだ, 殿溝《両殿下 の》
plâtre rembourré <i>m</i> 有褥ギプス包帯	pli interfessier <i>m</i> 殿裂《正中》, 殿間ひ だ
plâtre sans matelas <i>m</i> 無褥ギプス包帯	pli interphalangien <i>m</i> 指節間ひだ, 趾 節間ひだ
plâtre suspendu <i>m</i> 吊り下げギプス包 帯, hanging cast	pli palmaire <i>m</i> 手掌ひだ
platybasie <i>f</i> 扁平頭蓋底	pli transverse palmaire <i>m</i> 手掌横走ひ だ, 手掌横ひだ
	plicature <i>f</i> ひだを作ること, 縫いちぢ め
	plicature vertébrale <i>f</i> 脊椎の二つ折り

屈曲〔変形〕

**pluridisciplinaire** *adj* 学際的な、複数の専門分野に及ぶ

**pneumoarthrographie** *f* 空気関節造影〔法〕

**pneumomyélographie** *f* 空気脊髄造影〔法〕

**poche** *f* 袋、ポケット

**poche radiculaire** *f* root pocket

**podagre** *f* 足痛風

**podalgie** *f* 足痛

**podologie** *f* 足学

**podomégalie** *f* 巨足症

**podoscope** *m* 足痕観察鏡

**poignet** *m* 手首、手根、手関節

**poinçon** *m* 錐（きり）、穿孔器

**poinçon percutané** *m* 皮膚貫通きり  
《骨折接合のため》

**poing** *m* 拳、こぶし

**point** *m* 点、圧痛点、痛点

**point de côte** *m* 肋間神経痛点

**point de douleur** *m* 圧痛点《Valleix》

**point de gâchette** *m* 誘発点、ひきがね点、trigger point

**point de repère** *m* 目標〔点〕、目印〔点〕、landmark

**point de suture** *m* 結節縫合〔法〕

**point de touche** *m* 接地点

**point de Valleix** *m* 神経に沿った圧痛点

**point d'ossification** *m* 骨化点、骨核

**point douloureux** *m* 圧痛点《Valleix》

**point de contre-ascension** *m* コルセットの支持点《上方ずれを防ぐ》

**point névralgique** *m* 神経圧痛点、神経痛点

**point sus-claviculaire** *m* 鎖骨上圧痛点

《Erb》

**pointe** *f* 尖端、尖

**pointe à (de) feu** *f* 燃灼、烙刺法

**pointe des pieds** *f* 趾（ゆび）先、爪先（つまさき）

**pointe du doigt** *f* 指尖

**policlinique** *f* 外来診療所、外来

**poliomylélite** *f* 脊髄灰白炎、ポリオ

**poliomylélite antérieure aiguë** *f* 急性脊髓前角炎、ポリオ

**pollicisation** *f* 母指化〔術〕、母指化

**Polyarthrite** *f* 多発性関節炎、多発関節炎

**Polyarthrite à adjuvant** *f* アジュバント多発〔性〕関節炎

**Polyarthrite chronique évolutive** *f* 慢性多発〔性〕関節炎、関節リウマチ、PCE  
《仏略語》

**Polyarthrite primitive infantile** *f* 原發性小児多発関節炎、Still《スタイル》病

**Polyarthrite rhumatoïde (rhumatismale)** *f* 関節リウマチ

**Polyarthrite rhumatoïde juvénile** *f* 若年性特発性関節炎

**Polyblessé** *adj f* 多発外傷の

**Polyblessé** *m* 多発外傷者

**Polydactylie** *f* 多指（趾）症

**Polyéthylène** *m* ポリエチレン

**Polyéthylène de haute densité** *m* 高分子量ポリエチレン

**Polymyalgia rhumatoïde** *f* リウマチ性多発筋痛症

**Polymyosite** *f* 多発筋炎

**Polynévrite** *f* 多発神経炎

**Polyradiculonévrite** *f* 多発性神経根炎、Guillain-Barré《ギラン・バレー》症候群

polytraumatisé *adj m* 多発外傷の

polytraumatisé *m* 多発外傷者

polytraumatisme *m* 多発外傷

ponction *f* 穿刺

ponction de bursite *f* 滑液包穿刺

ponction d'exploratrice *f* 試験穿刺

ponction guidée *f* 誘導穿刺

ponction sous-occipitale *f* 後頭下穿刺

ponction-biopsie *f* 穿刺生検

pontage *m* 橋わたし, バイパス, bypass 法

poplité *adj* 膝窩の

poplité *m* 膝窩筋

porte-aiguille *m* 持針器

porte-fil *m* 縫合糸把持器, 鋼線把持器

porteur *m* 保持者

porteur de germe *m* 保菌者

porte-vis *m* ねじ釘把持器, ビス把持器

position *f* 位置, 肢位, 体位

position à genou *f* 膝胸位, 膝位

position anatomique *f* 解剖肢位

position antalgique *f* 疼痛回避肢位

position assise *f* 坐位

position assise à cheval *f* 馬乗り位《椅子にまたがった》

position couchée *f* 臥位

position de départ *f* 出発肢位, 基本肢位

position de fonction *f* 機能肢位

position de rectitude *f* 直立位

position de référence *f* 基本肢位, スタート肢位

position de relâchement *f* 弛緩肢位

position de repos *f* 休息肢位, 安静位

position de zéro *f* ゼロ肢位

position debout *f* 立位

position d'équilibre *f* 平衡位

position détente *f* 弛緩肢位

position d'immobilisation *f* 固定〔肢〕位, 不動位

position dorso-sacrée *f* 背仙位, 骨盤高位《Trendelenburg 位》

position en zéro *f* ゼロ肢位

position fonctionnelle *f* 機能肢位

position genou-cubitale *f* 膝肘位

position genou-pectorale *f* 膝胸位《心臓病患者》

position génucubitale *f* 膝肘位

position hanchée *f* 休めの姿勢, attitude hanchée

position indifférente *f* 不関肢位

position intermédiaire *f* 中間肢位, 中間体位

position neutre *f* 中間位, 基本肢位

position orthostatique *f* 直立位

position vicieuse *f* 不良肢位

positionnement *m* 肢(体)位をきめること, positioning

postopératoire *adj* 術後の

posturographie *f* 体位描写法《重心の移動を記録する》

potentiel *m* 電位

potentiel d'action *m* 動作電位

pottique *adj* 脊椎カリエスの

pouce *m* 母指

pouce à ressort *m* ばね母指

pouce rigide *m* 強剛母指

poulie *f* 滑車, プーリー

poulie astragalienne *f* 距骨滑車

poulie tendineuse *f* 腱プーリー

poussée *f* 急性増悪, シューブ, Schub

poussoir *m* 圧子

practicien *m* 実地医家, 開業医

**practicien hospitalier** *m* 病院常勤専門医, 病院医  
**précoce** *adj* 早期の, 早熟の  
**prédisposition** *f* 素因, 倾向  
**préhension** *f* 握り《prise より広義》, 把握力  
**prélèvement** *m* 採取  
**prélèvement de greffe** *m* 移植片採取  
**prélombo-suspibien** *m* 大腰筋  
**prémédication** *f* 前投薬  
**premier orteil** *f* 母趾  
**première articulation interphalangienne** *f* 近位指(趾)節間関節, PIP 関節  
**première phalange** *f* 指基節〔骨〕  
**prémonitoire** *adj* 初発の, 前駆の  
**prescription** *f* 処方  
**présénilité** *f* 初老期  
**présentation** *f* 提示  
**présentation de malade** *f* 症例提示  
**présondylolisthésis** *m* 脊椎すべり前駆症  
**pression** *f* 圧迫  
**pression d'une apophyse contre l'autre** *f* 椎間関節圧迫症候群, 椎間関節症候群, facet syndrome  
**prévalence** *f* 有病率, 罹患率  
**primordial** *adj* 初期の, 前駆の  
**prise** *f* 握り, 採ること  
**prise en charge** *f* 荷重をかけること  
**prise fine** *f* つまみ, pinch  
**prise forte** *f* 握り, grasp  
**procédé** *m* 処置, 操作, 術式  
**procédé de pont-levis** *m* はね橋法《pelvi-trochanteric arthrodesis, Brittain 法》  
**procédé de réduction** *m* 整復法  
**procédure** *f* 手順, 処置, 手術  
**procédure chirurgicale** *f* 手術

**processus styloïde radial** *f* 橋骨茎状突起  
**procidence** *f* 脱出(失), プロラップス  
**procubitus** *m* 腹臥位  
**profil** *m* 輪郭, 特徴, 側面像, 側面  
**prognostique** *adj* 予後の  
**projection** *f* 照射, 放散, 投射《神経末梢への》, 移動転位  
**projection défilée** *f* 軸射  
**prolapus** *m* 脱出症  
**prolongement** *m* 延長〔術〕  
**prolongement bicipital** *m* 上腕二頭筋腱膜, aponeurosis musculi bicipitis brachii, vagina mucosa intertubercularis  
**promontoire** *m* 岬角  
**promontoire sacro-vertébral** *m* 仙岬角  
**pronateur** *m* 回内筋  
**pronation** *f* 回内  
**pronation douloureuse** *f* 疼痛性回内, 肘内障  
**pronostic** *m* 予後  
**pronostic péjoratif** *m* 予後不良  
**propriété** *f* 性状  
**prosecteur** *m* 解剖術者, 解剖者  
**pro-supination** *f* 回内・回外  
**protéine réactive C** *f* CRP  
**prothèse** *f* 義肢, 体内挿入物, 人工関節  
**prothèse à charnière** *f* 蝶番人工関節  
**prothèse canadienne de hanche** *f* カナダ式股義肢(足)  
**prothèse céphalique** *f* 人工骨頭  
**prothèse cimentée** *f* セメント接着人工関節, セメント接着挿入物  
**prothèse de contact** *f* 接着義肢  
**prothèse discale** *f* 人工椎間板  
**prothèse externe** *f* 体外装具

prothèse intermédiaire <i>f</i> 双極体内プロ	protrusion sous-ligamentaire <i>f</i> 椎間板 靭帯下突出, 椎間板靭帯下膨隆
ステーシス, bipolar arthroplasty	
prothèse interne <i>f</i> 体内挿入物	protubérance <i>f</i> 隆起
prothèse lisse <i>f</i> 表面平滑挿入物, 平滑	protubérance occipitale <i>f</i> 後頭隆起
人工関節システム	provisoire <i>adj</i> 仮の
prothèse madréporique <i>f</i> いぼいぼ挿	pseudarthrose <i>f</i> 偽関節形成, 偽関節
入物, 表面いぼいぼ関節システム	pseudarthrose aseptique <i>f</i> 非感染性偽 関節
prothèse rotatoire <i>f</i> 回転挿入物	pseudarthrose congénitale (de jambe) <i>f</i> 先天性〔下腿〕偽関節〔症〕
prothèse tibiale à emboîtement	pseudarthrose fistulisée <i>f</i> 瘢孔性偽 関節
supracondylienne <i>f</i> 顆上はめ込み下 腿義肢, PTS《patellar tendon bearing- supracondylar》型下腿義肢	pseudarthrose flottante <i>f</i> 動搖性偽關 節
prothèse totale <i>f</i> 全人工関節	pseudarthrose infectée <i>f</i> 感染性偽関節 『骨折に感染して癒合しないもの』
prothèse totale d'épaule <i>f</i> 人工肩関節	pseudarthrose septique <i>f</i> 感染性偽関 節『骨折に感染して癒合しないもの』
全置換〔術〕, PTE《仏略語》	pseudarthrose serrée <i>f</i> 動きのかたい 偽関節《pseudarthrose flottante に対し》
prothèse totale de cheville <i>f</i> 人工足関 節全置換〔術〕, PTC《仏略語》	pseudo-fracture <i>f</i> 偽骨折, 骨改変層
prothèse totale de coude <i>f</i> 人工肘関節	pseudo-goutte <i>f</i> 偽痛風
全置換〔術〕, PTC《仏略語》	pseudo-kyste <i>m</i> 偽囊包
prothèse totale de genou <i>f</i> 人工膝関節	pseudo-luxation <i>f</i> 偽脱臼
全置換〔術〕, PTG《仏略語》	pseudo-paralysie <i>f</i> 偽麻痺《Parrot》, 仮 性麻痺
prothèse totale de hanche <i>f</i> 人工股関 節全置換〔術〕, PTH《仏略語》	pseudo-réposition <i>f</i> 偽整復
prothèse totale inversée d'épaule <i>f</i> 人 工肩関節逆全置換〔術〕	pseudo-spondylolisthésis <i>m</i> 偽脊椎す べり症, 変性〔性〕脊椎症
prothèse unicompartmentale [de genou]	pseudo-tumeur <i>f</i> 偽腫瘍, 腫瘍類似疾 患
<i>f</i> 膝単顆人工関節, 単顆人工関節	pseudo-tumeur de disque intervertébral <i>f</i> 椎間板ヘルニア
prothèse-adhérence <i>f</i> 接着挿入物《ギ ザギザつき》	pseudo-tumeur hémophilique <i>f</i> 血友病 性偽腫瘍
prothétique <i>adj</i> 体内挿入物の, 装具の	psoas <i>m</i> 腰筋
protrusion <i>f</i> 突出, 椎間板の突出, 椎 間板の膨隆《後縦靭帯下》	psoïte <i>f</i> [腸]腰筋炎
protrusion acétabulaire <i>f</i> 寛骨臼突出症	
protrusion acétabulaire traumatique <i>f</i>	
外傷性寛骨臼突出, 中心性脱臼	
protrusion de disque <i>f</i> 椎間板突出, 椎 間板膨隆	

psychiatrie *f* 精神科学  
 pubalgie *f* 耻骨痛  
 pubis *m* 耻骨  
 pulpe *f* 髓  
 pulpe [des doigts] *f* 指腹, 指球  
 purulent *adj* 化膿性の  
 pus *m* 脓  
 pyarthrose *f* 関節膿症  
 pycnodynatosose *f* 濃化異骨症  
 《Maroteau-Lamy 病》

pyogène *adj* 化膿性の  
 pyogénique *adj* 化膿性の  
 pyomyosite *f* 化膿性筋炎  
 pyramidal *adj* 錐状の, 錐体の  
 pyramidal *m* 三角骨, 錐体筋  
 pyramide *f* ピラミッド  
 pyramide vertébrale *f* 脊柱ピラミッド  
 《脊柱を腰仙で分け逆むきピラミッド  
 にたとえる》

## Q

quadriceps *m* 大腿四頭筋  
 quadripcital *adj* 大腿四頭筋の  
 quadriplégie *f* 四肢麻痺  
 qualité de vie *f* 生活の質, QOL,  
 Quality Of Life

queue *f* 尾  
 queue de cheval *f* 馬尾  
 quintus-varus *m* 第5趾内反症, 小趾  
 内反症  
 quitter le lit *v* 離床する

## R

raccourcissement *m* 短縮, 短縮術  
 rachialgie *f* 背痛, 脊椎過敏〔症〕  
 rachianesthésie *f* 脊椎麻酔  
 rachicentèse *f* 脊椎穿刺〔髄液採取の  
 ため〕  
 rachidien *adj* 脊柱の, 脊椎の  
 rachis *m* 脊柱, 脊椎〔骨〕  
 rachischisis *f* 脊椎披裂症, 二分脊椎  
 rachisynthèse *f* 脊椎固定〔術〕  
 rachite *f* くる病  
 rachitique *adj* くる病の  
 rachitique *n* くる病患者  
 rachitisme *m* くる病  
 rachitisme rénal *m* 腎性くる病

rachitisme tardif *m* 遅発性くる病  
 rachitisme vitamino-résistant *m* ビタ  
 ミン抵抗性くる病  
 rachitomie *f* 脊椎骨切り術  
 racine *f* 根, 神経根  
 racine antérieure *f* 脊髓神経前根  
 racine motrice *f* 運動根  
 racine postérieure *f* 脊髓神経後根  
 racine rachidienne *f* 脊髓神経根  
 racine redondante *f* 余剰馬尾,  
 redundant cauda  
 racine sensitive *f* 知覚根  
 racine spinale *f* 脊髓神経根  
 raclage *m* 搔爬

**radial** *adj* 桡側の, 桡骨の, 桡骨神経の, 放射状の

**radial** *m* 桡骨神経

**radiation** *f* 放射, 照射

**radicotomie** *f* 神経根切離〔術〕

**radicotomie antérieure** *f* 前根切離〔術〕

**radicotomie postérieure** *f* 後根切離〔術〕, Förster《フェルスター》手術

**radiculaire** *adj* 根の, 神経根の

**radiculalgie** *f* 神経根痛

**radiculalgie paralytique** *f* 麻痺性神経根痛

**radicule** *f* 小根, 根

**radicule nerveuse** *f* 神経根, 神経終枝

**radiculite** *f* 神経根炎

**radiculogramme** *m* 神経根造影図, 神経根像

**radiculographie** *f* 神経根造影〔術〕, 馬尾神経部水性ミエロ

**radiculographie lombaire** *f* 腰部脊髄腔造影〔術〕

**radiculo-névrite** *f* 根・神経炎, Guillain-Barré《ギラン・バレー》症候群

**radiculopathie** *f* 神経根症, 根障害

**radiculo-saccographie** *f* 囊根造影法〔囊は硬膜囊〕, 馬尾部〔水性〕造影法

**radio** *m* X線像

**radio** *f* X線撮影《radiogramme, radiographie の略》

**radioactif** *adj* 放射活性の, 放射能の

**radioactivité** *f* 放射能

**radioanatomie** *f* X線解剖学

**radiocinématographie** *f* シネラジオグラフィー

**radiodiagnostic** *m* X線診断

**radiogramme** *m* X線像

**radiographie** *f* X線撮影法, X線撮影,

X線所見, X線写真

**radiographie à rayon mou** *f* X線軟部撮影法, X線軟部撮影

**radiographie axiale** *f* X線軸射

**radiographie de face** *f* X線正面像, X線前後撮影

**radiographie de profil** *f* X線側面撮影

**radiographie de trois quarts** *f* X線斜位撮影

**radiographie dynamique** *f* 動的撮影〔法〕

**radiographie en charge** *f* 荷重X線撮影〔法〕

**radiographie en défilé** *f* X線軸射

**radiographie en stress** *f* ストレスX線撮影〔法〕

**radiographie fonctionnelle** *f* X線機能撮影〔法〕

**radiographie forcée** *f* 強制肢位撮影, stress view

**radiographie numérisée** *f* デジタル画像

**radiographie orthograde** *f* 実大X線撮影〔法〕, 立位撮影〔法〕

**radiographie par contraste** *f* X線造影法

**radiographie simple** *f* 単純撮影

**radiographie standard** *f* 標準撮影, 典型的X線所見

**radio-guide** *m* X線コントロール

**radiologie** *f* 放射線科学, X線所見, X線症状

**radionécrose** *f* 放射線性骨壊死, 放射線性壞死

**radiopaque** *adj* X線不透過性の

**radioscopie** *f* X線透視

**radioscopie télévisée** *f* X線テレビ, 透

視	rattachement immédiat de doigt <i>m</i> [外傷] 直後指再接着 [法]
radiothérapie <i>f</i> 放射線療法	
radiotransparent <i>adj</i> X 線透過性の	
radius <i>m</i> 桡骨	rayon <i>m</i> 線, 半径
radius curvus <i>m</i> 弯曲桡骨, Madelung 《マーデルング》変形, carpus curvus	rayon centrés <i>m</i> 中心線
radius en console <i>m</i> 持ちおくり桡骨, ひさし(庇)状桡骨《Madelung 变形と 正常の中間》	rayon cubital <i>m</i> 尺骨線《発生学》
radoteur <i>m</i> 接骨師	rayon incident <i>m</i> 投射線, 入射線
ragocyte <i>m</i> リウマチ細胞	rayon infrarouge <i>m</i> 赤外線
raideur <i>f</i> 拘縮, 不桡性, 強直	rayon radial <i>m</i> 桡骨線《発生学》
raideur articulaire <i>f</i> 関節拘縮	rayon ultraviolet <i>m</i> 紫外線
raideur de nuque <i>f</i> 頸部強直	rayonnement <i>m</i> 放射, 照射
raideur en extension coxofémorale <i>f</i> 腰 股伸展強直, Hüftlendenstrecksteife	rayure <i>f</i> ひっかき傷
raideur juvénile <i>f</i> 筋短縮性拘縮	réaction <i>f</i> 反応
raideur matinale <i>f</i> 朝のこわばり	réaction au latex <i>f</i> ラテックス反応
raideur musculaire <i>f</i> 筋拘縮	réaction périostique <i>f</i> 骨膜反応
raidissement <i>m</i> 硬直	réaction tuberculinaire <i>f</i> ツベルクリ ン反応
rainure <i>f</i> 溝, 切痕	réadaptation <i>f</i> 再順応, 社会復帰
rameau <i>m</i> 分枝, 枝《神經, 血管》	réalignement <i>m</i> アライメント矯正 [術]
rameau communicant <i>m</i> 交通枝	réanimateur <i>m</i> 蘇生医, 蘇生器
ramollissement <i>m</i> 軟化症, 軟化	réanimateur <i>adj</i> 蘇生の
râpe <i>f</i> やすり	réanimation <i>f</i> 蘇生〔術〕, 回復, 改善
rappel <i>m</i> 所見, 成績, bilan	réanimation de quadriceps <i>f</i> 大腿四頭 筋筋力回復〔術〕
rapprochement <i>m</i> 接近させること	réaxation <i>f</i> [骨] 軸矯正〔術〕
rapprochement des ailes iliaques <i>m</i> 両 腸骨翼圧迫接近法《仙腸関節の疼痛を みる診断法》	rebelle <i>adj</i> 頑固な, 治癒・回復困難な
raréfaction <i>f</i> 稀薄化, 組織の消耗, raréfaction	rebord <i>m</i> 縁
raréfiant <i>adj</i> 稀薄の, 透明の《X 線》	rebord cotoyloïdien <i>m</i> 白蓋縁
raréfaction <i>f</i> 稀薄化, 透明化《X 線》	reboutage <i>m</i> 接骨
raspatoire <i>m</i> 骨膜剥離子, ラスパトリ ウム	reboutement <i>m</i> 接骨
rattachement <i>m</i> 再接着	rebouteur <i>m</i> 接骨師
	récalcifiant <i>adj</i> カルシウム蓄積の
	récalcifiant <i>m</i> カルシウム蓄積剤
	récalibrage <i>m</i> 拡大術, リーミング
	recentrage <i>m</i> 再中心化〔術〕, 適合法 (術)
	recentrage patellaire <i>m</i> 膝蓋骨適合

[法], 膝蓋骨再中心化 [法]  
**réception** *f* 着地, 受け入れ  
**réception d'un saut** *f* ジャンプ後の着地  
**récessus** *m* 陥凹  
**récessus latéral** *m* 外側陥凹《椎骨の》,  
  lateral recess  
**rechute** *f* 再発  
**récidivant** *adj* 再発〔性〕の  
**recombinaison** *f* 組み換え  
**recombinaison génétique** *f* 遺伝子組み換え  
**reconstitution** *f* 再建〔術〕  
**reconstructif** *adj* 再建の  
**reconstruction** *f* 再建〔術〕  
**recouvrement** *m* 再被覆  
**recrudescence** *f* 再発  
**recueil** *m* 集計  
**recueil de faits** *m* 症例報告, case report  
**recul** *m* ふりかえり, 觀察期間, 後退  
**récupération** *f* 回復  
**récurrent** *adj* 再発性の, 回帰性  
**redressement** *m* 矯正  
**redressement forcé** *m* 猛撃矯正  
**redressement manuel** *m* 用手矯正  
**redressement spontané** *m* 自然矯正  
**réduction** *f* 整復, 減少, 縮小  
**réduction à ciel ouvert** *f* 観血的整復  
**réduction extemporanée** *f* 一気整復  
  《réduction progressive に対し》  
**réduction orthopédique** *f* 非観血〔的〕整復  
**réduction progressive** *f* 漸進〔的〕整復  
**réduction sanglante** *f* 観血〔的〕整復  
**réduction spontanée** *f* 自然整復  
**rééducatif** *adj* リハビリテーションの  
**rééducation** *f* リハビリテーション

**réentraînement** *m* 再牽引, 再訓練  
**réflexe** *adj* 反射性, 反射の  
**réflexe** *m* 反射  
**réflexe à circuit** *m* 環状反射  
**réflexe abdominal** *m* 腹壁反射  
**réflexe achilléen** *m* アキレス腱反射  
**réflexe bicipital** *m* 二頭筋腱反射  
**réflexe carpo-métacarpien** *m* 手根中手骨反射  
**réflexe conditionné (conditionnel)** *m* 条件反射  
**réflexe crémastérien** *m* 挙睾〔筋〕反射  
**réflexe cubito-pronateur** *m* 尺骨回内反射  
**réflexe cutané** *m* 皮膚反射  
**réflexe de gros orteil** *m* Babinski 《パパンスキー》反射  
**réflexe de préhension** *m* 把握反射  
**réflexe olécranien** *m* 肘頭反射, réflexe tricipital  
**réflexe ostéo-tendineux** *m* 腱反射, ROT  
**réflexe par allongement** *m* 伸展反射, 伸張反射  
**réflexe patellaire** *m* 膝蓋〔腱〕反射  
**réflexe périoste** *m* 骨膜反射  
**réflexe plantaire** *m* 足底反射  
**réflexe profond** *m* 深部反射  
**réflexe quadricipital** *m* 四頭筋反射  
**réflexe radial** *m* 橫骨反射  
**réflexe radiopronateur** *m* 橫骨〔回内〕反射  
**réflexe rotulien** *m* 膝蓋〔腱〕反射  
**réflexe stylo-radial** *m* 橫側茎状突起反射, 腕橈骨筋反射  
**réflexe tendineux** *m* 腱反射  
**réflexe tricipital** *m* 上腕三頭筋腱反射

**refoulement** *m* 圧排像, 圧排《ミエロ  
で造影剤の》  
**région** *f* 部位, 領域《神經支配など》  
**région cervicale** *f* 頸部, 頸神經根領域  
**région dorsale** *f* 胸背部, 胸部, 胸神經  
根領域  
**région lombaire** *f* 腰部, 腰神經根領域  
**région sacrée** *f* 仙骨部, 仙骨神經根領  
域  
**régularisation** *f* 迂縁切徐〔術〕  
**réimplantation** *f* 再移植, 再接着, 再  
挿入  
**réimplantation de membre** *f* 四肢再接  
着  
**réinnervation** *f* 神經再支配  
**reins** *m (pl)* 腰〔部〕  
**réinsertion** *f* 再接合, 再接着  
**réinsertion de tendon** *f* 腱再接合, 腱  
再接着, 腱移行術  
**rejettement** *m* 移動, 転位, 拒絶反應  
**rejettement interne de pied** *m* 足内方  
転位, 足内反  
**relâchement** *m* 弛緩〔症〕  
**relaxation** *f* 弛緩〔法〕  
**relèvement** *m* 拳上, 引き上げ法  
**releveur** *m* 拳筋, 伸展筋, エレバトリ  
ウム  
**reliquat** *m* 名残り, 遺残, 余病  
**reliquat discal** *m* 椎間板遺残  
**remaniement** *m* 修正, 改構  
**remise** *f* 寛解  
**remodelage** *m* リモデリング, 改変,  
再造形  
**remplacement** *m* 置換〔術〕  
**renflement** *m* ふくらみ, 膨大〔部〕《脊  
髓の》  
**renflement cervical** *m* 頸膨大〔部〕

**renflement discal** *m* 椎間板膨大〔部〕  
《発生学上の chorda の椎間板部》  
**renflement lombaire** *m* 腰膨大〔部〕  
**réparateur** *adj* 修復の, 再建の  
**réparateur** *m* 再建外科医  
**réparation** *f* 修復, 再建  
**repérage** *m* 印付け, マーキング  
**repérage isotopique** *m* アイソトープ・  
マーキング  
**repère** *m* 〔目〕印, 指標点, 指標線,  
landmark  
**replacement** *m* もとにもどすこと, 整  
復, 置換〔術〕  
**replantation** *f* 移植  
**replis** *m (pl)* ひだ, 滑膜ひだ  
**replis alaires** *m (pl)* 翼状ひだ《膝関節  
の》  
**replis infrapatellaires** *m (pl)* 膝蓋下  
〔滑膜〕ひだ  
**replis médiopatellaires** *m (pl)* 膝蓋中  
央〔滑膜〕ひだ  
**replis suprapatellaires** *m (pl)* 膝蓋上  
〔滑膜〕ひだ  
**replis synoviaux** *m (pl)* 滑膜ひだ《單  
数は repli synovial》  
**reposition** *f* 整復  
**reposition spontanée** *f* 自然整復  
**représentation graphique de douleur** *f*  
疼痛描画〔法〕, ペイン・ドローイング,  
pain drawing  
**reprise** *f* 反復, 修復, 再置換  
**reprise de prothèse** *f* 人工関節再置  
換〔術〕  
**reptation** *f* 爬行, 這うこと  
**réseau** *m* 網, 叢《血管, 神經》  
**réseau trabriculaire** *m* 骨梁網  
**résecteur** *m* 切除器

**résecteur motorisé** *m* 電動切除器  
**résection** *f* 切除〔術〕  
**résection-reconstruction** *f* 切除再建〔術〕  
**reserrage** *m* 締めつけ法《ギプスを万力で》  
**résiduel** *adj* 遺残の, 遺残性  
**résine** *f* レジン, 樹脂  
**résinsertion** *f* 再接着術  
**résolution** *f* 溶解, 寛解, 弛緩, 解除, 解決  
**résolution musculaire** *f* 筋緊張喪失  
**résonance** *f* 共鳴  
**résonance magnétique nucléaire** *f* 磁気共鳴撮像法, IRM《仏略語》(MRI)  
**résorption** *f* 吸収  
**résorption des houppes phalangiennes** *f* 指骨ふさ状吸収像《上皮小体機能亢進》  
**résorption sous-périostée** *f* 骨膜下吸収  
**ressaut** *m* 弾発, ばね, jerk  
**ressaut batard** *m* ピボット・シフト〔テスト〕, pivot shift [test]  
**ressort** *m* ばね  
**restauration** *f* 回復, 再建, 修復  
**restitution** *f* 修復  
**résultante** *f* 合力  
**résultat** *m* 成績, 結果  
**résultat à court temps** *m* 短期成績  
**résultat à long terme** *m* 長期成績  
**résultat à moyen terme** *m* 中間成績  
**résultat de distance à long terme** *m* 遠隔成績  
**résultat éloigné** *m* 遠隔成績  
**résultat lointain** *m* 遠隔成績  
**resurfaçage** *m* 関節面再建〔術〕, 表面関節置換〔術〕, resurfacing  
**rétablissement** *m* 回復, 修復  
**retard** *m* 遅延, 遅滞

**retard à la marche** *m* 歩行遅延  
**retard de consolidation** *m* 骨折癒合遅延, 偽関節  
**retard de début de marche** *m* 出歩行遅延  
**retente** *f* 緊張  
**retente de ligament** *f* 鞣帶緊張〔術〕  
**rétenzione** *f* うつ滞  
**retentissement** *m* 影響  
**retentissement général** *m* 全身の影響, 全身症状  
**rétentive** *adj* 抜去回収した  
**réticulo-endothéliome** *m* 細網内皮腫  
**réticulo-endothéliome aiguë des nourrissons** *m* 乳児急性細網内皮腫, Letterer-Siwe《レッテラー・シーゲル》症候群  
**réticulosarcome** *m* 細網肉腫  
**réticulose** *f* 細網症  
**réticulose accumulative lipiodique par cérasine** *f* Gaucher《ゴーシュ》病  
**retour** *m* 還流  
**retour veineux** *m* 静脈還流  
**retournement** *m* 回転, 回転〔運動〕  
《臥位でころがる運動》  
**rétracteur** *m* 牽引鉤, 鉤, 開創鉤  
**rétractif** *adj* 収縮性の  
**rétraction** *f* 退縮, 拘縮, 開創, 収縮  
**rétraction d'aponévrose palmaire** *f* 手掌腱膜拘縮症, Dupuytren《デュピュイトラン》拘縮  
**rétraction des cicatrices** *f* 痣痕収縮  
**rétraction ischémique** *f* 阻血性拘縮  
**rétraction musculaire** *f* 筋拘縮  
**rétraction périarticulaire** *f* 関節周囲性拘縮  
**rétrécissement** *m* 狹窄〔症〕  
**rétrécissement de canal rachidien** *m* 脊

柱管狭窄症	rhumatisme ankylosant infantile <i>m</i> 小児強直性関節リウマチ
rétroflexion <i>f</i> 後屈	rhumatisme articulaire aiguë <i>m</i> Bouillaud《ブイヨウ》症候群, リウマチ熱
rétrolisthésis <i>m</i> 後方すべり症	rhumatisme chronique dégénératif <i>m</i> 変形性関節症, 慢性変形性関節炎
rétroposition <i>f</i> 後方転位術, 後方転位	rhumatisme déformant <i>m</i> 変形性関節リウマチ, 変形性関節症《全身性》
réthropulsion <i>f</i> 後方運動, 後方伸展《肩関節》, 後方突進《Parkinson病》	rhumatisme inflammatoire <i>m</i> 炎症性リウマチ《関節リウマチ, 強直性脊椎炎など》
rétrospective <i>adj</i> 後ろ向き	rhumatisme palindromique <i>m</i> 回帰性リウマチ
rérotorsion <i>f</i> 後方捻転	rhumatisme psoriasique <i>m</i> 乾癬性リウマチ, 乾癬性関節炎
rétроверсion <i>f</i> 後捻	rhumatisme psychogène <i>m</i> 心因性リウマチ psychogenic rheumatism
réunion <i>f</i> 会合, 会議	rhumatoïde <i>adj</i> リウマチ性(様)
réunion bibliographique <i>f</i> 抄読会《文献の》	rhumatologie <i>f</i> リウマチ学
revascularisation <i>f</i> 血管再増生, 血管再形成	rhumatologue <i>n</i> リウマチ医, リウマチ学者
revue <i>f</i> 雑誌	rigide <i>adj</i> 不機能性の
revue de littérature <i>f</i> 文献検索, 文献的考察, 雑誌	rigidité <i>f</i> 不機能性, 硬直, 固縮
rheumatica de polymyalgia <i>f</i> リウマチ性多発筋痛症, Polymyalgia rheumatica, PMR	rigidité de rachis <i>f</i> 脊椎(柱)不機能性
rhizarthrose de pouce <i>f</i> 母指〔趾〕根関節症, 第1手(足)根中手(足)間関節症, 母指CM関節症	rigidité en extension coxofémorale <i>f</i> 腰股伸展強直, Hüftlendenstrecksteife
rhizarthrose trapézo-métacarpienne <i>f</i> 大菱形中手骨〔根〕関節症, 大菱形中手骨〔間〕関節症	rigidité musculaire <i>f</i> 筋硬直, 筋固縮
rhizomélique <i>adj</i> 四肢根の, つけ根の	rigidité rachidienne <i>f</i> 脊椎(柱)不機能性
rhizomère <i>f</i> 脊髓根領域	riziforme <i>adj</i> 米粒〔形〕の
rhizotomie <i>f</i> 神経根切離〔術〕	rognure <i>f</i> 細片《plで使われることが多い》
rhomboïde <i>adj</i> 菱形の	rognure articulaires <i>f</i> 関節内壞死組織片
rhomboïde <i>m</i> 菱形筋	rognure osseuses <i>f</i> 骨細片
rhumatique <i>adj</i> リウマチ性	rondelle <i>f</i> 坐金, ワッシャー
rhumatismal <i>adj</i> リウマチ性	
rhumatisme <i>m</i> リウマチ, 関節炎, 多発関節炎, 関節リウマチ	
rhumatisme à hydroxyapatite <i>m</i> ハイドロキシアパタイト性関節炎	

**rongeur** *m* 破骨鉗子, リューエル鉗子

**rotateur** *m* 回旋筋

**rotatif** *adj* 回旋性, 回転性

**rotation** *f* 回旋, 周転位《骨折の》

**rotation ample** *f* 過度回旋性《先天股脱の症状》

**rotation axiale** *f* 軸旋

**rotation de atlas-axis fixé** *f* 環軸関節回旋位固定, atlantoaxial rotatory subluxation

**rotation-inclinaison** *f* 捻転側屈運動《脊椎の混合運動》

**rotatoire** *adj* 回旋(転)性

**rotula** *f* 膝蓋骨, 上腕骨小頭

**rotule** *f* 膝蓋骨, 上腕骨小頭

**rotule basse** *f* 膝蓋骨低位

**rotule haute** *f* 膝蓋骨高位

**rotule louche** *f* squinting patella 《下肢軸から膝蓋骨が内外方に位置している状態》

**rotulien** *adj* 膝蓋骨の

**rotulopexie** *f* 膝蓋骨固定〔術〕

**roulement** *m* 回転

**roulement de Forestier** *m* 回旋テスト 《腹臥位で膝を直角に曲げ, 下腿より末梢を内外に動かし, 股関節の回旋運動をみる》

**rugine** *f* 骨膜剥離子, 剥離子, ラスパトリウム

**rugosité** *f* ざらざら, 粗面《人工骨頭ステムなど》

**rumination** *f* 骨膜剥離〔術〕, 剥離

**rupture** *f* 断裂, 切損

**rupture de coiffe des rotateurs** *f* 腱板断裂

**rupture de corticale** *f* 骨皮質断裂《X線上の骨悪性腫瘍の徵》

**rupture de ménisque en anse de seau** *f* 半月〔板〕バケツ柄状断裂(損傷)

**rupture de tendon** *f* 腱断裂

## S

**sac** *m* 囊, 包

**sac dural** *m* 硬膜囊

**sacco-radiculographie** *f* 囊根造影法《囊は硬膜囊》, 馬尾部〔水性〕造影法

**sacralisation** *f* 仙椎化

**sacré** *adj* 仙骨の, 仙椎〔部〕の

**sacro-coccygien** *adj* 仙尾〔骨〕の

**sacro-coccygienne** *f* 仙尾関節

**sacro-coxalgie** *f* 仙腸関節炎(痛), 結核性仙腸関節炎

**sacro-coxite** *f* 仙腸股関節炎

**sacro-iliaque** *adj* 仙腸関節の

**sacro-iliaque** *f* 仙腸関節

**sacro-iliite** *f* 仙腸股関節炎

**sacrolisthésis** *m* 仙椎すべり症《仙椎がL5の前へ》

**sacro-lombaire** *adj* 腰仙の

**sacro-lombaire** *m* 腰部腸肋筋, 腸肋筋

**sacro-vertébral** *adj* 腰仙部の

**sacrum** *m* 仙骨

**sacrum basculé** *m* 仙骨すべり症

**sacrum horizontal** *m* 水平仙骨

**sagittalisation** *f* 矢状面化《脊椎管狭窄症の椎間関節面》

**sagittal** *adj* 矢状の, 前後方向の

**saignant** *adj* 出血性

saigné *adj* 出血した  
 saignée *f* 滌血  
 saignement *m* 出血  
 saillie *f* 隆起  
 salle *f* 室  
 salle des plâtres *f* ギプス室  
 salle d'opération *f* 手術室  
 salle opératoire *f* 手術室  
 sanglant *adj* 出血性, 血にまみれた,  
     観血的  
 sangle *f* 帯, バンド, ceinture  
 sangle abdominale *f* 腹帯, 腹直筋  
 sangle de droit antérieur *f* 大腿直筋  
 sangle pelvienne *f* 骨盤帯, 下肢帯  
 sangle rotulienne *f* 膝蓋支帶  
 sanguin *adj* 血液の  
 saphène *adj* 伏在の  
 saphène *f* 伏在静脈  
 sarcoïdose *f* サルコイドーシス  
 sarcomateux *adj* 肉腫性(様)  
 sarcome *m* 肉腫  
 sarcome à cellules claires *m* 透明細胞  
     肉腫, clear cell sarcoma  
 sarcome à cellules géantes *m* 巨細胞肉  
     腫  
 sarcome d'Ewing *m* Ewing《ユーイン  
     グ》肉腫  
 sarcome juxta-cortical *m* 傍皮質肉腫  
 sarcome osseux *m* 骨肉腫  
 sarcome ostéoblastique *m* 骨芽細胞肉  
     腫  
 sarcome ostéogénique *m* 骨〔原性〕肉  
     腫  
 sarcome parostéal *m* 傍骨肉腫  
 sarcome synovial *m* 滑膜肉腫  
 scalène *adj* 不等辺の, 斜角筋の  
 scalène *m* 斜角筋

scalénotomie *f* 斜角筋筋切り術  
 scalloping *m* えぐれ像, えぐれ  
 scalloping corporéal *m* スカラップ,  
     帆立貝様陥凹  
 scalloping des pédicules *m* 椎弓根陥凹  
     像, 椎弓根えぐれ  
 scalpel *m* 解剖刀《bistouri に対し》  
 scanner *m* スキャナー, シンチ・ス  
     キャナー, CT  
 scanner hélicoïdal *m* ヘリカル CT ス  
     キャン  
 scanner multicoupes *m* (pl) 多断面再  
     構成画像, MPR  
 scanogramme *m* 走査撮影〔像〕, scout  
     view  
 scanographie *f* 走査撮影像, スリット  
     撮影法  
 scaphoïde *adj* 舟状の, 舟状骨の  
 scaphoïde *m* 舟状骨《単に scaphoïde  
     のときは手の》  
 scaphoïde accessoire *m* 外脛骨  
 scaphoïde carpien *m* 手舟状骨  
 scaphoïde tarsien *m* 足舟状骨  
 scaphoïdite *f* 舟状骨炎, 舟状骨無腐性  
     壞死  
 scaphoïdite carpienne *f* 手舟状骨無腐  
     性壞死, Preiser《プライザー》病  
 scaphoïdite tarsienne *f* 足舟状骨無腐  
     性壞死, Köhler《ケーラー》病  
 scapulaire *adj* 肩甲骨(部)の  
 scapulalgie *f* 肩甲部痛  
 scapulopexie *f* 肩甲骨固定術  
 scarification *f* 亂切  
 scellement *m* 包み込み, はめ込み, 接  
     着〔封入〕, 接着《stem, 骨頭をシリコ  
     ンなどで》, 装着  
 schéma *m* 図式

<b>schéma de Hilgenreiner</b> <i>m</i>	Hilgenreiner	<b>sclérose diaphysaire héréditaire multiple</b>
《ヒルゲンライナー》の図式《先天股脱のX線で種々な線を引いて判定する》		<i>f</i> 多発性遺伝性骨幹硬化症, Ribbing 《リビング》症候群
<b>schwannome</b> <i>m</i>	神経鞘腫	<b>sclérose latérale amyotrophique</b> <i>f</i> 筋萎
<b>sciatalgie</b> <i>f</i>	坐骨神経痛	縮性側索硬化症
<b>sciatique</b> <i>adj</i>	坐骨〔神経〕の	<b>sclérotique</b> <i>adj</i> 硬化した
<b>sciatique</b> <i>f</i>	坐骨神経痛	<b>sclérotique</b> <i>f</i> 強膜
<b>sciatique</b> <i>n</i>	坐骨神経痛患者	<b>sclérotique bleutée</b> <i>f</i> 青色強膜
<b>sciatique à bascule</b> <i>f</i>	交代性坐骨神経痛	<b>sclérotome</b> <i>m</i> 椎板原節
<b>sciatique discale</b> <i>f</i>	椎間板性坐骨神経痛	<b>scoliose</b> <i>f</i> 側弯, 側弯症
<b>sciatique ligamentaire</b> <i>f</i>	靱帯性坐骨神経痛	<b>scoliose alternative</b> <i>f</i> 交代性側弯
<b>sciatique paraplégique</b> <i>f</i>	麻痺性坐骨神経痛	<b>scoliose antalgique</b> <i>f</i> 疼痛回避性側弯
<b>sciatique radiculaire</b> <i>f</i>	根性坐骨神経痛	<b>scoliose congénitale</b> <i>f</i> 先天性側弯
<b>sciatique tronculaire</b> <i>f</i>	神経幹性坐骨神経痛	<b>scoliose d'attitude</b> <i>f</i> 不良姿勢, 側弯姿势
<b>scie</b> <i>f</i>	鋸, のこぎり	<b>scoliose dynamique</b> <i>f</i> 動的側弯
<b>scie à cadre</b> <i>f</i>	枠つき鋸	<b>scoliose essentielle</b> <i>f</i> 本態性側弯
<b>scie à chaîne (-chaînette)</b> <i>f</i>	chain saw	<b>scoliose idiopathique</b> <i>f</i> 特発性側弯症
<b>scie à plâtre</b> <i>f</i>	ギプス鋸	<b>scoliose paraplégique</b> <i>f</i> 麻痺性側弯症
<b>scie électrique</b> <i>f</i>	電動鋸	<b>scoliose rachitique</b> <i>f</i> くる病性側弯症
<b>scie osseuse</b> <i>f</i>	骨鋸	<b>scoliose sciatique</b> <i>f</i> 坐骨神経痛性側弯
<b>scie osseuse pneumatique</b> <i>f</i>	気動骨鋸, 圧縮空気骨鋸	<b>scoliose statique</b> <i>f</i> 静力学的側弯
<b>scintigramme</b> <i>m</i>	シンチグラム	<b>scoliose structurelle</b> <i>f</i> 構築性側弯
<b>scintigraphie</b> <i>f</i>	シンチグラフィー	<b>scoliotique</b> <i>adj</i> 側弯性
<b>scintillographie</b> <i>f</i>	シンチグラフィー	<b>scoliotique</b> <i>n</i> 側弯患者
<b>scissure</b> <i>f</i>	骨溝, 溝, 裂創	<b>secteur</b> <i>m</i> 範囲, 区域, 領域, 可動域
<b>sclérite</b> <i>f</i>	強膜炎	<b>section</b> <i>f</i> 断面, 切離, 切開
<b>sclérosant</b> <i>adj</i>	硬化性	<b>segment</b> <i>m</i> 節, 分節, 部分
<b>sclérose</b> <i>f</i>	硬化, 硬化症	<b>segment interarticulaire</b> <i>m</i> 関節突起間部
<b>sclérosé</b> <i>adj</i>	硬化した	<b>segment médullaire</b> <i>m</i> 髓節
<b>sclérose des cordons latéraux</b> <i>f</i>	側索硬化症	<b>segment mobile</b> <i>m</i> 運動節, 運動単位 《脊椎では椎間板, 椎間関節で結ばれた》
		<b>segment rachidien</b> <i>m</i> 脊椎運動単位, 脊椎節, 脊椎運動節
		<b>segmentaire</b> <i>adj</i> 分節性, 部位別の, 脊

椎節の  
**segmentation** *f* 分裂  
**selle** *f* 鞍, くら, 便, 大便《*pl*》  
**selle turcique** *f* トルコ鞍  
**séméiologie** *f* 症候診断学, sémiologie  
**semelle** *f* 足底挿板, 靴底  
**semelle orthopédique** *f* 整形外科用足  
 底挿板  
**semelle-support** *f* 支持足底挿板《扁平  
 足》  
**semi-lunaire** *adj* 半月状の, 月状骨の  
**semi-lunaire** *m* 月状骨  
**sémiologie** *f* 症候学, sémiologie  
**sénescence** *f* 老衰  
**sens** *m* 感覚, 方向  
**sens de pression** *m* 圧感覺  
**sens de température** *m* 温度覚  
**sens d'équilibre** *m* 平衡覚  
**sens des attitudes** *f* 位置覚  
**sens d'espace** *m* 空間覚  
**sens proprioceptif** *m* 固有覚  
**sens statique** *m* 静的〔平衡〕感覚, 位  
 置覚, 静位覚,  
**sens stéréognosique** *m* 立体覚(感), 立  
 体認知覚  
**sens tactile** *m* 触覚  
**sensation** *f* 感覚  
**sensation de malaise** *f* 倦怠感  
**sens-attitude** *f* 位置覚  
**sensibilité** *f* 感覚〔能〕, 知覚, 感度  
**sensibilité à chaleur** *f* 温覚  
**sensibilité à douleur** *f* 痛覚  
**sensibilité à froid** *f* 冷覚  
**sensibilité à vibration** *f* 振動覚  
**sensibilité profonde** *f* 深部覚  
**sensibilité superficielle** *f* 表面知覚  
**sensibilité tactile** *f* 触覚

**sensibilité thermique** *f* 温度覚  
**sensibilité vibratoire** *f* 振動覚  
**sepsis** *f* 敗血症, 感染症《細菌》  
**septicémie** *f* 敗血症  
**septique** *adj* 敗血症の, 感染性の, 化  
 膜性の  
**séquelles** *f* (pl) 後遺症  
**séquence hypersignalée** *f* 高信号  
**séquence hyposignalée** *f* 低信号  
**séquence pondérée en T1** *f* T1 強調像,  
 MRI  
**séquestration** *f* 腐骨形成, 遊離体形成  
**séquestre** *m* 腐骨, 遊離体  
**séquestré** *adj* 腐骨化した  
**séquestrectomie** *f* 腐骨摘出術  
**séquestrotomie** *f* 腐骨摘出術  
**séreuse** *adj f* 粘液性の  
**séreuse** *f* 粘膜, 滑膜  
**sérieux** *adj m* 粘液性的  
**série** *f* シリーズ  
**série préliminaire** *f* 予備シリーズ,  
 preliminary series  
**seringue** *f* 注射器, 洗浄器, 洗腸器  
**sériographie** *f* 連続X線撮影法  
**sérique** *adj* 血清の, 乳漿の  
**serrage** *m* 締結, しめつけ  
**serre-fil** *m* 鋼線締結器  
**serre-fine** *f* surgical clip  
**serre-nœud** *m* 締結器, 縫合器, 結紮  
 縫合器  
**service** *m* 部門, 診療科  
**service de chirurgie orthopédique** *m* 整  
 形外科《診療科としての》  
**sésamoïde** *adj* 種子骨の  
**sésamoïde** *m* 種子骨  
**shuffling-gait** *m* 引きずり歩行, marche  
 du pantouflard

siège <i>m</i> 部位, 場所	上下動搖症状》, telescoping sign
siège de foyer <i>m</i> 病巣, 病巣部	signe de Fajersztajn <i>m</i> Fajersztajn《ファイエルシュタイン》徵候, well-leg raising test
signe <i>m</i> 徵候, 症状, 現象, 症候	signe de fourmillement <i>m</i> 蟻走感, 蟻走感症狀
signe clinique <i>m</i> 臨床症状, 臨床所見	signe de Froment <i>m</i> Froment《フロマン》のペーパー症状《尺骨神経麻痺》
signe conjoint <i>m</i> 隨伴症候	signe de Hamilton <i>m</i> Hamilton《ハミルトン》徵候《橈骨頸骨折で肘窩のくびれが突出する徵候》
signe d'appel <i>m</i> 臨床症状《X線所見 に対し》, signe clinique	signe de Hawkins <i>m</i> Hawkins《ホーキンズ》sign《距骨骨折時の軟骨下骨萎縮》
signe d'appréhension <i>m</i> 脱臼不安感徵候, apprehension sign	signe de Lasègue <i>m</i> Lasègue《ラゼーグ》症狀
signe d'Axhausen <i>m</i> Axhausen《アックスハウゼン》徵候, 膝関節を曲げ, 膝蓋尖のそばの内側顆部の疼痛点をみる《離断性骨軟骨炎の症状》	signe de Lasègue controlatéral <i>m</i> 反対側 Lasègue《ラゼーグ》症状《テストの対側に疼痛を訴える》, well-leg raising test
signe de Blount <i>m</i> Blount《ブラント(プラウント)》徵候《膝関節屈曲内旋による疼痛症状》	signe de Lasègue inversé <i>m</i> 逆 Lasègue《ラゼーグ》症状, femoral nerve stretch test
signe de Bonnet <i>m</i> Bonnet《ボンヌ》徵候《坐骨神経痛のとき股屈曲内転で痛む症状》	signe de Laugier <i>m</i> Laugier《ロジエ》徵候《定型的橈骨骨折で橈骨茎状突起の中軸転位による両茎状突起同一レベル位症状》
signe de chaussette <i>m</i> ソックス徵候《脚を下垂位にするとソックス状に蒼白となる》	signe de mouette <i>m</i> かもめ症状《脱臼のX線所見, 骨頭と関節との交叉像》
signe de clairon <i>m</i> ラッパ症状《肩麻痺のとき手を口にもっていくとき》	signe de pince de linge <i>m</i> 洗濯鉗症状, 下着鉗症状《脊柱管狭窄症のX線所見で関節突起が鉗状になる》
signe de claquement <i>m</i> クリック徵候	signe de piston <i>m</i> ピストン症状《先天股脱など下肢の上下異常可動性, signe de Dupuytren に同じ》
signe de croisement de Nové-Josserand <i>m</i> 交叉症状《先天股脱の股関節hyperlaxitéによる》	signe de Pravaz <i>m</i> Pravaz《プラヴァーズ》徵候《先天股脱のときの股関節過
signe de crural <i>m</i> 大腿神経伸展試験	
signe de Déjerine <i>m</i> Déjerine《デジュリース》徵候《椎間板ヘルニアなどで咳くしゃみのひびく症候》	
signe de Duchenne <i>m</i> Duchenne《デュシェンヌ》徵候《片脚起立のとき上半身を患側に傾けて代償する症候》	
signe de Dupuytren <i>m</i> Dupuytren《デュピュイトラン》徵候《先天股脱の骨頭	

- 度屈曲性》
- signe de rabot** *m* かんな症状《femoropatellar arthrosis の関節症状》
- signe de ressaut** *m* 突き出し症状《先天股脱でのOrtolani症状》, jerk sign, click sign
- signe de ressort** *m* ばね症状
- signe de retrait** *m* 逃避屈曲症状《断端にふれると関節を曲げて引っこめる》
- signe de satellite** *m* 衛星症状, 随伴症候
- signe de Savariaud** *m* Savariaud《サバリオ》徵候《先天股脱で臥位から上半身を起こすと, 脚長差が増強する症状》
- signe de sonnette** *m* 呼鈴(よびりん)症状《椎間板ヘルニアのとき背部を圧し下肢に放散する痛み》
- signe de tiroir** *m* 引き出し症状, 押し上げ引き下げ症候《大腿骨頸部偽関節》
- signe de Trendelenburg** *m* Trendelenburg《トレンデレンブルク》徵候《片脚起立のとき上半身を患側に傾けて代償する症候》
- signe de tromblon** *m* ラッパ銃症状《水性ミエロ像で神経根出口の広がり》, élargissement radiculaire
- signe de Volkmann** *m* Volkmann《フォルクマン》麻痺《手の麻痺で手関節を曲げると指が伸びるが, 戻すと指が曲がる》
- signe d'épaule-main** *m* 肩手症候群
- signe d'épaulette** *m* 肩章症状《肩関節脱臼で上腕骨骨頭が前下方にあるとき, 肩の丸みがなく肩峰が突出している状態》
- signe des doigts conjugués** *m* 指共軛症候
- signe d'Homans** *m* Homans《ホーマンズ》徵候, 足背屈制限《下腿thrombose の疼痛のため》
- signe métacarpien** *m* 中手骨徵候《4, 5中手骨頭切線が, 第2, 3骨頭の上を通り第4, 5中手骨の発育障害を示す》
- signe paraclinique** *m* 検査所見, 検査成績
- signe prémonitoire** *m* 前駆症状
- signe radiologique** *m* X線症状《signe d'appel に対して》
- signe trochitierien** *m* 小結節症状《肩関節脱臼のとき小結節部改構, remaniement kystique du trochiter》
- significatif** *adj* 有意の
- silencieux** *adj* 無反応の, 無痛性の
- silencieux électriquement** *m* 電気生理学的無反応, electrically silent
- sillon** *m* 溝, しわ, 裂, fissure
- sillon amniotique** *m* 羊膜性溝
- sillon bicipitaux** *m* 上腕二頭筋腱溝
- sillon congénital** *m* 先天性溝《羊膜性が多い》
- sillon de nerf cubital** *m* 尺骨神経溝
- sillon fessier** *m* 殿部のひだ《両殿下の》
- sillon interfessier** *m* 殿間溝, 殿裂《正中》
- sillon médullaires médianes** *m* 脊髓正中裂
- simulation** *f* 訐病, だまし, 見せかけ, 模倣
- sinistrose** *f* 外傷性神経症, 災害性神経症
- sinuosité** *f* 曲がること, 曲がりくねること, 陷入
- sinuosité des épineuses** *f* 棘突起列の曲

がり	sous-dural <i>adj</i> 硬膜下, 硬膜下の
situation <i>f</i> 位置, 所在	sous-épineux <i>adj</i> 肩甲棘下の
situation ectopique de tête <i>f</i> 骨頭異所 《脱臼の症状》	sous-épineux <i>m</i> 棘下筋
soignant <i>n</i> 看護人	sous-jacent <i>adj</i> すぐ下の
soin <i>m</i> 管理, 配慮	sous-occipital <i>adj</i> 後頭下, 後頭下の
soin postopéraire <i>m</i> 術後管理	sous-périosté <i>adj</i> 骨膜下, 骨膜下の
soin préopératoire <i>m</i> 術前管理	sous-périostique <i>adj</i> 骨膜下の
soléaire <i>m</i> 胛腹筋	sous-scapulaire <i>adj</i> 肩甲下, 肩甲下の
solute <i>m</i> 溶液	sous-scapulaire <i>m</i> 肩甲下筋
solute de Dakin <i>m</i> Dakin 《デーキン》 〔消毒〕液	soustraction <i>f</i> サブトラクション法 (像)
somatoschisis <i>f</i> 脊椎披裂症, 二分脊椎	sous-trochantérien <i>adj</i> 転子下
sondage <i>m</i> 消息子でさぐること, ゾン デでさぐること	sous-unguéal <i>adj</i> 爪下の
sonde <i>f</i> 消息子, ゾンデ	soutracteur <i>m</i> サブトラクション装置
sonde cannelée <i>f</i> 有溝ゾンデ	sparadrap <i>m</i> 膏薬, 紋創膏
sonographie <i>f</i> 超音波検査〔法〕 《ultrasonographie の略》	spasme <i>m</i> 痙攣, 痙縮, 痙直
soulagement <i>m</i> 軽減, 緩和, 鎮静	spasmodique <i>adj</i> 痙〔攣〕性の, 痙直 性の
soulèvement <i>m</i> 隆起, 隆起体	spasticité <i>f</i> 痙性
souplesse <i>f</i> しなやかさ, 柔軟性	spastique <i>adj</i> 痙〔攣〕性の, 痙直性の
souplesse rachidienne <i>f</i> 脊椎のしなや かな可動性	spatule <i>f</i> へら
sourcil <i>m</i> 眉 (まゆ)	spectroscopie <i>f</i> スペクトル鏡検査
sourcil cotoyoidien <i>m</i> 寛骨臼蓋縁, bordure cotoyoidienne	sphygmomanomètre <i>m</i> 血圧計
souris <i>m</i> ねずみ	spica <i>m</i> 麦穂帶, スパイカ包帯
souris articulaires <i>m</i> 関節ねずみ	spicule <i>m</i> 棘, スピクラ 《X線像》
sous scopie <i>adj</i> 鏡視下の	spicule ostéophytique <i>m</i> 骨棘, スピク ラ
sous-acromial <i>adj</i> 肩峰下の	spina-bifida <i>m</i> 二分脊椎, rachischisis
sous-arachnoïdien <i>adj</i> くも膜下の	spina-bifida avec tumeur <i>m</i> 腫瘤のあ る二分脊椎
sous-capital <i>adj</i> 骨頭下の	spina-bifida occulta <i>m</i> 潜在性二分脊椎
sous-claviculaire <i>adj</i> 鎮骨下の	spina-bifida revêtue d'épiderme <i>m</i> 上皮 に覆われた二分脊椎
sous-clavier <i>adj</i> 鎮骨下の	spina-bifida ulcéré <i>m</i> 溃瘍性二分脊椎
sous-clavier <i>m</i> 鎮骨下筋	spinal <i>adj</i> 脊椎の, 脊柱の, 脊髓の
sous-cutané <i>adj</i> 皮下の	spinalgie <i>f</i> 脊椎痛
	spina-perpendiculaire <i>m</i> 垂直スピクラ,

スピクラ	spondylose déformante <i>f</i> 変形性脊椎症, 強直性脊椎症
spina-ventosa <i>m</i> 風棘	spondylarthrite <i>f</i> 脊椎関節炎
spondylarthrite ankylosante <i>f</i> 強直性脊椎〔関節〕炎	spondylarthrose <i>f</i> 脊椎症, 脊椎関節症
spondylite <i>f</i> 脊椎炎	spondylite <i>f</i> 脊椎症
spondylite traumatique <i>f</i> 外傷性脊椎炎, Kümmel-Verneuil《キュンメル・ベルヌイユ》症候群	spondylite tuberculeuse <i>f</i> 結核性脊椎炎, 脊椎カリエス
spondylodèse <i>f</i> 脊椎固定〔術〕	spondylodiscite <i>f</i> 脊椎・椎間板炎, 脊椎炎
spondylodiscite infectieuse <i>f</i> 感染性脊椎〔椎間板〕炎	spondylodiscite tuberculeuse <i>f</i> 結核性脊椎〔椎間板〕炎
spondylolisthésis <i>m</i> 脊椎すべり症	spondylolisthésis congénital <i>m</i> 先天性脊椎すべり症
spondylolisthésis dégénératif <i>m</i> 変性脊椎すべり症	spondylolisthésis lytique <i>m</i> 分離性脊椎すべり症
spondylolithe <i>m</i> 脊椎分離〔症〕	spondylolithésis isthmique <i>m</i> 脊椎分離すべり症
spondylopathie <i>f</i> 脊椎疾患	spondylolyse <i>f</i> 脊椎分離〔症〕
spondylophytose <i>f</i> 脊椎棘形成症	spondyloptose <i>f</i> 脊椎下垂症
spondyloschisis <i>f</i> 先天性脊椎裂, 脊椎裂	spondylose <i>f</i> 〔変形性〕脊椎症
spondylose ankylosante <i>f</i> 強直性脊椎症	spondylose ankylosante <i>f</i> 強直性脊椎症
	spongialisation <i>f</i> 海綿骨化
	spongieuse <i>adj f</i> 海綿〔骨〕の
	spongieux <i>adj m</i> 海綿〔骨〕の
	spongieux <i>m</i> 海綿骨
	sports <i>m</i> スポーツ
	sports de combat <i>m</i> 格闘技
	squelette <i>m</i> 骨格《骨系統の総称》
	squelette de marbre <i>m</i> 大理石骨病
	stabilisation <i>f</i> 安定性(化), 固定〔性〕
	statif <i>m</i> 撮影架台
	station <i>f</i> 位置, 立位, 起立, 姿勢, position
	station assise <i>f</i> 坐位
	station bipodique <i>f</i> 二脚立位
	station debout <i>f</i> 立位
	station monopodique <i>f</i> 片脚〔起〕立
	station orthograde <i>f</i> 直立位
	station quadripède <i>f</i> 四脚位, 四足起立
	station quadripodique <i>f</i> 四脚位, 四足起立
	station unilatérale <i>f</i> 片脚〔起〕立
	station unipodique <i>f</i> 片脚〔起〕立
	statique <i>f</i> 静力学
	stature <i>f</i> 身長, taille
	stellectomie <i>f</i> 星状神經節切除術
	sténopé <i>m</i> ピン・ホール
	sténose <i>f</i> 狹窄〔症〕
	sténose canalaire <i>f</i> 脊柱管狭窄症
	sténose canalaire conditionnelle <i>f</i> 発育性脊柱管狭窄症, developmental stenosis
	sténose canalaire idiopathique <i>f</i> 特発性脊柱管狭窄症, developmental stenosis
	sténose de canal rachidien <i>f</i> 脊柱管狭

窄症	<i>f</i> 恒久性膝蓋骨亜脱臼
sténose latéral [de rachis vertébral] <i>f</i>	subluxation spontanée de poignet <i>f</i> 特発性手関節亜脱臼, Madelung《マーデルング》変形
脊柱外側陥凹 (lateral recessus) 窄症, 椎間管孔狭窄	subpériostéal <i>adj</i> 骨膜下 (の)
steppage <i>m</i> 鶲歩《腓骨神経麻痺など のとき膝、股関節をまげ下垂足で》	substance <i>f</i> 物質, 質, 成分
stéroradiographie <i>f</i> X線立体撮影	substance blanche <i>f</i> 白質
stéri-drape <i>f</i> surgical drape	substance compacte <i>f</i> 細密質
sternum <i>m</i> 胸骨	substance corticale <i>f</i> 皮質
stigmate <i>m</i> 徵候, 瘢痕	substance de contraste <i>f</i> 造影剤
stigmate cutané d'Ombrédanne <i>m</i>	substance grise <i>f</i> 灰白質
Ombrédanne《オンブレダンヌ》の単径 部皮膚ひだ徵候《先天股脱のときの単 径部しわの非対称》	substance hyaline <i>f</i> 硝子質
strié <i>f</i> 線, すじ	substance opaque <i>f</i> 陽性造影剤
strié de croissance <i>f</i> 成長線《X線》	substance spongieuse <i>f</i> 海綿質
strié de Looser-Milkmann <i>f</i> 骨改変層 線《X線像》	substitut <i>m</i> 代替品, 代理品
strié en feu d'herbes <i>f</i> 草火状線, 針骨 像《X線像》	substitut osseux <i>m</i> 人工骨
strié en rayons perpendiculaires <i>f</i> 垂直 放射状すじ, 針骨像《X線像》, スピク ラ	subtraction <i>f</i> サブトラクション法(像)
strié épiphysaire <i>f</i> 骨端部にみる線《X 線上》, Epiphysennarbe	suc <i>m</i> 汁, 液
stylet <i>m</i> 小ゾンデ, スタイレット, マ ンドリン	suc synovial <i>m</i> 滑液
styloïde <i>adj</i> 茎状の, 茎状突起の	succédané <i>m</i> 補助装置, 代用装置, 代 用薬
styloïde <i>f</i> 茎状突起	suggestion <i>f</i> 助言
styloïde cubital <i>f</i> 尺骨茎状突起	sugillation <i>f</i> 皮下出血 (溢血)
styloïde radial <i>f</i> 桡骨茎状突起	suites <i>f (pl)</i> 結果, 成績, 後遺症
subarachnoïde <i>adj</i> くも膜下 [の]	suites lointaines <i>f (pl)</i> 遠隔成績
subdural <i>adj</i> 硬膜下 [の], sous-dural	suivi <i>m</i> フォロー・アップ
subluxation <i>f</i> 亜脱臼	sujet <i>m</i> 対象, 被検者《observateur に 対応》
subluxation atlant-axiale <i>f</i> 環軸椎亜脱 臼	sujet en expérience <i>m</i> 被検者, 実験動 物
subluxation externe permanente de rotule	sujet expérimental <i>m</i> 被検者, 実験動 物
	supinateur <i>m</i> 回外筋
	supination <i>f</i> 回外
	support <i>m</i> 支持, 支持台, 支持装置
	suppuratif <i>adj</i> 化膿性
	suppuration <i>f</i> 化膿

**suppuré** *adj* 化膿性  
**sur mesure** *f* カスタムメイド  
**sural** *adj* 腓腹の  
**surcharge** *f* 負荷, 素因  
**surcharge héréditaire** *f* 遺伝素因  
**surélévation** *f* 挙上, 上昇  
**surélévation congénitale d'omoplate** *f*  
 先天性肩甲骨高位症, Sprengel 《シュプレンゲル》病  
**surface** *f* 表面, 面  
**surface auriculaire** *f* 耳状面《仙骨, 股骨, 股白》  
**surface frottante** *f* 摺動面, bearing surface  
**surface semi-lunaire** *f* 月状面《寛骨臼》  
**surjet** *m* 縫合  
**surrénal** *adj* 副腎の, 副腎皮質の  
**surrénale** *f* 副腎皮質  
**sus-claviculaire** *adj* 鎖骨上の  
**sus-épineux** *m* 棘上の, 棘上筋  
**sus-jacent** *adj* すぐ上の  
**suspension** *f* 懸吊, 牽引, 懸吊法  
**suspension continue** *f* 持続懸吊, 持続牽引  
**suspension crânienne** *f* 頭蓋懸吊, 頭蓋牽引  
**suspension croisée** *f* 交叉牽引《骨盤骨折》  
**suspension intermittente** *f* 間欠懸吊, 間欠牽引, 断続牽引  
**suspension temporaire** *f* 一時懸吊術, 筋解離術《Voss 手術のような》  
**suspension-extension** *f* 懸吊牽引  
**suspension-traction** *f* 懸吊牽引  
**suspension-traction balancée** *f* バランス懸吊牽引  
**sus-scapulaire** *adj* 肩甲上の

**sustentation** *f* 支持, 起立, 栄養補給  
**sustentation podale** *f* 起立  
**suture** *f* 縫合《頭蓋も》  
**suture à fil en amarrage sur bouton** *f*  
 ポタン止め鋼線縫合, pull-out wire suture  
**suture à fils perdus** *f* 埋没縫合  
**suture à points passés** *f* くけ縫合, マッレス縫合  
**suture à points séparés** *f* 結節縫合  
**suture bout à bout** *f* 端端縫合  
**suture continue** *f* 連続縫合  
**suture de bord à bord** *f* 側側縫合  
**suture de (en) pelletier** *f* 縫縮縫合  
**suture en faut-fil** *f* マットレス縫合  
**suture en papelot** *f* 縫縮  
**suture en surjet** *f* 縫縮縫合, かがり縫合  
**suture entortillée** *f* 卷結縫合  
**suture entre-coupée** *f* 結節縫合  
**suture fasciculaire** *f* 束縫合  
**suture latéro-latérale** *f* 側側縫合  
**suture percutanée** *f* 経皮縫合  
**suture simple** *f* 結節縫合  
**symétrie bilatérale** *f* 左右対称  
**sympathectomie** *f* 交感神経切除術  
**sympathectomie périartérielle** *f* 動脈周閉交感神経切除術  
**sympathicomimétique** *m* 交感神経作用剤  
**sympathique** *adj* 交感性, 交感神経の  
**sympathique** *m* 交感神経系  
**symphyse** *f* 結合, 耻骨結合  
**symphyse pubienne** *f* 耻骨結合  
**symphyse sacro-iliaque** *f* 仙腸結合  
**sympyséodèse** *f* [恥骨]結合固定術  
**sympyséolyse** *f* [恥骨]結合離開  
**symptôme** *m* 症状, 症候

**synapse** *f* 神經末端結合部, 結合部,

シナプス

**synarthrose** *f* 不動関節, 関節癒合症

**synchondrose** *f* 軟骨結合

**syndactylie** *f* 合指〔趾〕症

**syndesmopathie** *f* 脊椎靭帯症

**syndesmopexie** *f* 鞣帶固定〔術〕

**syndesmophyte** *m* 骨化靭帶, 鞣帶棘

《X線で脊椎前面をつなぐ像》

**syndesmose** *f* 鞣帶関節, 鞣帶結合

**syndrome** *m* 症候群

**syndrome algodystrophique épaule-main**

〈肩手疼痛萎縮症候群

**syndrome astragalo-scaphoïdien** *m* 距

舟状骨症候群, pied-plat valgus par

synostose

**syndrome bulbaire** *m* 延髄症候群

**syndrome canalaire** *m* 管症候群《管内

における神経血管絞扼》

**syndrome canaliculaire** *m* 管症候群

《管内における神経血管絞扼》

**syndrome compartimental de la jambe** *m*

下腿コンパートメント症候群

**syndrome conjonctivo-synovial** *m* 結膜

炎滑膜炎症候群

**syndrome costo-claviculaire** *m* 肋骨鎖

骨症候群

**syndrome de Barré-Liéou** *m* Barré-

Liéou《バレー・リエウ》症候群, 後部

頸髄交感神経節症候群, syndrome

sympathique cervical postérieur

**syndrome de Bernard-Horner** *m*

Horner《ホルネル》症候群, syndrome

oculo-sympathique

**syndrome de boutonnière** *m* ボタン

穴変形症状

**syndrome de broiement** *m* 挫滅症候群,

crush syndrome, crush injury

**syndrome de Brown-Séquard** *m* Brown-

Séquard《ブラウン・セカール》症候群,

脊髓片麻痺, hémiplégie spinale

**syndrome de canal carpien** *m* 手根管

症候群

**syndrome de canal tarsien** *m* 足根管症

候群

**syndrome de carrefour aortique** *m* 大

動脈分岐部閉鎖症候群, 大動脈分岐部

症候群, Leriche《ルリッシュ》症候群

**syndrome de coup de fouet** *m* 胫腹筋

肉ばなれ症候群《鞭打ち症ではない》

**syndrome de défilé** *m* 絞扼症候群

**syndrome de double corde** *m* 脊髄正中

離開症候群, diastématomyélie

**syndrome de facette** *m* facet syndrome

**syndrome de Gougerot-Hower-Sjögren**

〈Sjögren《シェーグレン》症候群

**syndrome de Hurler** *m* Hurler《ハー

ラー》症候群, ガーゴイル《gargouille,

ノートルダムの奇像》様小人症

**syndrome de Leriche** *m* 大動脈分枝部

閉塞症, syndrome du carrefour aortique

**syndrome de loge** *m* コンパートメン

ト症候群

**syndrome de pince aorto-mésentérique** *m*

上腸間膜動脈症候群

**syndrome de quadrigé** *m* 四頭立て二

輪戦車症候群《指切断のとき屈伸両腱

断端固定による健指屈曲制限》

**syndrome de queue de cheval** *m* 馬尾

症候群

**syndrome de réduction numérique**

**cervicale** *m* Klippel-Feil《クリッペ

ル・ファイル》症候群

**syndrome de scalène** *m* 斜角筋症候群

**syndrome de substance grise centrale** *m* 中心性灰白質症候群

**syndrome de supinateur** *m* 回外筋症候群

**syndrome de sus-épineux** *m* 棘上筋症候群

**syndrome de tibial-antérieur** *m* 前脛骨筋症候群

**syndrome de traversée** *m* 脊髄横断症候群, 橫斷症候群

**syndrome de traversée thoraco-brachiale** *m* 胸郭出口症候群

**syndrome de tunnel** *m* 管症候群《管内における神経血管絞扼》

**syndrome de Werdnig-Hoffmann** *m* Werdnig-Hoffmann《ウエルドニッヒ・ホフマン》病, amyotrophie spinale infantile

**syndrome d'écrasement** *m* 挫滅症候群

**syndrome des scalènes** *m* 斜角筋症候群

**syndrome des sillons congénitaux** *m* 先天性絞扼輪症候群

**syndrome d'homme raide** *m* 硬直人間症候群, stiff-man syndrome

**syndrome d'hyperpression de rotule** *m* 膝蓋骨過圧迫症候群《膝蓋軟骨軟化症》

**syndrome d'immunodépression aquise** *m* 後天性免疫不全症候群, SIDA《仏略語》, AIDS

**syndrome dure-mérien** *m* 硬膜症候群, tension sign《椎間板ヘルニアの》

**syndrome épaule-main [de Steinbrocker]** *m* 肩手症候群

**syndrome ischémique des loges de la jambe** *m* 下腿コンパートメント阻血症候群

**syndrome ligamentaire** *m* 脊柱靭帯症状

**syndrome oculo-sympathique** *m* Horner《ホルネル》症候群

**syndrome sympathique cervical postérieur** *m* 後部頸髄交感神経症候群, Barré-Liéou《バレー・リエウ》症候群

**syndrome uréto-oculo-articulaire** *m* 尿道・眼・関節炎症候群, Reiter《ライター》症候群

**synergiste** *m* 協力筋, 共働筋

**synfibrose** *f* 靭帶結合《suture + syndesmose》

**synostose** *f* 骨癒合症

**synostose astragalo-calcanéenne** *f* 距踵骨癒合症

**synostose astragalo-scaphoïdienne** *f* 距舟状骨癒合症

**synostose calcanéo-scaphoïdienne** *f* 跖舟状骨癒合症

**synostose de tarse** *f* 足根骨癒合症, peroneal spastic flat foot

**synostose radio-cubitale** *f* 機尺骨癒合症

**synovectomie** *f* 滑膜切除術

**synovectomie isotopique** *f* アイソトープ滑膜切除術, radiation synovectomy

**synovial** *adj* 滑膜の

**synoviale** *f* 滑膜

**synovialome** *m* 滑膜腫, 悪性滑膜腫

**synovie** *f* 滑液

**synoviome** *m* 滑膜腫, 良性滑膜腫

**synoviome malin** *m* 悪性滑膜腫

**synoviorthèse** *f* 滑膜浄化術, chemical synovectomy

**synovite** *f* 滑膜炎

**synovite à cristaux** *f* 結晶性滑膜炎

synovite cristaline *f* 結晶性滑膜炎  
synovite riziforme *f* 米粒体性滑膜炎  
synovite tendineuse *f* 腱鞘滑膜炎  
synovite villo-nodulaire [hémo-]  
  pigmentaire *f* 色素性絨毛結節性滑膜炎, PVS  
synthèse *f* 合成, 接合 [術]

syringomyélie *f* 脊髓空洞症  
syringomyélie post-traumatique *f* 外傷後脊髓空洞症  
système *m* 系統, 系, システム, 装置  
système d'aide médicale urgente *m*  
  救急医療システム, SAMU《仏略語》  
système sympathique *m* 交感神経系

## T

tabagisme *m* タバコ中毒  
tabatière *f* タバコ入れ, タバコ窩  
tabatière anatomique *f* 解剖学的タバコ窩  
table *f* 机, 台  
table de traction *f* 牽引台  
table d'opération *f* 手術台  
table opératoire *f* 手術台  
table orthopédique *f* 整形外科用処置台, 整形外科手術台  
tache *f* しみ, 斑点  
tache claire *f* 透明巢《X線像》  
tache de (en) café au lait *f* カフェ・オ・レ斑  
tact *m* 触覚  
tactile *adj* 触覚の  
taille *f* 身長, サイズ, 胴体  
taille de corps *f* 身長, 胴体  
talalgie *f* 踵骨痛  
talon *m* 踵, かかと, 手掌の近位部, heel《ギブスにつける》, 着地点, 着地  
talonnette *f* かかと当て《talons の縮小語》  
talus *m* 距骨  
talus surnuméraire *m* 足根三角骨  
talus vertical *m* 垂直距骨

tampon *m* 桿, つめ物, タンポン, 緩衝液  
tamponnement *m* タンポナーデ, タンポン法  
tapotement *m* 軽打法《マッサージの一種》  
taraud *m* めねじ切り, タップ  
tarraudage *m* め(雌)ねじ切り法, め(雌)ねじ切り  
tarière *f* 錐, 穴あけ器  
tarsalgie *f* 足根痛  
tarsalgie des adolescents *f* 外反扁平足, pied plat valgus douloureux《durillon や métatarsalgie の因》  
tarse *m* 足根〔骨〕  
tarse antérieur *m* 遠位足根骨  
tarse postérieur *m* 近位足根骨  
tarsectomie *f* 足根骨切除〔術〕  
tarsien *adj* 足根骨の  
tarso métatarsien *m* 足根中足  
tassemement *m* 圧縮, 沈下, 圧壊, 塊  
tassemement de vertèbre *m* 脊椎骨圧潰, 脊椎〔骨〕圧迫骨折  
taux *m* 率, 濃度  
taux de suivi *m* 生存率  
taux élevé *m* 高位, 高率

**technique** *f* 手技, 方法  
**technique chirurgicale** *f* 手術手技  
**technique opératoire** *f* 手術手技  
**technique orthopédique** *f* 整形外科  
〔的〕手技, 保存の方法  
**tectoplastie** *f* 白蓋形成術  
**tégument** *m* 皮膚, 身体外表  
**teinte** *f* 色  
**teinte bleue de sclérotique** *f* 青色強膜  
**télémètre** *m* テレメーター, 遠隔計器  
**télémétrie** *f* テレメーター法, 遠隔測定法  
**télémétrie de marche** *f* 歩行テレメーター法, 歩行遠隔測定法  
**téléradiographie** *f* 遠隔X線撮影法, テレラジオグラフィー  
**témoin** *m* 対照  
**temps de prise** *m* 固まるまでの時間  
《ギプス, セメントなど》  
**temps de saignant** *m* 出血時間  
**temps écoulé** *m* 経過期間  
**ténacité** *f* 強非性  
**ténaculum** *m* 曲尖鉤  
**tenailles** *f (pl)* 釘抜き, やつとこ, 骨鉗子  
**tendeur** *m* 緊張器, 鋼線締結器  
**tendineux** *adj* 腱の, 腱性の  
**tendinite** *f* 腱炎, 腱付着部炎  
**tendinite achiléenne** *f* アキレス腱炎  
**tendinite calcanéenne** *f* アキレス腱炎  
**tendinite calculante** *f* 石灰化腱炎  
**tendinopathie** *f* 腱疾患, 腱症  
**tendon** *m* 腱  
**tendon achilléen** *m* アキレス腱  
**tendon bicipital** *m* 二頭筋腱  
**tendon calcanéen** *m* アキレス腱  
**tendon d'Achille** *m* アキレス腱

**tendon perforant** *m* 深指(趾)屈筋腱  
**tendon perforé** *m* 浅指(趾)屈筋腱  
**tendon quadriceps** *m* 四頭筋腱  
**tendon rotulien** *m* 膝蓋腱  
**tendon tricipital** *m* 三頭筋腱  
**tendons de jarret** *m* ハムストリング, 大腿部膝屈筋, hamstrings  
**tendons ischio-jambiers** *m (pl)* ハムストリング, 大腿部膝屈筋, hamstrings  
**tennis-elbow** *m* テニス肘  
**ténodèse** *f* 腱固定〔術〕  
**ténographie** *f* 腱造影〔法〕  
**ténolyse** *f* 腱剥離〔術〕  
**ténoplastie** *f* 腱形成〔術〕  
**ténorrhaphie** *f* 腱縫合〔術〕  
**ténosynovite** *f* 腱鞘炎, 滑膜炎, 腱周圍炎  
**ténosynovite achilléenne** *f* アキレス腱周囲炎  
**ténosynovite sténosante** *f* 狹窄性腱鞘炎  
**ténotome** *m* 切腱刃  
**ténotomie** *f* 腱切り〔術〕  
**ténotomie sous-cutanée** *f* 皮下腱切り〔術〕  
**tenseur** *adj* 張筋の  
**tenseur** *m* 張筋, 緊張器  
**tension** *f* 張力, 緊張  
**tension de muscle** *f* 筋張力, 筋緊張  
**tente à oxygène** *f* 酸素テント  
**terminaison nerveuse** *f* 神経終末  
**terminasian** *f* 終末, 付着部《腱など》, 終局《病気の》  
**territoire** *m* 領域《神経支配など》  
**test** *m* 試験, テスト方法, テスト, 反応  
**test d'Allen** *m* Allen《アレン》テスト

《手首で橈・尺骨動脈を圧迫して末梢部の循環状態をみる》

**test de compression** *m* 圧迫テスト

**test de Hughston** *m* Hughston《ヒューストン》テスト, posterior lateral drawer test

**test de McIntosh** *m* McIntosh《マッキントッシュ》テスト, lateral pivot-shift test《十字靱帯断裂》

**test de Noyes** *m* Noyes《ノイズ》テスト, 膝屈曲外旋引き出しテスト

**test de ressaut** *m* pivot-shift test, jerk test

**test de Risser** *m* Risser《リッサー》サイン, 腸骨翼骨骨核で発育を見る方法

**test de Schober** *m* Schober《ショーバー》テスト, 脊椎運動域を巻尺ではかる方法

**test de Slocum** *m* Slocum《スローカム》テスト, 膝前外方回旋不安定テスト《膝屈曲・下腿外旋を加え前方引き出しをみる》

**test de tiroir antérieur** *m* 前方引き出し試験

**test de tiroir postérieur** *m* 後方引き出し試験

**test de Trendelenburg** *m* Trendelenburg《トレンドレンブルク》試験《下肢循環をみる拳上下垂テスト》

**test d'élévation** *m* 上昇テスト,  
Queckenstedt-Stookey《クウェッケンス テット・ストゥーキー》テスト《頸静脈圧迫による髄液圧上昇をみる》, 拳上テスト

**test méniscal d'Apley** *m* Apley《アブレー》テスト

**test musclaire** *m* 筋力テスト

**test musclaire manuelle** *m* 徒手筋力テスト

**testing** *m* 試験, テスト

**testing musculaire** *m* 筋力テスト

**testing musculaire contrarié** *m* 筋力抵抗テスト

**tétanie** *f* テタニー

**tétanie parathyréoprive** *f* 上皮小体欠損テタニー, 上皮小体機能低下テタニー

**tétanos** *m* 破傷風

**tête** *f* 頭, 骨頭, 人工骨頭

**tête céramique** *f* セラミック人工骨頭

**tête cubitale** *f* 尺骨頭

**tête de cubitus** *f* 尺骨頭

**tête d'humérus** *f* 上腕骨頭

**tête fémorale** *f* 大腿骨頭

**tête humérale** *f* 上腕骨頭

**tête radiale** *f* 桡骨頭

**tétraplégie** *f* 四肢麻痺

**thalamus** *m* 台, 踵骨台, 視床, thalamique

**thalamus calcanéen** *m* 踵骨上面台, 踵骨台《後関節面》

**thalassémie** *f* 地中海貧血

**thalassothérapie** *f* 海水療法, 浜療法

**thénar** *m* 母指球

**thérapeute** *n* 治療士, 療法士

**thérapeute occupationnel** *n* 作業療法士, OT

**thérapeute physical** *n* 理学療法士, PT

**thérapeutique** *adj* 治療の

**thérapeutique** *f* 治療学, 治療法

**thérapeutique occupationnelle** *f* 作業療法, OT

**thérapeutique par travail** *f* 職業療法

**thérapeutiste** *n* 治療士, 療法士

**thérapie infrarouge** *f* 赤外線療法,  
 infrared therapy  
**thermocauterie** *f* 熱焼灼  
**thérmo-esthésie** *f* 温度感覚, 温感  
**thermogramme** *m* 皮膚温図  
**thermographie** *f* 温度分布描記法,  
 サーモグラフィー  
**thèse** *f* 題, テーマ, 論文  
**thèse majeure** *f* 主題  
**thoracique** *adj* 胸部の, 胸の, 胸郭の  
**thorax** *m* 胸郭  
**thorax en carène** *m* 鳩胸  
**thorax en entonnoir** *m* 漏斗胸  
**thromb[ɔ]angéite** *f* 血栓性血管炎  
**thromb[ɔ]angéite oblitrante** *f* 閉塞  
 [性] 血栓性血管炎, Buerger 《バージャー》症候群  
**thrombectomie** *f* 血栓除去術  
**thrombophlébite** *f* 血栓性靜脈炎  
**thyréocalcitonine** *f* 甲状腺カルシトニン  
 ン  
**thyroïde** *adj* 甲状腺の  
**thyroïde** *f* 甲状腺  
**thyrocalcitonine** *f* 甲状腺カルシトニン  
**thyroïde** *adj* 甲状腺の  
**thyroïde** *f* 甲状腺  
**tibia** *m* 脛骨, すね  
**tibia en lame de sabre** *m* サーベル状脛骨  
**tibia vara** *m* 内反脛骨  
**tibial** *adj* 脛骨の, 脛側の  
**tige** *f* 茎, 柄, 軸, ステム 《人工関節の》, ロッド《脊椎インスツルメントの》  
**tige fémorale** *f* 大腿骨ステム 《人工骨頭の大腿骨を入れる柄》  
**tiraillement** *m* ひきつれる感覚  
**tire-balle** *m* 球状鉗子

**tire-clou** *m* 釘抜き  
**tire-doigt [japonais]** *m* 牽引用指サック  
**tire-fond** *m* 異物鉗子, 大ねじ釘  
**tiroir** *m* 引き出し〔運動〕《膝関節のほか足関節でも》  
**tissu** *m* 組織  
**tissu de bourgeonnement** *m* 肉芽組織  
**tissu de soutien** *m* 支持組織  
**tissu lamellaire** *m* 層板組織  
**tissu osseux compact** *m* 細密骨(質)  
**tissu osseux spongieux** *m* 海綿骨(質)  
**tissu spongieux** *m* 海綿組織  
**tocologie** *f* 産科学  
**toilette** *f* 清掃術, 搔爬術《便所は pl》  
**toilette de cotyle** *f* 白蓋清掃術  
**toit** *m* 屋根, 寛骨白蓋  
**toit cotoyoidien** *m* 寛骨白蓋  
**tomodensitométrie** *f* CT, TDM 《仏略語》, computed tomography  
**tomogramme** *m* 断層撮影  
**tomographie** *f* 断層〔X線〕撮影法  
**tomographie à balayage** *f* CT  
**tomographie computée** *f* CT  
**tomoradiographie** *f* X線断層撮影, 断層撮影  
**tonicité** *f* 緊張, トーヌス  
**tophacé** *adj* 痛風結節の  
**tophus** *m* 痛風結節  
**tophus goutteux** *m* 痛風結節  
**topographie** *f* 局所解剖, 部位〔撮影〕, T デジタル画像, scout-view, 領域  
**topographie intraneurale** *f* 神経束配列, funicular pattern  
**tord-fil** *m* 鋼線通し器, 鋼綿締結器  
**tord-fil à chef** *m* 鋼線捻り〔締結〕器  
**torsion** *f* 捻転

torticolis <i>m</i> 斜頸	走査〔器〕
torticolis cicatriciel <i>m</i> 瘢痕性斜頸	traction <i>f</i> 牽引
torticolis congénital <i>m</i> 先天性斜頸	traction à zénith <i>f</i> 垂直牽引
torticolis d'attitude <i>m</i> 体位性斜頸	traction bipolaire <i>f</i> 二極牽引
torticolis infectieux <i>m</i> 感染性斜頸	traction cervicale <i>f</i> 頸椎牽引
torticolis musculaire <i>m</i> 筋性斜頸	traction collée <i>f</i> 紋創膏牽引
torticolis naso-pharyngien <i>m</i> [耳] 鼻 咽喉性斜頸	traction composée <i>f</i> 合成牽引
torticolis obstétrical <i>m</i> 分娩性斜頸, 筋 性斜頸	traction continue <i>f</i> 持続牽引
torticolis oculaire <i>m</i> 眼性斜頸	traction crânienne <i>f</i> 頭蓋牽引
torticolis osseux <i>m</i> 骨性斜頸	traction divergente <i>f</i> 分散牽引
torticolis rhumatismal <i>m</i> リウマチ性 斜頸	traction lombaire <i>f</i> 腰椎牽引
torticolis spasmifique <i>m</i> 痙〔攣〕性斜 頸	traction manuelle <i>f</i> 用手牽引
torticolis traumatique <i>m</i> 外傷性斜頸, atlanto-axial rotary fixation	traction permanente <i>f</i> 持続牽引
toucher <i>m</i> 触覚, 触診	traction résultante <i>f</i> 合力牽引
tour <i>m</i> 回転, ねじり, 周囲	traction sur plan incliné <i>f</i> 斜面牽引
tour de reins <i>m</i> 腰痛, 急性腰痛, Hexenschuß	traction suspension <i>f</i> 懸吊牽引
tournant <i>m</i> 爪周囲瘭疽	traction transosseuse <i>f</i> 骨貫通牽引, 直 達牽引
tournevis <i>m</i> ねじ回し	traction vertébrale <i>f</i> 脊椎牽引
tourniole <i>f</i> 爪周囲瘭疽	traction zénith <i>f</i> 垂直牽引
tourniquet <i>m</i> 止(駆)血帯, garrot, 締 め木, Quengel《クウェンゲル》	trait <i>m</i> 線
toxine botulique <i>f</i> ボツリヌス毒素	trait de fracture <i>m</i> 骨折線
trabéculaire <i>adj</i> 梁の, 骨梁の	trait de refend <i>m</i> 関節面におよぶ骨折 線
trabécule <i>f</i> 梁	traitement <i>m</i> 治療, 療法, 処理
trabécule osseuse <i>f</i> 骨梁	traitement chirurgical <i>m</i> 外科的療法, 手術療法
tracé <i>m</i> 線, 図面, 筋(すじ)	traitement consécutif <i>m</i> 後療法
tracé d'incision <i>m</i> 切開線	traitement conservateur <i>m</i> 保存的療法
traceur <i>m</i> 標識, トレーサー, 走査〔器〕	traitement curatif <i>m</i> 根治療法
traceur isotopique <i>m</i> アイソトープ標 識	traitement d'entretien <i>m</i> 維持療法
traceur radioactif <i>m</i> 放射性同位元素	traitement d'hyperthermie <i>m</i> 温熱療法 hyperthermia
	traitement orthopédique <i>m</i> 整形外科 的治療, 保存的治療《traitement chirurgical に対し》
	traitement palliatif <i>m</i> 姑息的治療

**traitement sanglant** *m* 観血的療法  
**trajet** *m* 過程, 走向《筋, 腱など》  
**trajet de tendon** *m* 腱の走向  
**trajet opératoire** *m* 手術過程  
**tranchant** *adj* 尖った, よく切れる  
**tranchant** *m* 刃, 刀身  
**tranche** *f* 片, 断端  
**tranche tendineuse** *f* 腱断端  
**tranquillisant** *m* 精神安定剤  
**transfert** *m* 移動, 移植  
**transfixation** *f* 貫通固定  
**transfixion** *f* 一気切断, 一気離断  
**transfusion autologue différée (T. A. D)**  
*f* 自己血輸血  
**transitoire** *adj* 一過性の  
**translation** *f* 移動, 転位, 横転位  
 《dislocatio ad latus》  
**translation patellaire** *f* 膝蓋骨亜脱臼  
 転位, 膝蓋骨転位  
**translocation** *f* 移動, 腱移行術, 染色  
 体転位  
**transmission** *f* 伝導《神經》, 感染, 遺  
 伝  
**transmission autosomatique** *f* 染色体  
 遺伝  
**transplant** *m* 移植片  
**transplantation** *f* 移植  
**transposition** *f* 移動法, 移動  
**transsudat** *m* 濾出液  
**transversaire** *adj* 横突起の  
**transverse** *adj* 横の, 横突起の  
**transverse** *f* 横突起  
**trapèze** *m* 大菱形骨, 僧帽筋  
**trapézoïde** *m* 小菱形骨  
**traumatique** *adj* 外傷性の  
**traumatisé** *adj* 外傷をうけた  
**traumatisé** *m* 外傷者, 受傷者

**traumatisme** *m* 外傷《およびその合併  
 症》, 損傷  
**traumatisme en coup de fouet** *m* 腹筋  
 筋肉ばなれ, むち打ち損傷  
**traumatisme médullaire sans lésions  
 osseuses** *m* 非骨傷性脊髄損傷  
**traumatisme par catapultage de rachis  
 cervical** *m* むち打ち損傷《カタバ  
 ルト発射性頸椎損傷》  
**traumatisme par fusil de chasse** *m* 銃創  
**traumatologie** *f* 外傷学  
**travée** *f* 野(や), 梁  
**travée de spongieux** *f* 海綿骨梁  
**travée de tissu osseux** *f* 骨組織梁  
**travée osseuse** *f* 骨梁  
**travée osseuse contre-pressure** *f* 圧迫骨  
 梁  
**travée osseuse contre-traction** *f* 牽引骨  
 梁  
**travers** *m* 幅  
**travers de doigt** *m* 横指《幅を指の数  
 ではかる》, T.D.《仏略語》  
**traversée** *f* 横断, 横断路, défilé  
**tremblement** *m* 振戦, 振動, tremor  
**trépan** *m* 頭蓋穿孔器, 穿孔器  
**trépanation** *f* 穿孔〔術〕  
**tréphine** *f* 冠状鋸, 穿孔器  
**trépidation** *f* 振戦, 振動, tremor  
**trépidation épileptoïde de pied** *f* 足ク  
 ロースス  
**tréteau** *m* 四本脚の脚台《歩行用》  
**triade** *f* 三微  
**triade malheureuse** *f* 不幸な三微,  
 unhappy triad《膝外傷》  
**triangle** *m* 三角  
**triangle clavi-pectoral** *m* 鎖胸三角, 鎖  
 骨下三角

triangle de taille <i>m</i> 胴わき三角	trochléen <i>adj m</i> 滑車の
triangle de Ludloff <i>m</i> Ludloff 《ルート ロフ》三角 X 線像膝側面像で大腿顆 にみえる》	trochléenne <i>adj f</i> 滑車の
triangle de Nélaton <i>m</i> Hüter 《ヒュー ター》三角	trochléenne <i>f</i> 滑車関節
triangle de [Jean Louis] Petit <i>m</i> Petit 《プチ》三角, 腰三角	trochléennes <i>f (pl)</i> 大腿骨滑車
triangle fémoral <i>m</i> 大腿三角, Scarpa 《スカルパ》三角	trochoïde <i>adj</i> 軸の
triangle ilio-lombaire <i>m</i> 腰三角, Petit 《プチ》三角	trochoïde <i>f</i> 車軸関節
triangle infra-claviculaire <i>m</i> 鎖骨下三 角	troisième corps <i>m</i> サード・ボディ 《関 節内に介在して摩耗を促進する異物》
triangle lombaire <i>m</i> 腰三角	troisième malléole <i>m</i> 第3果, 後果
triangle sus-claviculaire <i>m</i> 鎖骨上三角, 肩甲鎖骨三角, 大鎖骨上窩	troisième phalange <i>m</i> 指末節, 指末節 骨
tribologie <i>f</i> 関節摩擦, 摩擦, 滑性, 消 耗学	tronc <i>m</i> 幹, 体幹, 〔末梢〕神經幹
triceps <i>m</i> 三頭筋	tronculaire <i>adj</i> 幹の, 神經幹の
triceps brachial <i>m</i> 上腕三頭筋	trophicité <i>f</i> 栄養状態
triceps sural <i>m</i> 下腿三頭筋	trophœdème <i>m</i> 栄養失調性浮腫
trijumeau <i>m</i> 三叉神経	trou <i>m</i> 孔, foramen
triple arthrodèse <i>m</i> 三関節固定術	trou de conjugaison <i>m</i> 〔脊〕椎間孔
trocart <i>m</i> トロカール, 套管針	trou de conjugaison lombo-sacré <i>m</i> 第 5腰椎仙椎間孔
trochanter <i>m</i> 転子	trou de serrure <i>m</i> 〔脊〕椎間孔
trochantérien <i>adj</i> 転子の	trou nourricier <i>m</i> 栄養管〔孔〕《栄養 血管の通る》
trochantin <i>m</i> 小転子	trou obturateur <i>m</i> 閉鎖孔
trochantinien <i>adj</i> 小転子の	trou rachidien <i>m</i> 〔脊〕椎孔
trochin <i>m</i> 小結節《上腕骨》	trou sacré <i>m</i> 仙骨孔
trochiter <i>m</i> 大結節《上腕骨》	trou transverse <i>m</i> 横突孔《頸椎》
trochléarthrose <i>f</i> 滑車関節《上腕尺骨 関節, 大腿膝蓋関節など》	trou vertébral <i>m</i> 〔脊〕椎孔
trochlée <i>f</i> 滑車	trouble <i>m</i> 障害
trochlée fémorale <i>f</i> 大腿骨滑車《大腿 骨顆前関節面》	trouble de croissance <i>m</i> 成長障害
trochlée humérale <i>f</i> 上腕骨滑車	trouble de démarche <i>m</i> 歩行障害

**trouble vésico-rectal** *m* 膀胱直腸障害  
**tubage** *m* 插管  
**tube** *m* 管, 管球《X線の》  
**tube à anode** *m* 陽極管  
**tube à drainage** *m* ドレナージ管  
**tube à rayons X** *m* X線管球  
**tube nerveux** *m* 神経線維〔束〕  
**tube neural** *m* 神経管《胎生学》  
**tubercule** *m* 突起, 小突起, 結節  
**tubercule de Gerdy** *m* Gerdy《ジェルディ》結節《脛骨近位端脛脛靭帯の着く結節》, tuberculum tractusiliotibialis《解剖学用語にはない》  
**tubercule de jambier antérieur** *m* Gerdy《ジェルディ》結節《脛骨近位端脛脛靭帯の着く結節》, tuberculum tractusiliotibialis《解剖学用語にはない》  
**tubercule mamillaire** *m* 乳頭突起《胸腰椎関節突起後面》  
**tuberculeux** *adj* 結核の  
**tuberculose** *f* 結核  
**tuberculose ostéo-articulaire** *f* 骨関節結核  
**tubérositaire** *adj* 結節の, 顆の  
**tubérosité** *f* 結節, 突起, 顆  
**tubérosité antérieure tibiale** *f* 脛骨粗面  
**tubérosité bicipitale** *f* 橫骨粗面  
**tubérosité d'ischion** *f* 坐骨結節  
**tubérosité externe et interne du tibia** *f* 脛骨外内顆  
**tubérosité ischiadique** *f* 坐骨結節  
**tubérosité sciatique** *f* 坐骨結節  
**tubérosité tibiale externe et interne** *f* 脛骨外内顆

**tuméfaction** *f* 腫瘤, 肿脹  
**tumescence** *f* 腫瘤  
**tumeur** *f* 腫瘍  
**tumeur à cellules géantes [des os]** *f* [骨] 巨細胞腫  
**tumeur à myélopaxies** *f* [骨] 巨細胞腫  
**tumeur à ostéoclastes** *f* [骨] 巨細胞腫  
**tumeur blanche** *f* 白腫, 結核性関節炎《肉芽型》  
**tumeur brune** *f* 褐色腫  
**tumeur de transition** *f* 移行性腫瘍《良性から悪性へ》  
**tumeur des os** *f* 骨腫瘍  
**tumeur desmoïde** *f* 類骨腫  
**tumeur en sablier** *f* 砂時計腫  
**tumeur épithéliale des os** *f* 骨上皮性腫瘍, adamantinome, chordome  
**tumeur glomique** *f* グロームス腫瘍  
**tumeur osseuse** *f* 骨腫瘍  
**tumeur osseuse primitive** *f* 原発性骨腫瘍  
**tumeur osseuse secondaire** *f* 転移性骨腫瘍  
**tumoral** *adj* 腫瘍性〔の〕  
**tumoreux** *adj* 腫瘍性〔の〕  
**tuneur** *m* 支柱, 橫棒《外固定器の》  
**tunnel** *m* トンネル, 管  
**tunnel carpien** *m* 手根管  
**tunnel cubital** *m* 尺骨管  
**tunnel de radial** *m* 橫骨神經管《上腕三頭筋内にある橈骨神經, [深部] 上腕動靜脈を入れる》  
**tunnel tarsien** *m* 足根管

## U

ulcère *m* 潰瘍  
 ulcère de jambe *m* 下腿潰瘍  
 ulcère décubital *m* 褥瘡(創)潰瘍  
 ultrasonographie *f* 超音波検査〔法〕,  
     超音波断層〔法〕  
 ultrasons *m* (*pl*) 超音波  
 ultraviolet *adj* 紫外線の  
 ultraviolets *m* (*pl*) 紫外線  
 uncarthrose *f* 鈎椎関節症  
 unciforme *adj* 鈎状の, 鈎状突起の  
 unciforme *f* 鈎状突起  
 unguéal *adj* 爪の  
 unilatéral *adj* 片側の  
 unité *f* 単位, 部屋, ユニット  
 unité des soins intensifs *f* 集中治療室,  
     ICU

unité motrice *f* 運動単位  
 unité nerveuse *f* 神経単位, ニューロン  
 unité névro-musculaire *f* 神経筋単位  
 uratique *adj* 尿酸性, 痛風性  
 uretère *m* 尿管  
 urètre *m* 尿道  
 urètre *m* 尿道  
 urgence *f* 救急  
 urgent *adj* 救急の  
 urgentiste 救急医  
 uricémie *f* 尿酸血症  
 urinaire *adj* 尿の  
 usage *m* 使用  
 usage unique *m* ディスポ, disposable  
 usure *f* 消耗, 浸蝕, びらん

## V

vaccination *f* 種痘, 予防接種  
 vaccination obligatoire *f* 強制予防接種,  
     法定予防接種  
 vacuole *f* 空胞  
 vacuole discale *f* 椎間板真空像《バ  
     キューム》  
 vaisseau *m* 管, 血管, 脈管  
 vaisseau lymphatique *m* リンパ管  
 vaisseau sanguin *m* 血管  
 valet-à-patin *m* 止血鉗子  
 valgisation *f* 外反化, 外反手術  
 valgus *adj* 外反の  
 valgus *m* 外反

valve *f*弁  
 variance *f* 変異  
 variance ulnaire *f* 尺骨変異, ulnar  
     variance  
 varice *f* 静脈瘤  
 varisation *f* 内反化, 内反手術  
 varus *adj* 内反の  
 varus *m* 内反  
 vasculaire *adj* 脈管の  
 vascularisation *f* 血管増生  
 vascularité *f* 血管炎  
 vascularité nodulaire *f* 結節性血管炎  
 vasomoteur *adj* 血管運動神経の

**vasomoteur** *m* 血管運動神経  
**vasotripsie** *f* 血管圧挫〔止血〕法  
**vaste** *adj* 広い  
**vaste** *m* 広筋  
**vasculite rhumatoïde** *f* リウマチ性血管炎  
**veine** *f* 静脈  
**veine axillaire** *f* 腋窩静脈  
**veine basilique** *f* 尺側皮静脈  
**veine cave** *f* 大静脈  
**veine cave inférieure** *f* 下大静脈  
**veine cave supérieure** *f* 上大静脈  
**veine céphalique** *f* 尺側皮静脈  
**veine cubitale** *f* 尺骨静脈  
**veine fémorale** *f* 大腿靜脈  
**veine fémoro-poplitée** *f* 大腿膝窩靜脈  
**veine humérale** *f* 上腕静脈  
**veine iliaque commune (primitive)** *f* 総腸骨静脈  
**veine iliaque externe et interne** *f* 外内腸骨静脈  
**veine jugulaire** *f* 頸静脈  
**veine lombaire** *f* 腰静脈  
**veine poplitée** *f* 膝窩静脈  
**veine radiale** *f* 桡骨静脈  
**veine saphène** *f* 伏在静脈  
**veine spinale** *f* 脊髓静脈  
**veine sub-clavière** *f* 鎖骨下静脈  
**veine tibiale** *f* 脛骨静脈  
**veine vertébrale** *f* 脊椎静脈  
**veinographie** *f* 静脈造影法  
**ventre** *m* 腹  
**ventre du muscle** *m* 筋腹  
**ventre musculaire** *m* 筋腹  
**verrou** *m* 接手(つぎて), かんぬき  
**verrouillage** *m* かんぬき状固定, 固定, 連結

**verrue** *f* いぼ  
**verrue plantaire** *f* 足底魚の目  
**versant** *m* 斜面, 縁, 堤  
**versant de cotyle** *m* 白蓋縁  
**versant discal** *m* 椎間板縁《椎体の》  
**versant interne de rotule** *m* 膝蓋骨内側関節面  
**vertebra plana** *f* 扁平椎, platyspondylie  
**vertébral** *adj* 脊椎の, 脊椎骨の  
**vertèbre** *f* 脊椎, 脊椎骨  
**vertèbre alvéolaire** *f* 蜂の巣状椎《X線像》  
**vertèbre aveugle** *f* 失明脊椎《X線前後像で椎弓根像の消失したもの》  
**vertèbre binucléée** *f* 蝶形椎  
**vertèbre bordée** *f* 縁取り脊椎《骨粗鬆のX線像》  
**vertèbre borgne** *f* 片目椎《椎弓根像の一方の消失》  
**vertèbre carré** *f* 四角椎《強直性脊椎炎のsquaring》  
**vertèbre cervicale** *f* 頸椎  
**vertèbre cunéiforme** *f* 楔状椎  
**vertèbre de poisson** *f* 魚椎, 魚形椎  
**vertèbre de sommet** *f* 頂椎《側弯の》  
**vertèbre de transition** *f* 移行椎  
**vertèbre d'ivoire** *f* 象牙椎  
**vertèbre en cadre** *f* 枠状椎《X線像》  
**vertèbre en coin** *f* 楔状椎  
**vertèbre en galette** *f* ガレット椎《扁平なだけでなく側方, 前後方向にはみだす形, ガレットはそば粉で作ったクレープ》  
**vertèbre en [forme de] papillon** *f* 蝶形椎  
**vertèbre encadrée** *f* 枠状椎《X線像》  
**vertèbre intermédiaire** *f* 移行椎《側弯》

の》，中間椎	<i>f</i>	頸椎外側塊裸子固定，外側塊スクリュー
vertébre lombaire	<i>f</i>	腰椎
vertébre pivotante	<i>f</i>	環軸椎
vertèbre proéminente	<i>f</i>	突出椎，隆椎 《第7頸椎》
vertèbre [en] sandwich	<i>f</i>	サンドイッヂ椎《大理石骨病のとき》
vertèbre striée	<i>f</i>	線条椎《血管腫のX線所見》
vertèbre tassée	<i>f</i>	圧潰脊椎
vertébre thoracique	<i>f</i>	胸椎
vertèbre transitionnelle	<i>f</i>	移行椎
vertébroplastie	<i>f</i>	椎体形成術
vertebrectomie	<i>f</i>	脊椎骨摘出術
vessie	<i>f</i>	膀胱
vice	<i>m</i>	欠陥，誤り，anomalie
vide	<i>m</i>	間隔，すき間
vide	<i>adj</i>	空虚な，何も見えない，何もない
vide articulaire	<i>m</i>	関節裂隙，関節裂隙バキューム《X線像》
vide discal	<i>m</i>	椎間〔板〕間隙，椎間板 真空像，椎間板バキューム像
vide intravertébral	<i>m</i>	椎体内空隙《X線像》
vilosité	<i>f</i>	絨毛
vilosité synoviale	<i>f</i>	滑膜絨毛
vincula	<i>f</i>	ひも《腱の》
vis	<i>f</i>	ねじ釘，ボルト，ビス
vis autotranchante	<i>f</i>	自動ねじ釘
vis de Herbert	<i>f</i>	Herbert《ハーバート》 スクリュー
vis de traction	<i>f</i>	引きよせねじ釘，lag screw
vis dynamique	<i>f</i>	ダイナミック・ボルト
vis implantées dans les massifs articuaires		
	<i>f</i>	椎弓根スクリュー， 椎弓根螺子
	<i>f</i>	圧迫ねじ
	<i>f</i>	回診，検診，往診
	<i>f</i>	プレートねじ釘，スクリュー・プレート
	<i>f</i>	sliding screw-plate
	<i>m</i>	ねじ固定術，釘固定術
	<i>m</i>	歯突起螺子固定術
	<i>m</i>	椎弓根スクリュー固定術
	<i>m</i>	Magerl《マーゲール》法，後方環軸関節貫通螺子固定術
	<i>adj</i>	ねじつきの，タップつきの
		ビタミン抵抗性の
	<i>f</i>	速度
	<i>f</i>	神経伝導速度
	<i>f</i>	赤血球沈降速度，赤沈，V.S., V.S.G. 《仏略語》
	<i>f</i>	路
	<i>f</i>	進入路，到達路，アプローチ
	<i>f</i>	到達路，進入路，アプローチ
	<i>f</i>	展開進入路
	<i>f</i>	錐体外路
	<i>f</i>	錐体路
	<i>f</i>	救急車
	<i>f</i>	歩行車

volet *m* 弁, 翼  
 voûte *f* 弧, 円蓋, アーチ  
 voûte plantaire *f* 足底円蓋, 足底アーチ  
 voûte sous-acromiodeltoidienne *f* 肩峰  
 三角筋下円蓋《広義の肩関節窓を作る》

vrillage *m* 穿孔〔術〕  
 vrille *f* ねじ, 鋸(きり)  
 vulnérabilité *f* 傷つきやすさ, 脆さ, 易損傷性  
 vulnérable *adj* 損傷されやすい

## W

wormien *adj* Worm [us] 《ウォルム》  
 骨の

wormien *m* ウォルム縫合骨

## X

xanthomatose *f* 黄色腫症  
 xanthomatose constitutionnelle et familiale *f* 体質性家族性黄色腫症, Niemann-Pick 《ニーマン・ピック》症候群  
 xanthomatose crano-hypophysaire *f* 頭蓋下垂体性黄色腫症, Hand-Schüller-Christian 《ハンド・シュラー・クリスチャン》症候群

xanthome *m* 黄色腫  
 xéoradiographie *f* ゼロラジオグラフィー  
 xéroradiogramme *m* ゼロラジオグラム  
 xiphoïde *adj* 剣状の  
 xiphoïde *f* 剑状突起  
 xiphoïdien *adj* 剑状の, 剑状突起の

## Z

zircone *f* ジルコニア  
 zone *f* 層, 帯  
 zone calcifiée de cartilage *f* 関節軟骨石灰化層, 軟骨石灰化層  
 zone claire *f* 透亮帶, クリア・ゾーン, clear zone  
 zone de reconstruction [Looser-Milkmann] *f* 改構層, Looser 《ローザー (ルーザー)》改構層

zone de transformation *f* 改変層  
 zone d'ossification de cartilage *f* 軟骨骨化層  
 zone orbiculaire *f* 輪帶《股関節の》  
 zone ossifiée de cartilage *f* 軟骨骨化層  
 zone sous-chondrale *f* 軟骨下層  
 zonographie *f* ゾノグラフィー《Tomo X線撮影の一種》, 帯状断層撮影法

W

X

Z

日仏篇

Japonais-Français

## あ

アーケード《鞆帯によって作られる》  
**arcade** *f*  
 アースログリポーシス **arthrogrypose**  
*f*  
 アーチ **arcade** *f*, **arche** *f*, **voûte** *f*,  
**arc** *m*  
 アーチ形 **cintre** *m*  
 アーチファクト **artefacts** *m* (*pl*)  
 ICU **unité des soins intensifs** *f*  
 アイソトープ **isotope** *m*  
 アイソトープ滑膜切除術 **synovectomy**  
**isotopique** *f*  
 アイソトープ標識 **traceur isotopique**  
*m*  
 アイソトープ・マーキング **repérage**  
**isotopique** *m*  
 IP 関節 **articulation interphalangienne**  
*f*  
 亜鉛華綺創膏 **leucoplaste** *m*  
 あかぎれ **gécure** *f*  
 亜急性脊髄視神經症 **myélo-optico-neuropathie subaiguë** *f*  
 アキレス腱 **corde d'Hippocrate** *f*,  
**tendon achilléen** *m*, **tendon calcanéen**  
*m*, **tendon d'Achille** *m*  
 アキレス腱炎 **achilléite** *f*, **tendinite achilléenne** *f*, **tendinite calcanéenne**  
*f*  
 アキレス腱滑液包炎 **achillobursite** *f*  
 アキレス腱棘《踵骨の腱付着部》 **épine achilléenne** *f*  
 アキレス腱骨折《腱骨化部の断裂》  
**fracture de tendon d'Achille** *f*

アキレス腱周囲炎 **achillobursite** *f*,  
**ténosynovite achilléenne** *f*  
 アキレス腱痛 **achillodynies** *f*  
 アキレス腱の **achilléen** *adj*  
 アキレス腱反射 **réflexe achilléen** *m*  
 悪循環 **cercle vicieux** *m*  
 悪性 **malignité** *f*  
 悪性滑膜腫 **synovialome** *m*,  
**synoviome malin** *m*  
 悪性関節リウマチ **arthrite rhumatoïde**  
**méchante** *f*  
 悪性腫瘍 **cancer** *m*  
 悪性腫瘍の **cancéreux** *adj*  
 悪性組織球症 **histiocytose maligne** *f*  
 悪性の **maligne** *adj f*, **malin** *adj m*  
 悪性リンパ肉芽腫症  
**lymphogranulomatose maligne** *f*  
 アクソノトメシス **axonotmésis** *m*  
 あくび **bâillement** *m*  
 握力 **force de préhension** *f*  
 朝のこわばり **raideur matinale** *f*  
 朝のこわばり痛 **douleur matinale** *f*  
 あざらし肢症 **phocomélie** *f*  
 あざらし肢症患者 **phocomèle** *n*  
 あざらし肢症の **phocomèle** *adj*  
 足 **pied** *m*  
 足《動物の》 **patte** *f*  
 脚 **membre** *m*, **membre** *m*  
 足アーチ **coupole plantaire** *f*  
 足圧痕 **empreinte de pied** *f*, **empreinte plantaire** *f*  
 足 MTP 関節 **articulation métatarso-**

phalangienne *f*  
 足クローヌス trépidation épileptoïde de pied *f*  
 足欠損症 ectropodie *f*  
 足舟状骨 scaphoïde tarsien *m*  
 足舟状骨無腐性壞死 scaphoïdite tarsienne *f*  
 足伸筋靱帶 ligament annulaire antérieur de tarse *m*  
 足穿孔症 mal perforant de pied *m*, mal perforant plantaire *m*  
 足治療士 pédicure *m, f*  
 足内反 rejettement interne de pied *m*  
 足の pédieux adj  
 アジュバント多発〔性〕関節炎 polyarthrite à adjuvant *f*  
 趾 orteil *m*  
 足横アーチ拡大《扁平化》 étalement transversal de pied *m*  
 足を踏みはずすこと faux pas *m*  
 亜脱臼 subluxation *f*  
 アタック attaque *f*  
 アタッチメント ancrage *m*  
 頭 tête *f*  
 頭の céphalique adj  
 Adams 弓《大腿骨頸部内側皮質》 arc d'Adams *m, calcar m*  
 悪化 aggravation *f*, détérioration *f*, exacerbation *f*  
 圧潰 collapsus *m*  
 圧潰した collabé adj  
 圧潰脊椎 vertèbre tassée *f*  
 悪化した détérioré adj  
 圧感覺 sens de pression *m*  
 Axhausen 《アックスハウゼン》徵候 signe d'Axhausen *m*  
 圧痕 godet *m, impression f*

empreinte *f*  
 厚さ épaisseur *f*  
 圧挫 écrasement *m*  
 圧子 pousoir *m*  
 圧縮 tassement *m*  
 圧縮された comprimé adj  
 圧縮転位 déplacement par tassement *m*  
 圧縮瘢痕 cicatrice déprimée *f*  
 圧痛 douleur à pression *f*  
 圧痛点《Valleix》 point de douleur *m*, point douloureux *m*  
 圧抵子 pelote *f*  
 圧排像 refoulement *m*  
 圧迫 compression *f, pressure f*  
 圧迫桿 barre de compression *f*  
 圧迫関節固定〔術〕 arthrodèse par (à) compression *f*  
 圧迫器 coapteur *m, compresseur m*  
 圧迫骨折 fracture compression *f*, fracture-tassement *f, fracture par compression f*, fracture par tassement *f*  
 圧迫骨接合術 ostéosynthèse par compression *f*  
 圧迫骨梁 travée osseuse contre-pressure *f*  
 圧迫テスト test de compression *m*  
 圧迫ねじ vis-compresseur *f*  
 圧迫プレート plaque à compression *f*, plaque à impaction *f*  
 圧迫包帯 bandage compressif *m, pansement compressif m*  
 圧迫ボルト cheville à impact *f*  
 孔 foramen *m, foramen m, trou m*  
 あひる歩行 marche en canard *f, démarche de canard f*

あぶみ anse *f*  
 あぶみ《牽引、歩行用に》 étrier *m*  
 あぶみギブス包帯 appareil plâtré à  
     anse (étrier) *m*, plâtre avec étrier *m*  
 あぶみつき [ギブス] 包帯 pansement  
     en étrier [plâtré] *m*  
 あぶみバンド ceinture de Pavlik *f*  
 Apley テスト test méniscal d'Apley *m*  
 アプローチ abord *m*, accès d'abord  
     *m*, approche *f*, voie d'abord *f*, voie  
     d'accès *f*  
 編み込み縫合〔法〕 entrelacement *m*  
 アミロイド症 amyloïdose *f*  
 アライメント alignment *m*  
 アライメント矯正〔術〕 réalignement  
     *m*  
 アルカプトン尿症 alcaptonurie *f*  
 アルカプトン尿性関節症 arthropathie  
     alcaptonurique *f*  
 Albers-Schönberg 《アルバース・シェーン

ベルク》病 ostéopétrose essentielle *f*  
 アルミナ alumine *f*  
 Allen 《アレン》テスト《手首で橈・尺骨  
     動脈を圧迫して末梢部の循環状態をみ  
     る》 test d'Allen *m*  
 angle plate plaque à coudée *f*  
 アンケート enquête *f*  
 安静位 position de repos *f*  
 アンテルヌ 《学生からコンクールによっ  
     て選ばれた上位の病院研修生》  
     interne *m*  
 アンテルヌ宿舎 internat *m*  
 アンテルヌ職 (期間) internat *m*  
 アンテルヌ制度《アンテルヌ参照》  
     internat *m*  
 安定性 (化) stabilisation *f*  
 安楽性骨接合〔術〕《癌骨転移などに用い  
     余命を安楽に》 ostéosynthèse de  
     confort *f*

IRM 《仮略語》 (MRI) résonance  
     magnétique nucléaire *f*  
 異栄養症 dystrophie *f*  
 異栄養性骨症《くる病のほか骨端症も》  
     dystrophie osseuse *f*  
 異栄養性〔の〕 dystrophique *adj*  
 医学 médecine *f*  
 異化〔作用〕 catabolisme *m*  
 異形成〔症〕 dysplasie *f*  
 異形成症 aclasie *f*  
 医原性の iatrogène *adj*, iatrogénique  
     *adj*  
 移行性腫瘍《良性から悪性へ》 tumeur

de transition *f*  
 移行椎《側弯の》 vertèbre intermédiaire  
     *f*  
 移行椎 vertèbre de transition *f*,  
     vertèbre transitionnelle *f*  
 異骨症 dysostose *f*  
 遺残 reliquat *m*  
 遺残亜脱臼《先天股脱》 défaut de  
     centrage résiduel *m*  
 遺残の résiduel *adj*  
 医師《女医 : femme médecin》 médecin  
     *m*  
 意識運動 mouvement conscient *m*

医事訴訟の médico-légal adj  
 異種移植 greffe hétérologue *f*, greffe hétéroplastique *f*, hétérogreffé *f*  
 萎縮 atrophie *f*  
 萎縮症患者 atrophique *n*  
 萎縮性の atrophique adj  
 異種の hétérogène adj  
 異所 ectopie *f*  
 異常 anomalie *f*  
 異常運動 mouvement anormal *m*  
 異常可動性 mobilité anormale *f*  
 異常感觉性大腿痛〔症〕 meralgie paresthésique *f*  
 移植 greffe *f*, implantation *f*, replantation *f*, transplantation *f*  
 移植骨脱転 mobilisation de greffon *f*  
 移植床 lit de greffon *m*  
 移植の greffé adj  
 移植皮弁 lambeau-greffe *m*  
 移植片 greffon *m*, transplant *m*  
 移植片採取 prélèvement de greffe *m*  
 異所性骨化 ossification hétérotopique *f*  
 異所脊髓 moelle ectopique *f*  
 異所指 doigt aberrant *m*  
 維持療法 traitement d'entretien *m*  
 椅子《肘かけ》 fauteuil *m*  
 易損傷性 vulnérabilité *f*  
 板 plaque *f*  
 板の laminaire adj  
 いたわり跛行 boiterie avec ménagement *f*  
 位置 position *f*, situation *f*, station *f*  
 位置覚 sens des attitudes *f*, sens statique *m*, sens-attitude *f*  
 一次損傷 lésion primaire *f*

一次治癒 guérison par (per) primam *f*, guérison primaire *f*  
 一次麻痺 paralysie primitive *f*  
 1自由度関節 articulation à un degré de liberté *f*  
 一過性神經伝導障害 neurapraxie *f*  
 一過性的 passager adj, transitoire adj  
 一気整復《réduction progressive に対し》 réduction extemporanée *f*  
 一気切断 transfixion *f*  
 一期的手術《骨腫瘍などに一期的に切除, 切断》 chirurgie d'emblée *f*  
 一般医 médecin conseil *m*, médecin de quartier *m*, médecin généraliste *m*, omnipracticien *m*  
 遺伝 héritéité *f*, transmission *f*  
 遺伝〔因〕子 gène *m*  
 遺伝子組み換え recombinaison génétique *f*  
 遺伝性 génotypique adj  
 遺伝性運動失調 ataxie héréditaire *f*  
 遺伝性多発性骨端異形成症 dysplasie polyépiphysaire héréditaire *f*  
 遺伝性爪膝蓋骨症候群 dysplasie osseuse et unguéale héréditaire *f*  
 遺伝性の héréditaire adj  
 遺伝素因 surcharge héréditaire *f*  
 糸 fil *m*, filet *m*  
 移動 locomotion *f*, transfert *m*, translation *f*  
 移動骨切り術 ostéotomie de translation *f*  
 移動膿瘍 abcès migrateur *m*  
 移動法 transposition *f*  
 糸のこ fil-scie *m*  
 異軟骨骨症 dyschondroostéose *f*

異物 corps étrangers *m*  
 异物鉗子 tire-fond *m*  
 いば verrue *f*  
 イメージ・インテンシファイア amplificateur de brillance *m*  
 入り口 accès *m*  
 医療機関 établissement de santé *m*,  
     établissement sanitaire *m*  
 色 teinte *f*  
 陰画 cliché *m*  
 咽後膿瘍 abcès rétropharyngien *m*  
 因子 facteur *m*  
 陰性関節造影術 arthrographie gazeuse  
     *f*  
 陰性ミエログラフィー myélographie

gazeuse *f*  
 陰性モデル取り contre-moulage *m*  
 咽頭 gorge *f*  
 院内感染 infection nasocomiale *f*  
 インパクト・ファクター facteur  
     d'impact *m*  
 インピングメント症候群 conflit sous-  
     acromial *m*  
 インフォームド・コンセント  
     consentement éclairé *m*  
 陰部大腿神経 nerf génito-crural *m*  
 インプラント implant *m*  
 インレイ inlay *m*  
 インレイ移植 greffe encastrée *f*  
 インレイの encastré *adj*

## う

ウージング《にじむ出血》 hémorragie  
     en nappe *f*  
 Weber《ウェーバー》輪 anneau de  
     Weber *m*  
 Werdnig-Hoffmann《ウエルドニッヒ・ホフマン》病 syndrome de Werdnig-  
     Hoffmann *m*  
 魚の目 cor *m*  
 魚の目《趾間》 œil de perdrix *m*  
 魚の目治療薬 coricide *m*  
 Worm [us]《ウォルム》骨 os wormien  
     *m*  
 Worm [us]《ウォルム》骨の wormien  
     *adj*  
 ウォルム縫合骨 wormien *m*  
 受け入れ réception *f*  
 烏口下〔滑液〕包 bourse [séreuse] sous-  
     coracoïdienne *f*

烏口肩峰靱帶 ligament coraco-  
     acromial *m*  
 烏口鎖骨靱帶 ligament coraco-  
     claviculaire *m*  
 烏口上腕靱帶 ligament coraco-  
     huméral *m*  
 烏口突起 apophyse coracoïde *f*,  
     coracoïde *f*  
 烏口突起の coracoïde *adj*  
 烏口腕筋 muscle coraco-brachial *m*  
 動きのかたい偽関節《pseudarthrose  
     flottante に対し》 pseudarthrose serrée  
     *f*  
 後ろ向き rétrospective *adj*  
 後ろ向き研究 étude rétrospective *f*  
 うずくまり歩行 démarche en triple  
     flexion *f*  
 内がえし inversion *f*

内がえし骨折 fracture d'inversion *f*,  
*fracture par inversion f*  
 打ち抜き像《X線像の》  
*lacune à emporte-pièce f*  
 うつ血 fluxion *f*  
 うつ滞 congestion *f*, rétention *f*  
 馬乗り位《椅子にまたがった》 position  
*assise à cheval f*  
 馬乗り転位 déplacement de  
*chevauchement m*  
 馬乗り様変形 chevauchement *m*  
 上のせ onlay *m*  
 運転手骨折 fracture des chauffeurs *f*  
 運動 exercise *m*, locomotion *f*,  
*mouvement m*  
 運動開始時痛 douleur à démarrage *f*  
 運動学 cinématique *f*, cinétique *f*  
 運動学《関節など》 dynamique *f*  
 運動器官 appareil locomoteur *m*,  
*appareil moteur m*  
 運動機能 motoricité *f*  
 運動根 racine motrice *f*

運動失調 ataxie *f*  
 運動失調患者 ataxique *n*  
 運動失調の ataxique *adj*  
 運動障害 trouble moteur *m*  
 運動神経 nerf moteur *m*  
 運動神経終板 plaque motrice *f*  
 運動性 motilité *f*  
 運動性身体障害者 handicapé moteur  
*n\* m*  
 運動線維 fibre motrice *f*  
 運動単位《脊椎では椎間板, 椎間関節で  
 結ばれた》 segment mobile *m*  
 運動単位 unité motrice *f*  
 運動年齢 âge moteur *m*  
 運動の cinématique *adj*, cinéétique  
*adj*, locomoteur *adj*, moteur *adj*  
*m*, motrice *adj f*  
 運動〔療〕法 cinématisation *f*,  
*cinétisation f*  
 運動療法 cinésithérapie *f*  
 運動療法士 cinésithérapeute *n*  
 運搬器具 appareil de transport *m*

## え

影響 incidence *f*, retentissement *m*  
 銛鉤 crochet pointu *m*, crochet  
*tranchant m*  
 AIDS syndrome d'immunodépression  
*aquise m*  
 衛生 hygiène *f*  
 銛匙 curette tranchante *f*  
 栄養 nutrition *f*  
 栄養学 diététique *f*  
 栄養《血管の入る骨》管 canal  
*nourricier m*

栄養管〔孔〕《栄養血管の通る》 trou  
*nourricier m*  
 栄養失調〔症〕 carence *f*  
 栄養失調性骨疾患《ビタミン欠乏など》  
*ostéopathie de carence f*  
 栄養失調性浮腫 trophœdème *m*  
 栄養状態 trophicité *f*  
 栄養〔神経〕障害 trouble trophique *m*  
 栄養動脈 artère nourricière *f*  
 栄養不良 dénutrition *f*  
 ADL acte dans la vie courante *m*

Ehlers-Danlos 《エーレルス・ダンロス》症

候群 laxité articulaire congénitale  
 multiple *f*, peau élastique *f*  
 液 suc *m*, liqueur *f*, liquide *m*  
 腋窩 aisselle *f*, cavité axillaire *f*,  
 creux axillaire *m*, creux d'aiselle *m*,  
 fosse axillaire *f*  
 疫学 épidémiologie *f*  
 腋窩静脈 veine axillaire *f*  
 腋窩神経 nerf axillaire *m*  
 腋窩線 ligne axillaire *f*  
 腋窩動脈 artère axillaire *f*  
 腋窩の axillaire *adj*  
 腋窩菱形 losange poplité *m*  
 エキスパンダー extenseur *m*  
 エキノコックス症 hydatidose *f*,  
 échinococose *f*  
 エキノコックスの hydatique *adj*  
 エキノコックス嚢胞〔腫〕 kyste  
 hydatique *m*  
 エクステルヌ 《エクステルヌ制度参照》  
 externe *n*  
 エクステルヌ制度 《学生から選抜される  
 上位研修制度, 現在は廃止された》  
 externat *m*  
 extension lag déficit d'extension *m*  
 えぐれ像 scalloping *m*  
 壊死 nécrose *f*  
 エストロゲン oestrogène *f*  
 Esmarch 《エスマルヒ》駆血帶 appareil  
 d'Esmarch *m*, bandage d'Esmarch  
*m*  
 壊疽 gangrène *f*  
 枝 branche *f*  
 X脚 genu cagneux *m*  
 X線解剖学 radioanatomie *f*  
 X線管球 ampoule *f*, tube à rayons X

*m*  
 X線機能撮影〔法〕 radiographie  
 fonctionnelle *f*  
 X線蛍光板 fluoroscope *m*  
 X線コントロール contrôle télévisée  
*m*, radio-guide *m*  
 X線撮影 《radiogramme, radiographie の  
 略》 radio *f*  
 X線撮影 radiographie *f*  
 X線軸射 radiographie axiale *f*,  
 radiographie en défilé *f*  
 X線斜位撮影 radiographie de trois  
 quarts *f*  
 X線照射 irradiation radiologique *f*  
 X線症状 《signe d'appel に対して》 signe  
 radiologique *m*  
 X線正面像 radiographie de face *f*  
 X線所見 bilan radiologique *m*  
 X線診断 radiodiagnostic *m*  
 X線像 plan radiologique *m*, radio  
*m*, radiogramme *m*, cliché *m*  
 X線造影法 radiographie par contraste  
*f*  
 X線像スケッチ calque radiologique *m*  
 X線像で関節裂隙など不鮮明  
 encrassement *m*  
 X線像読影 lecture des clichés *f*  
 X線側面撮影 radiographie de profil *f*  
 X線透過性の radiotransparent *adj*  
 X線透視 endoradioscopie *f*,  
 fluoroscopie *f*, radioscopie *f*  
 X線投射 incidence *f*  
 X線軟部撮影 radiographie à rayon mou  
*f*  
 X線不透過性の radiopaque *adj*  
 X線立体撮影 stéréoradiographie *f*  
 エナメル上皮腫 adamantinome *m*,

え

épithéliome adamantin *m*  
 FAI conflit fémoro-acétabulaire *m*  
 MRI [像] image par résonance magnétique *f*  
 MRI 《仏略語 IRM》 imagerie par résonance magnétique *f*  
 Ellis van Creveld 《エリス・ファン・クレヴェルト》症候群 dysplasie chondro-ectodermique *f*  
 エルゴメーター ergomètre *m*  
 エルゴメーター・ペダル踏み pédalage à bicyclette ergométrique *m*  
 electrically silent  
 silencieux électriquement *m*  
 エレバトリウム levier *m*, élévatoire *m*, élévateur *m*  
 円 cercle *m*  
 縁 bourrelet *m*, plage *f*, bordure *f*, rebord *m*  
 遠位指(趾)節間関節 deuxième articulation interphalangienne *f*, interphalangien distale *f*  
 遠位足根骨 tarse antérieur *m*  
 遠位橈尺靱帶 ligament triangulaire *m*  
 円蓋 voûte *f*  
 円回内筋 muscle rond pronateur *m*  
 遠隔位移植弁 lambeau à distance *m*  
 遠隔X線撮影法 téléradiographie *f*  
 遠隔成績 résultat éloigné *m*, résultat listant *m*, résultat de distance à long terme *m*, suites lointaines *f* (*pl*)

炎症 inflammation *f*, phlegmasie *f*  
 炎症性リウマチ 《関節リウマチ, 強直性脊椎炎など》 rhumatisme inflammatoire *m*  
 炎症の inflammatoire adj  
 円刃 bistouri convex *m*  
 遠心〔性〕神経 nerf efférent *m*  
 遠心性の efférent adj  
 円靱帯 ligament rond [du fémur] *m*  
 円錐 cône *m*  
 延髄 bulbe *m*, bulbe rachidien *m*, moelle allongée *f*  
 円錐形断端 moignon conique *m*  
 延髄症候群 syndrome bulbaire *m*  
 円錐様靱帶 ligament conoïde *m*  
 Ender釘法 enclouage fascicule *m*  
 円柱状骨切り術 ostéotomie cylindrique *f*  
 延長〔術〕 allongement *m*, prolongement *m*  
 延長骨切り術 ostéotomie d'allongement *f*  
 延長縦転位 déplacement d'écartement *m*  
 延長〔術〕 élongation *f*  
 円筒形の骨 carotte osseuse *m*  
 円背 hypercyphose *f*, dos rond *m*  
 円板 disque *m*  
 円板状の discoïde adj  
 円板状半月〔板〕 ménisque discoïde *m*  
 円板の discal adj

お

横隔神経 nerf phrénique *m*横隔膜 diaphragme *m*

応急の extemporané adj  
 応急副子 attelle de fortune f  
 横径成長 accroissement en épaisseur  
 (largeur) m  
 横骨折 fracture transversale f,  
 fracture transverse f  
 横指『幅を指の数ではかる』 travers de  
 doigt m  
 黄色腫 xanthome m  
 黄色腫症 xanthomatose f  
 黄色靭帯 ligament jaune m, ligament  
 interlaminare m  
 黄色靭帯骨化 ossification de ligament  
 jaune f  
 往診 visite f  
 橫靭帯 ligament transverse m  
 凹尖足変形 pied de Friedreich m  
 凹足 avant-pied convex m, pied bot  
 creux m, pied creux m  
 橫断 traversée f  
 橫〔断〕位診断 diagnostic en largeur  
 m, diagnostic en traversée m  
 橫断損傷《脊髄の》 lésion transverse f  
 橫突起 transverse f  
 橫突起《頸椎・胸椎》 apophyse  
 transverse [vertébrale] f  
 橫突起間靭帯  
 ligament intertransversaire m  
 橫突起巨大症《apophyse は横突起》  
 apophyséomégalie f  
 橫突起の transverse adj, transversaire  
 adj  
 橫突棘筋《半棘筋+多裂筋》 muscle  
 transversaire épineux m  
 橫突孔《頸椎》 trou transverse m  
 凹背 dos creux m  
 応変則 loi de Julius-Wolff f

横紋筋 muscle strié m  
 応力 contrainte f  
 O脚 jambes arquées f, jambes en  
 parenthèse f  
 オートラジオグラフィー  
 autoradiographie f  
 大ねじ釘 tire-fond m  
 罷された atteint adj  
 悪寒戰慄 frisson m  
 汚孔 foramen de Troja m  
 汚溝 égout-cloaque m  
 おじぎ歩行 marche en saluant f  
 Osgood-Schlatter 《オズグッド・シュラッターワー》病 dyschondro-ostéose tibiale  
 antérieure f, maladie de  
 Lannelongue-Osgood-Schlatter f,  
 apophyse tibiale antérieure f  
 osteochondromatose chondromatose f  
 オステオン ostéone m  
 Otto 《オットー》骨盤 encorbellement  
 cotoïdien m  
 頸胸骨間距離《頸椎前屈度をみる》  
 distance menton-sternum f  
 おどけ症 clownisme m  
 おとし穴 piège m  
 onion peel 《オニオン・ピール》像  
 apparence feuilletée f, image en  
 pelure d'oignon f  
 斧形変形《肩関節脱臼のときの肩の変形》  
 coup de hache m  
 斧切り様切断〔術〕《指切断術の一種》  
 amputation en coup de hache f  
 おはり娘背痛 dorsalgie [dite] des  
 couturières f  
 帯 sangle f  
 オペラ・グラス手 main de l'opéra-verre  
 f, main en lorgnette f

おむつカバー bambinette *f*重さ pesanteur *f*

Ollier《オリエ》症候群

dyschondroplasie *f*温覚 sensibilité à chaleur *f*音叉 diapason *m*温泉療法 crénothérapie *f*温度覚 sens de température *m*,sensibilité thermique *f*温度感覚 thérmo-esthésie *f*温熱療法 traitement d'hyperthermie *m*

Ombrédanne《オンプレダンヌ》線《臼蓋

嘴を通る垂線》 ligne d'Ombrédanne

*f*

Ombrédanne《オンプレダンヌ》の単径部

皮膚ひだ徵候《先天股脱のときの単径

部しわの非対称》 stigmate cutané

d'Ombrédanne *m*音律像《水性ミエロで陰影柱の薄くうつ  
ること》 image de tonalité *f*onlay 移植 onlay-greffe *f*, greffe parapposition *f*, grafted'apposition *f*,greffe apposée *f*

## か

窩 cavité *f*, excavation *f*, fosse *f*,fossette *f*窩《軟部の》 creux *m*果 malléole *f*顆 condyle *m*ガーゴイリズム gargoyle *m*

ガーゴイル様小人症 nanisme à type

gargouille *m*

ガーゴイル《gargouille, ノートルダムの

奇像》様小人症 syndrome de Hurler

*m*ガーゼ gaze *f*カーブ courbe *f*塊 bloc *m*, masse *f*, massif *m*貝 coquille *f*臥位 décubitus *m*, position couchée *f*

外因性の extrinsèque adj

外果 malléole externe *f*, malléolepéronière *f*回外 supination *f*回外筋 muscle court supinateur *m*,supinateur *m*

回外筋症候群 syndrome de supinateur

*m*外仮骨 cal externe *m*会議 réunion *f*

回帰性リウマチ rhumatisme

palindromique *m*開業医 praticien *m*外脛骨 os scaphoïde accessoire *m*, ostibial externe *m*, scaphoïde accessoire*m*外見 apparence *f*

改構層 fissuration de Milkman-

Looser *f*, fissure de Looser-Milkman*f*, zone de reconstruction [Looser-Milkmann] *f*外骨〔腫〕症 exostose *f*, exostoseostéogénique *f*介護人 assistant(e) *m*, *f*介在 interposition *f*外在筋 extrinsèque *m*

外在〔筋〕の extrinsèque adj  
 外傷《およびその合併症》 traumatisme  
 m  
 外傷 blessure f  
 外上顆 épicondyle m  
 外上顆炎 épicondylite f  
 外傷学 traumatologie f  
 外上顆痛 épicondylalgie f  
 外上顆の épicondylien adj  
 外傷後急性骨萎縮 atrophie osseuse  
 post-traumatique f  
 外傷後脊髄空洞症 syringomyélie post-  
 traumatic f  
 階状骨折 fracture étagées f  
 〔外傷後〕皮下硬浮腫 œdème sous-  
 cutané dur post-traumatique m  
 外傷後有痛性〔骨〕萎縮症  
 algodystrophie post-traumatique f  
 外傷性寛骨臼突出 protrusion  
 acétabulaire traumatique f  
 外傷性関節炎 arthrite traumatique f  
 外傷性斜頸 torticolis traumatique m  
 外傷性神経症 névrose traumatique f,  
 sinistre f  
 外傷性脊椎炎 spondylite traumatique  
 f  
 外傷性の traumatique adj  
 〔外傷性〕皮下剥離 décollement sous-  
 cutané m  
 外傷性〔皮膚〕剥離 décollement  
 traumatique [de peau] m  
 〔外傷〕直後指再接着〔法〕  
 rattachement immédiat de doigt m  
 塊〔状〕椎 bloc vertébral m, blocage  
 vertébral m  
 外傷をうけた traumatisé adj  
 回診 visite f

海水療法 thalassothérapie f  
 回旋 rotation f  
 回旋運動 pivotement m  
 回旋筋 muscle rotateur m, rotateur  
 m  
 回旋骨切り術 ostéotomie de rotation f  
 回旋(転)性 rotatoire adj  
 回旋性 rotatif adj  
 回旋テスト《腹臥位で膝を直角に曲げ、  
 下腿より末梢を内外に動かし、股関節  
 の回旋運動をみる》 manœuvre du  
 roulement (de Forestier) f, roulement  
 de Forestier m  
 回旋転位 décalage en rotation m,  
 déplacement par rotation m  
 回旋動脈 artère circonflexe f  
 回旋不安定性 instabilité rotatoire f  
 外旋歩行 marche en rotation externe f  
 開創器 écarteur m  
 開創鉤 rétracteur m, pince-écarte f  
 開創骨切り術 ostéotomie à ciel ouvert  
 f  
 開窓術 fenestration f  
 外側開角 angle ouvert en dehors m  
 外側塊スクリュー vis implantées dans  
 les massifs articulaires f  
 外側陥凹《椎骨の》 récessus latéral m  
 外側広筋 muscle vaste externe m  
 外側大腿皮神経 nerf fémoro-cutané m  
 外側頭直筋 muscle droit latéral de tête  
 m  
 外側の externe adj  
 外側腓骨皮神経 nerf cutané péronier  
 m  
 開大式骨切り術 ostéotomie d'addition  
 f  
 介達骨折 fracture indirecte f

階段状骨切り術 ostéotomie en marche  
 d'escalier *f*  
 外腸骨窩《腸骨殿筋面》 fosse iliaque externe *f*  
 外腸骨動脈 artère iliaque externe *f*  
 回転 retournement *m*, roulement *m*, tour *m*  
 外転 abduction *f*  
 外転筋 abducteur *m*, muscle abducteur *m*  
 回転性 rotatif *adj*  
 回転挿入物 prothèse rotatoire *f*  
 外転バンド《先天股脱の治療用》 culotte d'abduction *f*  
 回転〔皮〕弁 lambeau tourné *m*  
 外転副子 attelle à abduction *f*  
 回転ベッド lit rotatif *m*  
 回転弁 lambeau de rotation *m*  
 外橈骨《副骨の一種》 os radial externe *m*  
 ガイド・ピン broche-guide *f*  
 回内 pronation *f*  
 回内・回外 pro-supination *f*  
 回内筋 pronateur *m*  
 回内足 pied dévié en pronation *m*  
 外内腸骨靜脈 veine iliaque externe et interne *f*  
 外軟骨腫 ecchondrome *m*  
 外軟骨症 ecchondrose *f*  
 開排制限 limitation d'écartement *f*  
 灰白質 substance grise *f*  
 外反 valgus *m*  
 外反脛骨骨切り術《脛骨内側の開大による》 ostéotomie tibiale de valgisation *f*  
 外反股 coxa valga *f*  
 外反骨切り術 ostéotomie de valgisation

*f*  
 外反手術 valgisation *f*  
 外反足 pied bot valgus *m*, pied valgus *m*  
 外反肘 cubitus valgus *m*  
 外反の valgus *adj*  
 外反扁平足 avant-pied rond *m*, pied plat valgus *m*, tarsalgie des adolescents *f*  
 外反母趾 croisse latérale *m*, hallux valgus *n<sup>\*</sup> m*  
 回復 amélioration *f*, restauration *f*, récupération *f*, rétablissement *m*  
 回復〔期〕 convalescence *f*  
 外腹斜筋 muscle grand oblique [de l'abdomen] *m*  
 外部の externe *adj*  
 改変 remodelage *m*  
 改変層 zone de transformation *f*  
 解剖 dissection *f*  
 解剖学 anatomie *f*  
 解剖学的所見 bilan anatomique *m*  
 解剖学的タバコ窓 tabatière anatomique *f*  
 開放骨折 fracture compliquée *f*, fracture ouverte *f*  
 解剖肢位 position anatomique *f*  
 解剖者〔医〕 dissecteur *m*  
 解剖術者 prosecteur *m*  
 開放髓内釘〔法〕 enclouage à ciel *m*  
 解剖刀《bistouri に対し》 scalpel *m*  
 解剖ピンセット pince à dissection *f*, pincette anatomique *f*  
 海綿骨 os spongieux *m*, spongieux *m*  
 海綿骨(質) tissu osseux spongieux *m*  
 海綿骨化 spongialisation *f*  
 海綿骨内硬骨腫 ostéome dur spongieux

*m*

海綿〔骨〕の spongieuse adj *f*,  
spongieux adj *m*

海綿骨梁 travée de spongieux *f*

海綿質 substance spongieuse *f*

海綿組織 tissu spongieux *m*

潰瘍 ulcère *m*

潰瘍性二分脊椎 spina-bifida ulcérez *m*

外来 ambulation *f*

外来診療所 policlinique *f*

外来の ambulant adj, ambulatoire  
adj, externe *n*

解離 dissociation *f*

開離 disjonction *f*

開離骨折 fracture de disjonction *f*

解離性麻痺 paralysie dissociée *f*

カイロプラクシス chiropractie *f*,  
chiroplaxie *f*

カイロプラクター chiropracteur *m*

下位腕神経叢麻痺 paralysie inférieure  
de plexus brachial *f*

カウザルギー causalgia *f*

蛙坐り位《先天股脱児の坐り方》  
attitude de frog-sitting(e) *f*

顆殼《大腿骨顆に面した関節包肥厚部》  
coque condylienne *f*

化学的髓核融解術〔法〕 nucléolyse  
chimique *f*

化学的髓核溶解法 chimionucléolyse *f*

化学療法 chimiothérapie *f*

顆滑車溝 gouttière condylo-  
trochléenne *f*

踵 talon *m*

かかと當て《talon の縮小語》 talonnette  
*f*

踵歩行 marche sur talon *f*

顆間窩 échancrure intercondylienne *f*,

fosse intercondylienne *f*

果間窩天蓋 plafond de mortaise *m*

果間下面〔プラトー〕 plateau de  
mortaise *m*

果間関節窩 chevauchement tibio-  
péronier *m*, pince malléolaire *f*

果間距離 distance intermalléolaire *f*,  
espace intermalléolaire *m*, écart  
intermalléolaire *m*

顆間隆起 éminence intercondylienne *f*

かき写した図 image illustrée *f*

鉤爪 griffe *f*

鉤爪手 griffe cubitale *f*

鉤手 main (en) griffe *f*, main-griffe  
*f*

鉤指 doigt crochu *m*, doigt en griffe  
*m*

鉤趾 griffe des orteils *f*

架橋ギブス包帯 appareil plâtré à pont  
*m*

核 noyau *m*

核医学 médecine nucléaire *f*

拡延性脱臼 luxation par déboîtement  
des appuis *f*

学際的な pluridisciplinaire adj

角状ギブス・コルセット plâtre  
d'angulation [de Risser] *m*

隔世遺伝 hérédité ancestrale *f*

拡大 également *m*, expansion *f*,  
bâillement *m*, élargissement *m*

拡大《X線撮影》 agrandissement *m*

拡大器 amplificateur *m*

拡大術 récalibrage *m*, évasement *m*

過屈曲位バンド《先天股脱に》 harnais  
en hyperflexion *n\* m*

過屈曲骨折 fracture par hyperflexion *f*

過屈曲性 hyperflexibilité *f*

か

角度 angle *m*  
 格闘技 sports de combat *m*  
 角度計 goniomètre *m*  
 核の nucléaire adj  
 角の angulaire adj  
 隔壁 cloison de refend *f*  
 過形成 hyperplasie *f*  
 籠 cage *f*  
 過好塙基症 hyperbasophilie *f*  
 仮骨 cal osseux *m*, cal *m*  
 仮骨形成障害 maladie de cal *f*  
 過骨症 maladie hyperostosante *f*  
 下肢（端） jambe *f*, extrémité inférieure *f*, membre inférieurs *m*  
 下肢義肢 jambe artificielle *f*  
 下肢支持装具 jambière *f*  
 下肢装具 orthèse jambière *f*  
 下肢痛 mélalgie *f*  
 下肢等長化術 égalisation des membres inférieurs *f*  
 下肢副子 gouttière jambière *f*  
 荷重 mise en charge *f*  
 荷重X線撮影〔法〕 radiographie en charge *f*  
 荷重をかけること prise en charge *f*  
 臥床 alitement *m*  
 過剰仮骨 cal exubérant *m*, cal luxuriant *m*  
 過剰骨 os surnuméraire *m*  
 頸上骨折 fracture supra-condylienne *f*  
 臥床中の gravataire adj  
 頸上突起 apophyse sus-condylien *f*  
 過剰の exubérant adj  
 頸上はめ込み下腿義肢 prothèse tibiale à emboîtement supracondylienne *f*  
 〔過〕伸展母趾 hallux extensus *n\** *m*  
 下垂手 main tombante *f*

下垂足 pied tombant *m*  
 下垂体塙基好性腺腫 adé nome basophile hypophysaire *m*  
 下垂体の pituitaire adj  
 ガス壊疽 gangrène gazeuse *f*  
 かすがい agrafe *f*  
 かすがい止め〔法〕 agrafage *m*  
 ガス関節造影術 arthrographie gazeuse *f*  
 カスタムメイド sur mesure *f*  
 化生 métaplasie *f*  
 仮性麻痺 pseudo-paralysie *f*  
 カセット plaque *f*  
 画像 iconographie *f*  
 画像診断 diagnostic par image *m*  
 画像診断法 imagerie *f*  
 鶩足 patte d'oeie *f*  
 家族性骨異栄養症 dystrophie osseuse familiale de Morquio *f*  
 家族歴 antécédents familiaux *m*, histoire familiale *f*  
 肩 épaule *f*  
 下腿 jambe *f*  
 架台 chauvelet *m*  
 下腿潰瘍 ulcère de jambe *m*  
 下腿筋区画 loge-compartiment de jambe *f*  
 下腿筋膜 aponévrose de la jambe *f*  
 下腿交叉皮弁 lambeau hétérojambier *m*, lambeau à jambes croisées *m*  
 下腿コンパートメント症候群 syndrome compartmental de la jambe *m*  
 下腿コンパートメント阻血症候群 syndrome ischémique des loges de la jambe *m*  
 下腿最大周径 circonférence-jambe

maxima *f*  
 下腿三頭筋 muscle triceps sural *m*,  
 triceps sural *m*  
 下大静脈 veine cave inférieure *f*  
 下腿切断 amputation au-dessous de  
 genou *f*  
 下腿装具 orthèse jambière *f*  
 下腿の jambier adj *m*, jambière  
 adj *f*  
 肩関節炎 omarthrite *f*  
 肩関節周囲炎 maladie de Duplay *f*,  
 périarthrite scapulo-humérale *f*  
 肩関節唇 bourrelet glénoïde *m*  
 肩関節ロッキング épaule bloquée *f*  
 肩腱板 coiffe des rotateurs *f*,  
 manchette des rotateurs *f*  
 肩高位差《側弯などのとき》  
 dénivellation des épaules *f*  
 肩先 moignon d'épaule *m*  
 肩装具 épaulière *f*  
 肩痛 omalgie *f*  
 手肩症候群 signe d'épaule-main *m*,  
 syndrome épaule-main  
 [de Steinbrocker] *m*  
 手肩疼痛萎縮症候群 syndrome  
 algodystrophique épaule-main *m*  
 型取り moulage *m*, modelage *m*  
 刀 couteau *m*  
 片麻痺 hémiplégie *f*  
 固まるまでの時間《ギブス, セメントなど》 temps de prise *m*  
 傾いた penché adj  
 傾き dénivellation *f*  
 片目椎《椎弓根像の一方の消失》  
 vertèbre borgne *f*  
 片目椎弓根《X線像》 pédicule borgne  
*m*

滑液 liqueur synoviale *f*, suc synovial  
*m*, synovie *f*  
 滑液囊 cul-de-sac synovial *m*  
 滑液囊胞〔腫〕 kyste synovial *m*  
 滑液包 bourse *f*, bourse synoviale *f*,  
 bourse séreuse *f*  
 滑液包炎 bursite *f*, bursite synoviale  
*f*  
 滑液包切除 bursectomie *f*  
 滑液包穿刺 ponction de bursite *f*  
 滑液膜絨毛 frange synoviale *f*  
 学会展示 panneau scientifique *m*  
 滑車 poulie *f*, trochlée *f*  
 滑車関節 trochléenne *f*  
 滑車関節《上腕尺骨関節, 大腿膝蓋関節  
 など》 trochléarthrose *f*  
 滑車形成手術 opération-poulie *f*  
 滑車上窩 fossette sus-trochléenne *f*  
 滑車切痕《尺骨の》 grande cavité  
 sigmoïde [de cubitus] *f*  
 滑車の trochléen adj *m*, trochléenne  
 adj *f*  
 褐色細胞腫 médułlosurrénalome *m*  
 褐色腫 tumeur brune *f*  
 活性 activité *f*  
 滑動関節 arthrodie *f*  
 カップ cupule *f*  
 カップ関節形成〔術〕 arthroplastie à  
 (par) cupule *f*  
 カップル生検《骨と軟骨・滑膜などを一  
 緒に》 biopsie couplée *f*  
 合併症 complication *f*  
 滑膜 séreuse *f*, membrane synoviale  
*f*, synoviale *f*  
 滑膜炎 synovite *f*  
 滑膜関節 arthritisme synoviale *m*,  
 articulation synoviale *f*

滑膜憩室 diverticule synovial *m*  
 滑膜脂肪ひだ pli adipeux synovial *m*  
 滑膜腫 synovialome *m*, synoviome  
*m*  
 滑膜絨毛 villosité synoviale *f*  
 滑膜鞘 gaine synoviale *f*  
 滑膜浄化術 synoviorthèse *f*  
 滑膜性骨軟骨腫症 chondromatose *f*,  
 chondromatose synoviale *f*,  
 ostéochondromatose synoviale *f*  
 滑膜切除術 synovectomy *f*  
 滑膜肉腫 sarcome synovial *m*  
 滑膜の synovial adj  
 滑膜パンヌス pannus synovial *m*  
 滑膜ひだ replis *m* (*pl*)  
 滑膜ひだ《单数は repli synovial》 replis  
 synoviaux *m* (*pl*)  
 括約筋障害 trouble sphinctérien *m*  
 過程 trajet *m*  
 下殿神経 nerf fessier inférieur *m*, petit  
 nerf sciatique *m*  
 下殿動脈 artère ischiatique *f*  
 角 corne *f*  
 角(かど) angle *m*  
 可動域 amplitude *f*, amplitude du  
 mouvement *f*  
 可動架橋ギプス包帯 plâtre articulaire  
*m*, plâtre articulé *m*  
 可動関節 diarthrose *f*  
 可動性 mobilité *f*  
 過度回旋性《先天股脱の股関節》  
 hyperrotabilité *f*  
 過度回旋性《先天股脱の症状》 rotation  
 ample *f*  
 過度集積 hyperfixation *f*  
 過度前弯 hyperlordose *f*  
 カナダ式股義肢(足) prothèse

canadienne de hanche *f*  
 かに爪足 pied en pince de homard *m*  
 かにばさみ手 main en pince de homard  
*f*  
 がに股の bancal adj  
 カニューレ canule *f*  
 果の malléolaire adj  
 顆の condylien adj  
 化膿 suppuration *f*  
 化膿性 suppuratif adj, suppuré adj  
 化膿性関節炎 arthrite septique *f*,  
 arthrite suppurative *f*, arthrite  
 suppurée *f*  
 化膿性筋炎 myosite suppurative *f*,  
 pyomyosite *f*  
 化膿性骨髄炎 ostéomyélite suppurative  
*f*  
 化膿性の purulent adj, pyogène adj,  
 pyogénique adj  
 カバー étui *m*  
 Caffey《カフィー》症候群 hyperostose  
 corticale infantile *f*  
 カフェ・オ・レ斑 tache de (en) café au  
 lait *f*  
 脛骨下端前外側に第三骨片を有する果部  
 外転骨折《Judet は単に内転骨折とし  
 てている》 fracture de Tillaux *f*  
 顆部関節症 condylarthrose *f*  
 カプセル gélule *f*  
 下部(遠位)付着〔部〕 insertion  
 inférieure *f*  
 壁 mur *m*  
 下方遊走ヘルニア hernie discale  
 descendente *n\* f*  
 鎌状赤血球症 drépanocytose *f*  
 紙の摩擦音 bruit de parchemin *m*  
 Camurati-Engelmann《カムラティ・エン

ゲルマン」症候群 dysplasie  
**diaphysaire** *f*  
 かもめ症状《脱臼の X 線所見、骨頭と関節との交叉像》 signe de mouette *m*  
**殻** coque *f*  
**硝子質** substance hyaline *f*  
**ガラス人** homme de verre *m*  
**体** corps *m*  
**からだつき** physique *m*  
**体の** corporéal *adj*  
**仮合せ** essayage *m*  
**カリエス** carie *f*  
**カリエス患者** carieux *m*  
**カリエスの** carieux *adj*  
**仮固定台** béquillon provisoire *m*  
**仮装具** appareil de fortune *m*  
**仮の** provisoire *adj*  
**軽い捻挫** foulure *f*  
**calcar** arc d'Adams *m*, calcar *m*,  
 éperon calcaire fémoral [de Merkel]  
*m*  
**カルシウム血症** calcémie *f*  
**カルシウム蓄積剤** récalcifiant *m*  
**カルシウム蓄積の** récalcifiant *adj*  
**カルシウム尿症** calciurie *f*  
**カルシウムの** calcique *adj*  
**カルシトニン** calcitonine *f*  
**カルテ** dossier médical *m*  
**Calvé** 《カルベ》扁平椎 ostéochondrite vertébrale infantile *f*  
 Galeazzi 《ガレアッチ》骨折 fracture de Galeazzi *f*, fracture d'extrémité inférieure de radius compliquée d'une luxation d'articulation radio-ulnaire inférieure *f*  
 Garré 《ガレ》骨髓炎 ostéomyélite sclérosante [de Garré] *f*

ガレット椎《扁平なだけでなく側方、前後方向にはみだす形、ガレットはそば粉で作ったクレープ》 vertèbre en galette *f*  
**過労障害** lésion de surmenage *f*  
**過労性筋肉痛** courbature *f*  
**過労性腰痛** lombalgie [dite] d'effort *f*  
**乾かすこと** assèchement *m*  
**皮製頸部固定装具** minerve en cuir *f*  
**環** anneau *m*  
**管** canal *m*, canalicule *f*, tube *m*, canule *f*, conduit *m*  
**桿** barre *f*  
**癌** cancer *m*  
**陥凹** récessus *m*  
**寛解** diminution *f*, remise *f*  
**寛解誘導** énumération de remise *f*  
**眼科学** ophthalmologie *f*  
**感覚** sens *m*, sensation *f*  
**間隔** écart *m*  
**感覚異常** paresthésie *f*  
**感覚〔能〕** sensibilité *f*  
**癌患者** cancéreux *m*  
**管球**《X 線の》 tube *m*  
**環境** atmosphère *f*  
**ガングリオン** arthrome *m*, ganglion *m*, ganglion synovial *m*, kyste arthrosynovial *m*, kyste synovial *m*  
**ガングリオン**《腱鞘から出た》 kyste tendineux *m*  
**間隙** espace *m*  
**間欠牽引** suspension intermittente *f*, extension intermittente *f*  
**間欠性関節水腫** hydarthrose intermittente *f*  
**観血〔的〕整復** réduction sanglante *f*  
**観血的整復** réduction à ciel ouvert *f*

観血的療法 traitement sanglant *m*  
 間欠熱 fièvre rémittente *f*  
 間欠の intermittent adj  
 間欠跛行 claudication intermittente *f*  
 卷結縫合 suture entortillée *f*  
 嵌合 emboîtement *m*  
 環行帶 bandage circulaire *m*, bandage en tour *m*  
 看護師 infirmier(ère) *m*, *f*, infirmier *m*  
 寛骨 os innominé *m*, os coxal *m*, os iliaque *m*  
 審骨臼 cavité cotyloïde *f*, cavité cotyloïdienne *f*, cotyloïdienne *f*, cotyle *m*, cotyloïde *f*  
 審骨臼横靱帶 ligament transverse d'acétabule *m*  
 審骨臼〔窩〕 acétabule *m*  
 審骨臼窩 fosse d'acétabule *f*  
 審骨臼蓋 toit *m*, toit cotyloïdien *m*  
 審骨臼蓋縁 auvent cotyloïdien *m*, sourcil cotyloïdien *m*  
 審骨臼窩カップ cupule acétabulaire *f*  
 審骨臼窩の acétabulaire adj  
 審骨臼形成術 acétabuloplastie *f*  
 審骨臼月状面 croissant acétabulaire *m*  
 審骨臼後柱（縁） pilier postérieur de cotyle *m*  
 審骨臼切痕 grande échancrure de la cotyloïde *f*, échancrure acétabulaire *f*  
 審骨臼前柱（縁） pilier antérieur de cotyle *m*  
 審骨臼突出症 protrusion acétabulaire *f*  
 審骨〔臼〕の cotyloïdienne adj *f*, cotyloïde adj, cotyloïdien adj *m*

寛骨棘 éperon innominé *m*  
 審骨骨切り術《Salter の》 ostéotomie innominée de Salter *f*  
 審骨耳状関節面《腸骨の仙骨盤面》 facette auriculaire d'os coxal *f*  
 頑固な rebelle adj  
 看護人 soignant *n*  
 観察 observation *f*  
 観察期間 recul *m*  
 関節離断術 exarticulation *f*  
 鉗子 pince *f*, clamp *m*, davier *m*  
 環指 annulaire *m*  
 環歯関節 articulation atlanto-odontoiidienne *f*  
 環軸関節 articulation atlanto-axoïdienne *f*, articulation atloïdo-axoïdienne *f*  
 環軸関節回旋位固定 rotation de atlas-axis fixé *f*  
 環軸靱帶 ligament atloïdo-axoïdien *m*  
 卷軸帶 bandage simple *m*  
 環軸椎 vertèbre pivotante *f*  
 環軸椎亜脱臼 subluxation atlanto-axiale *f*  
 鉗子結紮 ligature sur la pince *f*  
 鉗子止血 forcipressure *f*  
 間質《組織の》 interstice *m*  
 間質性肺炎 peumonie intersituelle *f*  
 患者《現在は patient [e] を使うことが多い》 atteint *m*, malade *f*  
 患者収容 installation des malades *f*  
 患者調節鎮痛法 analgésie contrôlée par patient *f*  
 環状ギブス包帯 anneau plâtré *m*  
 管症候群《管内における神経血管絞扼》 syndrome canalaire *m*, syndrome canalicular *m*, syndrome de tunnel

*m*

冠状剥離《かぶせたものが脱げること》  
décalottement *m*

環状反射 réflexe à circuit *m*

乾性カリエス carie sèche *f*

眼性斜頸 torticolis oculaire *m*

癌性の cancéreux *adj*

関節 article *m*, articulation *f*, joint *m*, jointure *f*

関節炎 arthrite *f*

関節縁骨棘 ostéophyte articulaire *m*

関節炎体质 arthritisme *m*

関節炎の arthritique *adj*

関節円板 disque articulaire *m*

関節窩 cavité articulaire *f*, cavité glénoïdale *f*, cavité glénoïde *f*, glène *f*, glénoïdal *f*, glénoïde *f*

関節外〔関節〕固定〔術〕 arthrodèse extra-articulaire *f*

関節解離術 arthroyse *f*

関節滑液包 kyste arthrosynovial *m*

関節可動域 amplitude articulaire *f*

関節窩の glénoïdal *adj*, glénoïde *adj*

関節貫通〔関節〕固定術 arthrodèse transarticulaire *f*

関節間の interarticulaire *adj*

関節臼空虚《脱臼の症状》 évacuité de glène *f*

関節空虚現象《牽引を加えてX線をとつたとき》 phénomène de vide articulaire *m*

関節形成術 arthroplastie *f*

関節血症 hémarthrose *f*

関節血水症 hématohydroarthrose *f*

関節拘縮 raideur articulaire *f*

関節拘縮症 arthrogrypose *f*

関節コツコツ音 claquement articulaire

*m*

関節固定〔術〕 arthrodèse *f*

関節弛緩 laxité articulaire *f*

関節軸 axe articulaire *m*

関節脂肪血腫《関節内骨折のとき》 lipohémarthrose *f*

関節周囲炎 périarthrite *f*

関節周囲骨化症 para-ostéoarthropathie *f*, parostéoarthropathie *f*

関節周囲性拘縮 rétraction périarticulaire *f*

関節周囲の périarticulaire *adj*

関節授動術 opération mobilisante d'articulation *f*, opération mobilisatrice d'articulation *f*

関節症 arthropathie *f*, arthrite *f*, arthrose *f*

関節上腕靭帯 ligament gléno-huméral *m*

関節唇 bourrelet *m*, labrum *m*

関節水腫 hydarthrose *f*, hydroptosie articulaire *f*, hydropt[is]ie articulaire *f*

関節制動術 arthrorise *f*

関節切開〔術〕 arthrostomie *f*, arthrotomie *f*

関節接合〔術〕 arthrosynthèse *f*

関節切除術 arthrectomie *f*

関節全固定術 panarthrodèse *f*

関節造影術(法) arthrographie *f*

関節造影〔像〕 arthrogramme *m*

関節測定器《弛緩度などを測る》 arthromètre *m*

関節測定術(法) arthrométrie *f*

関節置換〔術〕 arthroplastie par remplacement *f*

関節痛 arthralgie *f*, arthodynlie *f*

か

関節適合 congruence articulaire *f*  
 関節的につながった articulé *adj*  
 関節突起《脊椎骨》 apophyse articulaire *f*  
 [脊椎] 関節突起間関節症 arthrose interapophysaire *f*  
 関節突起間部 segment interarticulaire *m*  
 関節突起間部分離症 lyse isthmique *f*  
 関節内壞死組織片 rognure articulaires *f*  
 関節内関節固定〔術〕 arthrodèse intra-articulaire *f*  
 関節内骨嵌頓 enclavement *m*  
 関節〔内〕の intra-articulaire *adj*  
 関節軟骨 cartilage articulaire *m*  
 関節ねずみ souris articulaires *m*  
 関節の articulaire *adj*  
 関節膿症 empyème articulaire *m*, pyarthrose *f*  
 関節囊フレグモーネ phlegmon capsulaire *m*  
 関節膿瘍 abcès arthritifluent *m*  
 関節フレグモーネ phlegmon articulaire *m*  
 関節辺縁隆起 arthrophYTE *m*  
 関節包 capsule *f*, capsule articulaire *f*  
 関節傍 para-articulaire *adj*  
 関節包炎 capsulite *f*  
 関節包挾部《先天股脱の》 isthme capsulaire *m*  
 関節包形成〔術〕 capsuloplastie *f*  
 関節包靱帯性の capsulo-ligamentaire adj  
 関節包切開〔術〕 capsulotomy *f*  
 関節包切除〔術〕 capsulectomie *f*

関節包の capsulaire *adj*  
 関節傍の juxta-articulaire *adj*  
 関節包縫合〔術〕 capsulorrhaphie *f*  
 関節包癒着 adhérence capsulaire *f*  
 関節摩擦 tribologie *f*  
 関節面骨折 fracture chondro-osseuse *f*, fracture articulaire *f*  
 関節面におよぶ骨折線 trait de refend *m*  
 関節遊離体 arthrophYTE *m*, corps libres articulaires *m*  
 関節癒合症 synarthrose *f*  
 関節リウマチ grand rhumatisme déformant *m*, polyarthrite rhumatoïde (rhumatismale) *f*, polyarthrite chronique évolutive *f*  
 関節離断〔術〕 désarticulation *f*  
 関節擦音 craquement articulaire *m*  
 関節裂隙 espace articulaire *m*, fente articulaire *f*, interligne articulaire *f*  
 関節裂隙狭小 pincement articulaire *m*, pincement d'espace articulaire *m*, pincement d'interligne articulaire *m*  
 関節裂隙バキューム《X線像》 vide articulaire *m*  
 関節裂隙〔片側〕開大 bâillement articulaire *m*  
 関節瘻形成〔術〕《ドレナージを使った》 arthrostomie *f*  
 関節ロックイング blocage articulaire *m*  
 感染 infection *f*, transmission *f*  
 完全さ intégrité *f*  
 感染した infecté *adj*  
 乾癬性関節炎 rhumatisme psoriasique *m*, arthrite psoriatique *f*  
 感染性偽関節《骨折に感染して癒合しないもの》 pseudarthrose infectée *f*,

pseudarthrose septique *f*  
 感染性斜頸 torticolis infectieux *m*  
 感染性脊椎〔椎間板〕炎  
 spondylodiscite infectieuse *f*  
 感染創 plaie infectée *f*  
 灌注 irrigation *f*  
 環椎 atlas *m*  
 環椎横靭帯 ligament transverse d'atlas  
*m*  
 環椎外側塊 masse latérale d'atlas *f*  
 環椎後頭骨癒合〔症〕 fusion atlanto-  
 occipitale *f*  
 環椎破裂骨折 fracture de Jefferson *f*  
 貫通 pénétration *f*  
 貫通固定 transfixation *f*  
 貫通創 plaie perforante *f*  
 貫通脱臼 luxation perforante *f*  
 嵌頓をはずすこと déclavettement *m*  
 管内神経根炎 névrodocite *f*  
 かんな症状《femoro-patellar arthrosis の関  
 節症状》 signe de rabot *m*  
 陷入 sinuosité *f*, enclavement *m*,  
 engrènement *m*, inclusion *f*

陷入骨折 fracture engrenée *f*, fracture  
 enfoncement *f*, fracture pénétrée *f*  
 陷入〔転位〕 enchevilement *m*  
 陷入転位 déplacement de pénétration  
*m*  
 かんぬき verrou *m*  
 かんぬき状固定 verrouillage *m*  
 管の canaliculaire adj  
 鑑別診断 diagnostic différentiel *m*  
 陥没 enfoncement *m*, dépression *f*,  
 excavation *f*  
 陥没骨折 fracture dépressive *f*  
 陥没像《骨頭の一部の欠損など》 image  
 décrochée *f*  
 ガンマー・ネイル clou[-]gamma *m*  
 顔面包帯法 chevêtre *m*  
 丸薬 pilule *f*  
 管理 administration *f*, gestion *f*,  
 soin *m*  
 還流 retour *m*  
 灌流 irrigation *f*  
 関連痛 douleur projetée *f*, douleur  
 transférée *f*

## き

Kienböck《キーンベック》病  
 condensation de semi-lunaire *f*,  
 nécrose avasculaire de semi-lunaire *f*,  
 ostéochondrite de semi-lunaire *f*,  
 ostéomalacie semi-lunaire *f*  
 既往歴 antécédents *m* (*pl*),  
 histoire précédente *f*  
 記憶 mémoire *f*  
 器械 instrument *m*  
 機械運動療法 mécanothérapie *f*

器械係 infirmier (ère) instrumentiste  
*m*, *f*  
 器械〔装置〕一式 instrumentation *f*  
 機械の mécanique adj  
 器官 appareil *m*  
 期間 délai *m*, période *f*  
 偽関節 pseudarthrose *f*, non-  
 consolidation *f*  
 偽関節新鮮化〔術〕 arthrotomie *f*  
 器具 appareil *m*, appareillage *m*

奇形 malformation *f*  
 奇形性脱臼《股関節の》 luxation  
     embryonnaire *f*, luxation  
     téратologique [de la hanche] *f*  
 機構 organisation *f*  
 偽骨折 pseudo-fracture *f*  
 起子 élévatoire *m*  
 義肢 membre artificiel *m*, prothèse *f*  
 基質 matrice *f*  
 義肢の artificiel *adj*  
 起始〔部〕 insertion *f*, insertion  
     d'origine *f*, insertion supérieure *f*,  
     insertion fixe *f*  
 きしむ音 craquement *m*  
 気腫 emphysème *m*  
 義手 main artificielle *f*  
 技術革新 innovation technique *f*,  
     innovation technique *f*  
 偽腫瘍 pseudo-tumeur *f*  
 基準 critère *m*  
 奇静脉 grande veine azygos *f*  
 気象療法 climatothérapie *f*  
 傷ついた atteint *adj*  
 傷つきやすさ vulnérabilité *f*  
 偽性肩関節麻痺《rotator cuff 損傷》  
     épaule pseudo-paralytique *f*  
 假整復 pseudo-réposition *f*  
 基礎 ébauche *f*  
 蟻走感《Tinel 徴候》 fourmillement *m*,  
     signe de fourmillement *m*  
 規則 loi *f*  
 義足 jambe artificielle *f*  
 假脱臼 pseudo-luxation *f*  
 假痛風 pseudo-goutte *f*  
 拮抗筋(薬) antagoniste *adj*,  
     antagoniste *adj*  
 亀甲帶 bandage en tour *m*

氣動骨鋸 scie osseuse pneumatique *f*  
 偽動脈瘤 anévrisme faux *m*  
 偽肉腫様筋膜炎 fascite pseudo-  
     sarcomateuse *f*  
 機能異常(障害) dysfonction *f*  
 機能撮影 incidence dynamique *f*  
 機能撮影像 cliché dynamique *m*  
 機能肢位 position de fonction *f*,  
     position fonctionnelle *f*  
 機能障害(不全) dysfonctionnement  
     *m*  
 機能不全 impotence fonctionnelle *f*  
 [機能] 不全 insuffisance *f*  
 機能不全の insuffisant *adj*  
 偽囊包 faux-kyste *m*, pseudo-kyste  
     *m*  
 きのこ現象《椎間板ヘルニアで立位の根  
     痛が坐位で消える》 phénomène de  
     champignon *m*  
 きのこ状肉芽 fongosité *f*  
 きのこ状肉芽の《結核性肉芽》  
     fongueux *adj*  
 稀薄化 raréfaction *f*  
 giving way décrochement brusque *m*,  
     dérobement *m*  
 ギプス gypse *m*, plâtre de Paris *m*  
 ギプス・カッター gypsumome *m*  
 ギプス切り術《骨折矯正などのため》  
     gypsotomie *f*  
 ギプス固定 contention plâtrée *f*  
 ギプス・コルセット appareil plâtré en  
     brassière *m*, corset plâtré *m*  
 ギプス室 salle des plâtres *f*  
 ギプス・シャーレ coquille plâtrée *f*,  
     gouttière plâtrée (postérieure) *f*,  
     gouttière *f*  
 ギプス除去 déplâtrage *f*

ギプス玉《抗生素をまぜて病巣に入れる》 bille de plâtre <i>f</i>	cotoyloïdien <i>m</i> , angle de couverture externe <i>m</i>
ギプス鋸 scie à plâtre <i>f</i>	臼蓋棘 enthésophyte cotoyloïdien <i>m</i>
ギプス鉄 cisailles <i>f</i> ( <i>pl</i> )	臼蓋傾斜〔度〕 obliquité de toit
ギプス開き〔器〕 écarte-plâtre <i>m</i>	cotoyloïdien <i>f</i>
ギプス開き器 pince-plâtre <i>f</i>	臼蓋形成〔術〕《骨移植による》 butée cotoyloïdienne <i>f</i>
ギプス副子 attelle plâtrée <i>f</i>	臼蓋形成術 tectoplastie <i>f</i>
ギプス・ベッド coquille plâtrée <i>f</i> , lit plâtré <i>m</i> , lit de gypse <i>m</i>	臼蓋形成不全 dysplasie cotoyloïdienne <i>f</i> , dysplasie de hanche <i>f</i> , insuffisance cotoyloïdienne <i>f</i>
ギプス包帯 plâtre <i>m</i> , appareil plâtré <i>m</i> , bandage plâtré <i>m</i>	臼蓋指数 indice acétabulaire <i>m</i>
ギプス包帯《の1巻》 bande plâtrée <i>f</i>	臼蓋清掃術 toilette de cotyle <i>f</i>
ギプス包帯の plâtré <i>adj</i>	臼蓋底突出 encorbellement cotoyloïdien <i>m</i>
基本肢位 position de départ <i>f</i> , position de référence <i>f</i>	臼蓋リーマー excavateur acétabulaire <i>m</i>
基本線 ligne cardinale <i>f</i>	球関節 articulation sphérique <i>f</i> , énarthrose <i>f</i>
偽麻痺《Parrot》 pseudo-paralysie <i>f</i>	救急 urgency <i>f</i>
逆Colles骨折 fracture de Goyrand <i>f</i>	救急医 urgentiste
脚長 longueur de jambe <i>f</i>	救急医療システム système d'aide
脚長不同 inégalité de longeur des membres inférieures <i>f</i>	médicale urgente <i>m</i>
逆方向人工肩関節置換〔術〕 arthroplastie inversée d'épaule <i>f</i>	救急車 ambulance <i>f</i> , voiture d'ambulance <i>f</i>
逆Lasègue症状 signe de Lasègue inversé <i>m</i>	救急の urgent <i>adj</i>
逆行性射精 éjaculation rétrograde <i>f</i>	救急用器具 appareil d'urgence <i>m</i>
臼 cavité <i>f</i>	救済手術 opération de sauvetage <i>f</i>
球 boule <i>f</i> , bulbe <i>m</i>	吸収 résorption <i>f</i>
吸引排液法 drainage aspiratif <i>m</i> , drainage aspiré <i>m</i>	球状鉗子 tire-balle <i>m</i>
QOL qualité de vie <i>f</i>	球状ギプス包帯《中手骨骨折に》 boule plâtrée <i>f</i>
臼蓋 plafond de cotyle <i>m</i>	弓状膝窩靱帶 ligament poplité arqué <i>m</i>
臼蓋縁 bordure cotoyloïdienne <i>f</i> , rebord cotoyloïdien <i>m</i> , versant de cotyle <i>m</i>	弓状線 ligne arquée <i>f</i>
臼蓋角 angle d'obliquité de toit <i>m</i> , angle acetabulaire <i>m</i> , angle	求心〔性〕神経 nerf afférent <i>m</i>
	求心性の afférent <i>adj</i>

急性関節リウマチ mal de Bouillaud  
*m, maladie de Bouillaud f*  
 急性骨萎縮 atrophie osseuse aiguë *f*  
 急性上行性麻痺 paralysie ascendante  
*aiguë f*  
 急性脊髄前角炎 poliomylite antérieure  
*aiguë f*  
 急性前角炎 myélite aiguë des cornes  
*antérieures f*  
 急性増悪 poussée *f*  
 急性的 aigu adj *m, aiguë adj f*  
 急性破壊型股関節症 coxarthrose  
*destructive rapide f, coxarthrose*  
*usante f, coxarthrose à évolution*  
*rapide f*  
 急性腰痛症 drop-attaque *f*  
 吸入麻酔 anesthésie par inhalation *f*  
 Kummel-Verneuil《キュンメル・ベルヌイユ》症候群 spondylite traumatique  
*f*  
 Kummell《キュンメル》病 maladie de  
 Kummell-Verneuil *f*  
 胸囲 périmètre thoracique *m*  
 胸郭 charpente thoracique *f, cadre*  
*thoracique m, cage thoracique f,*  
*thorax m*  
 胸郭口《上下にあり》 ouverture  
*thoraciques f*  
 胸郭帶 ceinture thoracique *f*  
 胸郭出口 orifice d'émission thoracique  
*m*  
 胸郭出口症候群 défilé thoraco-  
 brachial *m, syndrome de traversée*  
*thoraco-brachiale m*  
 胸郭腕部固定包帯 appareil thoraco-  
 brachial *m*  
 胸管 canal thoracique *m*

強剛母指 pouce rigide *m*  
 強剛母趾 hallux raide *n\* m, hallux*  
*rigidus n\* m*  
 [血液] 凝固阻止剤 anticoagulant *m*  
 [血液] 凝固阻止の anticoagulant *adj*  
 胸骨 sternum *m*  
 胸骨柄頸切痕 fourchette sternale *f*  
 踵骨隆起角 angle tuberositaire de  
*Böhler m*  
 胸最長筋 muscle long dorsal *m*  
 狹窄 défilé *m, sténose f, étroitesse*  
*f*  
 狹窄〔症〕 rétrécissement *m*  
 狹窄性腱鞘炎 ténosynovite sténosante  
*f*  
 狹窄の constricteur *adj*  
 胸鎖乳突筋 muscle sterno-cléido-  
 mastoïdien *m*  
 胸鎖乳突筋血腫 hématome sterno-  
 cléidomastoïdien *m*  
 鏡視下の sous scopie *adj*  
 鏡手 main en miroir *f*  
 橋状皮弁 lambeau en point *m*  
 胸神経根領域 région dorsale *f*  
 強靭性 ténacité *f*  
 矯正 redressement *m*  
 強制位 X 線像 image en position forcée  
*f*  
 矯正ギプス包帯 plâtre correctif *m*  
 矯正靴 chaussure corrective *f*  
 矯正骨切り術 ostéotomie corrective *f,*  
*ostéotomie de correction f, ostéotomie*  
*de redressement f, ostéotomie*  
*directionnelle f*  
 強制肢位撮影 radiographie forcée *f*  
 矯正体操 gymnastique corrective *f*  
 強直 ankylose *f*

強直性脊椎炎 pelvi-spondylite *f*  
 強直性脊椎〔関節〕炎 spondylarthrite  
     ankylosante *f*  
 強直性脊椎骨増殖（肥厚）〔症〕《Forestier 病, OPLLなどを含む》 hyperostose  
     ankylosante vertébrale *f*, hyperostose  
     vertébrale ankylosante *f*, maladie de  
     Forestier *f*  
 強直性脊椎症（炎） spondylose  
     ankylosante *f*, spondylose déformante  
     *f*, spondylose rhizomélique *f*  
 強直脊椎 épine glacée *f*  
 胸椎 vertébre thoracique *f*  
 胸椎化 dorsalisation *f*  
 胸椎椎間板症 dorsarthrose *f*  
 胸椎内障 dérangement interne dorsal  
     *m*  
 共働筋 synergiste *m*  
 〔胸〕背部痛 dorsalgie *f*  
 峡部 détroit *m*, isthme *m*  
 峡〔部〕 pertuis *m*  
 峡部の isthmique *adj*  
 胸部の thoracique *adj*  
 強膜 sclérotique *f*  
 強膜炎 sclérite *f*  
 共鳴 résonance *f*  
 胸腰筋膜 aponévrose lombo-dorsale *f*,  
     aponévrose lombo-sacrée *f*  
 胸腰椎移行部〔関節〕 charnière dorso-  
     lombaire *f*  
 胸肋鎖骨関節 articulation sterno-costo-  
     claviculaire *f*  
 胸肋鎖骨増殖症 hyperostose sterno-  
     costo-claviculaire *f*  
 拳筋 releveur *m*  
 棘 spicule *m*, crête *f*, éperon *m*,  
     épine *f*

棘下窩 fosse sous-épineuse *f*  
 棘下筋 sous-épineux *m*, muscle sous-  
     épineux *m*  
 棘筋 épineux *m*, muscle épineux *m*  
 局在部位 emplacement *m*  
 棘上窩 fosse sus-épineuse *f*  
 棘上筋 muscle sus-épineux *m*, sus-  
     épineux *m*  
 棘上筋症候群 syndrome de sus-  
     épineux *m*  
 棘上靭帶 ligament surépineux *m*,  
     ligament sus-épineux *m*  
 棘上の sus-épineux *m*  
 棘状の épineuse adj *f*, épineux adj  
     *m*  
 局所解剖 topographie *f*  
 局所麻酔 anesthésie régionale *f*  
 局所リンパ節肥大 adénopathie  
     *régionale f*  
 曲線 cintre *m*, courbe *f*  
 曲線切りのみ ciseau-godille *m*  
 曲尖鉤 ténaculum *m*  
 棘突起 apophyse épineuse [vertébrale]  
     *f*, épineuse *f*  
 棘〔突起〕間隙 espace interépineux  
     *m*  
 棘突起間関節症 arthrose interépineuse  
     *f*  
 棘突起列の曲がり sinuosité des  
     épineuses *f*  
 局麻剤注射 infiltration anesthésique *f*  
 曲面骨切り術 ostéotomie curviligne *f*  
 虚血 déplétion *f*  
 虚血性骨壊死 nécrose avasculaire des os  
     *f*  
 拳睾〔筋〕反射 réflexe crémastérien *m*  
 距骨 astragale *m*, talus *m*

距骨下関節 articulation astragalo-calcanéenne *f*, articulation sous-astragalienne *f*  
 距骨下〔関節〕離断術 désarticulation sous-astragalienne *f*  
 距骨下固定〔術〕 arthrodèse sous-astragalienne *f*  
 距骨滑車 poulie astragalienne *f*  
 距骨衝撃〔音〕《両果骨折の症状》 choc astragalien *m*  
 距骨摘出術 astragalectomie *f*  
 距骨動搖《両果骨折の症状》 ballotttement astragalien *m*  
 距骨ドーム dôme astragalien *m*  
 距骨の astragalien *adj*  
 巨細胞 cellule géante *f*  
 巨細胞肉腫 sarcome à cellules géantes *m*  
 巨肢〔症〕 mégalomélie *f*, macromélie *f*  
 巨指〔症〕 macrodactylie *f*  
 距舟関節 articulation astragalo-scaphoïdiennne *f*  
 距舟状骨症候群 syndrome astragalo-scaphoïdien *m*  
 距舟状骨癒合症 synostose astragalo-scaphoïdiennne *f*  
 距舟靱帶 ligament astragalo-scaphoïdien *m*  
 巨手〔症〕 chiromégalie *f*  
 挙上 relèvement *m*, surélévation *f*, élévation *f*  
 距踵角《X線で内反足をみる》 angle astragalo-calcanéen *m*  
 距踵関節 articulation astragalo-calcanéenne *f*  
 距踵関節面の陥没を表す角《陥没がなけ

れば 90°より大》 angle articulaire «de Langre» *m*  
 挙上筋 élévateur *m*  
 距踵骨癒合症 synostose astragalo-calcanéenne *f*  
 距踵靱帶 ligament astragalo-calcanéen *m*  
 巨人〔症〕 gigantisme *m*  
 拒絶反応 rejettement *m*  
 巨足〔症〕 macropodie *f*, podomégalie *f*  
 巨大角 mégacorne *f*  
 巨大骨頭 coxa magna *f*  
 巨大脊椎異形成〔症〕 mégaspondylodysplasie *f*  
 虚脱 collapsus *m*  
 虚脱の collabé *adj*  
 魚椎 vertèbre de poisson *f*  
 棘間筋 muscle interépineux *m*  
 棘間骨関節症 ostéarthrose interépineuse *f*  
 棘間靱帶 ligament interépineux *m*  
 巨母趾〔症〕 hallomégalie *f*  
 距離 distance *f*  
 Guillain-Barré《ギラン・バレー》症候群 polyradiculonévrite *f*, radiculonévrite *f*  
 錐（きり） foret *m*, fraise *f*, poinçon *m*, tarière *f*  
 鋸（きり） vrille *f*  
 起立 sustentation podale *f*  
 起立位 attitude érigée *f*  
 起立障害 dysstasie *f*  
 亀裂 fissure *f*, félure *f*  
 亀裂形成 fissuration *f*  
 亀裂〔骨折〕 cassure *f*  
 偽肋《第8～第12肋骨》 fausses côtes

**m**

季肋部 **hypochondre** *m*  
 近位指（趾）節間関節 **interphalangien**  
**proximale** *f*, première articulation  
**interphalangienne** *f*  
 筋萎縮 **fonte musculaire** *f*  
 筋萎縮〔症〕 **amyotrophie** *f*  
 筋萎縮性神経痛 **névralgie**  
**amyotrophiane** *f*  
 筋萎縮性側索硬化症 **sclérose latérale**  
**amyotrophique** *f*  
 近位足根骨 **tarse postérieur** *m*  
 筋炎 **myosite** *f*  
 筋解離術《Voss 手術のようない》  
**suspension temporaire** *f*  
 筋間膜 **cloison intermusculaire** *f*  
 禁忌 **contre-indication** *f*  
 緊急手術 **opération d'urgence** *f*  
 筋切り術 **myotomie** *f*  
 筋緊張症 **myotonie** *f*  
 筋緊張喪失 **résolution musculaire** *f*  
 [筋] 区画 **compartiment** *m*  
 筋形成術 **myoplastie** *f*  
 筋原性の **myogène** *adj*  
 筋減張手術《Voss 手術のようない》  
**opération détente musculaire** *f*  
 均衡 **équilibre** *m*  
 銀行 **banque** *f*  
 銀行骨 **os de banque** *m*  
 筋拘縮 **raideur musculaire** *f*,  
**rétraction musculaire** *f*  
 筋硬症 **muscle dur** *m*, **myogélose** *f*  
 筋硬直 **rigidité musculaire** *f*  
 筋弛緩剤 **décontracturant** *m*,  
**myorelaxant** *m*, **myorésolutif** *m*  
 筋弛緩の **décontracturant** *adj*,  
**myorelaxant** *adj*

筋ジストロフィー **dystrophie**  
**musculaire progressive** *f*  
 均質性 **homogénéité** *f*  
 均質の **homogène** *adj*  
 筋支配節 **myotome** *m*  
 筋収縮 **contraction musculaire** *f*  
 筋収縮性腰痛《Hexenschuß, strain を含む》  
**lombalgie** [dite] **d'effort** *f*  
 筋症 **myopathie** *f*  
 菌状腫性関節炎 **arthrite fongueuse** *f*  
 筋性拘縮 **brachymyonie** *f*, **contracture**  
**musculaire** *f*  
 筋性斜頸  **torticolis musculaire** *m*,  
**torticollis obstétrical** *m*  
 筋性麻痺 **paralysie musculaire** *f*  
 近接皮弁 **lambeau de voisinage** *m*  
 筋線維症 **fibrose musculaire** *f*  
 筋束 **faisceau musculaire** *m*  
 金属症 **métallose** *f*  
 金属線 **fil métallique** *m*  
 金属対金属の一対 **couple de flottement**  
**métal-métal** *f*  
 金属板 **embase métallique** *f*  
 筋短縮性拘縮 **raideur juvénile** *f*  
 緊張 **retente** *f*  
 緊張器 **tenseur** *m*  
 緊張低下 **hypotonie** *f*  
 筋張力 **tension de muscle** *f*  
 筋痛 **myalgie** *f*  
 筋電図 **EMG** *m*, **électromyogramme**  
*m*  
 筋電図法 **électromyographie** *f*  
 筋肉 **muscle** *m*  
 筋肉系 **musculature** *f*  
 筋肉質の **musculeux** *adj*  
 筋肉鍛練 **musculation** *f*  
 筋肉弁 **lambeau musculaire** *m*

筋の musculaire adj  
 筋皮支配節 myodermatome m  
 筋皮神経 nerf musculo-cutané m  
 筋肥大〔症〕 hypertrophie musculaire f  
 筋皮弁 lambeau musculo-cutané m  
 筋腹 ventre du muscle m, ventre musculaire m  
 筋ヘルニア hernie musculaire n\* f  
 筋縫合 myorrhaphie f  
 筋糸錘 fuseau neuro-musculaire m  
 筋膜 aponévrose f, aponévrose de revêtement f

筋膜炎 aponévrosite f, fascite f  
 筋膜の aponévrotique adj  
 筋無力症 myasthénie f  
 金療法 aurothérapie f, chrysothérapie f  
 筋力 force musculaire f  
 筋力計 dynamomètre m  
 筋力抵抗テスト testing musculaire contrarié m  
 筋力テスト test musclaire m, testing musculaire m, bilan musculaire m  
 筋力評価 cotation musculaire f



Queckenstedt-Stookey 《クウェッケンス テット・ストゥーキー》テスト 《頸静脈圧迫による髄液圧上昇をみる》 test d'élévation m  
 隅角解離 hernie rétromarginale antérieure n\* f  
 空間覚 sens d'espace m  
 空気関節造影〔法〕 pneumoarthrographie f  
 空気止血帶 garrot pneumatique m  
 空気充填装具 orthèse pneumatique f  
 空気脊髓造影〔法〕 pneumomyélographie f  
 空虚 évacuité f  
 空虚な vide adj  
 Kugelberg-Welander 《クーゲルベリ・ウェランダー》症候群 amyotrophie neurogène pseudo-myopathique f  
 空洞 caverne f  
 空洞《骨樞》 géode f

空洞状弁 lambeau creux m  
 クーパー鋏 ciseaux creux m (pl)  
 空胞 vacuole f  
 空胞(隙) lacune f  
 空胞(隙)性 lacunaire adj  
 Quengel 《クエンゲル》装置 appareillage à tourniquet m  
 区画 loge f  
 釘 clou m  
 釘止めの clouté adj  
 釘止め〔法〕 enchevilement m  
 釘抜き tenailles f (pl), tire-clou m  
 駆血帯による虚血 déplétion veineuse f  
 楔(くさび) coin m  
 鎖(くさり) chaîne f  
 葉指 annulaire m  
 崩れること dérobement m  
 碎くこと brisement m  
 口 ouverture f

嘴 **bec** *m*  
 靴 **chaussure** *f*  
 屈曲 **flexion** *f*, **flexum** *m*, **inflexion** *f*  
 屈曲〔位〕 **flessum** *m*  
 屈曲股 **hanche en flexum** *n<sup>\*</sup> f*  
 屈曲拘縮 **contracture en flexion** *f*  
 屈曲骨折 **fracture par flexion** *f*  
 屈曲の **flessum** *adj*  
 屈曲膝《伸展筋、膝蓋骨の形成不全などによる》 **genu flessum** *m*, **genu flexum** *m*  
 屈曲ひだ **pli de flexion** *m*  
 屈曲母趾《MP 屈曲, IP 伸展》 **hallux flexus** *n<sup>\*</sup> m*  
 屈筋 **fléchisseur** *m*  
 掘削器 **excavateur** *m*  
 屈指〔趾〕症 **camptodactylie** *f*  
 Cushing《クッシング》症候群 **adénome basophile hypophysaire** *m*,  
**hyperbasophilie antéhypophysaire** *f*  
 頸 **col** *m*, **cou** *m*  
 首飾り像《脊椎分離症のX線像》  
**image de collier** *f*  
 首なし人 **homme sans cou** *m*  
 凹み **creusement** *m*, **encoche** *f*,  
**ensellure** *f*  
 組み換え **recombinaison** *f*  
 組み換え遺伝子 **gène recombiné** *f*  
 組立て **montage** *m*  
 くも〔状〕指〔趾〕〔症〕 **acromacie** *f*,  
**arachnodactylie** *f*  
 くも膜 **arachnoïde** *f*  
 くも膜炎 **arachnite** *f*, **arachnoïdite** *f*  
 くも膜下 **subarachnoïde** *adj*  
 くも膜下腔 **cavité sous-arachnoïdienne** *f*, **espace sous-arachnoïdien** *m*

くも膜下の **sous-arachnoïdien** *adj*  
 くも膜の **arachnoïde** *adj*, **arachnoïdien** *adj*  
 鞍(くら) **selle** *f*  
 grinding test **examen à grinding** *m*  
 鞍関節 **articulation en selle** *f*  
 クラッシュ・シンドローム **crush-syndrome** *m*  
 Clutton《クラットン》病《梅毒性の小児対称性関節水症(腫)》 **hydarthrose symétrique infantile** *f*  
 クリア・ゾーン **liséré claire** *m*, **zone claire** *f*  
 クリーゼ **crise** *f*  
 クリーン・ルーム **atmosphère stérile** *f*  
 グリオーム **gliome** *m*  
 繰り返し **alternative** *f*  
 クリック徵候 **signe de claquement** *m*  
 クリップ **agrafe** *f*  
 Klippel-Trénaunay《クリッペル・トレノネ》血管骨肥厚症 **naevus variqueux ostéohypertrophique** *m*  
 Klippel-Feil《クリッペル・ファイル》症候群 **homme sans cou** *m*, **syndrome de réduction numérique cervicale** *m*  
 くる病 **rachite** *f*, **rachitisme** *m*  
 くる病患者 **rachitique** *n*  
 くる病〔性〕じゅず **chapelet rachitique** *m*  
 くる病性側弯症 **scoliose rachitique** *f*  
 くる病性内反股 **coxa-vara rachitique** *f*  
 くる病の **rachitique** *adj*  
 くるぶしつまみ **pince bimalléolaire** *f*  
 車椅子 **fauteuil en roulement** *m*,  
**fauteuil roulant** *m*

clownisme articulation ballantes

congénitale *f*クロースス clonie *f*, clonus *m*

グロームス腫瘍 hémangio-péryctome

*m*, tumeur glomique *f*クロナキシー chronaxie *f*

## け

茎 tige *f*経過 itinéraire *m*軽快 amélioration *f*経過期間 temps écoulé *m*

経関節固定〔術〕 arthrodèse

transarticulaire *f*頸胸椎移行部〔関節〕 charnière cervico-dorsale *f*脛距窩 mortaise tibio-tarsienne *f*軽減 soulagement *m*螢光倍増管 amplificateur de brillance  
*m*脛骨 tibia *m*脛骨《よりの棒状》移植片 baguette  
tibiale *f*脛骨移植片 greffon tibial *m*脛骨遠位〔端〕部 pilon tibial *m*脛骨顆 condyle tibial *m*脛骨外側縁剝離骨折 fracture de Segond  
*f*脛骨外側および内側顆間結節 épine  
tibiale externe et interne *f*脛骨外内顆 tubérosité externe et interne  
du tibia *f*, tubérosité tibiale externe et  
interne *f*脛骨顆間隆起 épines tibiales *f*脛骨下端後柱〔縁〕 pilier postérieur  
tibial *m*脛骨下端前柱〔縁〕 pilier antérieur tibial  
*m*脛骨筋《pl》 jambier *m*脛骨靜脈 veine tibiale *f*脛骨神経 nerf tibial *m*

脛骨神経中枢部 nerf sciatique

poplité interne *m*脛骨神経末梢部 nerf tibial postérieur  
*m*脛骨足根関節 articulation tibio-tarsienne *f*

脛骨粗面 apophyse tibiale antérieure

*f*, tubérosité antérieure tibiale *f*脛骨粗面骨端症 apophysite tibiale  
antérieure *f*

脛骨天蓋《plateau に対して遠位端》

plafond de tibia *m*, plafond tibial *m*脛骨動脈 artère tibiale *f*

脛骨の tibial adj

脛骨プラトー écuelle tibiale *f*脛骨プラトー《内外両面あり》 plateau  
de tibia *m*, plateau tibial *m*脛骨弯曲〔症〕 incurvation tibiale *f*軽擦法《マッサージの一種》 effleurage  
*m*, flôlement *m*憩室 diverticule *m*形質細胞腫 plasmocytome *m*揭示板 panneau *m*傾斜 inclinaison *f*, obliquité *f*, pente  
*f*傾斜骨盤《不良体位の因》 bassin  
oblique *m*

経舟状骨月状骨周囲脱臼 luxation  
 trans-scaphopérilunaire *f*  
 茎状突起 styloïde *f*  
 茎状の styloïde *adj*  
 頸静脈 jugulaire *f*, veine jugulaire *f*  
 頸静脈圧迫《Queckenstedt テストのとき,  
 または radicular tension sign をみると  
 き》 compression des jugulaires *f*  
 頸静脈の jugulaire *adj*  
 頸神經根領域 région cervicale *f*  
 頸神經叢 plexus cervical *m*  
 頸髓症 myélopathie cervicale *f*  
 痙性 spasticité *f*  
 痙〔攣〕性斜頸 torticollis spasmodique  
*m*  
 形成異常〔症〕 dysplasie *f*  
 形成外科〔学〕 chirurgie plastique *f*  
 形成手術 opération plastique *f*  
 形成術 plastie *f*, plastique *f*  
 形成〔術〕の plastique *adj*  
 形成不全 hypoplasie *f*  
 形成不全〔症〕 dysplasie *f*  
 形成不全による股関節症 coxarthrose  
 sur dysplasie de hanche *f*  
 痙性麻痺 paralysie spasmodique *f*  
 脛足根窩 mortaise tibio-péronière *f*  
 頸体角 angle cervico-diaphysaire *m*,  
 inclinaison cervico-diaphysaire *f*  
 軽打法《マッサージの一種》 tapotement  
*m*  
 頸長筋 muscle long de cou *m*  
 頸椎 vertébre cervicale *f*  
 頸椎外側塊裸子固定 vis implantées  
 dans les massifs articuaires *f*  
 頸椎牽引 traction cervicale *f*  
 頸椎後頭移行部〔関節〕 charnière  
 cervico-occipitale *f*

頸椎症 arthrose cervicale *f*  
 頸椎症性筋萎縮症 amyotrophie  
 cervicale arthrosique *f*  
 頸椎症性脊髄症 myélopathie  
 cervicarthrosique *f*, myélopathie par  
 cervicarthrose *f*  
 頸椎内障 dérangement interne cervical  
*m*  
 頸椎の cervical *adj*  
 系統 lignées *f* (*pl*), système *m*  
 系統性 génotypique *adj*  
 系統性軟骨形成異常症《achondroplasie  
 nanisme など》 chondrodysplasie  
 génotypique *f*  
 系統発生 phylogénèse *f*  
 頸動脈 artère carotide *f*  
 頸板状筋 muscle splénius de cou *m*  
 経皮 percutané *adj*  
 脛腓〔間〕関節離開 diastase intertibio-  
 péronière *f*  
 脂肪関節 articulation péronéo-tibiale  
*f*  
 脂肪関節窩 mortaise péronéo-tibiale *f*  
 経皮鋼線刺入〔法〕 embrochage  
 percutané *m*  
 脂肪靭帶離開 diastase des ligaments  
 péronéo-tibiaux *f*  
 経皮的骨接合〔術〕 ostéosynthèse  
 percutanée *f*  
 経皮引き抜き鋼線 fil d'extraction trans-  
 cutanée *m*  
 経皮縫合 suture percutanée *f*  
 頸部 col *m*, collet *m*  
 頸部固定ギプス装具 minerve plâtrée  
*f*  
 頸部固定装具《頭部を含んだ》 minerve  
*f*

頸部痛 cervicalgie *f*  
 頸部の cervical *adj*  
 頸部水かき《Klippel-Feil病のとき》  
     palmure cervicale *f*  
 鶏歩《腓骨神経麻痺などのとき膝、股関節をまげ下垂足で》 steppage *m*  
 頸膨大〔部〕 renflement cervical *m*  
 計量台 bascule *f*  
 痙攣 spasme *m*  
 痙攣《発作性不随意性筋収縮》  
     convulsion *f*  
 痙〔攣〕性斜頸 torticolis spasmodique  
     *m*  
 痙〔攣〕性の spastique *adj*  
 痙攣性の spasmodique *adj*  
 痙攣痛 crampe *f*  
 頸肋 côte cervicale *m*  
 頸腕神経痛 névralgie cervico-brachiale  
     *f*  
 ケースワーカー assistant(e) social(e)  
     *m, f*  
 ゲートル jambière *f*  
 ゲートル様包帯 bande molletière *f*  
 Köhler《ケーラー》病 ostéochondrite de  
     scaphoïde tarsien *f, scaphoïdite*  
     tarsienne *f*  
 外科医 chirurgien *m*  
 外科〔学〕 chirurgie *f*  
 外科的麻醉《外科手術に採用される》  
     anesthésie chirurgicale *f*  
 外科的結び〔目〕 nœud de chirurgien  
     *m*  
 外科的 chirurgical *adj, chirurgique*  
     *adj*  
 外科ピンセット《érigne の古語》  
     pince érigne *f*  
 外科〔用〕ピンセット pincette

chirurgicale *f, pince de chirurgien*  
     *f, pince érigne f*  
 血圧計 sphygmomanomètre *m*  
 [血液]凝固阻止剤 anticoagulant *m*  
 [血液]凝固阻止の anticoagulant *adj*  
 血液像 hématogramme *m*  
 血液透析 hémodialyse *f*  
 血液透析アミロイド症 amyloïdose  
     hémodialytique *f*  
 血液透析器 hémodialyseur *m*  
 血液透析の hémodialisé *adj*  
 血液の sanguin *adj*  
 結核 tuberculose *f*  
 結核菌 bacille de Koch *m*  
 結核性関節炎 arthrite tuberculeuse *f*  
 結核性関節炎《肉芽型》 tumeur blanche  
     *f*  
 結核性骨関節炎 ostéoarthrite  
     tuberculeuse *f*  
 結核性脊椎炎 spondylite tuberculeuse *f*  
 結核性脊椎〔椎間板〕炎 spondylodiscite  
     tuberculeuse *f*  
 結核の tuberculeux *adj*  
 血管 vaisseau *m, vaisseau sanguin m*  
 欠陥 vice *m*  
 血管圧挫〔止血〕法 vasotripsie *f*  
 血管移植 greffe vasculaire *f*  
 血管運動神経 nerf vasomoteur *m,*  
     vasomoteur *m*  
 血管運動神経の vasomoteur *adj*  
 血管運動神経麻痺 paralysie vasomotrice  
     [des extrémités] *f*  
 血管炎 vascularité *f*  
 血管外皮腫 hémangio-péryctome *m*  
 血管再増生 revascularisation *f*  
 血管腫 angiome *m, hémangiome m*  
 血管造影〔法〕 angiographie *f*

血管増生 hypervasculisation *f.*  
*vascularisation f*  
 血管束 faisceau vasculaire *m*  
 血管パンヌス pannus vasculaire *m*  
 血管柄付き弁 lambeau avec anastomose  
*vasculaire m*  
 楔形の cunéiforme *adj*  
 結合 conjugaison *f*, symphyse *f*  
 結合仮骨 cal unitif *m*  
 結合織炎 fibrosite *f*, connectivite *f*  
 結合織性仮骨 cal conjonctif *m*  
 結合脊髄《脊髄端が終末の所で終嚢引つぱり止められた形》 moelle attachée  
*f*  
 結合〔組〕織病 maladie de collagène  
*f*, maladie de tissu conjonctif *f*  
 結合の conjonctif *adj*  
 結紮 ligature *f*  
 結紮器 ligateur *m*, pince serre-nœud  
*f*  
 血色素沈着症 hémochromatose *f*  
 欠指症 ectrodactylie *f*  
 欠肢症 ectomélie *f*  
 欠肢症者 ectomèle *n*  
 欠肢の ectomèle *adj*  
 血腫 hématome *m*  
 楔舟関節 articulation scaphoïdo-cunénenne *f*  
 楔状骨 cunéiforme *m*, os cunéiforme  
*m*  
 月状骨 os semi-lunaire *m*, semi-lunaire *m*  
 楔状骨切り術 ostéotomie cunéiforme *f*  
 月状骨軟化症 condensation de semi-lunaire *f*, ostéochondrite de semi-lunaire *f*, ostéomalacie semi-lunaire *f*

月状骨軟化症《Kienböck 病》 malade semi-lunaire *f*  
 月状骨の semi-lunaire *adj*  
 月状骨無腐性壞死 nécrose avasculaire de semi-lunaire *f*  
 結晶性滑膜炎 synovite cristaline *f*,  
*synovite à cristaux f*  
 楔状椎 vertèbre cunéiforme *f*, vertèbre en coin *f*  
 月状面《寛骨臼》 surface semi-lunaire *f*  
 血清アルカリ・フォスファターゼ phosphatase alcaline de sérum *f*  
 血清酸性フォスファターゼ phosphatase acide de sérum *f*  
 血清の sérique *adj*  
 結石 calcul *m*, concrétion *f*  
 結節 nœud *m*, tubercule *m*,  
 concrétion *f*, nodosité *f*, nodule *m*, tubérosité *f*  
 結節間切痕《上腕骨大小結節間》 échancrure intertuberculaire *f*  
 結節〔状〕の nodulaire *adj*  
 結節性筋膜炎 fascite nodulaire *f*  
 結節性血管炎 vascularité nodulaire *f*  
 結節性紅斑 érythème nodeux *f*  
 結節性痛風 goutte tophacée *f*  
 結節の nodulaire *m*, tubérositaire *adj*  
 結節縫合 suture entre-coupée *f*,  
 suture simple *f*, suture à points séparés *f*  
 結節縫合〔法〕 point de suture *m*  
 血栓 caillot *m*  
 血栓除去術 thrombectomy *f*  
 血栓性血管炎 thromb[o]angéite *f*  
 血栓性静脈炎 thrombophlébite *f*

欠損〔症〕 absence *f*  
 欠点 défaut *m*  
 欠乏 défaut *m*  
 欠乏性骨症 ostéose carencielle *f*,  
     ostéose carencée *f*  
 結膜炎滑膜炎症候群 syndrome  
     conjonctivo-synovial *m*  
 けづめ骨折《橈骨下端関節面に入る》  
     fracture en ergot *f*  
 血友病 hématophilie *f*  
 血友病性関節症 arthropathie  
     hémophilique *f*  
 血友病性偽腫瘍 pseudo-tumeur  
     hémophilique *f*  
 Kölliker-Pommer-von Recklinghausen 《ケリカ・ポマー・フォン・レックリン  
     グハウゼン》の法則 loi de Kölliker  
     *f*  
 ケロイド chéloïde *f*  
 腱 tendon *m*  
 腱移行術 translocation *f*  
 腱移植 greffe tendineuse *f*  
 牽引 suspension *f*, extension *f*,  
     entraînement *m*, traction *f*  
 牽引あぶみ étrier d'extension *m*  
 牽引骨梁 travée osseuse contre-traction  
     *f*  
 牽引車 motrice *f*  
 牽引装置 appareillage en suspension  
     *m*, appareillage suspensif *m*, appareil  
     extenseur *m*  
 牽引台 table de traction *f*  
 牵引用鋼線 broche pour extension *f*  
 牵引用指サック tire-doigt [japonais]  
     *m*  
 牵引用枠 cadre de suspension *m*  
 肩鳥口靭帯 ligament acromio-

coracoïdien *m*  
 腱延長〔術〕 élongation de tendon *f*  
 腱延長術 allongement tendineux *m*  
 腱介在 interposition tendineuse *f*  
 幻覚〔肢〕痛 algie hallucinose *f*  
 幻覚〔肢〕痛〔症〕 algohallucinose *f*  
 腱間膜 mésotendon *m*, mésoténon *m*  
 原基 ébauche *f*  
 嫌気性菌 germe anaérobie *m*  
 研究報告 mémoire *m*  
 限局囊包性線維骨炎 ostéite fibreuse  
     kystique localisée *f*  
 腱切り〔術〕 ténotomie *f*  
 腱筋膜切開術 aponévrotomie *f*  
 腱〔筋〕膜切除術 aponévrectomie *f*  
 腱形成〔術〕 ténoplastie *f*  
 腱結節《ばね指などのとき》 nodule  
     tendineux *m*  
 肩甲下 sous-scapulaire adj  
 肩甲下窩 fosse sous-scapulaire *f*  
 肩甲下〔滑液〕包 bourse [séreuse] sous-  
     scapulaire *f*  
 肩甲下筋 muscle sous-scapulaire *m*,  
     sous-scapulaire *m*  
 肩甲胸郭〔間〕関節 articulation  
     interscapulo-thoracique *f*  
 肩甲胸郭関節 articulation scapulo-  
     thoracique *f*  
 肩甲胸郭間離断〔術〕 désarticulation  
     interscapulo-thoracique *f*  
 肩甲拳筋 angulaire *m*, muscle  
     angulaire d'omoplate *m*  
 肩甲棘 épine d'omoplate *f*, épine  
     scapulaire *f*  
 肩甲棘下の sous-épineux adj  
 肩甲骨 omoplate *f*  
 [肩甲骨] 棘下窩 fosse sous-épineuse *f*

〔肩甲骨〕 棘上窩 fosse sus-épineuse *f*  
 肩甲骨固定術 scapulopexie *f*  
 肩甲骨（部）の scapulaire adj  
 肩甲骨摩擦音〔症〕 frottement sous-scapulaire *m*  
 肩甲鎖骨三角 triangle sus-claviculaire *m*  
 肩甲上神経 nerf sus-scapulaire *m*  
 健康状態評価 bilan de santé *m*  
 肩甲上の sus-scapulaire adj  
 肩甲上腕関節 articulation scapulo-humérale *f*  
 健康診断所見 bilan de santé *m*  
 肩甲脊椎骨《Sprengel 病のとき両骨をつなぐ骨》 os omo-vertébral *m*  
 肩甲帯 ceinture scapulaire *f*  
 肩甲部痛 scapulalgie *f*  
 腱固定〔術〕 ténodèse *f*  
 検査 essai *m*, exploration *f*,  
     inspection *f*, épreuve *f*  
 腱再接合 réinsertion de tendon *f*  
 肩鎖関節 articulation acromio-claviculaire *f*  
 肩鎖関節〔離開〕脱臼 disjonction acromio-claviculaire *f*  
 検査所見 signe paraclinique *m*  
 肩鎖靭帯 ligament acromio-claviculaire *m*  
 幻肢 membre fantôme *m*  
 幻肢痛 algie de membre-fantôme *f*,  
     douleur-fantôme *f*  
 腱疾患 tendinopathie *f*  
 検者 observateur *m*  
 腱鞘 gaine de tendon *f*, gaine synoviale *f*, gaine synoviale (séreuse) *f*  
 tendineuse *f*  
 現象 phénomène *m*

腱鞘炎 ténosynovite *f*  
 腱鞘滑膜炎 synovite tendineuse *f*  
 肩章症状《肩関節脱臼で上腕骨骨頭が前下方にあるとき、肩の丸みがなく肩峰が突出している状態》 signe d'épaulette *m*  
 肩章状変形《肩関節脱臼の》 déformation en épaulette *f*  
 剣状突起 apophyse xypoïde *f*, xiphoïde *f*  
 剑状突起の xiphoïdien adj  
 剑状の xiphoïde adj  
 腱上膜 épitendon *m*, épiténon *m*  
 検診 dépistage *m*  
 Gaenslen《ゲンスレン》法《仙腸関節の状態をみる強制運動テスト、中手骨骨頭列で手に側圧を加えるテスト、MP 関節炎に》 manœuvre de Gaenslen *f*  
 腱造影〔法〕 ténographie *f*  
 健側 côté sain *m*  
 倦怠感 sensation de malaise *f*  
 腱断端 tranche tendineuse *f*  
 腱断裂 rupture de tendon *f*  
 懸吊牽引 suspension-extension *f*,  
     suspension-traction *f*, traction suspension *f*  
 減張切開 incision de décharge *f*  
 腱内結節《リウマチなどのとき断裂を起こしやすい》 nodule intratendineux *m*  
 減捻 dérotation *f*, détorsion *f*  
 減捻骨切り術 ostéotomie dérotatoire *f*  
 腱の tendineux adj  
 腱囊胞〔腫〕 kyste tendineux *m*  
 腱の音 claquement tendineux *m*  
 腱の走向 trajet de tendon *m*  
 腱剥離〔術〕 ténolyse *f*

原発性骨壊死 ostéonécrose primitive *f*  
 原発性骨腫瘍 tumeur osseuse primitive  
*f*  
 原発性小児多発関節炎 polyarthrite  
 primitive infantile *f*  
 原発性変形性関節症 arthrose primitive  
*f*  
 腱反射 réflexe ostéo-tendineux *m*,  
 réflexe tendineux *m*  
 腱板断裂 rupture de coiffe des  
 rotateurs *f*  
 腱ブーリー poulie tendineuse *f*  
 腱付着部炎 tendinite *f*  
 憲兵帽像《脊椎すべり症のX線前後像》  
 aspect en chapeau de gendarme *m*

肩峰下〔滑液〕包 bourse [séreuse] sous-  
 acromiale *f*  
 肩峰下の sous-acromial adj  
 腱縫合〔術〕 ténorraphie *f*  
 肩峰三角筋下円蓋《広義の肩関節窓を作  
 る》 voûte sous-acromiodeltoïdienne  
*f*  
 腱紡錘 fuseau neuro-tendineux *m*  
 肩峰切除術 acromiectomie *f*  
 腱傍〔組〕織 paratendon *m*, paraténon  
*m*  
 腱膜 aponévrose *f*  
 腱膜炎 aponévrosite *f*  
 腱膜の aponévrotique adj  
 腱ロッキング blocage tendineux *m*

## ニ

小犬像《脊椎分離症斜位の関節突起間部  
 像》 image du petit chien [de  
 Lachapelle] *f*  
 鉤 crampion *m*, cuiller *f*, cuillère *f*,  
 rétracteur *m*, crochet *m*, griffe *f*,  
 érigne *f*, érine *f*  
 行為 fait *m*  
 高位 ascension *f*  
 広域 gamme large *f*  
 広域殺菌剤 bactériocide à large spectre  
*m*  
 高位脛骨骨切り術 ostéotomie tibiale  
 haute *f*  
 後遺症 séquelles *f* (*pl*)  
 高位診断 diagnostic en hauteur *m*  
 抗炎症剤 anti-inflammatoire *m*, anti-  
 inflammatoire *m*  
 抗炎症の anti-inflammatoire adj

後果 troisième malléole *m*, malléole  
 postérieure *f*  
 硬化 densification *f*, condensation *f*,  
 sclérose *f*  
 効果 effet *m*  
 岬角 promontoire *m*  
 硬化した sclérosé adj, sclérotique  
 adj  
 硬化性 sclérosant adj  
 硬化性骨髓炎 ostéomyélite sclérosante  
 [de Garré] *f*  
 硬化性腸骨炎 ostéite condensante  
 d'ilium *f*, ostéite condensante iliaque  
*f*, ostéite iliaque condensante *f*  
 硬化性腸骨症 ostéose iliaque  
 condensante *f*  
 高カルシウム血症 hypercalcémie *f*  
 高カルシウム尿症 diabète calcique *m*

抗癌剤 antimitotique *m*  
 交感神経 grand nerf sympathique *m*  
 交感神経幹 chaîne sympathique *f*  
 交感神経系 sympathique *m*, système sympathique *m*  
 交感神経作用剤 sympathicomimétique *m*  
 交感神経節 ganglion de tronc sympathique *m*, ganglion sympathique *m*, ganglion vertébrale *m*  
 交感神経切除術 sympathectomie *f*  
 交感性 sympathique *adj*  
 抗感染剤 anti-infectieux *m*  
 抗感染性 anti-infectieux *adj*  
 抗癌の antimitotique *adj*  
 恒久性膝蓋骨亜脱臼 subluxation externe permanente de rotule *f*  
 恒久性脱臼 luxation permanante *f*  
 後鋸筋 muscle dentelé postérieur *m*, muscle petit dentelé *m*  
 広筋 vaste *m*  
 抗菌 antisepsie *f*  
 後屈 rétroflexion *f*  
 行軍骨折 fracture de marche *f*  
 行軍足 pied de verre *m*, périostite métatarsienne *f*  
 広頸筋 muscle peaucier [de cou] *m*, peaucier [de cou] *m*  
 後傾股 coxa-retrorsa *f*  
 後脛骨筋 muscle jambier postérieur *m*, muscle tibial postérieur *m*  
 後傾した penché en arrière *adj*  
 後脛腓靭帯《脛腓骨遠位部》 ligament péronéo-tibial postérieur *m*  
 膠原病 collagénose *f*, mal des collagènes *m*, maladie des collagènes

*f*  
 硬膏 emplâtre *m*  
 咬合 engrènement *m*  
 交互の alternatif *adj m*, alternative adj *f*  
 後根切離〔術〕 radicotomie postérieure *f*  
 後索 cordon postérieur *m*  
 交叉牽引《骨盤骨折》 suspension croisée *f*  
 交叉症状《先天股脱の股関節 hyperlaxitéによる》 signe de croisement de Nové-Josserand *m*  
 交叉弁 lambeau croisé *m*  
 抗 CCP 抗体 anticorps anti-CCP *m*  
 合指〔趾〕症 syndactylie *f*  
 後斜角筋 muscle scalène postérieur *m*  
 後十字靱帯 ligament croisé postérieur *m*, ligament croisé postéro-interne *m*  
 後縦靱帯後ヘルニア hernie rétroligamentaire *n\* f*  
 後縦靱帯骨化 ossification de ligament vertébral commun postérieur *f*  
 後縦靱帯前ヘルニア hernie préligamentaire *n\* f*  
 高周波凝固法 fulguration *f*  
 拘縮 rétraction *f*, contracture *f*, enraidissement *m*, raideur *f*  
 拘縮性関節包炎 capsulite rétractile *f*  
 拘縮性扁平足 pied plat contracté *m*  
 拘縮手 main congelée *f*, main figée *f*  
 鉤状位《腱鞘炎のとき中3指の形》 attitude en crochet *f*  
 甲状腺 thyroïde *f*, thyroïde *f*  
 甲状腺カルシトニン thyrocalcitonine *f*, thyréocalcitonine *f*  
 甲状腺の thyroïde *adj*, thyroïde *adj*

鉤状突起 coronoïde *f*, unciforme *f*  
 鉤状突起《頸椎》 apophyse unciforme  
*f*, apophyse semi-lunaire *f*  
 鉤状突起《尺骨》 apophyse coronoïde *f*  
 鉤状突起の unciforme adj  
 鉤状の coronoïde adj  
 高信号 séquence hypersignalée *f*  
 高信号《MRI の》 hypersignal adj  
 頸韌帶 ligament de nuque *m*  
 合成牽引 traction composée *f*  
 抗生剤 bactériostatique *m*, antibiotique  
*m*  
 抗生剤耐性検査図〔表〕 antibiogramme  
*m*  
 抗生の antibiotic adj  
 鋼線 broche *f*, broche en acier *f*, fil  
 d'acier *m*  
 鋼線牽引 extension par fil métallique *f*  
 鋼線刺入法 brochage *m*  
 鋼線刺入〔固定〕法 embrochage *m*  
 鋼線締結器 tendeur *m*, serre-fil *m*,  
 tord-fil *m*  
 鋼線通し passe-fil *m*  
 鋼線捻り〔締結〕器 tord-fil à chef *m*  
 咬創 morsure *f*  
 構造 architecture *f*, conformation *f*  
 後足 arrière-pied *m*, derrière-pied *m*  
 梗塞 infarctus *m*  
 後足切断〔術〕 amputation d'arrière-  
 pied *f*  
 後側方固定〔術〕 arthrodèse postéro-  
 latérale *f*  
 後側弯 cypho-scoliose *f*  
 交代性坐骨神経痛 sciatique à bascule  
*f*  
 交代性側弯 scoliose alternative *f*  
 交代性の alternatif adj *m*,

alternative adj *f*  
 叩打痛 douleur par frappement *f*  
 [叩]打痛欠除 déficit de percussion  
 douloureuse *m*  
 叩打のみ ciseau frappé *m*  
 光弹性 photoélasticité *f*  
 光弹性検査 photoélasticité *f*  
 構築性側弯 scoliose structurelle *f*  
 後柱 colonne postérieure *f*  
 硬直 raidissement *m*  
 硬直人間症候群 syndrome d'homme  
     raide *m*  
 鉤椎関節 articulation unco-vertébrale  
*f*  
 鉤椎関節症 uncarthrose *f*  
 交通灾害 accident de circulation *m*,  
 accident routier *m*  
 交通枝 rameau communicant *m*  
 鉤つき鉗子 davier-érigine *m*  
 後転子間線 ligne intertrochantérienne  
     postérieure *f*  
 後天性の acquis adj  
 後天性変形 malformation acquise *f*  
 後天性免疫不全症候群 syndrome  
     d'immunodépression aquise *m*  
 行動 acte *m*  
 後頭下 sous-occipital adj  
 後頭下脊椎カリエス maladie sous-  
     occipitale *f*  
 後頭下穿刺 ponction sous-occipitale *f*  
 後頭下病 mal [vertébral] sou-occipital  
*m*  
 後頭環椎関節 articulation occipito-  
     atloïdienne *f*  
 後頭骨 occipital *m*  
 後頭脊椎移行部〔関節〕 charnière  
     occipito-rachidienne *f*

抗疼痛体位 attitude antalgique *f*  
 後頭部の occipital *adj*  
 高等保健機構《2004 年に創立された非政府機関で、保健関係全般を処理する》  
**Haute Autorité de Santé (HAS)** *n° f*  
 後頭隆起 protubérance occipitale *f*  
 鉤突窩 fossette coronoïdienne *f*  
 高度の形態異常 monstre *m*  
 後捻 rétroposition *f*  
 更年期後骨粗鬆症 ostéoporose  
     postoménopauséale *f*  
 更年期性骨粗鬆症 ostéoporose  
     ménopauséale *f*  
 広背筋 muscle grand dorsal *m*  
 好発部位 localisation préférentielle *f*  
 紅斑 érythème *m*  
 紅斑性狼瘡エリテマトーデス  
     lupus érythémateux *m*  
 頸〔部〕 nuque *f*  
 頸部窩《後頭骨と軸椎棘突起間》  
     fossette de nuque *f*  
 頸部強直 raideur de nuque *f*  
 後部頸髄交感神経症候群 syndrome  
     sympathique cervical postérieur *m*  
 後部頸髄交感神経節症候群 syndrome  
     de Barré-Liéou *m*  
 興奮 excitation *f*  
 高分子量ポリエチレン polyéthylène de  
     haute densité *m*  
 後方運動 rétropulsion *f*  
 後方環軸関節貫通螺子固定術 vissage  
     transarticulaire *m*  
 後方軸転位《前方凸》 bascule  
     postérieure *f*  
 後方すべり症 rétolisthésis *m*  
 後方転位 rétroposition *f*  
 後方捻転 rétrotorsion *f*

後方引き出し試験 test de tiroir  
     postérieur *m*  
 硬膜 dure-mère *f*, pachyméninge *f*  
 硬膜炎 pachyméningite *f*  
 硬膜下 sous-dural *adj*, subdural *adj*  
 硬膜外〔の〕 extradural *adj*, épidual  
     *adj*  
 硬膜外腔 espace épidual *m*  
 硬膜外血腫 hématome épidual *m*  
 硬膜外造影法 péridurographie *f*,  
     épidurographie *f*  
 硬膜外膿瘍 abcès extradural *m*  
 硬膜外麻酔 anesthésie épidual *f*  
 硬膜下腔 espace sous-dural *m*  
 硬膜管 canal dural *m*  
 硬膜終嚢 cul-de-sac dural *m*  
 硬膜鞘 fourreau dural *m*, gaine durale  
     *f*, étui dural *m*  
 硬膜症候群 syndrome dure-mérien *m*  
 硬膜内 intrathécal *adj*  
 硬膜〔内〕の intradural *adj*  
 硬膜の dure-mérien *adj*  
 硬膜囊 sac dural *m*  
 紋扼 constriction *f*, étranglement *m*,  
     incarcération *f*  
 紋扼症候群 syndrome de défilé *m*  
 紋扼をはがすこと déclavettement *m*  
 抗有糸分裂の antimitotique *adj*  
 抗リウマチ薬 drogue antirhumatismale  
     *f*  
 高率 taux élevé *m*  
 合流点 confluent *m*  
 後療法 traitement consécutif *m*  
 合力 résultante *f*  
 合力牽引 traction résultante *f*  
 交連 commissure *f*  
 後弯 cyphose *f*

後弯形成術 cyphoplastie *f*,  
 cyphoplastie à ballonnets *f*,  
 kyphoplastie *f*  
 Gaucher 《ゴーシュ》病 réticulose  
 accumulative lipoïdique par cérasine *f*  
 股関節 coxa *f*, hanche *n\** *f*,  
 articulation coxo-fémorale *f*, coxo-  
 fémorale *f*  
 股関節炎 coxite *f*  
 股関節開排 écartement de hanche *m*  
 股関節過度可動性 hyperflexibilité de  
 hanche *f*  
 股関節屈曲位〔拘縮〕 flessum de hanche  
*m*  
 股関節炎（症） coxarthrite *f*  
 股関節症 coxalose *f*, coxopathie *f*  
 股関節唇 bourrelet cotyloïdien *m*  
 股関節石灰化周囲炎 périarthrite  
 calcifiante de hanche *f*  
 股関節測定法《X線の点や線を基準とし  
 た》 coxométrie *f*  
 股関節代償体位《股関節疾患のとき腰椎  
 前弯増強による》 attitude compensée  
 de hanche *f*  
 股関節中心性脱臼 perforation de cotyle  
*f*  
 股関節痛 coxdynie *f*  
 股関節痛《以前は結核性股関節炎も指し  
 た》 coxalgie *f*  
 股関節の coxo-fémoral adj *m*, coxo-  
 fémorale adj *f*, coxal adj  
 股臼 cavité cotyloïde *f*,  
 cavité cotyloïdienne *f*, cotyle *m*  
 股臼陥入《中心性脱臼など》  
 enfoncement de cotyle *m*  
 股臼底 arrière-fond cotyloïdien (du  
 cotyle) *m*

腰 lombes *m* (*pl*)  
 腰の lombaire adj  
 腰振り歩行 marche roulante *f*  
 五十肩 épaule gelée *f*  
 腰をふる歩行 déhanchement *m*  
 股足膝蓋症候群《爪・膝蓋骨症候群など》  
 maladie coxo-podo-patellaire *f*  
 姑息的手術 opération conservatrice *f*  
 姑息的的 palliatif adj  
 姑息的治療 traitement palliatif *m*  
 古代人足 maladie de Morton, Duddley  
*f*, pied ancestral *m*  
 個体発生 ontogenèse *f*  
 骨 os *m*  
 骨異栄養症 ostéodystrophie *f*  
 [骨] 異栄養性疾患 affection  
 dystrophique [osseuse] *f*  
 骨異形成症 ostéodysplasie *f*  
 骨萎縮《X線所見》 atrophie osseuse *f*  
 骨移植 greffe osseuse *f*  
 骨移植形成術 plastie par greffe osseuse  
*f*  
 骨移植片《形成のための》 butée osseuse  
*f*  
 骨壊死 ostéonécrose *f*  
 骨延長術 allongement osseux *m*  
 骨塩定量 absorptiométrie  
 biphotonique à rayons X *f*  
 骨横径成長 croissance transversale  
 (en épaisseur) de l'os *f*  
 骨化 ossification *f*  
 骨改変層《を伴う疼痛性骨症》 ostéose  
 douloureuse avec pseudo-fracture *f*  
 骨改変層線《X線像》 strie de Looser-  
 Milkmann *f*  
 骨化核 noyau d'ossification *m*  
 骨核 point d'ossification *m*

骨格 charpente *f*, charpente osseuse  
*f*  
 骨格《骨系統の総称》 squelette *m*  
 骨化溝 encoche d'ossification *f*  
 骨芽細胞 ostéoblaste *m*  
 骨芽細胞腫 ostéoblastome *m*  
 骨芽細胞肉腫 sarcome ostéoblastique  
*m*  
 骨化靭帯 syndesmophyte *m*  
 骨化性筋炎 myosite ossifiante *f*  
 骨化性線維症 fibrose ossifiante *f*  
 骨化中心 centre d'ossification *m*  
 骨幹 diaphyse *f*  
 骨幹異形成症 dysplasie diaphysaire *f*  
 骨間筋 muscle interosseux *m*  
 骨鉗子 pince coupante *f*  
 骨関節結核 tuberculose ostéo-articulaire  
*f*  
 骨関節疾患 maladie ostéo-articulaire *f*  
 骨関節症 ostéo-arthropathie *f*,  
 ostéoarthrose *f*  
 骨関節の ostéo-articulaire *adj*  
 骨幹端 métaphyse *f*  
 骨幹端縁 bordure métaphysaire *f*  
 骨幹端性骨異形成症 ostéodysplasie  
 métaphysaire *f*  
 骨幹端内凹み《X線所見でみる透明巣》  
 encoche métaphysaire *f*  
 骨幹端軟骨形成異常症  
 chondrodysplasie métaphysaire *f*  
 骨幹端の métaphysaire *adj*  
 骨幹端皮質空胞《X線所見》 lacune  
 corticale métaphysaire *f*  
 骨幹端膨隆 nouure métaphysaire *f*  
 骨幹の diaphysaire *adj*  
 骨幹部損傷 fracture diaphysaire *f*  
 骨間膜 ligament interosseux *m*,

membrane interosseuse *f*  
 骨球《骨頭など骨のふくらんだ部》  
 bulbe osseux *m*  
 骨棘 bec de perroquet *m*, enthésophyte  
*m*, ostéophyte *m*, spicule ostéophytique  
*m*  
 骨棘足《痛風、リウマチなどで》 pied  
 hérisse *m*  
 骨棘切術 exostosectomie *f*  
 [骨] 巨細胞腫 tumeur à cellules géantes  
 [des os] *f*, tumeur à myéloplaxes *f*,  
 tumeur à ostéoclastes *f*, ostéoclastome  
*m*  
 骨切り術 ostéotomie *f*  
 骨切りのみ ostéotome *m*  
 骨銀行 banque d'os *f*  
 COX-2 (コックス・ツー) 選択的阻害薬  
 inhibiteur selectif de la COX-2 *m*  
 骨碎き術 ostéoclasie *f*  
 骨形成 ostéoformatrice *f*  
 骨形成移植 butée ostéoplastique *f*  
 骨形成〔機能〕低下 désossification *f*  
 骨形成〔術〕 ostéoplastie *f*  
 骨形成〔術〕の ostéoplastique *adj*  
 骨形成性 ostéoformateur *m*,  
 ostéogénique *adj*  
 骨形成の ostéoformateur *adj*,  
 ostéoformatrice *adj*  
 骨形成不全症 fragilité osseuse  
 [essentielle] *f*, ostéogenèse imparfaite  
*f*  
 骨系統疾患 maladie osseuse  
 constitutionnelle *f*  
 骨欠損 brèche osseuse *f*, perte de  
 substance osseux *f*  
 骨原性 ostéogène *adj*  
 骨〔原性〕肉腫 sarcome ostéogénique

**m**

骨原の *ostéogène* adj  
 骨源膿瘍 *abcès ossifluent* m  
 骨溝 *scissure* f  
 骨硬化症 *ostéosclérose* f  
 骨硬化輪郭《Brodie 膿腫などX線透明巣のまわりの濃いふちどり》 *cerne d'ostéocondensation* m  
 骨好酸球性肉芽腫  
*granulome éosinophilique osseuse* m  
 骨梗塞 *infarctus osseux* m  
 コツコツ音 *claquement* m  
 骨・骨膜移植 *greffe ostéo-périostée* f  
 骨細管 *canalicule osseuse* f  
 骨細片 *rognure osseuses* f  
 骨細胞 *ostéocyte* m  
 骨挫傷 *contusion osseuse* f  
 [骨]軸矯正〔術〕 *réaxation* f  
 骨獅子面症 *léontiasis osseuse* f  
 骨ジストロフィー *ostéodystrophie* f  
 骨腫 *ostéome* m  
 骨腫瘍 *tumeur des os, tumeur osseuse* f  
 骨症 *ostéopathie* f, *ostéose* f  
 骨小空洞〔症〕 *inclusion capsulo-diaphysaire interosseuse* f  
 骨上皮性腫瘍 *tumeur épithéliale des os* f  
 骨侵入 *ostéo-intégration* f  
 骨髓 *moelle osseuse* f  
 骨髓炎 *ostéomyélite* f  
 骨髓炎《hématogène より posttraumatique などに》 *ostéite* f  
 骨髓腔 *espace médullaire* m  
 骨髓〔原〕性仮骨 *cal myélogène* m, *cal médullaire* m  
 骨髓硬化症 *ostéomyélosclérose* f

骨髓腫 *myélome* m  
 骨髓性の *myélogène* adj  
 骨髓造影法 *ostéomyélographie* f  
 骨髓釘ガイド *guide-clou* m  
 骨髓内皮腫 *myélo-endothéliome* m  
 骨髓の *médullaire* adj  
 骨性強直 *ankylose osseuse* f  
 骨脆弱症 *mal des hommes de verre* m, *maladie des hommes de verre* f, *ostéopsathyrose* f  
 骨性斜頸 *torticollis osseux* m  
 骨性瘭疽 *panaris osseux* m  
 骨折 *fracture* f  
 骨石灰脱失〔症〕 *halistérèse* f  
 骨接合〔術〕 *ostéosynthèse* f  
 骨接合のプレート *attelle* f  
 骨折線 *trait de fracture* m  
 骨折の *fracturaire* adj  
 骨折部位 *foyer de fracture* m  
 骨折変形癒合 *cal vicieux* m, *consolidation vicieuse* f  
 骨折癒合障害 *défaut de consolidation* m  
 骨折癒合遅延 *retard de consolidation* m  
 骨セメント *ciment osseux* m, *cément d'os* m, *cément osseux* m  
 [骨]線維形成不全症 *fibrogénèse [osseuse] imparfaite* f  
 骨線維鞘《指の》 *gaine ostéo-fibreuse* f  
 骨爪異形成症 *ostéo-onychodysplasie* f  
 骨增殖〔症〕 *hyperostose* f, *maladie hyperostosante* f, *ostéophytose* f  
 骨層板 *lame osseuse* f, *lamelle osseuse* f  
 骨組織梁 *travée de tissu osseux* f  
 骨粗鬆症 *ostéoporose* f

骨端 épiphysé <i>f</i> , apophysé <i>f</i>	骨釘板 clou[-]plaque <i>f</i>
骨単位 ostéone <i>m</i>	骨洞 ossuaire <i>f</i>
骨端炎（症） épiphysite <i>f</i>	骨頭異所《脱臼の症状》 situation
骨端核 noyau épiphysaire <i>m</i>	ectopique de tête <i>f</i>
骨端かすがい止め〔法〕	骨頭下の sous-capital <i>adj</i>
agrafage épiphysaire <i>m</i>	骨頭切除〔術〕 décapitation <i>f</i>
骨端固定解除〔術〕 désépiphysiodesis <i>f</i>	骨突起《解剖学の processus, 脊椎のとき 通常は関節突起》 apophyse <i>f</i>
骨端症 apophysite <i>f</i> , ostéochondrite <i>f</i> , ostéochondrose <i>f</i> , dystrophie osseuse de croissance <i>f</i> , nécrose aseptique des os <i>f</i> , ostéite apophysaire de croissance <i>f</i>	骨突起炎 apophysite <i>f</i>
骨端線 ligne épiphysaire <i>f</i>	骨突起の apophysaire <i>adj</i>
骨端線損傷 fracture-décollement épiphysaire <i>f</i>	骨内の interosseux <i>adj</i> , intra-osseux adj
骨端〔線〕軟骨 cartilage diaphyséo- épiphysaire <i>m</i>	骨軟化症 ostéomalacie <i>f</i>
骨端〔線〕離開 disjonction épiphysaire <i>f</i> , épiphysi(é)olyse <i>f</i>	骨軟骨異形成症 ostéochondrodysplasie <i>f</i>
骨端軟骨 cartilage conjugal <i>m</i> , cartilage de conjugaison <i>m</i> , cartilage fertile <i>m</i> , cartilage épiphysaire <i>m</i>	骨軟骨骨折《関節軟骨を含む骨折》 fracture ostéo-chondrale <i>f</i>
骨端〔軟骨〕固定術 épiphysi(é)odèse <i>f</i>	骨軟骨腫 ostéochondrome <i>m</i>
骨端の épiphysaire <i>adj</i>	骨軟骨腫症 ostéochondromatose <i>f</i>
骨端発育異常症 dysgénésie épiphysaire <i>f</i>	骨軟骨層板 lame ostéochondrale <i>f</i>
骨端部にみる線《X線上》 strie épiphysaire <i>f</i>	骨肉腫 ostéosarcome <i>m</i> , sarcome osseux <i>m</i>
骨端傍の juxta-épiphysaire <i>adj</i>	骨年齢 âge osseux <i>m</i>
骨端膨隆《くる病のX線所見, 臨床所見》 épiphysé étalée <i>f</i>	骨の osseux <i>adj</i>
骨端離開 décollement épiphysaire <i>m</i>	骨濃化《X線陰影》 ostéocondensation <i>f</i>
骨緻密化 consolidation <i>f</i>	骨囊胞（腫） désosse des kystes <i>f</i> , désosse des kystes <i>f</i>
骨長径成長 croissance longitudinale (en longueur) de l'os <i>f</i>	骨膿瘍 abcès osseux <i>m</i> , furoncle osseux <i>m</i>
骨痛 ostéalgie <i>f</i> , ostéodynie <i>f</i>	骨鋸 scie osseuse <i>f</i>
	骨の操作 geste osseux <i>m</i>
	骨発生 ostéogénèse <i>f</i>
	骨盤 bassin <i>m</i>
	骨盤傾斜 bascule de bassin <i>f</i> ,

inclinaison de bassin *f*, inclinaison pelvienne *f*  
 骨盤傾斜角 angle d'inclinaison de bassin *m*  
 骨盤計測 pelvimétrie *f*  
 骨盤口《上下にあり》 ouverture pelviennes *f*  
 骨盤高位《Trendelenburg 位》 position dorso-sacrée *f*  
 骨盤骨切り術 ostéotomie de bassin *f*  
 骨盤支持器 pelvi-support *m*  
 骨盤脊椎炎 pelvi-spondylite *f*  
 骨盤・足部ギブス包帯《包帯の範囲》 plâtre pelvi-pédieux *m*  
 骨盤帶 anneau pelvien *m*, sangle pelvienne *f*  
 骨盤帶《装具》 anneau de bassin *m*  
 骨盤転子筋 muscles pelvi-trochantériens *m* (*pl*)  
 骨盤内脱臼 luxation intrapelvienne *f*  
 骨盤の pelvien adj  
 骨盤分界線 ligne innominée *f*  
 骨斑紋症 ostéopoïkilie *f*, ostéopoécilie *f*, ostéopœcile *f*  
 骨盤輪 ceinture pelvienne *f*, anneau pelvien *m*  
 骨盤輪《骨格》 anneau de bassin *m*  
 骨皮質 corticale *f*, cortex osseux *m*  
 骨皮質切り術 corticotomie *f*  
 骨皮質断裂《X 線上の骨悪性腫瘍の徵》 rupture de corticale *f*  
 骨皮質の cortical adj  
 [骨] 皮質菲薄化 amincissement cortical *m*  
 骨フッ素症 fluorose osseuse *f*, ostéofluorose *f*  
 骨フレグモーネ ostéophlegmon *m*

骨片 effilement osseux *m*, esquille *f*, esquelle osseuse *f*, fragment *m*  
 骨片間血塊《骨折のとき》 caillot interfragmentaire *m*  
 骨片嵌入 impaction *f*  
 骨片摘出 esquillectomie *f*  
 骨片の fragmentaire adj  
 骨膜 périoste *m*  
 骨膜移植形成術 plastie par greffe périostique *f*  
 骨膜炎 périostite *f*  
 骨膜下(の) subpériostéal adj, sous-périosté adj, sous-périostique adj  
 骨膜下吸收 résorption sous-périostée *f*  
 骨膜下血腫 hématome sous-périosté *m*  
 骨膜下骨折 fracture sous-périostée *f*  
 骨膜下膿瘍 abcès sous-périosté *m*  
 骨膜棘《骨肉腫などの X 線所見》 épine périostique *f*  
 骨膜棘 éperon périoste *m*  
 骨膜症 périostose *f*  
 骨膜性仮骨 cal périphérique *m*, cal périoste *m*  
 骨膜性骨化 ossification périostéale *f*, ossification périostée *f*  
 骨膜性骨増殖 hyperostose périostée *f*  
 骨膜性播種 ensemencement périostique *m*  
 骨〔膜〕添加《X 線像》 apposition osseuse *f*, apposition périostée *f*  
 骨膜の périostique adj, périosté adj, périostéal adj  
 骨膜剥離〔術〕 décollement périoste *m*, dépériostage *m*, rumination *f*  
 骨膜剥離子 rugine *f*, raspatoire *m*  
 骨膜反射 réflexe périoste *m*

骨膜反応 réaction périostique <i>f</i>	<i>m</i>
骨溶解 ostéolyse <i>f</i>	コレットの支持点《上方ずれを防ぐ》
骨溶解性 ostéolytique <i>adj</i>	point de contre-ascension <i>m</i>
骨誘導 induction osseuse <i>f</i> ,	コルドトミー chordotomie <i>f</i> ,
ostéoconduction <i>f</i>	cordotomie <i>f</i>
骨癒合症 synostose <i>f</i>	Colles《コレス》骨折 fracture de
骨リポイド組織球腫 granulome	Pouteau <i>f</i>
lipoïdique des os <i>m</i>	Colonna《コロンナ》手術
骨梁 trabécule osseuse <i>f</i> , travée	encapuchonnement de tête fémorale <i>m</i>
osseuse <i>f</i>	Colonna《コロンナ》手術で骨頭にかぶせる関節包 manchon capsulaire <i>m</i>
骨梁像 aspect trabéculaire <i>m</i>	根 radicule <i>f</i>
骨梁の trabéculaire <i>adj</i>	混合感染 infection mixte <i>f</i>
骨梁網 réseau trabeculaire <i>m</i>	混合結合織病 connectivites mixtes <i>f</i>
骨枠《骨盤など》 cadre osseux <i>m</i>	(pl)
骨弯曲《くる病など》 nouure <i>f</i>	混合神経《知覚・運動の》 nerf mixte
固定 contention <i>f</i> , immobilisation <i>f</i>	<i>m</i>
固定器 fixateur <i>m</i>	根支配域 aire radiculaire <i>f</i> ,
固定〔肢〕位 position d'immobilisation	innervation rachidienne <i>f</i>
<i>f</i>	根・神経炎 radiculo-névrite <i>f</i>
固定〔術〕 fixation <i>f</i>	根性坐骨神経痛 sciatique radiculaire <i>f</i>
固定の fixateur <i>adj</i>	根性疼痛 douleur radiculaire <i>f</i>
固定包帯 bandage de fixation <i>m</i> ,	根性麻痺 paralysie radiculaire <i>f</i>
pansement fixateur <i>m</i>	根損傷 lésion de racine <i>f</i>
瘤 excroissance <i>f</i>	根治手術 opération radicale <i>f</i>
拳 poing <i>m</i>	根治療法 traitement curatif <i>m</i>
ごまかし運動 mouvement simulé <i>m</i>	コントロール contrôle <i>m</i>
こむら返り coup de fouet <i>m</i>	コンパートメント compartment <i>m</i> ,
固有覚 sens proprioceptif <i>m</i>	logie <i>f</i>
固有示指伸筋 indicateur <i>m</i>	コンパートメント症候群 syndrome de
固有支配域 aire propre <i>f</i>	logie <i>m</i>
曆年齢 âge chronologique <i>m</i>	根引き抜き損傷 lésion de racine par
コラーゲン collagène <i>m</i>	avulsion <i>f</i>
凝り léchage <i>m</i> , courbature <i>f</i>	コンピュータ支援手術 chirurgie
孤立性骨囊胞〔腫〕 kyste osseux	assistée par ordinateur <i>f</i>
solitaire <i>m</i>	棍棒状断端 massue <i>f</i>
コルセット brassière <i>f</i> , corset <i>m</i>	
コルセット型取り moulage de corset	

## さ

surgical clip serre-fine *f*  
 surgical drape stéri-drape *f*  
 サード・ボディ《関節内に介在して摩耗  
     を促進する異物》 troisième corps *m*  
 サーベル状脛骨 jambe tortues *f*, tibia  
     en lame de sabre *m*  
 サーベル刃状変形 déformation en lame  
     de sabre *f*  
 サーモグラフィー thermographie *f*  
 坐位 position assise *f*, station assise *f*  
 再移植 réimplantation *f*  
 災害 accident *m*  
 災害外科 chirurgie d'accident *f*  
 細管 canalicule *f*  
 細菌 bacille *m*, germe *m*, bactérie *f*  
 細菌学 bactériologie *f*  
 再牽引 réentraînement *m*  
 再建外科医 réparateur *m*  
 再建外科〔学〕 chirurgie réparatrice *f*  
 再建手術 opération reconstructive *f*  
 再建〔術〕 reconstitution *f*,  
     reconstruction *f*  
 再建術 anaplastie *f*  
 再建の reconstructif *adj*  
 採取 prélèvement *m*  
 再順応 réadaptation *f*  
 最小侵襲 mini-invasive *f*  
 最小侵襲手術 chirurgie mini-invasive *f*  
 サイズ taille *f*  
 再生医工学 ingénierie tissulaire *f*  
 再接合 réinsertion *f*  
 再接着 rattachement *m*  
 再接着術 résinsertion *f*

細〔原〕線維 fibrille *f*  
 再造形 remodelage *m*  
 最大伸展 extension à maximum *f*  
 再中心化〔術〕 recentrage *m*  
 サイトカイン cytokine *f*  
 再燃《病巣》 éclosion *f*  
 坐位の assis *adj*  
 再発 rechute *f*, recrudescence *f*  
 再発性の récurrent *adj*  
 再発の récidivant *adj*  
 再被覆 recouvrement *m*  
 細分骨端症 ostéochondrite parcellaire *f*  
 細片《plで使われることが多い》  
     rognure *f*  
 細片骨折 fracture parcellaire *f*,  
     fracture esquillée *f*  
 細胞 cellule *f*  
 細胞層 assise *f*  
 細網症 réticulose *f*  
 細網内皮腫 réticulo-endothéliome *m*  
 細網肉腫 réticulosarcome *m*  
 坐金 rondelle *f*  
 坐金《人工関節臼の》 embase *f*  
 作業義手 main de travail *f*  
 鎖胸三角 triangle clavi-pectoral *m*  
 作業療法 cinésithérapie *f*,  
     ergothérapie *f*, thérapeutique  
     occupationnelle *f*  
 作業療法士 cinésithérapeute *n*,  
     thérapeute occupationnel *n*  
 索 bride *f*, chorde *f*, corde *f*,  
     cordon *m*  
 索状瘢痕 bride cicatricielle *f*

作成《ギブス、装具など》 confection *f*  
 裂け目 brèche *f*, cassure *f*  
 鎖骨 clavicule *f*  
 坐骨 ischion *m*, ischium *m*  
 鎖骨下窩 fossette sous-claviculaire [de Gerdy] *f*  
 鎖骨下筋 muscle sous-clavier *m*, sous-clavier *m*  
 鎖骨下三角 triangle clavi-pectoral *m*, triangle infra-claviculaire *m*  
 鎖骨下静脈 veine sub-clavière *f*  
 鎖骨下動脈 artère sous-claviculaire *f*, artère sous-clavière *f*  
 鎖骨下の sous-claviculaire adj, sous-clavier adj  
 坐骨棘 éperon sciaticus *m*, épine sciaticus *f*  
 坐骨結節 tubérosité d'ischion *f*, tubérosité ischiadique *f*, tubérosité sciatique *f*  
 鎖骨上压痛点《Erb》 point sus-claviculaire *m*  
 鎖骨上窩 creux sus-claviculaire *m*, fosse sus-claviculaire *f*  
 鎖骨上三角 triangle sus-claviculaire *m*  
 鎖骨上の sus-claviculaire adj  
 坐骨神経 grand nerf sciatique *m*  
 坐骨神経痛 ischialgie *f*, névralgie sciatique *f*, sciatalgie *f*, sciatique *f*  
 坐骨神経痛患者 sciatique *n*  
 坐骨神経痛性側弯 scoliose sciatique *f*  
 坐骨神経痛性側弯姿勢 attitude en baïonnette *f*  
 坐骨〔神経〕の sciatique adj  
 鎖骨頭蓋異骨症 dysostose cléido-cranienne *f*, dysplasie cléido-cranienne *f*

坐骨切除術 ischiectomie *f*  
 鎖骨線《両鎖骨を結ぶ縁》 ligne des clavicules *f*  
 坐骨大腿靭帯 ligament ischio-fémoral *m*  
 坐骨恥骨軟骨炎 ostéochondrite ischio-pubienne *f*  
 坐骨転子溝《坐骨神経の通る》 gouttière ischio-trochantérienne *f*  
 鎖骨頭蓋異形成症 dysostose cléido-cranienne *f*  
 鎖骨の claviculaire adj  
 坐骨の ischiatique adj  
 支え関節固定〔術〕《すべり症の手術など》 arthrodèse console *f*  
 匙 curette *f*  
 挫傷 contusion *f*  
 刺すような痛み élancement *m*  
 さすること《皮膚触診の一種》 effleurement *m*  
 坐恥骨切痕 échancrure ischio-pubienne *f*  
 撮影架台 statif *m*  
 擦過傷 excoriation *f*, écorchure *f*  
 殺菌剤 bactéricide *m*  
 殺菌の bactéricide adj  
 雑誌 revue de littérature *f*, revue *f*  
 サドル型感覺脱(消)失 anesthésie en selle *f*  
 Savariaud《サバリオ》徵候 signe de Savariaud *m*  
 坐尾骨筋 muscle ischio-coccygien *m*  
 詐病 simulation *f*  
 サブトラクション装置 soustracteur *m*  
 サブトラクション法(像) soustraction *f*, subtraction *f*  
 サポート・リング《人工関節の》

armature *f*  
 挫滅症候群 crush-syndrome *m*,  
 syndrome d'écrasement *m*, syndrome  
 de broiement *m*  
 鞘 enveloppe *f*, fourreau *m*, gaine  
*f*  
 鞘状骨膜炎《梅毒性》 périostite  
 engaignante *f*  
 鞘包み法 engainement *m*  
 左右対称 symétrie bilatérale *f*  
 サルコイドーシス sarcoïdose *f*  
 猿手 main de singe *f*  
 salvage 手術 opération de sauvetage *f*  
 産科医手《破傷風のとき》 main-  
 accoucheur *f*  
 産科学 obstétrique *f*, tocologie *f*  
 三角 triangle *m*  
 三角巾 écharpe croisée *f*  
 三角筋 deltoïde *m*, muscle deltoïde *m*  
 三角筋下〔滑液〕包 bourse [séreuse]  
 sous-deltoïdiennne *f*  
 三角筋下関節《広義の肩関節の関節臼を  
 形成》 articulation sous-deltoïdiennne  
*f*  
 三角筋胸筋間隙 espace delto-pectoral  
*m*

三角筋の deltoïdien adj  
 三角形の deltoïde adj  
 三角骨 os pyramidal *m*, pyramidal *m*  
 三角靭帯 ligament deltoïdien *m*  
 三角靭帯脛距部 ligament tibio-  
 astragalien *m*  
 三角靭帯脛舟部 ligament tibio-  
 scaphoïdien *m*  
 三角靭帯脛踵部 ligament tibio-  
 calcaneen *m*  
 産科の obstétrical adj  
 三関節固定術 triple arthrodèse *m*  
 壓濠足 pied de tranchée *m*  
 三叉手 main en trident *f*  
 三叉神経 nerf trijumeau *m*, trijumeau  
*m*  
 3自由度関節 articulation à trois degrés  
 de liberté *f*  
 酸素テント tente à oxygène *f*  
 三微 triade *f*  
 サンドイッチ椎《大理石骨病のとき》  
 vertèbre [en] sandwich *f*  
 三頭筋 triceps *m*  
 三頭筋腱 tendon tricipital *m*  
 三面骨折 fracture triplane *f*

## し

肢 extrémité *f*, membre *m*  
 ジアスター<sup>ゼ</sup>《酵素》 diastase *f*  
 ジアテルミー diathermie *f*  
 肢位 position *f*  
 CRP protéine réactive C *f*  
 CE角 angle de couverture externe *m*  
 CA角《CE角が股関節前後像からみるの

に対し側面像による》 angle de  
 couverture antérieure *m*  
 CT tomodensitométrie *f*, tomographie  
 computée *f*, tomographie à balayage  
*f*, scanner *m*  
 CT ミエログラフィー myélo-scanner  
*m*, myélo-scannographie *f*,

myélographie-scanner <i>f</i>	弛緩関節 articulation lâche <i>f</i>
シートベルト型損傷 lésion de type seat-belt <i>f</i>	弛緩肢位 position de relâchement <i>f</i>
Sever《シーバー》病 apophysite calcaneenne [de croissance] <i>f</i>	position détente <i>f</i>
CPM mobilisation passive continue <i>f</i>	弛緩〔症〕 laxité <i>f</i> , relâchement <i>m</i>
肢(体)位をきめること positionnement <i>m</i>	弛緩〔性〕 détente <i>f</i> , flaccidité <i>f</i>
趾馬乗り症《趾の重なり》 chevauchement des orteils <i>m</i>	弛緩性の flaccide adj, flasque adj
Sjögren《シェーグレン》症候群 syndrome de Gougerot-Sjögren <i>m</i>	指間の interdigital adj
Jefferson《ジェファーソン》骨折 fracture de Jefferson <i>f</i>	指間のひだ palmure <i>f</i>
Gerdy《ジェルディ》結節《脛骨近位端腸脛靭帯の着く結節》 tubercle de Gerdy <i>m</i> , tubercule de jambier antérieur <i>m</i>	弛緩〔法〕 relaxation <i>f</i>
指(趾)炎 dactylite <i>f</i>	弛緩麻痺 paralysie flasque <i>f</i>
Shenton《シェントン》線 ligne de Ménard <i>f</i> , cintre cérvico-obturateur <i>m</i>	磁気共鳴撮像法 résonance magnétique nucléaire <i>f</i>
ジオード inclusion capsulo-diaphysaire interosseuse <i>f</i> , ossuaire <i>f</i>	色素性絨毛結節性滑膜炎 synovite villo-nodulaire [hémato-]pigmentaire <i>f</i>
し開《創が開くこと》 déunion <i>f</i>	仕切り cloison <i>f</i>
自家移植 autogreffe <i>f</i> , greffe autologue <i>f</i> , greffe autoplastique <i>f</i>	軸 axe <i>m</i>
自家移植〔術〕 autotransplantation <i>f</i>	軸圧痛 douleur à coup axial <i>f</i>
紫外線 rayon ultraviolet <i>m</i> , ultraviolets <i>m</i> ( <i>pl</i> )	死腔 espace mort <i>m</i>
紫外線の ultraviolet adj	軸矯正骨切り術 ostéotomie de résaxation <i>f</i>
四角架台《牽引に使う》 attelle quadrangulaire <i>f</i>	軸索 axone <i>m</i> , cylindraxe <i>m</i>
四角椎《強直性脊椎炎の squaring》 vertèbre carré <i>f</i>	ジグザグ切開 incision en chevron <i>f</i>
自家形成〔術〕 autoplastie <i>f</i>	軸索断裂 axonotmésis <i>m</i>
	軸索反射 axone-réflexe <i>m</i>
	軸射 incidence axiale <i>f</i> , projection défilée <i>f</i>
	軸状靭帯《後仙腸靭帯の一部》 ligament axiale <i>m</i>
	軸旋 rotation axiale <i>f</i>
	軸椎 axis <i>m</i>
	軸椎化《fusion du C2 et du C3》 axialisation <i>f</i>
	軸椎関節突起間骨折 fracture de pendu <i>f</i>
	軸椎歯突起 dent d'axis <i>f</i>
	軸椎の axial adj
	軸椎翼状靭帯 ligament alaire de la dent

<i>m</i>	
軸転位 déplacement en bascule <i>m</i> ,	自己免疫疾患 maladie auto-immune <i>f</i>
déplacement par angulation <i>m</i>	指根掌屈曲ひだ pli de flexion de
軸転位《骨折の》 angulation <i>f</i>	digitopalmaire <i>m</i>
軸の axial adj, trochoïde adj	自在かぎつき装具 appareil à
軸偏位《脊椎の場合側弯》 désaxage	crémaillière <i>m</i>
<i>m</i> , désaxation <i>f</i>	自在継ぎ手 joint de cardan <i>m</i>
軸偏位骨切り術 ostéotomie de	支持 appui <i>m</i> , sustentation <i>f</i>
désaxation <i>f</i>	示指 index <i>m</i>
刺激 excitation <i>f</i>	四肢温存〔法〕 conservation de membre
止血 hémostasie <i>f</i>	<i>f</i>
止血鉗子 pince à forcipressure <i>f</i> ,	指示器 indicateur <i>m</i>
pince hémostatique <i>f</i> , valet-à-patin	支持期 période d'appui <i>f</i>
<i>m</i>	支持器官 appareil de maintien <i>m</i> ,
止血剤 hémostatique <i>m</i>	appareil de soutien <i>m</i>
止(駆) 血帯 tourniquet <i>m</i> , garrot <i>m</i>	支持脚 jambe d'appui <i>f</i> , membre
止血の hémostatique adj	portant <i>m</i>
止血〔法〕 hémostatique <i>f</i>	支持コルセット corset de soutien <i>m</i>
試験 examen <i>m</i> , test <i>m</i> , testing <i>m</i>	四肢再接着 réimplantation de membre
試験穿刺 ponction d'exploratrice <i>f</i>	<i>f</i>
試験搔爬 curetage explorateur <i>m</i>	支持装具 appareil de soutien <i>m</i>
自己血輸血 autotransfusion <i>f</i> ,	支持足底挿板《扁平足》 semelle-support
transfusion autologue différée (T. A. D)	<i>f</i>
<i>f</i>	支持組織 tissu de soutien <i>m</i>
指骨 phalange <i>f</i>	支持台 support <i>m</i> , base de sustentation
指骨炎 phalangite <i>f</i>	<i>f</i>
指骨骨線椎管(溝) canal ostéofibreux	支持痛 douleur à appui <i>f</i>
de doigt <i>m</i>	支持プレート plaque de soutien <i>f</i>
指骨骨膜下骨吸收のX線像 houppe	四肢麻痺 quadriplégie <i>f</i> , tétraplégie
phalangienne <i>n<sup>*</sup> f</i>	<i>f</i>
指骨線維溝 coulisse ostéofibreuse de	獅子面症 léontiasis <i>f</i>
doigt <i>f</i>	視床 thalamus <i>m</i>
指骨ふさ状吸収像《上皮小体機能亢進》	支障 incident <i>m</i>
résorption des houppe phalangiennes	指床間距離 distance des doigts jusqu'au
<i>f</i>	sol <i>f</i> , distance doigts-sol <i>f</i>
指骨末節錨状変形 houppe	耳状関節面《腸骨の仙骨盤面》 facette
phalangienne en ancre de marine <i>n<sup>*</sup> f</i>	auriculaire d'os iliaque <i>f</i>
	歯状靱帶 ligament dentelé <i>m</i>

歯状の odontoïde adj  
 矢状の sagittal adj  
 耳状面《仙骨、腸骨、股臼》 surface auriculaire *f*  
 矢状面化《脊椎管狭窄症の椎間関節面》 sagittalisation *f*  
 自助具 appareil de l'auto-assistance *m*  
 指針 directive *f*  
 持針器 pince porte-aiguille *f*, porte-aiguille *m*, pêche-fil *m*  
 指数 index *m*, indice *m*  
 システム système *m*  
 ジストロフィー dystrophie *f*  
 施設 dispensaire *m*, hospice *m*  
 指(趾)節間 interphalangienne *f*  
 指(趾)節間関節 articulation interphalangienne *f*  
 指(趾)節間の interphalangien *adj*  
 指(趾)節間ひだ pli interphalangien *m*  
 指尖 pointe du doigt *f*  
 自然矯正 redressement spontané *m*  
 自然経過 histoire naturelle *f*  
 自然整復 reposition spontanée *f*, réduction spontanée *f*  
 自然切断 amputation spontanée *f*  
 肢〔尖〕端顔面異骨症 dysostose acro-faciale *f*  
 刺創 blessure perforante *f*  
 齒槽硬線板 lamina-dura *f*  
 持続灌流 irrigation continue *f*  
 四足起立 station quadripodique *f*, station quadripède *f*  
 持続牽引 suspension continue *f*, extension continue *f*, traction continue *f*, traction permanente *f*  
 持続他動運動器 mobilisation passive

continue *f*  
 持続排液法 drainage continu *m*  
 四足歩行 marche à quadripède *f*  
 支帶 aileron *m*  
 支台 butée *f*  
 死体解剖 autopsie *f*  
 肢体不自由 infirmité *f*, invalidité *f*  
 肢体不自由者 estropié *m*  
 肢体不自由者になること estropinement *m*  
 肢体不自由の estropié *adj*  
 肢体不自由の《戦傷、作業上など》 invalide *adj*  
 下着鉄症状《脊柱管狭窄症のX線所見で関節突起が鉄状になる》 signe de la pince de linge *m*  
 肢端紅痛症 érythromélgie *f*  
 肢端疼痛症 acromélgie *f*  
 時値 chronaxie *f*  
 支柱 tuneur *m*  
 室 loge *f*, salle *f*  
 膝位 position à genou *f*  
 膝窩 creux poplité *m*, jarret *m*, fosse poplitée *f*  
 膝蓋下〔滑膜〕ひだ replis infrapatellaires *m* (*pl*)  
 膝蓋下脂肪体 paquet adipeux de genou *m*, paquet adipeux sous-rotulien *m*  
 膝蓋腱 tendon rotulien *m*  
 膝蓋腱支持ギブス包帯 plâtre en support de tendon rotulien *m*  
 膝蓋〔腱〕反射 réflexe patellaire *m*, réflexe rotulien *m*  
 膝蓋骨 patella *f*, rotula *f*, rotule *f*  
 膝蓋骨亜脱臼転位 translation patellaire *f*  
 膝蓋骨馬乗り転位《亜脱臼の一種》

chevauchement patellaire *m*  
 膝蓋骨炎 patellite *f*  
 膝蓋骨過圧症候群《膝蓋軟骨軟化症》  
 syndrome d'hyperpression de rotule *m*  
 膝蓋骨外側亜脱臼 décrochage de rotule  
*m*, décrochage patellaire *m*  
 膝蓋骨形成術 patelloplastie *f*  
 膝蓋骨高位 rotule haute *f*  
 膝蓋骨固定〔術〕 rotulopéxie *f*  
 膝蓋骨衝撃〔音〕《膝蓋跳動検査法》  
 choc rotulien *m*  
 膝蓋骨水平脱臼 luxation horizontale de  
 rotule *f*  
 膝蓋骨切除術 patellectomie *f*  
 膝蓋骨尖 bec rotulien *m*, apophyse  
 rotulienne *f*  
 膝蓋骨走向 course de rotule *f*  
 膝蓋骨低位 rotule basse *f*  
 膝蓋骨適合〔法〕 recentrage patellaire  
*m*  
 膝蓋骨内側関節面 versant interne de  
 rotule *m*  
 膝蓋骨の patellaire adj, rotulien adj  
 膝蓋骨のまわりの扁平な所《膝部の視診  
 より》 méplat de genou *m*  
 膝蓋骨のわきの扁平な所《膝が腫れると  
 なくなる》 méplat latéro-rotulien *m*  
 膝蓋骨不均衡 déséquilibre de rotule *m*  
 膝蓋支帶 aileron rotulien *m*, sangle  
 rotulienne *f*  
 膝蓋上〔滑膜〕ひだ replis  
 suprapatellaires *m* (*pl*)  
 膝蓋上小窓《皮膚面にみえる》 fossette  
 sus-rotulienne *f*  
 膝蓋上包 bourse [séreuse] sous-  
 quadricipitale *f*  
 膝蓋靱帶 ligament de rotule *m*,

ligament rotulien *m*, ligament  
 condylo-rotulien *m*  
 膝蓋中央〔滑膜〕ひだ replis  
 médiopatellaires *m* (*pl*)  
 膝蓋跳動 ballottement rotulien *m*  
 膝蓋軟骨軟化〔症〕 chondromalacie  
 patellaire *f*  
 膝窩〔滑液〕包 bourse [séreuse] de  
 poplité *f*  
 膝窩筋 muscle poplité *m*, poplité *m*  
 膝窩筋アーチ arc de poplité *m*,  
 arcade de poplité *f*  
 膝窩靜脈 veine poplitée *f*  
 膝窩靱帶 ligament poplité *m*  
 膝窩動脈 artère poplitée *f*  
 膝窩の poplité adj  
 膝窩囊 cul-de-sac poplité *m*  
 膝窩囊胞 kyste de creux poplité *m*  
 膝窩囊胞〔腫〕 kyste poplité *m*  
 疾患学〔論〕 nosologie *f*  
 膝関節筋 muscle sous-crural *m*  
 疾患特異的〔性〕 pathognomonique  
 adj  
 膝胸位 position à genou *f*  
 膝胸位《心臓病患者》 position genou-  
 pectorale *f*  
 失禁 incontinence *f*  
 失禁の incontinent adj  
 実質 paranchyme *m*  
 実質性《kystique に対し》 charnu adj  
 実大X線撮影〔法〕 radiographie  
 orthograde *f*  
 膝単顆人工関節 prothèse  
 unicompartmentale [de genou] *f*  
 膝肘位 position genou-cubitale *f*,  
 position génucubitale *f*  
 膝内障 dérangement interne de genou

**m**

湿布包帯 pansement humide *m*  
 疾病分類学 nosographie *f*  
 失明脊椎《X線前後像で椎弓根像の消失したもの》 vertèbre aveugle *f*  
 実用装具《appareil de parade に対して》  
**appareil utilitaire** *m*  
 《コンピュータの》始動 démarrage *m*  
 自動運動 exercise actif *m*  
 自動運動性 mobilité active *f*  
 四頭筋下〔滑液〕包 bourse [séreuse]  
     sous-quadricipitale *f*  
 四頭筋腱 tendon quadricipital *m*  
 四頭筋反射 réflexe quadricipital *m*  
 自動伸展不全 déficit d'extension *m*  
 自動ねじ釘 vis autotrichante *f*  
 始動ハンドル逆転骨折《橈骨遠位端の》  
     fracture par retour de manivelle *f*  
 齒突起 apophyse odontoïde *f*, dent  
     *f*, odontoïde *f*  
 齒突起骨 os odontoïde *m*  
 齒突起骨折 fracture d'apophyse  
     odontoïde *f*  
 齒突起螺子固定術 vissage d'odontoïde  
     *m*  
 シナプス synapse *f*  
 刺入 piqûre *f*  
 シネラジオグラフィー  
     cinéradiographie *f*,  
     radiocinématographie *f*  
 支配域 aire *f*  
 指背腱膜 aponévrose dorsale de doigt  
     *f*, bonnet à expansion *m*, chaperon  
         d'expansion *m*, expansion  
         aponévrotique *f*  
 自発性異常知覚 dysesthésie *f*  
 〔耳〕鼻咽喉性斜頸 torticulis naso-

pharyngien *m*  
 指標点 repère *m*  
 指腹 pulpe [des doigts] *f*  
 脂肪 graisse *f*  
 脂肪関節炎 lipo-arthrite *f*  
 脂肪靭帶《膝》 ligament adipeux *m*  
 脂肪性器〔性〕異栄養症 dystrophie  
     adiposo-génitale *f*  
 脂肪切除《植皮のとき》 dégraissage *m*  
 脂肪層 pannicule adipeuse *f*  
 脂肪組織 pannicule *f*  
 脂肪体 corps adipeux *m*  
 脂肪の grasseux *adj*  
 しみ tache *f*  
 締め木ギブス包帯 plâtre à tourniquet  
     *m*  
 締め木装置 appareillage à tourniquet  
     *m*  
 締めつけ法《ギブスを万力で》  
     resserrage *m*  
 しもやけ engelure *f*  
 指紋 empreinte digitale *f*, empreinte  
     de doigt *f*, empreinte *f*  
 jerk ressaut *m*  
 jerk test test de ressaut *m*  
 斜位像 cliché de trois quarts *m*,  
     cliché oblique *m*  
 シャウカステン écran fluoroscopique  
     (fluorescent) *m*, négatoscope *m*  
 社会復帰 réadaptation *f*  
 斜角筋 scalène *m*, muscles scalènes  
     *m* (*pl*)  
 斜角筋筋切り術 scalenotomy *f*  
 斜角筋症候群 syndrome des scalènes  
     *m*, syndrome de scalène *m*  
 斜角筋裂隙 espace scalénique *m*  
 斜角筋の scalène *adj*

しゃがみ accroupissement *m*  
 笏杖 crosse *f*  
 尺側手根屈筋 muscle cubital antérieur  
*m*  
 尺側手根伸筋 muscle cubital postérieur  
*m*  
 尺側手根側副韌帶 faisceau cubito-  
 carpien *m*  
 尺側内転偏位 adduction-inclinaison  
 cubitale *f*  
 尺側皮靜脈 basilique *f*, veine basilique  
*f*, veine céphalique *f*  
 尺側偏位 inclinaison cubitale *f*  
 [Jackson-] Gorham 〔[ジャクソン・] ゴー  
 ラム〕症候群 ostéolyse massive  
 idiopathique *f*  
 灼熱痛 causalgie *f*  
 若年性関節リウマチ mal de Chauffard-  
 Still *m*, maladie de Chauffard-Still *f*  
 若年性股関節症 arthrite de juvénile de  
 hanche *f*  
 若年性特発性関節炎 polyarthrite  
 rhumatoïde juvénile *f*  
 若年の juvénile *adj*  
 斜頸 torticulis *m*  
 鴉血 saignée *f*, émission sanguine *f*  
 ジャケット brassière *f*  
 斜骨折 fracture oblique *f*  
 斜索 corde oblique *f*  
 斜索 〔前腕骨間膜近位部の索状韌帶〕  
 ligament de Weitbrecht *m*  
 斜索 〔膝関節の〕 chord oblique *f*  
 車軸関節 articulation pivotante *f*,  
 articulation trochléenne *f*,  
 articulation trochoïde *f*, trochoïde *f*  
 斜指(趾)症 clinodactylie *f*, phalange  
 delta *f*

斜膝窩韌帶 ligament poplité oblique *m*  
 斜韌帶 ligament de Weitbrecht *m*  
 しゃちこばった姿勢《脚の疼痛に対して》  
 attitude guindée *f*  
 しゃっくり hoquet *n\** *m*  
 尺骨 cubitus *m*  
 尺骨回内反射 réflexe cubito-pronateur  
*m*  
 尺骨下端小窩 cupule cubitale *f*  
 尺骨管 tunnel cubital *m*  
 尺骨茎状突起 apophyse styloïde cubitale  
*f*, styloïde cubital *f*  
 尺骨靜脈 veine cubitale *f*  
 尺骨神経 cubital *m*, nerf cubital *m*  
 尺骨神経溝 sillon de nerf cubital *m*  
 尺骨線 〔発生学〕 rayon cubital *m*  
 尺骨頭 tête cubitale *f*, tête de cubitus  
*f*  
 尺骨の cubital *adj*  
 尺骨変異 variance ulnaire *f*  
 尺骨稜 crête cubitale *f*  
 シヤツ・ボタン様膿瘍 〔孔を境に膿瘍の  
 2包がつながった形〕 abcès en bouton  
 de chemise *m*  
 シャベル労働者骨折 fracture des  
 terrassiers *f*  
 斜方向撮影 incidence oblique *f*  
 斜面 versant *m*  
 斜面牽引 traction sur plan incliné *f*  
 ジャンプ後の着地 réception d'un saut  
*f*  
 周囲 〔近位橈尺関節の〕 circonférence  
*f*  
 習慣性脱臼 luxation habituelle *f*  
 周期性麻痺 paralysie périodique *f*  
 集計 recueil *m*  
 舟楔状関節 articulation scaphoïdo-

cunéenne <i>f</i>	摺動組み合わせ couple de frottement
銃剣姿勢 attitude en baïonnette <i>f</i>	<i>f</i>
銃剣手《片麻痺のとき》 doigt en baïonnette <i>m</i>	摺動面 surface frottante <i>f</i>
縦骨折 fracture longitudinale <i>f</i>	重度捻挫 entorse grave <i>f</i>
終糸 filament terminal <i>m</i> , filet terminal <i>m</i>	柔軟体操 exercice d'assouplissement
十字切開 incision en croix <i>f</i>	<i>m</i> , assouplissement <i>m</i>
十字プレート plaque en croix <i>f</i>	柔軟性 souplesse <i>f</i>
収縮 contraction <i>f</i>	揉捏(じゅうねつ)法《マッサージの一種》 pétrissage <i>m</i>
収縮性の rétractif <i>adj</i>	終板 plateau vertébral <i>m</i>
収縮の constricteur <i>adj</i>	修復 reprise <i>f</i> , restitution <i>f</i> , réparation <i>f</i>
舟状骨 os scaphoïde <i>m</i>	重複脊髓 diplomyélie <i>f</i>
舟状骨《とくに手の》 naviculaire <i>m</i>	修復の réparateur <i>adj</i>
舟状骨《解剖では手, 臨床では足も》 os naviculaire <i>m</i>	終末 terminasian <i>f</i>
舟状骨《単に scaphoïde のときは手の》 scaphoïde <i>m</i>	Shoemaker《シューメーカー》線 ligne spino-trochantérienne de Shoemaker <i>f</i>
重症骨形成不全症 maladie de Porak-Durante <i>f</i>	絨毛 frange <i>f</i> , frange synoviale <i>f</i> , villosité <i>f</i>
舟状骨骨端症 ostéochondrite naviculaire <i>f</i>	収容所 asile <i>m</i>
舟状骨の naviculaire <i>adj</i> , scaphoïde adj	舟立方関節 articulation scaphoïdo-cuboidienne <i>f</i>
舟状骨無腐性壞死 scaphoïdite <i>f</i>	手関節 articulation de poignet <i>f</i> , poignet <i>m</i>
舟状の scaphoïde <i>adj</i>	手関節症 chiro-arthropathie <i>f</i>
重心 centre de gravité <i>m</i>	手技 manipulation <i>f</i> , manœuvre <i>f</i> , technique <i>f</i>
重心線から膝関節中心までの距離 déport <i>m</i>	祝福手《高位正中神経障害で出現》 main de prédicateur <i>f</i>
修正 remaniement <i>m</i>	手根 carpe <i>f</i>
銃創 blessure par coup de feu <i>f</i> , coup de feu <i>m</i> , coup de fusil <i>m</i> ,	手根管 canal carpien <i>m</i> , coulisse des flessiseurs <i>f</i> , tunnel carpien <i>m</i>
traumatisme par fusil de chasse <i>m</i>	手根管症候群 syndrome de canal carpien <i>m</i>
集団検診 dépistage systématique <i>m</i>	手根屈曲ひだ pli de flexion de poignet <i>m</i>
集中治療室 unité des soins intensifs <i>f</i>	手根骨 carpus <i>m</i> , carpe <i>f</i> , os
充填 capitonnage <i>m</i> , comblement <i>m</i>	
充填移植 greffe de comblement <i>f</i>	

carpiens *m*  
 手根骨突出症《第3中手骨と有頭骨の間  
 の棘状突出》 carpe bossue *f*  
 手根骨の carpien *adj*  
 手根中手関節 articulation carpo-  
 métacarpienne *f*  
 手根中手骨反射 réflexe carpo-  
 métacarpien *m*  
 樹脂 résine *f*  
 主治医 médecin traitant *m*  
 種子骨 os sesamoïdes *m*, sésamoïde  
*m*  
 種子骨指数《外反母趾の》 index  
 sésamoïde *m*  
 種子骨の sésamoïde *adj*  
 手指尺側変位変形 griffe cubitale *f*  
 手指橈側変位変形 griffe radiale *f*  
 手指変位《尺側, 橈側などのほか, clin-,  
 camptodactylie を含む》 déviation des  
 doigts *f*  
 手術 intervention chirurgicale *f*,  
 intervention *f*, chirurgie *f*,  
 opération *f*, procédure chirurgicale  
*f*  
 手術過程 trajet opératoire *m*  
 手術患者 opéré *m*  
 手術着(衣) blouse d'opération *f*  
 手術された opéré *adj*  
 手術室 bloc opératoire *m*, salle  
 d'opération *f*, salle opératoire *f*  
 手術手技 technique chirurgicale *f*,  
 technique opératoire *f*  
 [手術] 進入路 accès d'abord *m*  
 手術台 table d'opération *f*, table  
 opératoire *f*  
 手術中の peropératoire *adj*  
 手術適応 direction opératoire *f*

手術の chirurgical *adj*, chirurgique  
*adj*, opératoire *adj*  
 手術不適応 inopérabilité *f*  
 手術野 champ d'opération *m*  
 手術療法 traitement chirurgical *m*  
 手掌 paume *f*  
 手〔指〕腰異骨症《腰部脊椎管狭窄症を  
 伴うことあり》 dysostose chéiro-  
 lombaire *f*  
 手掌横走ひだ pli transverse palmaire  
*m*  
 手掌筋膜 aponévrose palmaire *f*  
 手掌筋膜炎 aponévrosite palmaire *f*  
 手掌凹み creusement de paume *m*  
 手掌腱膜拘縮症 rétraction d'aponévrose  
 palmaire *f*  
 受傷者 traumatisé *m*  
 手掌線 ligne palmaire *f*  
 手掌動脈弓 arcade palmaire *f*  
 樹状突起《神経細胞》 dendrite *f*  
 手掌の palmaire *adj*  
 手掌ひだ pli palmaire *m*  
 手掌皮膚襞(ひだ) pli cutané palmaire  
*m*  
 じゅず(数珠) chapelet *m*  
 じゅずつながりソーセージ《椎管狭窄症  
 のミエロ像》 chapelet des saucisses  
*m*  
 主題 thèse majeure *f*  
 腫脹 gonflement *m*, tuméfaction *f*  
 腫脹消退 dégonflement *m*  
 腫脹膝 genu globuleux *m*, genu gros  
*m*  
 出血 hémorragie *f*, saignement *m*  
 出血時間 temps de saignant *m*  
 出血した saigné *adj*  
 出血性 saignant *adj*, sanglant *adj*

術後管理 soin postopératoire <i>m</i>	vertébrale de croissance <i>f</i> , épiphysite
術後の postopératoire <i>adj</i>	vertébrale de croissance <i>f</i> , épiphysite
出産 accouchement <i>m</i>	vertébrale douloureuse des adolescents <i>f</i>
術式 procédé <i>m</i>	使用 usage <i>m</i>
術者 manipulateur <i>m</i> , opérateur <i>m</i>	掌压法 foulage <i>m</i> , foulement <i>m</i>
術前管理 soin préopératoire <i>m</i>	上衣細胞腫 épendymome <i>m</i>
術前評価 bilan préopératoire <i>m</i>	上位腕神経叢麻痺 paralysie supérieure du plexus brachial <i>f</i>
主動作筋 agoniste <i>m</i>	漿液性の séreuse <i>adj f</i> , séreux <i>adj</i> <i>m</i>
授動術 mobilisation <i>f</i>	小円筋 muscle petit rond <i>m</i>
Stoffel 《シュトッフェル》手術 hyponeurotisation <i>f</i>	小窩 cupule <i>f</i>
Sprengel 《シュプレンゲル》病 surélévation congénitale d'omoplate <i>f</i> , élévation congénitale d'omoplate <i>f</i>	障害 atteinte <i>f</i> , conflit <i>m</i> , dégâts <i>m (pl)</i> , dérangement <i>m</i> , gêne <i>f</i> , perturbation <i>f</i> , trouble <i>m</i>
Schmorl 《シュモール》結節 empreinte de nucléus pulposus <i>f</i> , encoche (nucléaire) intraspongieuse <i>f</i> , hernie intrasomatique <i>n<sup>*</sup> f</i> , hernie intraspongieuse <i>n<sup>*</sup> f</i>	小胸筋 muscle petit pectoral <i>m</i>
腫瘍 néoformation <i>f</i> , néoplasme <i>m</i> , tumeur <i>f</i>	上強膜炎 episclerite <i>f</i>
腫瘍学 oncologie <i>f</i>	衝撃 choc <i>m</i>
腫瘍性 tumoral <i>adj</i> , tumoreux <i>adj</i>	小結節《上腕骨》 trochin <i>m</i>
腫瘍性石灰化症 calcinose tumorale <i>f</i>	小結節症状《肩関節脱臼のとき小結節部 改構, remaniement kystique du trochiter》 signe trochitérien <i>m</i>
腫瘤 intumescence <i>f</i> , tumescence <i>f</i> , tuméfaction <i>f</i>	上肩甲横韌帶 ligament coracoïdien <i>m</i>
腫瘍のある二分脊椎 spina-bifida avec tumeur <i>m</i>	条件反射 réflexe conditionnel <i>m</i> , réflexe conditionné <i>m</i>
種類 gamme <i>f</i>	症候 manifestation <i>f</i>
Schwann 《シュワン》鞘 neurilemme <i>m</i> , névrilemme <i>m</i>	症候学 sémiologie <i>f</i>
潤滑 lubrification <i>f</i>	症候群 syndrome <i>m</i>
除圧 décompression <i>f</i>	症候診断学 sémiologie <i>f</i>
Scheuermann 《ショイエルマン》病 apophysite vertébrale [de croissance] <i>f</i> , cyphose des adolescentes <i>f</i> , cyphose juvénile <i>f</i> , dystrophie	小骨 ossicule <i>m</i>
	小骨《副骨など》 osselet <i>m</i>
	踵骨 calcanéum <i>m</i>
	踵骨下棘 exostose sous-calcanéenne <i>f</i> , épine sous-calcanéenne <i>f</i>
	踵骨偽囊包 faux-kyste de calcanéum <i>m</i>

踵骨棘 exostose calcanéenne *f*, éperon calcanéenne *m*, éperon de calcanéum *m*, épine calcanéenne *f*  
 跗骨結節 grosse tubérosité de calcanéum *f*  
 跗骨溝 gouttière calcanéenne *f*  
 跗骨載距突起 petite apophyse de calcanéum *f*  
 跗骨上面台 thalamus calcanéen *m*  
 跗骨台 thalamus *m*  
 跗骨台《後関節面》 thalamus calcanéen *m*  
 跗骨台陷没骨折 enflement de thalamus *m*  
 跗骨痛 talalgie *f*  
 跗骨の calcanéen adj  
 跗骨隆起 grande épiphysé du calcanéum *f*  
 錠剤 comprimé *m*  
 小坐骨切痕 petite échancrure sciatique *f*  
 小指 auriculaire *m*  
 上肢（端） extrémité supérieure *f*, membre supérieurs *m*  
 小指球 hypothénar *m*, éminence hypothénare *f*  
 小肢症 micromélie *f*  
 消失 abolition *f*, effacement *m*  
 小趾内反症 quintus-varus *m*  
 硝子軟骨 cartilage hyalin *m*  
 照射 irradiation *f*, projection *f*, radiation *f*, rayonnement *m*  
 燒灼 pointe à (de) feu *f*  
 燒灼〔法〕 cautérisation *f*  
 跗舟状骨癒合症 synostose calcanéo-scaphoïdienne *f*

常習の invétéré adj  
 症狀 symptôme *m*  
 上昇 ascension *f*  
 小人症 nanisme *m*  
 跗足 pied bot talus *m*, pied talus *m*  
 掌側骨間筋《手》 muscle interosseux palmaire *m*  
 掌側手根靭帶 ligament annulaire antérieur de carpe *m*  
 小体 corpuscule *m*  
 上大靜脈 veine cave supérieure *f*  
 上腸間膜動脈症候群 syndrome de pince aorto-mésentérique *m*  
 小殿筋 muscle petit fessier *m*, petit fessier *m*  
 小転子 petit trochanter *m*, trochantin *m*  
 小転子の trochantinien adj  
 上殿神經 nerf fessier supérieur *m*  
 上殿動脈 artère fessière *f*  
 抄読会《文献の》 réunion bibliographique *f*  
 消毒の aseptique adj  
 小兒科 pédiatrie *f*  
 小兒強直性関節リウマチ rhumatisme ankylosant infantile *m*  
 小兒外科〔学〕 chirurgie infantile *f*  
 小兒整形外科 orthopédie pédiatrique *f*  
 小兒性脊髓萎縮症 amyotrophie spinale infantile *f*  
 小兒性皮質骨增殖症 hyperostose corticale infantile *f*  
 小兒の infantile adj  
 小兒麻痺 paralysie infantile〔spinale〕 *f*  
 小腦 cervelet *m*  
 小板 plaquette *f*

上皮腫 épithéliome <i>m</i>	靜脈瘤 varice <i>f</i>
上皮小体 glande parathyroïde <i>f</i> , parathyroïde <i>f</i>	靜脈瘤性骨肥厚性母斑 naevus variqueux ostéohypertrophique <i>m</i>
上皮小体機能亢進症 hyperparathyroïdie <i>f</i> ,	小面 facette <i>f</i>
hyperparathyroïdisme <i>m</i>	正面撮影 incidence de face <i>f</i>
上皮小体機能低下症 hypoparathyroïdisme <i>m</i>	消耗 usure <i>f</i>
上皮小体欠損テタニー tétanie	生薬 drogue simple <i>f</i>
parathyréoprive <i>f</i>	小腰筋 muscle petit psoas <i>m</i>
上皮小体性骨症 ostéose	〔小〕翼 aileron <i>m</i>
parathyroïdienne <i>f</i>	踵立方関節 articulation calcaneo-cuboidienne <i>f</i>
上皮小体性骨軟化症 ostéomalacie	小菱形骨 os trapézoïde <i>m</i> , trapézoïde <i>m</i>
parathyroïdienne <i>f</i>	症例提示 présentation de malade <i>f</i>
上皮小体腺腫 adénome parathyroïde <i>m</i> , adénome parathyroïdien <i>m</i>	症例報告 fait clinique <i>m</i> , observation <i>f</i> , observation clinique <i>f</i> , recueil de faits <i>m</i>
上皮小体の parathyroïde adj., parathyroïdien adj	上腕 bras <i>m</i>
上皮小体ホルモン hormone	上腕下部切断〔術〕 amputation de bras basse <i>f</i>
parathyroïde <i>f</i>	上腕管《正中神経、上腕動静脈を通す》 canal brachial [de Cruveilhier] <i>m</i>
上皮に覆われた二分脊椎 spina-bifida revêtue d'épiderme <i>m</i>	上腕筋 muscle brachial antérieur <i>m</i>
上皮由来組織《毛、爪など》 pharène <i>m</i>	上腕骨 humérus <i>m</i>
上部（近位）付着〔部〕 insertion supérieure <i>f</i>	上腕骨顆 condyle huméral <i>m</i>
上方遊走ヘルニア hernie discale ascendente <i>n* f</i>	上腕骨外顆骨折 décalottement de condyle d'humérus <i>m</i>
静脈 veine <i>f</i>	〔上腕骨〕解剖頸 col anatomique [d'humérus] <i>m</i>
静脈炎 phlébite <i>f</i>	上腕骨顆上のへら状部《顆部の形状から》 palette humérale <i>f</i>
静脈還流 retour veineux <i>m</i>	上腕骨滑車 trochlée humérale <i>f</i>
静脈結石 calcul veineux <i>m</i> , phlébolithe <i>f</i>	上腕骨滑車溝 gorge de trochlée <i>f</i>
静脈造影法 phlébographie <i>f</i> , veinographie <i>f</i>	〔上腕骨〕外科頸 col chirurgical [d'humérus] <i>m</i>
静脈〔内〕麻酔 anesthésie intraveineuse <i>f</i>	上腕骨小結節 petite tubérosité humérale <i>f</i>

し

上腕骨小頭 capitellum *m*, condyle  
 huméral *m*, rotula *f*, rotule *f*  
 上腕骨小頭骨折 décalottement de  
 condyle d'humérus *m*  
 上腕骨大結節 grande tubérosité  
 humérale *f*  
 上腕骨頭 tête humérale *f*, tête  
 d'humérus *f*  
 上腕骨橈骨窩 fossette sous-condylienne  
*f*  
 上腕三頭筋 muscle triceps brachial *m*,  
 muscle triceps huméral *m*, triceps  
 brachial *m*  
 上腕三頭筋腱反射 réflexe tricipital *m*  
 上腕尺骨関節 articulation huméro-  
 cubitale *f*  
 上腕・手掌ギブス包帯《包帯の範囲》  
 plâtre brachio-palmaire *m*  
 上腕上部切断〔術〕 amputation de bras  
 haute *f*  
 上腕静脈 veine humérale *f*  
 上腕切断 amputation au-dessus de  
 coude *f*  
 上腕・前腕ギブス包帯《包帯の範囲》  
 plâtre brachio-antébrachial *m*  
 上腕中部切断〔術〕 amputation de bras  
 moyenne *f*  
 上腕痛 brachialgie *f*  
 上腕動脈 artère brachiale *f*, artère  
 humérale *f*  
 上腕二頭筋 muscle biceps brachial *m*,  
 muscle biceps du bras *m*, muscle  
 biceps huméral *m*  
 上腕二頭筋腱溝 sillon bicipitaux *m*,  
 gouttière bicipitale *f*  
 上腕二頭筋腱膜 expansion  
 aponévrotique de biceps *f*,

prolongement bicipital *m*  
 上腕の huméral adj, brachial adj  
 Schober《ショーバー》テスト test de  
 Schober *m*  
 初期の primordial adj  
 除去 ablation *f*  
 職業災害 accident professionnel *m*  
 職業適応則(性) ergonomie *f*  
 職業療法 thérapeutique par travail *f*  
 食事 aliment *m*  
 食事性の alimentaire adj  
 触診 palpation *f*, toucher *m*  
 褥瘡(創) décubitus *m*, escarre *f*,  
 eschar *f*  
 褥瘡(創)潰瘍 ulcère décubital *m*  
 植物 plante *f*  
 書痙 crampe des écrivains *f*  
 所見 bilan *m*, aspect *m*,  
 physionomie *f*, rappel *m*  
 助言 suggestion *f*  
 助産師手位《テタニーのとき》 main  
 d'accoucheur *f*  
 助手 assistant(e) *m*, f  
 出女歩行遅延 retard de début de  
 marche *m*  
 女性患者 atteinte *f*  
 処置 procédé *m*  
 触覚 sens tactile *m*, sensibilité tactile  
*f*, tact *m*, toucher *m*  
 触覚検査《二点間距離など》  
 esthésiometrie *f*  
 触覚の tactile adj  
 ショック choc *m*  
 Chopart《ショパール》関節 articulation  
 médiо-tarsienne *f*  
 初発の prémonitoire adj  
 処方 prescription *f*

処方箋 ordonnance *f*  
 初老期 présénilité *f*  
 シリーズ série *f*  
 シリコン製挿入物 implant silastic *m*,  
     implant silastique *m*  
 自律神経 nerf autonome *m*  
 私立病院 clinique *f*  
 ジルコニア zircone *f*  
 印 marque *f*  
 しわのばし déplissement *m*  
 心因性リウマチ rhumatisme psychogène  
     *m*  
 心因痛 algie psychiatrique *f*  
 伸延 distraction *f*, étirement *m*  
 伸延《損傷》 distension *f*  
 伸延装置 distracteur *m*  
 新関節 néarthrose *f*, néoarthrose *f*,  
     néoarticulation *f*  
 真菌症 mycose *f*  
 真菌性関節炎 arthrite mycotique *f*,  
     arthrite fongueuse *f*  
 神経 nerf *m*  
 神経圧挫術 neurotripsie *f*  
 神経圧痛点 point névralgique *m*  
 神経圧迫 compression nerveuse *f*  
 神経移植 greffe nerveuse *f*  
 神経因性膀胱 neurovescie *f*  
 神経炎 névrite *f*  
 神経延長〔術〕 élévation nerveuse *f*  
 神経学 neurologie *f*  
 神経学の検査 examen neurologique *m*  
 神経学的所見 bilan neurologique *m*  
 神経芽細胞腫 neuroblastome *m*  
 神経管《胎生学》 tube neural *m*  
 神経幹支配域 innervation tronculaire  
     *f*  
 神経幹神経切除術《Stoffel 手術など》

neurectomie tronculaire *f*  
 神経幹性坐骨神経痛 sciatic  
     tronculaire *f*  
 神経幹の tronculaire adj  
 神経幹麻酔 anesthésie tronculaire *f*  
 神経筋単位 unité névro-musculaire *f*  
 神経系 axe nerveux *m*, névraxe *m*  
 神経形成術 névroplastie *f*  
 神経外科学 neurochirurgie *f*  
 神経血管つき弁 pédicule vasculo-  
     nerveux *m*  
 神経血管弁 lambeau névro-vasculaire  
     *m*  
 神経原性拘縮 contracture neurogène *f*  
 神経原〔性〕跛行 claudication  
     neurogène *f*  
 神経膠腫 gliome *m*  
 神経絞扼〔症〕 étranglement nerveux  
     *m*, incarcération de nerf *f*  
 神経根 racine *f*, radicule nerveuse *f*  
 神経根圧迫 compression radiculaire *f*  
 神経根腋 aisselle de racine *f*  
 神経根炎 radiculite *f*  
 神経根延長〔術〕 élévation radiculaire  
     *f*  
 神経根管《脊髄の》 canal radiculaire  
     *m*  
 神経根頸部 collet radiculaire *m*  
 神経根除圧〔術〕 libération radiculaire  
     *f*  
 神経根症 radiculopathie *f*  
 神経根切離〔術〕 radicotomie *f*,  
     rhizotomie *f*  
 神経根像 radiculogramme *m*  
 神経根造影〔術〕 radiculographie *f*  
 神経根痛 algie radiculaire *f*,  
     radiculalgie *f*

神経根の radiculaire adj  
 神経細〔原〕線維 fibrille nerveuse f  
 神経再支配 réinnervation f  
 神経再生〔術〕 neurotisation f  
 神経弛緩無痛症 neuroleptoanalgesie f  
 神経弛緩薬 neuroleptique m  
 神経疾患 neuropathie f, névropathie f  
 神経質の nerveux adj  
 神経支配 innervation f  
 神経腫 névrome m  
 神経周囲炎 perinérite f  
 神経終板 plaque terminale f  
 神経周膜 périnèvre m  
 神経終末 arborisation terminale f,  
     expansion nerveuse f, terminaison  
     nerveuse f  
 神経樹〔枝〕状突起〔終末〕 arborisation  
     du neurone f  
 神経症 névrose f  
 神経鞘 neurilemme m, névrilemme m  
 神経鞘腫 neurinome m, névrilemmome  
     m, schwannome m  
 神経上膜 épиневре n  
 神経性関節症 neuro-arthropathie f  
 神経節 ganglion m, ganglion nerveux m  
 神経切除〔術〕 énervation f,  
     dénervation f, neurectomie f,  
     névrectomie f  
 神経切離〔術〕 neurotomie f,  
     névrotomie f  
 神経線維 fibre nerveuse f  
 神経線維腫〔症〕 neurofibrome m,  
     maladie de von Recklinghausen f,  
     neurofibromatose f

神経線維〔束〕 tube nerveux m,  
     cordon nerveux m  
 神経叢 plexus nerveux m  
 神経叢《腕神経叢の》ブロック bloc  
     plexique m  
 神経束 faisceau nerveux m  
 神経束配列 topographie intraneurale f  
 神経損傷 plaie nerveuse f  
 神経断裂〔症〕 neurotmésis m  
 神経痛 névralgie f  
 神経痛性関節症 arthropathie nerveuse  
     f, arthropathie névropathique f  
 神経痛性筋萎縮症 amyotrophie  
     neuralgique f, névralgie  
     amyotrophiane f  
 神経伝導速度 vitesse de conduction  
     nerveuse f  
 神経内膜 endonèvre m  
 神経に沿った圧痛点 point de Valleix  
     m  
 神経捻除術 neurexérèse f  
 神経の nerveux adj, neural adj  
 神経剥離術 neurolyse f  
 神経吻合〔術〕 anastomose nerveuse f  
 神経縫合術 neurorrhaphie f,  
     névrorrhaphie f  
 神経放射線学 neuroradiologie f  
 人工肩関節逆全置換〔術〕 prothèse  
     totale inversée d'épaule f  
 人工肩関節全置換〔術〕 prothèse totale  
     d'épaule f  
 人工関節 prothèse f  
 人工関節再置換〔術〕 reprise de  
     prothèse f  
 人工関節周囲の péri-prothétique adj  
 人工股関節全置換〔術〕 prothèse totale  
     de hanche f

人工骨 substitut osseux *m*  
 人工骨頭 prothèse céphalique *f*  
 人工產物 artéfact *m*  
 人工膝関節全置換〔術〕 prothèse totale  
     de genou *f*  
 進行性運動失調 ataxie locomotrice  
     progressive *f*  
 進行性四頭筋線維症 fibrose progressive  
     du quadriceps *f*  
 進行性神経性筋萎縮症 amyotrophie  
     progressive neurale *f*  
 人工足関節全置換〔術〕 prothèse totale  
     de cheville *f*  
 人工椎間板 prothèse discale *f*  
 人工の artificiel *adj*  
 人工肘関節全置換〔術〕 prothèse totale  
     de coude *f*  
 針骨像《X線像》 strie en feu d'herbes  
      $f$ , strie en rayons perpendiculaires *f*  
 診察〔室〕 consultation *f*  
 深指（趾）屈筋 muscle fléchisseur  
     profond des doigts *m*  
 深指（趾）屈筋腱 tendon perforant *m*  
 伸縮型髓内釘 clou télescopique *m*  
 伸縮副子 attelle télescopique *f*  
 渗出〔液〕 épanchement *m*, exsudât  
     *m*  
 浸潤《病巣の》 envahissement *m*  
 浸潤麻酔 anesthésie par infiltration *f*  
 浸蝕 empiètement *m*  
 浸蝕性関節症 arthritisme usante *m*  
 腎性くる病 rachitisme rénal *m*  
 新生股臼 néocotyle *m*  
 腎性骨ジストロフィー ostéodystrophie  
     rénale *f*  
 腎性骨軟化症 ostéomalacie rénale *f*  
 新生兒 nouveau-né *n*

新生物 néoformation *f*, néoplasme  
     *m*  
 振戻 tremblement *m*, trépidation *f*  
 新鮮化 avivement *m*  
 新鮮骨折 fracture fraîche *f*, fracture  
     récente *f*  
 新鮮脱臼 luxation récente *f*  
 迅速診断〔法〕 extemporané *m*  
 鞘帯 bandelette *f*, corde *f*, faisceau  
     *m*, ligament *m*  
 鞘帯学 desmologie *f*  
 鞘帯下ヘルニア hernie sous-  
     ligamentaire *n\* f*  
 鞘帯貫通ヘルニア hernie trans-  
     ligamentaire *n\* f*  
 鞘帯緊張〔術〕 retente de ligament *f*  
 鞘帯形成術 ligamentoplastie *f*  
 人体計測法 anthropométrie *f*  
 鞘帶結合 syndesmose *f*  
 鞘帶結合《suture + syndesmose》  
     synfibrose *f*  
 鞘帶固定〔術〕 syndesmopexie *f*  
 身体障害〔施設〕 infirmerie *f*  
 身体障害者 handicapé *n\* m*, infirmie  
     *n*  
 身体障害者施設 hospice des infirmes  
     *m*  
 身体障害の handicapé *adj*  
 鞘帶性坐骨神経痛 sciatique  
     ligamentaire *f*  
 身体的《fonctionnel に対し》 physique  
     *adj*  
 身体的診察《X線や化学検査に対し》  
     examen physique *m*  
 鞘帶の ligamentaire *adj*, ligamenteux  
     *adj*  
 診断 diagnostic *m*

診断の diagnostique adj  
 シンチグラフィー scintigraphie *f*,  
 scintillographie *f*  
 シンチグラム scintigramme *m*  
 身長 stature *f*, taille *f*, taille de  
 corps *f*  
 Sinding-Larsen・Johansson 《シンディング-  
 ラーセン・ヨハンソン》症候群  
 patellite de croissance *f*, patellite des  
 adolescents *f*  
 進展 déroulement *m*, évolution *f*  
 伸展器 extenseur *m*  
 伸展脚を落したときの痛みをみるテスト  
 《椎間板ヘルニアのとき》 drop-test  
*m*  
 伸展筋 extenseur *m*, appareil  
 extenseur *m*, releveur *m*  
 伸展筋指〔趾〕末節付着部 arrière-  
 pied d'extenseur sur phalangette *m*  
 伸展拘縮 contracture en extension *f*  
 伸展骨折 fracture en (par) extension

*f*, fracture par hyperextension *f*  
 伸展制限 défaut d'extension *m*  
 伸展反射 réflexe par allongement *m*  
 尖刃 bistouri droit *m*  
 振動覚 sensibilité vibratoire *f*,  
 sensibilité à vibration *f*  
 振動計 oscilloscope *m*  
 振とう症 commotion *f*  
 侵入 irruption *f*  
 侵入《椎間板が椎体へなど》 effraction  
*f*  
 進入路 abord *m*, voie d'abord *f*, voie  
 d'accès *f*  
 真皮 derme *m*  
 深腓骨神経 nerf tibial antérieur *m*  
 深部覚 sensibilité profonde *f*  
 深部反射 réflexe profond *m*  
 診療科 clinique *f*, service *m*  
 診療録 dossier *m*, dossier médical *m*  
 真肋《第1～第7肋骨》 côtes vraies *m*

## す

図 figure *f*  
 髓 pulpe *f*  
 髓《脊髓, 骨髄》 moelle *f*  
 随意筋 muscle volontaire *m*  
 随意脱臼 luxation arbitraire *f*,  
 luxation volontaire *f*  
 随意跛行 boiterie arbitraire *f*, boiterie  
 volontaire *f*  
 髓核 noyau gélatineux *m*, noyau  
 pulpeux *m*  
 髓核造影法 nucléographie *f*  
 髓核摘出〔術〕 nucléotomie *f*

髓核の nucléaire adj  
 髓核融解術〔法〕 nucléolyse *f*  
 髓腔 canal médullaire *m*,  
 cavité médullaire *f*  
 髓質化《骨緻密質中に髓質の入り込むこ  
 と》 médullisation *f*  
 水腫(症) hydroptosie *f*, hydropt[is]ie  
*f*  
 水脊髓症 hydromyélie *f*  
 髓節 segment médullaire *m*  
 錐体外路 voie extra-pyramidal *f*  
 錐体外路索 faisceau extrapyramidal *m*

錐体筋 muscle pyramidal d'abdomen  
*m, pyramidal m*  
 錐体の pyramidal adj  
 錐体路 faisceau pyramidal *m, voie pyramidaire f*  
 垂直距骨 pied couché *m, talus vertical m*  
 垂直牽引 traction à zénith *f, traction zénith f*  
 垂直骨切り術 ostéotomie verticale *f*  
 垂直スピクラ spina-perpendiculaire *m*  
 垂直方向撮影 incidence verticale *f*  
 垂直放射状すじ strie en rayons perpendiculaires *f*  
 水治療法 balnéothérapie *f, hydrothérapie f*  
 髓内鋼線刺入〔固定〕法 embrochage centro-médullaire *m*  
 髓内釘 clou centro-médullaire *m*  
 髓内釘で止めた encloué adj  
 髓内釘抜去 désenclouage *m*  
 髓内釘〔法〕 enclouage *m, enclouage intramédullaire m*  
 髓内釘〔法〕《略語, ECM》 enclouage centro-médullaire *m*  
 髓内ねじ釘止め〔法〕 boutonnage intramédullaire *m*  
 髓内の《脊髄, 骨髄》 intramédullaire adj  
 随伴運動 mouvement simultané *m, mouvement associé m*  
 随伴症候 signe de satellite *m, signe conjoint m*  
 水分補給 hydratation *f*  
 水平屈曲《肩関節》 flexion horizontale *f*

水平伸展《肩関節》 extension horizontale *f*  
 水平仙骨 sacrum horizontal *m*  
 水疱 bulle *f*  
 體膜 enveloppe méningé *f*  
 體膜炎 méningite *f*  
 體膜腫 méningiome *m*  
 體膜症 méningisme *m*  
 體膜脊髓炎 méningo-myélite *f*  
 體膜脊髓瘤 méningo-myélocèle *f*  
 體膜損傷 brèche durale *f*  
 體膜瘤 méningocèle *f*  
 水溶性 hydrosoluble adj  
 水溶性造影剤 contraste hydrosoluble *m, hydrosoluble m*  
 水〔溶〕性ミエログラフィー myélographie aux hydrosolubles *f*  
 数的評価 cotation chiffrée *f*  
 頭蓋 crâne *m*  
 頭蓋の crânien adj  
 頭蓋下垂体異骨症 dysostose crano-hypophysaire *f*  
 頭蓋下垂体性黄色腫症 xanthomatose crano-hypophysaire *f*  
 頭蓋顔面異骨症 dysostose crano-faciale *f*  
 頭蓋牽引 suspension crânienne *f, traction crânienne f, suspension crânienne f*  
 頭蓋牽引用あぶみ《Crutchfield 型》 étrier à porteur gouge *m, étrier à porteur goujon m*  
 頭蓋牽引用装置 halo crânien *n\* m, halo crânien n\* m*  
 頭蓋骨陥没骨折 embarrure *f*  
 頭蓋穿孔器 trépan *m*  
 頭蓋底陷入症 convexobasie *f*

頭蓋底陥没 impression basilaire *f*  
 頭蓋輪 halo *n\** *m*  
 scout view scanogramme *m*,  
     topographie *f*  
 Scarpa《スカルパ》三角 triangle fémoral  
     *m*  
 スカロッピング festonnement *m*  
 スカロップ scalloping corporéal *m*  
 すき間 vide *m*  
 スキャナー scanner *m*  
 scanning balayage *m*  
 ずきん(頭巾) chaperon *m*  
 squinting patella《下肢軸から膝蓋骨が内  
     外方に位置している状態》 rotule  
     louche *f*  
 すぐ上の sus-jacent adj  
 すぐ下の sous-jacent adj  
 スクリーン écran *m*  
 スクリュー把持器 pince porte-vis *f*  
 スクリュー・プレート vis-plaque *f*  
 screwed ring《人工臼蓋》 anneau de  
     soutien *m*  
 スケッチ calque *m*  
 Segond《スゴン》骨折 fracture de  
     Segond *f*  
 図式 schéma *m*  
 筋ちがい froissement *m*  
 頭上牽引 extension au-dessus de tête  
     *f*  
 スタイレット stylet *m*  
 Steinbrocker《スタインブロッカー》分類  
     classification de Steinbrocker *f*  
 頭痛 céphalée *f*  
 stiff-man syndrome syndrome de  
     l'homme raide *m*  
 Still《スタイル》症候群《日整会では Still  
     病》 maladie de Chauffard-Still *f*,

mal de Chauffard-Still *m*  
 Still《スタイル》病 polyarthrite  
     primitive infantile *f*  
 staple agrafe *f*  
 ステッキ canne *f*  
 Sudeck《ズデック》萎縮症  
     algodystrophie réflexe *f*,  
     algoneurodystrophie *f*  
 Sudeck《ズデック》急性骨萎縮 atrophie  
     aiguë de Destot-Sudeck-Leriche *f*  
 Sudeck《ズデック》骨萎縮 atrophie  
     osseuse aiguë *f*, atrophie osseuse post-  
     traumatique *f*, maladie de Sudeck-  
     Leriche *f*  
 Sudeck《ズデック》骨萎縮症  
     algodystrophie post-traumatique *f*  
 ステム《人工関節の》 tige *f*  
 ステロイド性関節炎 arthrite  
     cortisonique *f*  
 ストレスX線撮影〔法〕 radiographie  
     en stress *f*  
 ストレッチャー brancard roulant *m*  
 砂時計腫 tumeur en sablier *f*  
 spica bandage imbriqué *m*  
 スパイカ包帯 spica *m*  
 スピクラ épéron périoste *m*, spicule  
     ostéophytique *m*, image en feu  
     d'herbe *f*  
 スペクトル鏡検査 spectroscopie *f*  
 すべり glissement *m*  
 すべり溝 gouttière d'échappement *f*  
 すべり骨釘板 clou[-]plaque à glissière  
     *f*  
 すべり溝つき釘 clou à glissière *m*  
 スポーツ sports *m*  
 Smith《スマス》骨折 fracture de  
     Goyrand *f*

SMON 《スモン》 myélo-optico-neuropathie subaiguë *f*  
 スライス幅《CT の》 espacement *m*  
 sliding screw-plate vis-plaque à glissement *f*

ずらし皮弁 lambeau de glissement *m*  
 Slocum 《スローカム》 テスト test de Slocum *m*

## せ

生化学 biochimie *f*  
 生活の質 qualité de vie *f*  
 制癌剤 carcinolytique *m*  
 制癌の carcinolytique *adj*  
 静菌性の bactériostatique *adj*  
 整形外科《診療科としての》 clinique orthopédique *f*, service de chirurgie orthopédique *m*  
 整形外科医 chirurgien-orthopédiste *m*  
 整形外科医《chirurgien-orthopédiste の略》 orthopédiste *n*  
 整形外科〔学〕 chirurgie orthopédique *f*, orthopédie *f*  
 整形外科コルセット brassière orthopédique *f*  
 整形外科装具 appareil orthopédique *m*, bandage orthopédique *m*  
 整形外科装具製作師 orthopédiste-appareilleur *n*  
 整形外科〔的〕手技 technique orthopédique *f*  
 整形外科の orthopédique *adj*  
 整形外科包帯(装具) bandage orthopédique *m*  
 整形外科〔用〕靴 chaussure orthopédique *f*  
 整形外科用コルセット corset orthopédique *m*

整形外科用処置台 table orthopédique *f*  
 整形外科用装具 orthèse orthopédique *f*  
 整形外科用足底挿板 semelle orthopédique *f*  
 整形外科用ベッド lit orthopédique *m*  
 生検 biopsie *f*  
 制限 limitation *f*  
 生検搔爬 curetage biopsique *m*  
 脆弱 fragilité *f*  
 脆弱仮骨 cal fragile *m*  
 脆弱の fragile *adj*  
 性状 propriété *f*  
 清浄手術域《患者と術者の身体ほとんどを入れる bulle と flux laminaire の中間》 cellule blanche *f*  
 星状神経細胞腫 astrocytome *m*  
 星状神経節 ganglion stellaire *m*, ganglion étoilé *m*  
 星状神経節切除術 stellectomie *f*  
 青色強膜 sclérotique bleutée *f*, teinte bleue de sclérotique *f*  
 生食水に浸した圧迫ガーゼ compresse imbibée de sérum *f*  
 成人 adulte *n*  
 精神安定剤 tranquillisant *m*  
 精神科学 psychiatrie *f*  
 成人 Still 病 Maladie de Still d'adulte  
 精神的疼痛《精神病・神経症患者の心理

せ

的疼痛》 algie psychiatrique *f*  
 成人の adulte *adj*  
 成績 suites *f* (*pl*), résultat *m*  
 清掃 nettoyage *m*  
 生存率 taux de suivi *m*  
 生態学 écologie *f*  
 生体測定〔法〕 biométrie *f*  
 生体力学 biomécanique *f*  
 正中環軸関節 articulation atlanto-  
     odontoïdienne *f*, articulation atloïdo-  
     odontoïdienne *f*  
 正中神経 médian *m*, nerf médian *m*  
 正中の médian *adj*  
 成長 accroissement *m*, croissance *f*  
 成長期骨突起炎 apophysite de  
     croissance *f*  
 成長期膝蓋骨炎 patellite de croissance  
     *f*, patellite des adolescents *f*  
 〔成長期〕踵骨骨端症 apophyse  
     calcanéenne [de croissance] *f*  
 成長期脊椎骨端症 épiphysite vertébrale  
     de croissance *f*  
 成長障害 dysgénésie *f*, blocage de la  
     croissance *m*, trouble de croissance  
     *m*  
 成長する croissant *adj*  
 成長線《X線》 strie de croissance *f*  
 成長痛 douleur [dite] de croissance *f*  
 成長軟骨 cartilage de croissance *m*,  
     cartilage fertile *m*  
 静的〔平衡〕感覺 sens statique *m*  
 制動〔術〕 freinage *m*  
 青年 adolescent *m*  
 青年期 adolescence *f*  
 青年期疼痛性脊椎骨端症 épiphysite  
     vertébrale douloureuse des adolescents  
     *f*

青年の adolescent *adj*  
 整復 reposition *f*, réduction *f*  
 整復不能 irréductibilité *f*  
 整復法 procédé de réduction *m*  
 生物学的製剤 drogue biologique *f*  
 生物不活性の bio-inerte *adj*  
 生理学 physiologie *f*  
 静力学 statique *f*  
 静力学的側弯 scoliose statique *f*  
 静力学的疼痛 douleur statique *f*  
 Selig《ゼーリッヒ》手術 neurectomie  
     obturatorie *f*  
 世界保健機構 Organisation Mondiale de  
     la Santé *f*  
 赤外線 rayon infrarouge *m*  
 赤外線療法 thérapie infrarouge *f*  
 脊索 chorde *f*, chorde dorsale *f*,  
     corde dorsale *f*, cordon médullaire  
     *m*, notochorde *f*  
 脊索腫 chordome *m*  
 脊髓 corde spinale *f*, moelle épinière  
     *f*, épinière *f*  
 脊髓圧迫 compression médullaire *f*  
 脊髓神経後根 racine postérieure *f*  
 脊髓神経根 racine spinale *f*, racine  
     rachidienne *f*  
 脊髓炎 myélite *f*  
 脊髓円錐 cône médullaire *m*, cône  
     terminal *m*  
 脊髓円錐上部 épicône *m*  
 脊髓横断症候群 syndrome de traversée  
     *m*  
 脊髓灰白炎 poliomylérite *f*  
 脊髓片麻痺 syndrome de Brown-  
     Séquard *m*  
 脊髓空洞症 syringomyélie *f*  
 脊髓系 lignées myéloïdes *f* (*pl*)

脊髓形成異常症 myélodysplasie *f*  
 脊髓後枝 brancard postérieure de nerf  
     rachidien *m*  
 脊髓根領域 rhizomère *f*  
 脊髓索 cordon de moelle épinière *m*  
 脊髓視神經症 myélo-optico-neuropathie  
     *f*  
 脊髓出血 hématomyélie *f*  
 脊髓除圧術 décompression médullaire *f*  
 脊髓症 myéopathie *f*  
 脊髓靜脈 veine spinale *f*  
 脊髓神經 nerf spinal *m* (*pl*)  
 脊髓神經《これが branche ant. et post. に  
     分れる》 nerf rachidiens *m*  
 [脊髓] 神經根腋 aisselle de racine *f*  
 脊髓神經根溝 gouttière radiculaire *f*  
 脊髓神經根症 myélo-radiculopathie *f*  
 脊髓神經節 ganglion rachidien *m*,  
     ganglion spinal *m*  
 脊髓神經前根 racine antérieure *f*  
 脊髓振とう症 commotion médullaire *f*  
 脊髓髓膜瘤 myélo-méningocèle *f*  
 脊髓性片麻痺 hémiplégie spinale *f*  
 脊髓性小兒麻痺 paralysie spinale  
     infantile *f*  
 脊髓正中離開〔症〕 double corde *m*,  
     double corde *m*  
 脊髓正中離開症候群 syndrome de  
     double corde *m*  
 脊髓正中裂 sillon médullaires médianes  
     *m*  
 脊髓性的 myélogène adj  
 [脊] 髓節診断 diagnostic segmentaire  
     *m*  
 脊髓前・後角 corne antérieure et  
     postérieure de moelle *f*  
 脊髓前枝 brancard antérieure du nerf

    rachidien *m*  
 脊髓造影 myélographie *f*  
 脊髓造影像 myéogramme *m*  
 脊髓損傷〔病変〕部位診断 diagnostic  
     de siège des lésions médullaires *m*  
 脊髓中枢 centre médullaire *m*  
 脊髓の médullaire adj  
 脊髓膜 méninge *f*  
 脊髓瘤 myélocèle *f*  
 脊髓癆 ataxie locomotrice progressive *f*  
 脊柱 colonne *f*, colonne vertébrale *f*,  
     rachis *m*, épine dorsale *f*  
 脊柱管 canal rachidien *m*, canal  
     vertébral *m*  
 脊柱管狭窄〔症〕 canal vertébral étroit  
     *m*, rétrécissement de canal rachidien  
     *m*, sténose canalaire *f*, sténose de  
     canal rachidien *f*, étroitesse de canal  
     rachidien *f*  
 脊柱管後壁 mur vertébral postérieur *m*  
 脊柱管内径 diamètre de canal vertébral  
     *m*  
 脊柱〔管〕内〔の〕 intrarachidien adj,  
     intraspinal adj  
 脊柱管内ヘルニア hernie discale intra-  
     spinale *n\** *f*, hernie intraspinale *n\**  
     *f*  
 脊柱傾斜 inclinaison vertébrale *f*  
 脊柱牽引 élongation vertébrale *f*  
 脊柱後縦靱帶 grand ligament vertébral  
     commun postérieur *m*, ligament  
     vertébral commun postérieur *m*  
 脊柱靱帶症状 syndrome ligamentaire  
     *m*  
 脊柱前縦靱帶 grand ligament vertébral  
     commun antérieur *m*, ligament  
     vertébral commun antérieur *m*

脊柱側屈 inflexion latérale de rachis *f*,  
 inflexion latérale vertébrale *f*,  
 inversion vertébrale *f*  
 脊柱の rachidien *adj*  
 脊柱ピラミッド《脊柱を腰仙で分け逆む  
 きピラミッドにたとえる》 pyramide  
 vertébrale *f*  
 脊柱復位《前・後・側屈位からもとにも  
 どすこと》 érection vertébrale *f*  
 脊柱傍線 ligne paravertébrale *f*  
 脊柱弯曲 courbure de rachis *f*  
 脊柱弯曲偏位 déviation vertébrale *f*  
 赤沈 vitesse de sédimentation  
 [globulaire] *f*  
 脊椎 vertèbre *f*  
 脊椎運動单位 segment rachidien *m*  
 脊椎炎 discospondylite *f*,  
 spondylodiscite *f*, spondylite *f*  
 脊椎下垂症 spondyloptose *f*  
 脊椎過敏〔症〕 dorsalgie [dite] des  
 couturières *f*, dorsalgie bénigne *f*,  
 rachialgie *f*  
 脊椎カリエス mal de Pott *m*, mal  
 vertébral *m*, spondylite tuberculeuse  
*f*  
 脊椎カリエス性亀背 gibbosité pottique  
*f*  
 脊椎カリエスの pottique *adj*  
 [脊] 椎間孔 trou de conjugaison *m*,  
 trou de serrure *m*  
 脊椎関節炎 spondylarthrite *f*  
 脊椎関節症 arthropathie vertébrale *f*  
 脊椎関節突起 apophyse styloïde  
 vertébrale *f*  
 [脊椎] 関節突起間関節症 arthrose  
 interapophysaire *f*  
 脊椎関節突起間関節症 arthropathie

interapophysaire *f*  
 脊椎関節突起間固定〔術〕 arthrodèse  
 interapophysaire *f*  
 脊椎機能不全 insuffisance vertébrale *f*  
 脊椎峡部 isthme vertébral *m*  
 脊椎棘形成症 spondylophytose *f*  
 [脊] 椎棘間靱帶 ligament médian *m*  
 脊椎牽引 traction vertébrale *f*  
 [脊] 椎孔 trou rachidien *m*, trou  
 vertébral *m*  
 脊椎溝《棘突起列の両わき肋骨弓列との  
 間》 gouttière vertébrale *f*  
 脊椎孔 foremen vertébral *m*  
 [脊] 椎孔〔内〕ヘルニア hernie  
 foraminale *n\** *f*  
 脊椎〔骨〕圧迫骨折 tassemement de  
 vertèbre *m*  
 脊椎骨関節突起体 massif apophysaire  
 [vertébral] *m*, massif articulaire  
 [vertébral] *m*, massif isthmo-  
 articulaire *m*  
 脊椎骨切り術 rachitomie *f*  
 脊椎〔骨〕成長期骨端症 apophysite  
 vertébrale [de croissance] *f*  
 脊椎骨端〔骨〕異常症 dystrophie  
 spondylo-épiphysaire *f*  
 脊椎骨端骨異形成症 dysplasie  
 spondylo-épiphysaire *f*  
 脊椎骨摘出術 vertebrectomie *f*  
 脊椎固定〔術〕 arthrodèse *f*,  
 rachisynthèse *f*, spondylodèse *f*  
 脊椎疾患 spondylopathie *f*  
 脊椎周囲炎 périspondylite *f*  
 脊椎症 spondylarthrose *f*  
 脊椎靜脈 veine vertébrale *f*  
 脊椎神経 nerf vertébral *m*  
 脊椎靱帶症 syndesmopathie *f*

脊椎伸長症《棘突起間距離》  
**dolichospondylie f**  
 脊椎（柱）伸〔展〕筋 **muscle extenseurs de rachis m**  
 脊椎伸展法《Böhler 整復法時の脊椎過伸展》 **déplissement vertébral m**  
 脊椎すべり症 **glissement vertébral m, spondylolisthésis m**  
 脊椎すべり前駆症 **pré spondylolisthésis m**  
 脊椎切痕《上下にある》 **échancrures vertébrales f**  
 脊椎穿刺《髄液採取のため》 **rachicentèse f**  
 脊椎多裂筋 **muscle multifide de rachis m**  
 脊椎治療《に用いる》手技  
**manipulation vertébrale f**  
 脊椎椎体後部柱 **pilier postérieur de rachis m**  
 脊椎椎体前部柱 **pilier antérieur de rachis m**  
 脊椎痛 **spinalgie f**  
 脊椎動脈 **artère spinale f**  
 脊椎の **spinal adj, vertébral adj, épinier adj**  
 脊椎のしなやかな可動性 **souplesse rachidienne f**  
 脊椎の二つ折り屈曲〔変形〕 **plicature vertébrale f**  
 脊椎白色靭帯《縦靭帯, 棘間靭帯などを, 黄色靭帯に対して》 **ligament blanc [vertébral] m**  
 脊椎披裂 **fissure rachidienne f**  
 脊椎披裂症 **rachischisis f, somatoschisis f**  
 脊椎（柱）不機能性 **rigidité de rachis f,**

**rigidité rachidienne f**  
 脊椎分離〔症〕 **isthmolyse f, spondylolyse f**  
 脊椎分離すべり症 **spondylolithésis isthmique m**  
 脊椎平衡《脊椎の釣合のとれた形》 **équilibre rachidien m**  
 脊椎偏位《側弯のとき殿間溝垂線から弯曲頂点への距離》 **chute de rachis f**  
 脊椎傍麻酔 **anesthésie paravertébrale f**  
 脊椎麻酔 **anesthésie rachidienne f, anesthésie spinale f, rachianesthésie f**  
 脊椎癒合不全症 **dysraphie vertébrale f**  
 脊椎裂 **spondyloschisis f**  
 痛 **clou m, furoncle m**  
 切開 **incision f**  
 石灰縁《chondrocalcinose》 **liséré calcique m**  
 石灰化 **calcification f**  
 石灰化滑液包炎 **bursite calcaire f**  
 石灰化腱炎 **tendinite calculante f**  
 石灰化した **calcifié adj**  
 石灰化症 **calcinose f**  
 切開〔術〕 **épluchage m**  
 石灰性沈着物 **dépôt calcaire m**  
 切開線 **tracé d'incision m**  
 石灰沈着性痛風 **goutte calcaire f**  
 石灰の **calcaire adj**  
 積極的体軸延長術《リハビリの一種》 **allongement axial actif m**  
 接近させること **rapprochement m**  
 切腱刃 **ténotome m**  
 接合 **conjugaison f**  
 接合器《骨折などの》 **coaptateur m**  
 接合〔術〕 **synthèse f**  
 接合部 **commissure f, jonction f**

接骨 reboufrage *m*, reboutement *m*  
 接骨師 radoteur *m*, rebouteur *m*  
 切痕 fourchette *f*, incisure *f*,  
     échancrure *f*  
 鑷子でつかむこと pincement *m*  
 摂取 ingestion *f*  
 切除 ablation *f*, excision *f*, exérèse  
     *f*, évidement *m*  
 切除器 résecteur *m*  
 接触 contact *m*  
 切除再建〔術〕 résection-reconstruction  
     *f*  
 切除〔術〕 résection *f*  
 切創 coupure *f*  
 切(離)断 ablation *f*  
 切断された amputé adj., mutilé adj  
 切断〔術〕 amputation *f*  
 切断創 plaie mutilante *f*  
 切断刀 couteau à amputation *m*  
 接地点 point de touche *m*  
 接着 coaptation *f*  
 接着器 coapeur *m*  
 接着義肢 prothèse de contact *f*  
 接着挿入物《ギザギザつき》 prothèse-  
     adhérence *f*  
 接着プレート《表面がざらざら》  
     plaque adhérente *f*  
 セット gamme de complète *f*  
 Z状足 pied en Z *m*  
 設備 installation *f*  
 切片 coupe *f*  
 切裂〔法〕 dilacération *f*  
 背中 dos *m*  
 セメント ciment *m*, cément *m*  
 セメント充填〔法〕 cimentage *m*  
 セメント接着人工関節 prothèse  
     cimentée *f*

セラミック céramique *f*  
 セラミック人工骨頭 tête céramique *f*  
 セラミックの céramique adj  
 ゼロ肢位 position de zéro *f*, position  
     en zéro *f*  
 ゼロラジオグラフィー xéoradiographie  
     *f*  
 ゼロラジオグラム xéoradiogramme  
     *m*  
 栓 tampon *m*  
 線 ligne *f*, rayon *m*, strie *f*, tracé  
     *m*, trait *m*  
 腺 glande *f*  
 線維 fibre *f*, filament *m*  
 線維空洞骨症《non-ossifying fibroma の  
     類》 ostéose fibro-géodique *f*  
 線維形成 fibrogénèse *f*  
 線維腫 fibrome *m*  
 線維症 fibrose *f*  
 線維性仮骨 cal conjonctif *m*, cal  
     fibreux *m*  
 線維性骨 os fibreux *m*  
 線維性骨異形成〔症〕 dysplasie fibreuse  
     des os *f*, dysplasie fibreuse osseuse *f*  
 線維性骨炎《bone cyste, fibrous dysplasia,  
     巨細胞腫瘍の総称》 ostéite fibreuse  
     *f*  
 線維性骨〔組織〕 os immature *m*  
 線維軟骨 cartilage fibreux *m*,  
     fibrocartilage *m*  
 線維軟骨結節 nodule fibrocartilagineux  
     *m*  
 線維軟骨輪 anneau fibro-cartilagineux  
     *m*  
 線維肉腫 fibrosarcome *m*  
 線維〔性〕の fibreux adj  
 線維囊包性骨炎 ostéite fibrogéodique de

von Recklinghausen <i>f</i> , ostéite	foret <i>m</i> , pince emporte-pièce <i>f</i>
fibrokystique de von Recklinghausen <i>f</i>	穿孔〔術〕 trépanation <i>f</i> , vrillage <i>m</i> ,
線維輪 anneau fibreux <i>m</i>	écreusement <i>m</i>
線維攣縮 fibrillation <i>f</i>	穿孔する perforant adj
前額部隆起《くる病などの》 bosse	穿孔生検 forage-biopsie <i>m</i>
frontale <i>f</i>	先行の antécédent adj
前額面撮影 incidence frontale <i>f</i>	穿孔〔法〕 forage <i>m</i>
前額面の frontal adj	前後像 cliché de face <i>m</i>
全関節形成〔術〕 arthroplastie totale <i>f</i>	前後像撮影 incidence antéro-postérieure
全関節置換〔術〕 arthroplastie totale <i>f</i>	<i>f</i>
潜函病 barotraumatisme <i>m</i> , maladie	仙骨 sacrum <i>m</i>
de décompression <i>f</i> , maladie de	仙骨角《仙骨上面と水平線のなす角》
caisson <i>f</i> , maladie de plongeur <i>f</i> ,	angle sacré <i>m</i>
maladie de scaphandrier <i>f</i>	仙骨管 canal sacré <i>m</i>
線鋸 fil-scie <i>m</i>	仙骨傾斜《重心線と仙骨後切線との角》
前鋸筋 muscles dentelés <i>m</i> ( <i>pl</i> ),	pente sacrée <i>f</i>
muscle grand dentelé <i>m</i>	仙骨孔 trou sacré <i>m</i>
仙棘靭帶 ligament sacro-sciatique <i>m</i> ,	仙骨骨盤角《仙骨岬角と恥骨上縁を結ぶ
petit ligament sacro-sciatique <i>m</i>	線と水平線との角》 angle sacro-
前駆症状 signe prémonitoire <i>m</i>	pelvien <i>m</i>
前屈 antéflexion <i>f</i>	仙骨骨盤間離断〔術〕 désarticulation
前脛骨筋 muscle jambier antérieur <i>m</i> ,	intersacro-pelvienne <i>f</i>
muscle tibial antérieur <i>m</i>	仙骨上面〔台地部〕 plateau sacré <i>m</i>
前脛骨筋症候群 ischémie aiguë des	仙骨上腰椎窩《すべり症の腰椎変形》
extenseurs du pied <i>f</i> , syndrome de	fossette lombaire sus-sacrée <i>f</i>
tibial-antérieur <i>m</i>	仙骨神経根領域 région sacrée <i>f</i>
前傾の penché en avant adj	仙骨すべり症 sacrum basculé <i>m</i>
前脛腓靭帶《脛腓骨遠位部》 ligament	仙骨腸骨線 ligne sacro-iliaque <i>f</i>
péronéo-tibial antérieur <i>m</i>	仙骨の sacré adj
仙結節靭帶 grand ligament sacro-	仙骨翼 aileron du sacrum <i>m</i> , aileron
sciaticus <i>m</i> , ligament sacro-sciatique	sacré <i>m</i>
<i>m</i>	仙骨稜 crête sacrée <i>f</i>
穿孔 perforation <i>f</i>	仙骨裂孔 hiatus sacré <i>m</i> , échancrure
仙岬角 angle de promontoire <i>m</i> , angle	sacrée <i>f</i>
sacro-vertébral <i>m</i> , promontoire sacro-	仙骨弯曲 courbure sacré <i>f</i>
vertébral <i>m</i>	前根切離〔術〕 radicotomie antérieure
穿孔器 tréphine <i>f</i> , perforateur <i>m</i> ,	<i>f</i>

せ

潜在性二分脊椎	spina-bifida occulta
<i>m</i>	
潜在性ヘルニア	hernie cachée <i>n*</i> <i>f</i>
前索	cordon antérieur <i>m</i>
穿刺	paracentèse <i>f</i> , ponction <i>f</i>
浅指(趾)	屈筋 muscle fléchisseur
	superficiel des doigts <i>m</i>
浅指(趾)	屈筋腱 tendon perforé <i>m</i>
全指尺側偏位	doigt en coup de vent
<i>m</i> , déviation en coup de vent <i>f</i>	
穿刺針	aiguille à ponction <i>f</i>
穿刺生検	ponction-biopsie <i>f</i>
先(肢) 端異形成〔症〕	acrodysplasie
<i>f</i>	
先(肢) 端感覺異常	acroparesthésie <i>f</i>
先(肢) 端巨大症	acromégalie <i>f</i>
先(肢) 端症	acropathie <i>f</i>
前斜角筋	muscle scalène antérieur <i>m</i>
腺腫	adénome <i>m</i>
前十字靱帶	ligament croisé antérieur
<i>m</i> , ligament croisé antéro-externe <i>m</i>	
洗浄	détersion <i>f</i> , irrigation <i>f</i> , lavage
<i>m</i>	
洗浄剤	détersif <i>m</i>
洗浄する	déterger <i>v</i>
線条椎《血管腫のX線所見》	vertèbre striée <i>f</i>
染色体遺伝	transmission autosomatique
<i>f</i>	
染色体転位	translocation <i>f</i>
前進	avancement <i>m</i>
全人工関節	prothèse totale <i>f</i>
全身症状	retentissement général <i>m</i>
全身性骨軟骨異常養症	
ostéochondrodystrophie fibreuse	
généralisée <i>f</i>	
漸進〔的〕整復	réduction progressive <i>f</i>

前進弁	lambeau d'avancement <i>m</i>
漸増牽引	extension progressive <i>f</i>
全層〔皮膚〕移植	greffe de peau totale
<i>f</i>	
尖足	pied bot équin <i>m</i> , pied équin <i>m</i>
尖足〔位〕	équinisme <i>m</i> , équinisme de pied <i>m</i>
尖足の	équin <i>adj</i>
前足〔部〕	avant-pied <i>m</i>
尖足歩行	marche sur pointe de pied
<i>f</i>	
洗濯鉄症状	signe de pince de linge <i>m</i>
尖端	pointe <i>f</i>
先端潰瘍破壊症	acropathie ulcéro-mutilante <i>f</i>
先端合指(趾)症	acrosyndactylie <i>f</i>
先端骨溶解症	acrostéolyse <i>f</i>
先端疼痛症	acodynlie <i>f</i>
前柱	colonne antérieure <i>f</i>
仙腸関節	articulation sacro-iliaque <i>f</i> ,
	sacro-iliaque <i>f</i>
仙腸関節炎(痛)	sacro-coxalgie <i>f</i>
仙腸関節の	sacro-iliaque <i>adj</i>
仙腸関節離開	disjonction sacro-iliaque
<i>f</i>	
仙腸結合	symphyse sacro-iliaque <i>f</i>
仙腸股関節炎	sacro-coxite <i>f</i> , sacroiliite <i>f</i>
仙腸靱帶	ligament sacro-iliaque <i>m</i>
仙椎化	sacralisation <i>f</i>
仙椎すべり症《仙椎がL5の前へ》	
	sacrolisthésis <i>m</i>
仙椎麻酔	anesthésie sacrée <i>f</i>
穿痛	douleur en coup de poignard <i>f</i>
前転子間線	ligne intertrochantérienne
	antérieure <i>f</i>
先天性〔遺伝性〕足関節脱臼《脛・足根	

関節》 malformation tibio-tarsienne de Volkmann *f*  
先天性〔下腿〕偽関節〔症〕 pseudarthrose congénitale (de jambe) *f*  
先天性下腿弯曲症 coudure congénitale de jambe *f*, courbure congénitale de jambe *f*  
先天性奇形 malformation congénitale *f*  
先天性肩甲骨高位症 surélévation congénitale d'omoplate *f*, élévation congénitale d'omoplate *f*  
先天性溝《羊膜性が多い》 sillon congénital *m*  
先天性絞扼輪症候群 syndrome des sillons congénitaux *m*  
先天性股関節脱臼 luxation congénitale de hanche *f*  
先天性股関節脱臼奇形《脱臼と臼蓋不全の総称》 malformation congénitale luxante de hanche *f*  
先天性斜頸 torticolis congénital *m*  
〔先天性〕上肢欠損症 abrachie *f*  
先天性脊椎すべり症 spondylolisthésis congénital *m*  
先天〔性〕切断〔術〕 amputation congénitale *f*  
先天性側弯 scoliose congénitale *f*  
先天性脱臼 luxation congénitale *f*  
先天性多発性関節弛緩症 clownisme congénital *m*, laxité articulaire congénitale multiple *f*  
先天性多発性関節拘縮症 arthrogrypose *f*  
先天性ぶらぶら関節 articulation ballantes congénitale *f*  
尖頭合指(趾)症

acrocéphalosyndactylie *f*  
前頭骨 frontal *m*  
尖頭症 oxycéphalie *f*  
前頭の frontal adj  
前投薬 prémédication *f*  
前捻 antétorsion *f*, antéversion *f*  
前捻角 angle d'antétorsion *m*  
尖鉄 ciseaux pointus *m* (*pl*)  
仙尾関節 articulation sacro-coccigienne *f*, sacro-coccigienne *f*  
線ひき痛《中3指に特有なひろがりを示す腱鞘炎痛》 douleur traçante *f*  
浅腓骨神経 nerf musculo-cutané de sciatique poplité externe *m*  
仙尾〔骨〕の sacro-coccygien adj  
仙尾骨無発育〔症〕 agénésie sacro-coccigienne *f*  
仙〔尾〕骨裂孔 hiatus sacro-coccigien *m*  
全膝関節X線像 pangenogramme *m*  
仙尾靭帯 ligament sacro-coccygéen *m*  
前方棘《上腕骨顆上骨折の》 butée antérieure *f*  
前方棘《顆上骨折のときのX線像》 éperon antérieure *m*  
前方屈曲《肩関節》 antéplusion *f*  
前方傾斜 déjettement vers en avant *m*  
前方軸転位《後方凸》 bascule antérieure *f*  
前方転位〔術〕 antéposition *f*  
前方引き出し試験 test de tiroir antérieur *m*  
線量測定〔法〕 dosimétrie *f*  
前弯 lordose *f*  
前腕下部切断〔術〕 amputation d'avant-bras basse *f*  
前弯減少 délordose *f*

前腕上部切断〔術〕 amputation d'avant-bras haute *f*  
前腕切断 amputation au-dessous de coude *f*

前腕中部切断〔術〕 amputation d'avant-bras moyenne *f*  
前腕の antébrachial adj  
前腕〔部〕 avant-bras *m*

## そ

素因 prédisposition *f*, surcharge *f*  
叢 plexus *m*  
叢《血管, 神経》 réseau *m*  
創 plaie *f*  
層 zone *f*  
像 image *f*  
造影剤 contraste *m*, substance de contraste *f*

造影剤の示す狭窄像 défilé opaque *m*  
爪炎 onychie *f*  
騒音 bruit *m*  
〔創〕外固定 fixation externe *f*  
〔創〕外固定器 fixateur externe *m*  
爪下外骨腫 exostose sous-unguéale *f*, exostose unguéale *f*

爪下血腫 hématome sous-unguéal *m*  
草火状線 strie en feu d'herbes *f* (*pl*)

総括 bilan *m*  
爪下の sous-unguéal adj

爪下瘭疽 panaris sous-unguéal *m*

挿管 tubage *m*

早期の précoce adj

双極鋼線刺入法 embrochage bipolaire *m*

双極体内プロステーシス prothèse intermédiaire *f*

装具 bandage *m*, orthèse *f*

装具士 bandagiste *n*, appareilleur *m*  
装具の orthéthique adj, prothétique

adj  
装具法 appareillage *m*  
造形関節固定〔術〕 arthrodèse modelante *f*  
造形骨切り術 ostéotomie modelante *f*  
総頸動脈 artère cervicale primitive *f*  
象牙化 éburnation *f*, éburnification *f*  
象牙椎 vertèbre d'ivoire *f*  
走向 course *f*  
走向《筋, 腱など》 trajet *m*  
操作 manipulation *f*  
走査 balayage *m*  
走査〔器〕 traceur *m*  
走査撮影像 scanographie *f*  
創哆開 déhiscence *f*  
双子筋 muscle jumeaux pelvien *m*  
双子筋《上, 下》 jumeaux *m* (*pl*)  
造指術 phalangisation *f*  
総趾伸筋 muscle extenseur commun desorteils *m*  
総指伸筋 muscle extenseur commun desdoigts *m*  
爪周瘭疽 panaris périunguéal *m*  
層状像《骨膜反応などX線所見》 image lamellaire *f*  
総掌側指動脈 artère digitale *f*  
創傷包帯 bandage de pansement *m*  
装飾装具 appareil de parade *m*  
双生児 jumeau *m*

創洗浄 détergent *m*  
 相対的伸展 《ある屈曲位からの伸展》  
     extension relative *f*  
 装置 appareil *m*, appareillage *m*,  
     dispositif *m*, mise en place *f*  
 装着 scellement *m*  
 総腸骨静脈 veine iliaque commune  
     (primitive) *f*  
 総腸骨動脈 artère iliaque primitive *f*  
 挿入 insertion *f*  
 挿入移植 greffe d'interposition *f*  
 挿入骨腫 ostéome d'insertion *m*  
 搔爬 abrasion *f*, curetage *m*,  
     curettage *m*, grattage *m*, raclage *m*  
 搔爬術 《便所は *pl*》 toilette *f*  
 層板 lamelle *f*  
 層板骨 os lamellaire *m*  
 層板状の lamellaire *adj*  
 層板組織 tissu lamellaire *m*  
 総腓骨神経 nerf pédronier commun *m*,  
     nerf sciatique poplité externe *m*  
 象皮症 éléphantiasis *m*  
 〔創〕閉鎖 fermeture *f*  
 僧帽筋 muscle trapèze *m*, trapèze *m*  
 層縫合閉鎖 fermeture plan à plan *f*  
 層流清浄無菌手術室 flux laminaire *m*  
 束《筋、神経などの》 fascicule *m*  
 側 côté *m*  
 側臥位 décubitus latéral *m*  
 足学 podologie *f*  
 足関節 cheville *f*, cou-de-pied *m*,  
     articulation tibio-tarsienne *f*,  
     articulation de cheville *f*, articulation  
     de cou-de-pied *f*  
 足関節くずれ décrochement brusque *m*  
 足関節輪状靱帶 ligament annulaire de  
     cou-de-pied *m*

側索 cordon latéral *m*, cordon externe  
     *m*  
 側索硬化症 sclérose des cordons  
     latéraux *f*  
 束状の fasciculaire *adj*  
 塞栓 embolie *f*  
 塞栓形成〔術〕 embolisation *f*  
 側側縫合 suture de bord à bord *f*,  
     suture latéro-latérale *f*  
 足痛 podalgie *f*  
 足痛風 podagre *f*  
 足底 plante *f*  
 足底アーチ arcade plantaire *f*, arche  
     plantaire *f*, voûte plantaire *f*  
 足〔底〕圧痕 empreinte plantaire *f*,  
     empreinte de pied *f*  
 足底魚の目 cor plantaire *m*, verrue  
     plantaire *f*  
 足底筋 muscle plantaire grêle *m*  
 足底筋膜 aponévrose plantaire *f*  
 足底筋膜炎 aponévrosite plantaire *f*,  
     maladie de Ledderrhose *f*  
 足底凹み creusement de plante *m*  
 足底神経 nerf plantaire *m*  
 足底靱帶 ligament plantaire *m*  
 足底挿板 semelle *f*  
 足底動脈 artère plantaire *f*  
 足底動脈弓 arcade plantaire *f*  
 足底の plantaire *adj*  
 足底反射 réflexe plantaire *m*  
 側転位 déplacement par translation *m*  
 速度 vitesse *f*  
 足背動脈 artère dorsale de pied *f*,  
     artère pédieuse *f*  
 側腹部 flanc *m*  
 側方〔異常〕運動 mouvement de  
     latéralité *m*

側方傾斜《脊柱の》 inclinaison latérale *f*  
 束縫合 suture fasciculaire *f*  
 側面撮影 incidence de profil *f*,  
     incidence frontale *f*, incidence  
     latérale *f*  
 側面像 profil *m*, cliché de profil *m*  
 側弯 scoliose *f*  
 側弯患者 scoliotique *n*  
 側弯姿勢 scoliose d'attitude *f*  
 側弯性 scoliotique *adj*  
 側弯不均衡《側弯頂椎より重心線への距離  
     で見る》 déséquilibre d'une scoliose *m*  
 側弯弯曲偏位 flèche de courbure  
     scoliotique *f*  
 单径窩 creux inguinal *m*  
 单径管 canal inguinal *m*  
 单径靱帶 ligament inguinal *m*, arcade  
     crurale (fémorale) [de Fallope] *f*,  
     arcade inguinale *f*  
 单径ひだ pli d'aine *m*  
 单径〔部〕 aine *f*  
 单径輪 anneau inguinal *m*  
 单径リンパ節 ganglion d'aine *m*  
 单径リンパ肉芽腫症  
     lymphogranulomatose *f*  
 阻血 ischémie *f*  
 阻血性拘縮 rétraction ischémique *f*  
 阻血性股関節症 coxopathie ischémique  
     [de Ficat] *f*  
 素地 ébauche *f*  
 組織 tissu *m*  
 組織褐変症 ochronose *f*  
 組織球腫 histiocytome *m*  
 組織球症 histiocytose *f*  
 組織球性肉芽腫 granulome histiocytaire  
     *m*  
 蘇生医 réanimateur *m*

蘇生器 réanimateur *m*  
 蘇生〔術〕 réanimation *f*  
 蘇生の réanimateur *adj*  
 粗線《大腿骨》 ligne âpre *f*  
 ソックス徵候《脚を下垂位にするとソッ  
     クス状に蒼白となる》 signe de  
     chaussette *m*  
 側屈《脊柱の》 latéroflexion *f*  
 足根管 canal calcanéen *m*, canal  
     tarsien *m*, tunnel tarsien *m*  
 足根間関節 articulation médico-tarsienne  
     *f*  
 足痕観察鏡 podoscope *m*  
 足根管症候群 syndrome de canal tarsien  
     *m*  
 足根〔骨〕 os tarsiens *m*, tarse *m*  
 足根骨切除〔術〕 tarsectomie *f*  
 足根骨の tarsien *adj*  
 足根骨癒合症 synostose de tarse *f*  
 足根三角骨 talus surnuméraire *m*, os  
     trigone *m*, os trigonum *m*  
 足根中足 tarso métatarsien *m*  
 足根中足骨関節 articulation tarso-  
     métatarsienne *f*  
 足根痛 tarsalgie *f*  
 外がえし éversion *f*  
 外がえし骨折《果部骨折のタイプ》  
     fracture d'eversion *f*, fracture par  
     eversion *f*  
 ゾノグラフィー《Tomo X 線撮影の一種》  
     zonographie *f*  
 soft disc hernie molle *n\** *f*  
 粗面《人工骨頭ステムなど》 rugosité *f*  
 蹲踞 accroupissement *m*  
 損傷されやすい vulnérable *adj*  
 ゾンデ sonde *f*  
 ゾンデでさぐること sondage *m*

## た

Turner-Kieser《ターナー・キーザー》症候群 onycho- [arthro-] ostéodysplasie  
*f*, onycho-arthrite héréditaire *f*,  
onycho-arthrodystrophie héréditaire *f*  
tourniquet garrot *m*  
台 assise *f*  
題 thèse *f*  
体位性斜頸 torticolis d'attitude *m*  
第1 Köhler《ケーラー》病 maladie de Köhler [-Mouchet] *f*  
第1手(足)根中手(足)間関節症 rhizarthroze de pouce *f*  
第1中手骨底V形骨折《Bennett骨折は脱臼骨折》 fracture de Rolando *f*  
第1中手骨頭骨折 fracture de Lenoir *f*  
体位描写法《重心の移動を記録する》 posturographie *f*  
体位変換 changement de position *m*  
大円筋 muscle grand rond *m*  
体外装具 prothèse externe *f*  
体幹 tronc *m*  
体感異常症 cénistopathie *f*  
体幹動搖 contre-nutation *f*  
大胸筋 muscle grand pectoral *m*  
体型 habitus *m*  
大結節《上腕骨》 trochiter *m*  
対向牽引 contre-extension *f*, contre-traction *f*  
対向切開 contre-incision *f*  
大後頭直筋 muscle grand droit postérieur de tête *m*  
第5趾内反 chevauchement de cinquième orteil *m*

第5腰椎仙椎間孔 trou de conjugaison lombo-sacré *m*  
第5腰椎・仙椎変形性関節症による坐骨神経痛 maladie de Putti *f*  
大鎖骨上窩 triangle sus-claviculaire *m*  
大坐骨切痕 grande échancrure sciatique *f*  
胎児 embryon *m*  
体質 constitution *f*  
体質性家族性黄色腫症 xanthomatose constitutionnelle et familiale *f*  
体質的 constitutionnel adj  
代謝 métabolisme *m*  
代謝障害 trouble de métabolisme *m*  
代謝性関節症《痛風性関節症や chondrocalcinose》 arthropathie métabolique *f*  
代謝性の métabolique adj  
体重を片脚にかけた《肢位の表現》 hanché adj  
対照 témoin *m*  
対象 sujet *m*  
帯状感覺異常 paresthésie en ceinture *f*  
対照群 groupe de contrôle *m*  
対称性四肢壞疽 gangrène symétrique des extrémités *f*  
代償性前弯 lordose compensatoire *f*  
代償性弯曲《側弯の》 contre-courbure *f*  
帯状痛 douleur en ceinture *f*  
大靜脈 caves *f* (*pl.*), veine cave *f*  
胎生期の dysembryologique adj  
大槽 cisterne *f*, citerne basale *f*,

confluent postérieur *m*  
 体操 *gymnastique f*  
 大槽造影法 *cisternographie f*  
 対側衝撃 *contre-coup m, contrecoup m*  
 大腿 *cuisse f*  
 大腿顆後部骨折 *fracture de Hoffa f*  
 大腿管 *canal fémoral m, gouttière fémorale f*  
 大腿管《大腿神經血管を通す》 *canal crural m*  
 大腿義足 *cuissard m*  
 大腿筋膜 *aponévrose crurale f, aponévrose fémorale f*  
 大腿筋膜張筋 *muscle tenseur de fascia lata m*  
 大腿脛骨角 *angle fémoro-tibial m*  
 大腿脛骨関節 *articulation fémoro-tibiale f*  
 大腿骨 *fémur m*  
 大腿骨顆 *condyle fémoral m*  
 大腿骨顆後囊《関節腔の一部》 *cul-de-sac rétro-condylien m*  
 大腿骨滑車 *facette rotulienne f, trochlée fémorale f, trochléennes f (pl)*  
 大腿骨臼蓋インピングメント *conflict fémoro-acétabulaire m*  
 大腿骨距 *lame [osseuse] sous-trochantérienne f*  
 大腿骨頸 *col du fémur m*  
 大腿骨頸体角 *angle [dit] d'inclinaison de fémur m*  
 大腿骨頸部外側骨折 *fracture d'extrémité supérieure de fémur f*  
 大腿骨頭核 *calotte capitale fémorale f*

大腿骨指痕窩 *cavité [digitale] de fémur f*  
 大腿骨ステム《人工骨頭の大腿骨を入れる柄》 *tige fémorale f*  
 大腿骨前捻角 *angle [dit] de déclinaison de fémur m*  
 大腿骨頭 *tête fémorale f*  
 大腿骨頭窩 *fossette de ligament rond f*  
 大腿骨頭靭帶 *ligament rond [de fémur] m*  
 大腿骨頭すべり症 *coxa-vara d'adolescence f, coxa-retrorsa f, décollement épiphysaire de l'extrémité supérieure de fémur m, glissement épiphysaire fémoral supérieur m, épiphysi(é)olyse fémorale supérieure f, coxa-vara essentielle f*  
 大腿骨頭無腐性壞死 *nécrose avasculaire de tête fémorale f*  
 大腿三角 *triangle fémoral m*  
 大腿三頭筋《これに rectus を加え quadriceps》 *muscle triceps crural m*  
 大腿膝蓋関節 *articulation fémoro-patellaire f*  
 大腿膝蓋関節症 *arthrose fémoro-patellaire f*  
 大腿膝蓋腔狭窄〔症〕 *défilé fémoro-patellaire m*  
 大腿膝蓋骨形成異常〔症〕 *dysplasie fémoro-patellaire f*  
 大腿膝窩靜脈 *veine fémoro-poplitée f*  
 大腿四頭筋 *muscle quadriceps crural m, quadriceps m*  
 大腿四頭筋下囊《膝関節腔の大部分》 *cul-de-sac sous-quadricipital m*  
 大腿四頭筋筋力回復〔術〕 *réanimation*

**de quadriceps f**  
 大腿四頭筋の **quadricipital adj**  
 大腿四頭筋膝伸展機構《四頭筋腱より脛骨粗面まで》 **appareil quadricipital m**  
 大腿鞘《大腿血管神経の近位部をつつむ筋膜鞘》 **gaine crurale f**  
 大腿静脈 **veine fémorale f**  
 大腿神経 **crural m, nerf crural m**  
 大腿神経伸展試験（テスト） **mancœuvre de Lasègue inversée f, signe de crural m**  
 大腿切断 **amputation au-dessus de genou f**  
 大腿・足部ギプス包帯《包帯の範囲》  
**plâtre cruro-pédieux m**  
 大腿中間広筋 **muscle crural m**  
 大腿直筋 **muscle droit antérieur [de cuisse] m, sangle de droit antérieur f**  
 大腿痛 **cruralgie f, meralgie f**  
 大腿動脈 **artère crurale f, artère fémorale f**  
 大腿二頭筋 **muscle biceps de cuisse m**  
 大腿の **crural adj, fémoral adj**  
 大腿皮神経 **fémoro-cutané m**  
 大腿皮神経の **fémoro-cutané adj**  
 代替品 **substitut m**  
 大腿方形筋 **muscle carré crural m**  
 大腿より足部にかけての《ギプス包帯》  
**cruro-pédieux adj**  
 大腿輪《筋径部にある血管神経の入る漏斗状結合織》 **entonnoir fémoro-vasculaire m**  
 大腿輪《Hunter 管の入口》 **anneau fémoral m, anneau crural m**  
 台地 **plateau m**  
 大殿筋 **grand fessier m, muscle grand**

**fessier m**  
 大転子 **grand trochanter m**  
 大転子高位 **ascension de trochanter f, élévation de [grand] trochanter f**  
 大転子腸骨接着〔術〕 **coaptation trochantéro-iliaque f**  
 態度 **allure f, attitude f**  
 大動脈 **aorte f**  
 大動脈分岐部《左右総腸骨動脈に分れる》 **carrefour aortique m**  
 大動脈分岐部閉鎖症候群 **syndrome de carrefour aortique m**  
 大動脈分枝部閉塞症 **syndrome de Leriche m**  
 体内挿入物 **prothèse f, prothèse interne f**  
 体内挿入物の **prothétique adj**  
 大内転筋 **muscle troisième adducteur m**  
 大内転筋《股》 **muscle grand adducteur m**  
 体内プロステーシス **endoprothèse f**  
 第七頸椎横突起肥大〔症〕 **hypertrophie d'apophyse transverse de la 7e cervicale f**  
 ダイナミック装具 **orthèse dynamique f**  
 ダイナミック・ボルト **vis dynamique f**  
 タイピスト背痛 **dorsalgie des dactylos f**  
 大盲囊 **méga-cul-de-sac m**  
 大腰筋 **muscle grand psoas m, prélombo-suspérieur m**  
 大腰筋弓 **arcade de psoas f**  
 代用装置 **succédané m**  
 大理石骨症 **ostéosclérose généralisée f**  
 大理石骨病 **maladie des os de marbre f, maladie de squelette de marbre f, maladie marmoréenne f, ostéopétrose**

た

*f*, squelette de marbre *m*  
 対立 opposition *f*  
 対立筋 opposant *m*  
 対立筋の opposant adj  
 滞留膿瘍 abcès par congestion *m*  
 大菱形筋 muscle grand rhomboïde *m*  
 大菱形骨 os trapèze *m*, trapèze *m*  
 大菱形中手骨関節症 arthrose trapézo-métacarpienne *f*, arthropathie périrtrapézienne *f*  
 大菱形中手関節 articulation trapézo-métacarpienne *f*  
 大菱形中手骨〔根〕関節症 rhizarthrose trapézo-métacarpienne *f*  
 楔円関節 articulation ellipsoïde *f*  
 他家血輸血 hétero-transfusion *f*, iso-transfusion *f*  
 打撃 coup *m*  
 打鍼器 marteau percuteur *m*  
 多孔プレート plaque multitrouée *f*  
 多指(趾)症 polydactylie *f*  
 多施設間研究 étude multicentrique *f*  
 打診 percussion *f*  
 打診器 marteau à percussion *m*  
 多断面再構成画像 scanner multicoupes *m* (*pl*)  
 脱灰 décalcification *f*, déminéralisation *f*  
 脱臼 dislocation *f*, déboîtement *m*, luxation *f*  
 脱臼骨折《*pl luxations-fractures*》 luxation-fracture *f*  
 脱臼準備状態股関節 hanche luxable *n<sup>\*</sup> f*  
 脱臼性の luxant adj  
 脱臼不安感徵候 signe d'appréhension *m*

脱軸運動 mouvement désaxé *m*  
 脱出(失) procidence *f*  
 脱出症 prolapus *m*  
 脱出ヘルニア hernie exclue *n<sup>\*</sup> f*, hernie franche *n<sup>\*</sup> f*  
 ダッシュボード損傷 blessure contre tableau de bord *f*  
 脱転 démontage *f*  
 Dudley-Morton 《ダッドリー・モートン》 病 pied ancestral *m*  
 タップ taraud *m*  
 タップつき人工股臼 cotyle vissé *m*  
 たてすじ像《脊椎骨血管腫X線像》 aspect cannelé *m*  
 他動運動(訓練) exercise passif *m*  
 他動運動性 mobilité passive *f*  
 棚 butée *f*  
 タバコ窓 tabatière *f*  
 タバコ中毒 tabagisme *m*  
 多発外傷 polytraumatisme *m*  
 多発外傷者 polyblessé *m*, polytraumatisé *m*  
 多発外傷の polyblessé adj *f*, polytraumatisé adj *m*  
 多発筋炎 polymyosite *f*  
 多発神経炎 polynévrite *f*  
 多発性遺伝性骨幹硬化症 sclérose diaphysaire héréditaire multiple *f*  
 多発性外骨腫症 exostose multiple *f*  
 多発性関節炎 polyarthrite *f*  
 [多発性] 関節拘縮症 arthrogrypose *f*  
 多発性骨髓腫 maladie de Kahler *f*, myélome multiple *m*  
 多発性神経根炎 polyradiculonévrite *f*  
 多発性線維性骨異形成症 dysplasie de Jaffe-Lichtenstein *f*  
 玉 bille *f*

たまねぎ皮像《悪性骨腫瘍 X 線像》  
 image en pelure d'oignon *f*  
 単位 unité *f*  
 担架 brancard *m*, civière *f*  
 段階 échelle *f*  
 单関節炎 monarthrite *f*  
 短期成績 résultat à court temps *m*  
 单脚支持 appui monopode *m*  
 短股《大腿骨頸部の短いこと》 coxa  
*brevis* (brève) *f*  
 短骨 os court *m*  
 短指〔趾〕症 brachydactylie *f*  
 短趾伸筋 muscle pédieux *m*, pédieux  
*m*  
 短縮 brièveté *f*, raccourcissement *m*  
 短縮骨切り術 ostéotomie de  
*raccourcissement* *f*  
 短縮縦転位《末梢骨片上昇》  
*déplacement par ascension* *m*  
 単純撮影 radiographie simple *f*  
 単純性股関節炎 coxite transitoire *f*,  
 coxite éphémère *f*  
 短掌筋 muscle palmaire cutané *m*  
 段状膝 genu à ressaut *m*  
 弹性外転《肩関節脱臼の外転位ばね様固定》 abduction élastique [de Berger]  
*f*  
 弹性髓内釘〔法〕 enclouage élastique  
*m*  
 弹性軟骨 cartilage élastique *m*  
 弹性ピン clou élastique *m*  
 弹性プレート plaque à console *f*  
 弹性包帯 bande élastique *f*  
 断層〔X線〕撮影法 tomographie *f*  
 断層撮影 tomoradiographie *f*,  
 planigraphie *f*, tomogramme *m*  
 断端 tranche *f*, moignon *m*

断端型取り moulage du moignon *m*  
 断端形成の cinéplastique *adj*  
 断端障害 maladie des moignons *f*  
 断端神経腫 névrome de moignon *f*  
 断端痛 douleur de moignon *f*  
 断端動形成術 cinématisation de  
*moignon* *f*  
 断端病 maladie des moignons *f*  
 端端縫合 suture bout à bout *f*  
 短橈側手根屈筋 muscle court radial *m*  
 短橈側手根伸筋 muscle deuxième radial  
*externe* *m*  
 短内転筋 muscle petit adducteur *m*  
 短内転筋《股》 muscle deuxième  
*adducteur* *m*  
 蛋白細胞解離《髄液の》 dissociation  
 albumino-cytologique *f*,  
 dissociation globuline-cytologique *f*  
 弹發 ressaut *m*  
 单発性骨髓腫 myélome solitaire *m*  
 短腓骨筋 muscle court péronier latéral  
*m*  
 短母指外転筋 muscle court abducteur  
*de pouce* *m*  
 短母指屈筋 muscle court fléchisseur de  
*pouce* *m*  
 短母指伸筋 muscle court extenseur de  
*pouce* *m*  
 タンポナーデ tamponnement *m*  
 タンポン mèche *f*  
 单麻疹 monoplégie *f*  
 断面 section *f*  
 弹力性皮膚 peau élastique *f*  
 弹力プレート plaque de tension *f*  
 断裂 avulsion *f*, déchirure *f*, faille  
*f*, rupture *f*

た

## ち

遲延 retard *m*

遲延《原因と結果にラグのあること》

hystérose *f*

chain saw scie à chaîne (-chaînette) *f*

知覚過敏 hyperesthésie *f*

知覚根 racine sensitive *f*

知覚障害 trouble sensitif *m*

知覚神経 nerf sensitif (sensoriel) *m*

知覚線維 fibre sensible *f*

知覚鈍麻 hyposthésie *f*, hypoesthésie  
*f*

知覚能 perception *f*

力 force *f*

置換〔術〕 replacement *m*,

remplacement *m*

蓄膿 empyème *m*

恥骨 pubis *m*

恥骨炎 ostéite pubienne *f*

恥骨弓 arcade pubienne *f*

恥骨筋 muscle pectine *m*

恥骨結合 symphyse *f*, symphyse  
pubienne *f*

〔恥骨〕結合固定術 symphyséodèse *f*

〔恥骨〕結合離開 symphyséolyse *f*

恥骨〔結合〕離開 disjonction pubienne  
*f*, disjonction de symphyse *f*

恥骨上枝 brancard ischio-pubienne *m*

恥骨大腿靭帶 ligament pubo-fémoral *m*

恥骨痛 pubalgie *f*

致死 létalité *f*

致死性の létal adj

地図製作法 cartographie *f*

地中海貧血 thalassémie *f*

遅発性くる病 rachitisme tardif *m*

遅発性骨形成不全症 ostéogenèse

imparfaite tarde de Looser *f*

遅発性尺骨神経麻痺 paralysie tardive  
de cubital *f*

緻密骨 os compact *m*, os dense *m*

緻密骨(質) tissu osseux compact *m*

緻密質 substance compacte *f*

Chance骨折 fracture de Chance *f*

治癒 guérison *f*

肘窩 creux cubital *m*

肘外偏角 angle d'abduction de coude  
*m*, angle de déviation de coude *m*

中間位 position neutre *f*

中間仮骨 cal intermédiaire *m*

中間肢位 position intermédiaire *f*

中間成績 résultat à moyen terme *m*

肘筋 muscle anconé *m*

中指 majeur *m*, médius *m*

注射〔液〕 injection *f*

中斜角筋 muscle scalène moyen *m*

注射器 seringue *f*

中手骨《個々の》 métacarpien *m*

中手骨《全体》 métacarpe *m*

中手骨関節 articulation

intermétacarpienne *f*

中手骨徵候《4, 5 中手骨頭切線が、第2,  
3 骨頭の上を通るとき第4, 5 中手骨の  
発育障害を示す》 signe métacarpien  
*m*

中手骨の métacarpien adj

中手指節関節 articulation métacarpo-  
phalangienne *f*

中心 centre *m*  
 中心位《骨頭の関節臼に対する》  
     centrage *m*  
 中心位の centré *adj*  
 中心骨 os central [du carpe] *m*  
 中心性灰白質症候群 syndrome de substance grise centrale *m*  
 中心性骨膿瘍 abcès central d'os *m*  
 中心性脱臼 luxation intrapelvienne *f*, protrusion acétabulaire traumatique *f*  
 中心線 rayon centrés *m*  
 中枢神經 nerf central *m*  
 中足骨《個々の》 métatarsien *m*  
 中足骨《全体の》 métatarse *m*  
 中足骨間骨《副骨の一種》 os intermétatarsien *m*  
 中足骨骨膜炎 périostite métatarsienne *f*  
 中足骨低下《小児凹足の症状》  
     abaissement des métatarsiens *m*  
 中足骨〔頭〕痛 métatarsalgie *f*  
 中足骨の métatarsien *adj*  
 中足骨疲労骨折 maladie de Pauzat *f*, pied de tranchée *m*, pied de verre *m*, pied forcé *m*  
 中足指節関節 articulation métatarso-phalangienne *f*  
 中断 interruption *f*  
 中柱 colonne moyenne *f*  
 中殿筋 moyen fessier *m*, muscle moyen fessier *m*  
 肘頭 olécrane *m*, olécrâne *m*  
 肘頭窩 cavité olécranienne *f*, fossette olécranienne *f*  
 肘頭尖《先端くちばし状の部》 bec d'olécrane *m*  
 肘頭の olécranien *adj*

肘頭反射 réflexe olécranien *m*  
 肘内障 pronation douloureuse *f*, dérangement interne de coude *m*, paralysie douloureuse *f*  
 注入 infiltration *f*  
 虫様筋《pl lombricaux》 muscle lombrical *m*, lombrical *m*  
 虫様の lombrical *adj*  
 中和プレート plaque de neutralisation *f*  
 超音波 ultrasons *m* (*pl*)  
 超音波検査〔法〕 écho(no) graphie *f*, ultrasonographie *f*  
 超音波検査〔法〕《ultrasonographie の略》 sonographie *f*  
 超音波断層像〔法〕 échotomographie *f*  
 超音波断層〔法〕 ultrasonographie *f*  
 長〔管〕骨 os long *m*  
 腸骨翼開排《仙腸関節症の診断法》  
     écartement des ailes iliaques *m*  
 長期成績 résultat à long terme *m*  
 張筋の tenseur *adj*  
 腸脛靭帶 bandelette de Maissiat *f*, bandelette ilio-tibiale *f*  
 長径成長 accroissement en longueur *m*  
 翼形椎 vertèbre binucléée *f*, vertèbre en forme de papillon *f*  
 徵候 signe *m*, stigmate *m*  
 腸骨 iliaque *m*, ilium *m*, os coxal *m*, os iliaque *m*  
 腸骨移植片 greffon iliaque *m*  
 腸骨炎 iliite *f*  
 腸骨窩 fosse iliaque *f*  
 腸骨窩血腫 hématome de fosse iliaque *m*  
 腸骨下後棘 épine iliaques postérieure inférieure *f*, épine iliaques postéro-

inférieure *f*  
 腸骨下前棘 épine iliaques antérieure  
 inférieure *f*, épine iliaques antéro-  
 inférieure *f*  
 腸骨弓状線 crête de détroit supérieur *f*  
 腸骨棘 épine iliaque *f*  
 腸骨筋 muscle iliaque *m*  
 腸骨筋膜 aponévrose de psoas iliaque  
*f*, aponévrose lombo-iliaque *f*  
 腸骨坐骨線 ligne ilio-sciatique *f*  
 腸骨上後棘 épine iliaques postérieure  
 supérieure, *f*, épine iliaques potéro-  
 supérieure *f*  
 腸骨上前棘 épine iliaques antérieure  
 supérieure, *f*, épine iliaques antéro-  
 supérieure *f*  
 腸骨動脈 artère iliaque *f*  
 腸骨の iliaque adj  
 腸骨〔翼〕 ilion *m*  
 腸骨翼 aile iliaque *f*  
 腸骨翼骨折 fracture de Walther *f*  
 腸骨稜 berge iliaque *f*, crête iliaque *f*  
 調査 enquête *f*  
 長趾屈筋 muscle long fléchisseur  
 [commun] des orteils *m*  
 長掌筋 muscle petit palmaire *m*  
 長足底靱帶 grand ligament plantaire *m*  
 腸恥靱帶《腸骨筋膜の裂孔間部で両径部  
 靱帶を強化》 bandelette ilio-pectinée  
*f*  
 腸恥隆起 éminence ilio-pectinée *f*  
 頂椎《側弯の》 vertèbre de sommet *f*  
 蝶番《ちょうどがい、またはちょうどばん  
 と読む》 charnière *f*  
 蝶番関節 articulation en charnière *f*,  
 ginglimus *m*, ginglyme *m*  
 蝶番人工関節 prothèse à charnière *f*

跳動 ballottement *m*  
 長頭くも指症《Marfan 症候群》  
 dolichosténomélie *f*  
 長内転筋 muscle moyen adducteur *m*,  
 muscle premier adducteur *m*  
 長腓骨筋 muscle long péronier latéral *m*  
 貼付剤 cataplasme *m*  
 長母指外転筋 muscle long abducteur de  
 pouce *m*  
 長母指屈筋 muscle long fléchisseur de  
 pouce *m*  
 長母趾屈筋 muscle long fléchisseur de  
 gros orteil *m*  
 長母指伸筋 muscle long extenseur de  
 pouce *m*  
 長母趾伸筋 muscle extenseur propre de  
 gros orteil *m*  
 腸腰筋 muscle psoas-iliaque *m*  
 [腸] 腰筋炎 psoïte *f*  
 腸腰筋炎 iliopsoïtis *f*  
 腸腰筋〔滑液〕包 bourse [séreuse] de  
 psoas-iliaque *f*  
 [腸] 腰筋拘縮 contracture de psoas *f*,  
 contracture psoïque *f*  
 [腸] 腰筋膿瘍 abcès de psoas *m*  
 腸腰靱帶 ligament ilio-lombaire *m*  
 腸腰動脈 artère ilio-lombaire *f*  
 張力 tension *f*  
 腸肋筋 sacro-lombaire *m*, muscle ilio-  
 costal *m*, muscle sacro-lombaire *m*  
 直筋 droit *m*  
 直達牽引 traction transosseuse *f*  
 直達骨折 fracture directe *f*, fracture  
 par choc direct *f*  
 直〔注〕腸麻酔 anesthésie rectale *f*  
 直腸障害 incontinence rectale *f*  
 直立位 orthostatisme *m*, position de

rectitude *f*, position orthostatique *f*  
 station orthograde *f*  
 直立位の orthostatique *adj*  
 直立脱臼《肩関節》 luxatio-érecta *f*,  
 luxation en mât *f*  
 直立の orthograde *adj*  
 直角定規趾 orteil en équerre *m*  
 直径 diamètre *m*  
 治療 traitement *m*  
 治療学 thérapeutique *f*

治療期間 durée de traitement *f*  
 治療の thérapeutique *adj*  
 治療〔方〕法 modalité de traitement *f*  
 沈下 abaissement *m*, affaissement *m*  
 陳旧骨折 fracture ancienne *f*  
 陳旧性 ancien *adj*  
 陳旧性脱臼 luxation ancienne *f*  
 沈着物 dépôt *m*  
 鎮痛剤 antalgique *m*  
 鎮痛の antalgique *adj*

## つ

墜下跛行 boiterie tombante *f*  
 椎間管孔狭窄 sténose latéral [de rachis  
 vertébral] *f*  
 椎間関節 articulation interapophysaire  
*f*, articulation postérieure vertébrale  
*f*, articulation vertébrale postérieure *f*  
 椎間関節症 arthrite interapophysaire *f*  
 椎間関節症候群 pression d'une  
 apophyse contre l'autre *f*  
 椎間腔 espace discal *m*  
 椎間腔拡大 bâillement discal *m*  
 椎間孔 canal de conjugaison *m*,  
 foremen intervertébral *m*  
 椎間孔拡大術 foraminotomie *f*  
 椎管内出血 hématorrhachis *m*  
 椎間二面形《椎間板の占める空間》  
 dièdre intercorporal *m*, dièdre  
 intersomatique *m*  
 椎間の intervertébral *adj*  
 椎間板 disque *m*, disque intervertébral  
*m*  
 椎間板遺残 disque vestigial *m*,  
 reliquat discal *m*

椎間板縁《椎体の》 versant discal *m*  
 椎間板炎 discite *f*  
 椎間板〔関節〕症 discarthrose *f*  
 椎間〔板〕狭小 affaissement discal *m*,  
 pincement discal *m*  
 椎間板〔切り〕手術 discotomie *f*  
 椎間板指數《椎間板前後高の比率》  
 indice discal *m*  
 椎間板症 nucléopathie *f*, discopathie  
*f*, discose *f*  
 椎間板真空像 vide discal *m*  
 椎間板真空像《バキューム》 vacuole  
 discale *f*  
 椎間板靱帯下突出 protrusion sous-  
 ligamentaire *f*  
 椎間板靱帯障害 conflit disco-  
 ligamentaire *m*  
 椎間板性坐骨神経痛 sciatique discale *f*  
 椎間板石灰化〔症〕 disque calcifié *m*,  
 nucléopathie calcifiante *f*  
 椎間板切除〔術〕 discectomie *f*  
 椎間板突出 bombement discal *m*,  
 protrusion de disque *f*

椎間板内圧測定法 discomanométrie *f*  
 椎間板内障 dérangement de disque *m*  
 椎間板ヘルニア hernie *n<sup>\*</sup> f*, hernie  
     discale *n<sup>\*</sup> f*, pseudo-tumeur de disque  
     intervertébral *f*  
 椎間板変性 dégénération discale *f*,  
     dégénéréscence discale *f*,  
     détérioration de disque *f*  
 椎間板膨大〔部〕《発生学上の chorda の  
     椎間板部》 renflement discal *m*  
 椎弓 lame dorsale *f*, lame *f*, arc  
     dorsal *m*, arc neural *m*, arc  
     postérieur [vertébral] *m*, arc  
     vertébral *m*, lame vertébrale *f*  
 椎弓間隙 espace interlaminaire *m*  
 椎弓形成術 laminoplastie *f*  
 椎弓根 pédicule *m*, pédicule d'arc  
     neural *m*, pédicule vertébral *m*  
 椎弓根陥凹像 scalloping des pédicules  
     *m*  
 椎弓根間距離 distance interpédiculaire  
     *f*  
 椎弓根間短縮《脊柱管狭窄症など》  
     brièveté des pédicules *f*,  
     brièveté interpédiculaire *f*  
 椎弓根スクリュー vis pédiculaire *f*  
 椎弓根スクリュー固定術 vissage  
     pédiculaire *m*  
 椎弓根像不同 anisocorie vertébrale *f*  
 椎弓根の pédiculaire adj  
 椎弓根フック crochet pédiculaire *m*  
 椎弓根融解《癌の脊椎転移などの X 線所  
     見》 lyse pédiculaire *f*  
 椎弓切除術 laminectomie *f*  
 椎弓の lamaire adj  
 椎弓板 lame d'arc vertébral *f*  
 椎弓フック crochet laminaire *m*

椎骨動脈 artère vertébrale *f*  
 椎体 corps vertébral *m*  
 椎体間隙 espace intercorporéal *m*  
 椎体間固定〔術〕 arthrodèse  
     intersomatique *f*  
 椎体形成術 vertébroplastie *f*  
 椎体後面靜脈管 canal veineux  
     postérieur *m*  
 椎体骨端核遺残 apophyse vertébrale  
     persistante *f*  
 椎体固定〔術〕 arthrodèse corporéale *f*  
 椎体上面 plafond vertébral *m*  
 椎体切開術 lombotomie *f*  
 椎体摘出術 corporectomie *f*  
 椎体内空隙《X 線像》 vide  
     intravertébral *m*  
 対知覚麻痺 para-anesthésie *f*  
 対痛覚麻痺 para-analgésie *f*  
 椎板原節 sclerotome *m*  
 対麻痺 paraplégie *f*  
 痛覚 sensibilité à douleur *f*  
 Zuggurtung《ツーグルトゥング》法  
     haubannage *n<sup>\*</sup> m*  
 痛風 goutte *f*  
 痛風性関節炎 arthrite goutteuse *f*,  
     arthropathie uratique *f*, arthrite  
     uratique *f*  
 痛風患者 goutteux *m*  
 痛風結節 calcul tophacé *m*,  
     concrétion tophacée *f*,  
     nodosité goutteuse *f*, tophus *m*,  
     tophus goutteux *m*  
 痛風性 uratique adj  
 痛風性関節症 arthritisme uratique *m*  
 痛風の goutteux adj  
 通路《神經血管の》 passage *m*  
 杖 canne *f*

杖装具 canne orthèse *f*  
 突き出し症状《先天股脱でのOrtolani症状》 signe de ressaut *m*  
 接手(つぎて) verrou *m*  
 継手 cardan *m*  
 つぎ手コルセット corset articulé *m*  
 机 table *f*  
 つけ根の rhizomélique adj  
 槌状変形 déformation en maillet *f*, déformation en marteau *f*  
 槌指 doigt en maillet *m*, doigt en marteau *m*  
 槌趾 orteil courbe *m*, orteil en cou de cygne *m*  
 槌趾《DIP底屈》 orteil en mallet *m*  
 槌趾《MP背屈, PIP底曲変形》 orteil en marteau *m*  
 筒 manchon *m*  
 筒状〔皮〕弁 lambeau tubulé *m*  
 包み paquet *m*  
 包み込み法 manchonage *m*  
 粒 grain *m*  
 ツベルクリン反応 réaction

tuberculinique *f*  
 爪先(つまさき) pointe des pieds *f*  
 つまり prise fine *f*  
 爪 ongle *m*  
 爪関節異常症 onycho-arthrodystrophie *f*  
 爪関節炎 onycho-arthrite *f*  
 爪〔関節〕骨異形成症 onycho-[arthro]-ostéodysplasie *f*  
 爪・膝蓋骨症候群 onycho-arthrite héréditaire *f*, onycho-arthrodystrophie héréditaire *f*  
 爪周囲炎 paronychie *f*  
 爪周囲瘭疽 tournant *m*, tourniole *f*  
 爪の unguéal adj  
 爪半月 lunule *f*  
 強さ期間曲線 courbe d'excitabilité en fonction du temps *f*, courbe d'intensité-durée *f*  
 吊り下げギプス包帯 plâtre suspendu *m*, plâtre [dit] pendant *m*  
 吊り包帯 écharpe *f*

手 main *f*  
 底 arrière-fond *m*  
 DIP interphalangien distale *f*  
 DIP関節 deuxième articulation interphalangienne *f*  
 DNA acid désoxyribonucléique (ADN) *m*  
 T1強調像 séquence pondérée en T1 *f*  
 定型的橈骨遠位端骨折 fracture de Pouteau *f*

締結 laçage *m*, ligature *f*, serrage *m*  
 締結器 cercleur *m*, ligateur *m*, serre-nœud *m*  
 締結法 cerclage *m*  
 抵抗を加えた《筋力のテストなどに》 contrarié adj  
 停止 blocage *m*  
 提示 présentation *f*  
 停止〔部〕 insertion inférieure *f*

低信号 séquence hyposignal *f*  
 低信号《MRIの》 hyposignal *adj*  
 低侵襲の mini-invasif (ve) *adj*  
 ディスポ usage unique *m*  
 底側骨間筋《足》 muscle interosseux plantaire *m*  
 底側踵立方靱帶 ligament calcaneo-cuboïde plantaire *m*  
 定方向骨切り術 ostéotomie d'orientation *f*  
 低磷血症 hypophosphorémie *f*  
 Thévanard《テヴァナール》症候群 acropathie ulcéro-mutilante *f*  
 Dakin《デーキン》〔消毒〕液 solute de Dakin *m*  
 テーマ thèse *f*  
 手MP関節 articulation métacaropaléphalangienne *f*  
 デオキシリボ核酸 acid désoxyribonucléique (ADN) *m*  
 手押し運搬車 chariot *m*  
 手斧形変形《習慣性肩関節脱臼骨頭の変形》 déformation en hachette *f*  
 適応 indication *f*  
 適合 congruence *f*  
 適合《関節など》 coaptation *f*  
 適合関節形成術 arthroplastie ajustée *f*  
 適合法(術) recentrage *m*  
 DEXA absorptiométrie biphotonique à rayons X *f*  
 摘出 exclusion *f*, extirpation *f*, énucléation *f*  
 摘出標本 pièce opératoire *f*  
 出口 orifice *m*  
 出口《神経、血管などの》 émergence *f*  
 デグロービング損傷 blessure dégantée *f*

手外科 chirurgie de main *f*  
 デコルチケーション décortication *f*, décortication ostéo-musculaire *f*  
 デコルティカシオン décortication *f*, décortication ostéo-musculaire *f*  
 デジタル画像 radiographie numérisée *f*  
 デジタルの numérisé *adj*  
 手舟状骨 scaphoïde carpien *m*  
 手舟状骨無腐性壊死 scaphoïdite carpienne *f*  
 Déjerine《デジュリーヌ》徵候 signe de Déjerine *m*  
 手順 procédure *f*  
 テスト manœuvre *f*, testing *m*, test *m*  
 テタニー tétanie *f*  
 テニス肘 tennis-elbow *m*  
 手の manuel *adj*  
 手袋状剥皮損傷 blessure dégantée *f*  
 débris flocon *m*  
 デブリス flocon *m*  
 デブリードマン débridement *m*, éplichage *m*, parage *m*, parage chirurgical *m*  
 Duchenne-Erb《デュシェンヌ・エルブ》 麻痺 paralysie supérieure de plexus brachial *f*  
 Duchenne《デュシェンヌ》徵候 signe de Duchenne *m*  
 Duchenne《デュシェンヌ》跛行 boiterie de Duchenne de Boulogne *f*  
 Dupuytren《デュピュイトラン》拘縮 rétraction d'aponévrose palmaire *f*  
 Dupuytren《デュピュイトラン》骨折 fracture de Dupuytren *f*  
 Dupuytren《デュピュイトラン》徵候

mouvement de piston <i>m</i> , signe de Dupuytren <i>m</i>	電擊傷 electrocution <i>f</i>
Duplay 『デュプレー』症候群	電擊痛 douleur fulgurante <i>f</i>
periarthrite scapulo-humérale <i>f</i>	殿三角筋《大腿筋膜張筋及び大殿筋表層束》 deltoïde fessier <i>m</i>
テレメーター télémètre <i>m</i>	転子 trochanter <i>m</i>
テレメーター法 télémétrie <i>f</i>	転子下 sous-trochantérien adj
テレラジオグラフィー téléradiographie <i>f</i>	転子窩 cavité [digitale] du fémur <i>f</i> , fossette digitale <i>f</i>
点 point <i>m</i>	転子下骨切り術 ostéotomie sous-trochantérienne <i>f</i>
転位 déplacement <i>m</i>	転子下骨折 fracture sous-trochantérienne <i>f</i>
転位《骨折の》 décalage <i>m</i>	転子貫通骨折 fracture trochantérienne <i>f</i>
転位《椎間板など》 migration <i>f</i>	転子貫通性 peretrochantérien adj
電位 potentiel <i>m</i>	転子〔間〕稜 crête trochantérique <i>f</i>
転移癌 cancer secondaire <i>m</i>	転子間稜 crête intertrochantérienne <i>f</i>
転位骨折 fracture déplacée <i>f</i>	転子の trochantérien adj
転移性骨腫瘍 tumeur osseuse secondaire <i>f</i>	転子部〔滑液〕包《3個存在する》 bourse [séreuse] trochantériennes <i>f</i>
転位脊髓 moelle ectopique <i>f</i>	天井 plafond <i>m</i>
添加 apposition <i>f</i>	伝達麻酔 anesthésie tronculaire <i>f</i>
展開 découverte <i>f</i> , exposition <i>f</i>	転地療養 climatothérapie <i>f</i>
展開《手術進入跡》 agrandissement <i>m</i>	点滴係 infirmier (ère) perfusioniste <i>m</i> , <i>f</i>
展開進入路 voie de découverte <i>f</i>	点滴〔法〕 instillation <i>f</i>
殿間溝 sillon interfessier <i>m</i>	伝導 conduction <i>f</i>
殿間ひだ pli interfessier <i>m</i>	伝導《神経》 transmission <i>f</i>
電気凝固〔法〕 électrocoagulation <i>f</i>	電動切除器 résecteur motorisé <i>m</i>
電気焼灼〔法〕 étincelage <i>m</i>	電動鋸 scie électrique <i>f</i>
電気生理学的無反応	殿部 fesse <i>f</i> , fessier <i>m</i>
silencieux électriquement <i>m</i>	殿部の fessier adj
電気動作学 électrocinéologie <i>f</i>	殿部のひだ《両殿下の》 sillon fessier
電気メス bistouri électrique <i>m</i>	<i>m</i>
電気療法 électrothérapie <i>f</i>	殿部ひだ pli fessiers <i>m</i>
殿筋扇《中小殿筋を一括して》 éventail fessier <i>m</i>	電流 courant <i>m</i>
殿筋管 canal fessier <i>m</i> , canal de Bouisson <i>m</i>	
電擊壞疽 gangrène foudroyante <i>f</i>	

て

## と

樋状搔爬《骨髓炎の手術》 mise à plat

*f*

頭蓋 crâne *m*

頭蓋の crânien *adj*

頭蓋下垂体異骨症 dysostose crano-

hypophysaire *f*

頭蓋下垂体性黄色腫症 xanthomatose

cranio-hypophysaire *f*

頭蓋顔面異骨症 dysostose crano-

faciale *f*

頭蓋牽引 suspension crânienne *f*

traction crânienne *f*, suspension  
crânienne *f*

頭蓋牽引用あぶみ《Crutchfield 型》

étrier à porteur gouge *m*,

étrier à porteur goujon *m*

頭蓋牽引用装置 halo crânien *n\** *m*,

halo crânien *n\** *m*

頭蓋骨陷没骨折 embarrure *f*

頭蓋穿孔器 trépan *m*

頭蓋底陥入症 convexobasie *f*

頭蓋底陥没 impression basilaire *f*

頭蓋輪 halo *n\** *m*

同化〔作用〕 anabolisme *m*

等級 échelle *f*

道具 matériel *m*

動形成切斷〔術〕 cinéplastique *f*

凍結肩 épaule gelée *f*

瞳孔不同 anisocorie *f*

橈骨 radius *m*

橈骨〔回内〕反射 réflexe radiopronateur

*m*

橈骨下端掌側骨折 fracture de Letenneur

*f*

橈骨下端背側骨折 fracture de Rhéa-

Barton *f*

橈骨頸 col radial *m*

橈骨茎状突起 apophyse styloïde radiale

*f*, processus styloïde radial *f*, styloïde  
radial *f*

橈骨茎状突起高位《定型的橈骨骨折の症

状》 ascension de styloïde radiale *f*

橈骨茎状突起骨折 fracture de

Hutchinson *f*

橈骨手根関節 articulation radio-  
carpienne *f*

橈骨手根靱帶 ligament radio-carpien *m*

橈骨靜脈 veine radiale *f*

橈骨神經 nerf radial *m*, radial *m*

橈骨神經管《上腕三頭筋内にある橈骨神  
經, [深部] 上腕動静脈を入れる》

tunnel de radial *m*

橈骨神經溝 gouttière radiale *f*

橈骨切痕《尺骨の》 petite cavité

sigmoïde [de cubitus] *f*

橈骨線《発生学》 rayon radial *m*

橈骨粗面 tubérosité bicipitale *f*

橈骨頭 tête radiale *f*

橈骨頭小窩 cupule radiale *f*

橈骨動脈 artère radiale *f*

橈骨反射 réflexe radial *m*

動作 acte *m*

頭最長筋 muscle petit complexus *m*

動作学 cinésiologie *f*

動作電位 potentiel d'action *m*

動作電流 courant d'action *m*

透視 radioscopie télévisée *f*  
 等尺練習（運動） exercise isométrique  
*m*  
 橈尺関節 articulation radio-cubitale *f*  
 橈尺斜靱帯《骨間膜の近位部》 ligament oblique radio-cubital *m*  
 等尺性 isométrique *adj*  
 投射線 rayon incident *m*  
 橈尺骨癒合症 synostose radio-cubitale *f*  
 投射の incident *adj*  
 同種移植 allogreffe *f*, greffe  
 allogénique *f*, greffe alloplastique *f*  
 greffe homologue *f*, greffe  
 homoplastique *f*, homogreffe *f*  
 同種形成術 alloplastie *f*  
 同種の allogène *adj*  
 豆状骨 os pisiforme *m*, pisiforme *m*  
 凍傷手 main congelée *f*  
 豆状の pisiforme *adj*  
 島状弁 lambeau en îlot *m*  
 動靜脈瘤 anévrisme artéio-veineux *m*  
 動靜脈瘻 fistule artéio-veineuse *f*  
 透析 dialyse *f*  
 透析患者 hémodialysé *m*  
 洞脊椎神経 nerf sinu-vertébral *m*  
 透析の hémodialysé *adj*  
 凍瘡 pérfro *m*  
 Desault 《ドゥソー》体位《肩・上腕負傷者が肘をまげ上腕を身体につけている肢位》 attitude de Desault *f*  
 Desault 《ドゥソー》法《肩甲骨を固定して本来の肩関節（肩甲・上腕関節）の動きをみる手技》 manœuvre de Desault *f*  
 橈側外転偏位 abduction-inclinaison radiale *f*

橈側手根屈筋 muscle grand palmaire  
*m*, muscle radial interne *m*  
 橈側手根伸筋 muscle long radial *m*, muscle premier radial externe *m*  
 橈側手根側副靱帯 faisceau radio-carpien *m*  
 頭側の cranial *adj*  
 橈側の radial *adj*  
 橈側皮靜脈 céphalique *f*  
 橈側偏位 inclinaison radiale *f*  
 到達路 voie d'abord *f*, voie d'accès *f*  
 等張練習（運動） exercise isotonique *m*  
 等長化 égalisation *f*  
 頭長筋 muscle grand droit antérieur de tête *m*  
 等張性 isotonique *adj*  
 疼痛 algie *f*, douleur *f*  
 疼痛回避肢位 position antalgique *f*  
 疼痛回避性側弯 scoliose antalgique *f*  
 疼痛弓《ヘルニアで脊柱前屈するとき途中で痛むがさらに曲げると消える》 arc douloureux *m*  
 痛風結節的 tophacé *adj*  
 疼痛性 douloureux *adj*  
 疼痛性外反扁平足 pied plat valgus douloureux *m*  
 疼痛性跛行 boiterie douloureuse *f*  
 疼痛描画〔法〕 représentation graphique de douleur *f*  
 疼痛歩行 marche de pantoufle *f*  
 動的X線像 cliché dynamique *m*  
 動的画像法 cinématographie *f*  
 動〔的〕形成切断〔術〕 amputation cinéplastique *f*  
 動的撮影〔法〕 radiographie dynamique *f*  
 動的側弯 scoliose dynamique *f*

動的的 dynamique adj  
 糖尿病 diabète m  
 透熱療法 diathermie f  
 逃避屈曲症状《断端にふれると関節を曲げて引っこめる》 signe de retrait m  
 動脈 artère f  
 動脈周囲交感神経切除術 sympathetectomie périartérielle f  
 動脈図製作法《<sup>99</sup>Tc マークした微小球注入による scintigraphie》 cartographie artérielle f  
 動脈の《pl arterieux》 artériel adj  
 動脈瘤 anévrisme m, anévrysme m  
 動脈瘤様骨囊胞〔腫〕 kyste osseux anévrismal m  
 動脈瘤様囊胞〔腫〕 kyste anévrismal m  
 透明化《X線》 raréfaction f  
 透明細胞肉腫 sarcome à cellules claires m  
 透明巢《X線像》 tache claire f  
 透明層 liseré m, liséré m  
 透明の《X線》 raréfiant adj  
 透明部 liseré m, liséré m  
 投与《薬物の》 administration f  
 動搖 ballottement m  
 動搖運動 mobilité en fléau f  
 動搖肩関節 épingle ballante f  
 動搖関節 articulation ballantante f, articulation lâche f  
 動搖性偽関節 pseudarthrose flottante f  
 動搖跛行《殿筋不全, 先天股脱など》 boiterie de Duchenne de Boulogne f  
 動搖跛行《両側先天股脱など》 dandinement m  
 動力学 cinématique f  
 透亮帶 zone claire f  
 動力 moteur m

胴わき三角 triangle de taille m  
 トーヌス tonicité f  
 ドーピング dopage m  
 Thomas《トーマス》テスト manœuvre de Thomas f  
 ドーム dôme m  
 尖った tranchant adj  
 読影 lecture f  
 特徴 profil m  
 特発骨折 fracture spontanée f  
 特発性 idiopathique adj  
 特発性脊柱管狭窄症 sténose canalaire idiopathique f  
 特発性側弯症 scoliose idiopathique f  
 特発性大量骨溶解症 ostéolyse massive idiopathique f  
 特発性脱臼 luxation idiopathique f, luxation spontanée f  
 特発性知覚脱失〔症〕 anesthésie spontanée f  
 特発性手関節亜脱臼 subluxation spontanée de poignet f  
 閉じ合わせ骨切り術 ostéotomie de soustraction f  
 徒手筋カテスト test musculaire manuelle m  
 土台 base f  
 突出 bombement m, bosse f, encorbellement m, expulsion f, protrusion f  
 凸足 pied convex m  
 突背 bosse f, bosse vertébrale f  
 凸弯足《vertical talus のとき》 pied bot convex congénital m  
 土手 berge f  
 塗布 badigeonnage m  
 トランプハート型骨盤《骨軟化症などの

とき》 bassin en cœur de carte à jouer  
*m*  
 取りはずし可能の amovible adj  
 取りはずし不能装具 bandage  
 inamovible *m*  
 取りはずし不能の inamovable adj  
 トルコ鞍 selle turcique *f*  
 トレーサー traceur *m*  
 ドレーン drain *m*  
 ドレナージ drainage *m*  
 ドレナージ管 tube à drainage *m*

Trendelenburg 《トレンデレンブルク》試験《下肢循環をみる拳上下垂テスト》  
 test de Trendelenburg *m*  
 Trendelenburg 《トレンデレンブルク》徵候 signe de Trendelenburg *m*  
 トロカール trocart *m*  
 鈍鉤 crochet mousse *m*  
 鈍痛 douleur vague *f*  
 トンネル tunnel *m*  
 鈍匙 curette mousse *f*

## な

内果 malléole interne *f*, malléole tibiale *f*  
 内科学 médecine interne *f*  
 内仮骨 cal interne *m*  
 内骨症 endostose *f*, énostose *f*  
 内固定 fixation interne *f*  
 内固定器 fixateur interne *m*  
 内在筋 intrinsèque *m*  
 内在筋の intrinsèque adj  
 内在筋プラス変形 difformité intrinsèque plus *f*  
 内在筋マイナス変形 difformité intrinsèque minus *f*  
 内在骨折《椎体など》 fracture intrinsèque *f*  
 内在の intrinsèque adj  
 内視鏡 endodiascope *m*, endoscope *m*  
 内視鏡検査 endodiascopie *f*, endoscopie *f*  
 内障 dérangement interne *m*  
 内旋歩行 marche en rotation interne *f*  
 内側広筋 muscle vaste interne *m*

内側上顆 épitrochlée *f*  
 内側上顆炎 épitrochléite *f*  
 内側上顆痛 épitrochléalgie *f*  
 内側上腕皮神経 nerf brachial cutané interne *m*  
 内側の interne adj  
 内腸骨窩《いわゆる腸骨窩》 fosse iliaque interne *f*  
 内腸骨動脈 artère iliaque interne *f*  
 内転 adduction *f*  
 内転筋 adducteur *m*, muscle adducteur *m*  
 内転筋管 canal des adducteurs *m*  
 内軟骨腫〔症〕 dyschondroplasie *f*, enchondrome *m*, enchondromatose *f*  
 内反 varus *m*  
 内反脛骨 tibia vara *m*  
 内反股 coxa adducta *f*, coxa vara *f*, hanche bote *n<sup>\*</sup> f*  
 内反骨切り術 ostéotomie de varisation *f*

内反手 main bote *f*  
 内反手術 varisation *f*  
 内反足 pied bot varus *m*, pied varus  
*m*  
 内反肘 cubitus varus *m*  
 内反中足骨〔症〕 métatarsus-varus *m*  
 内反の varus adj  
 内副子 plaque interne *f*  
 内腹斜筋 muscle petit oblique d'abdomen  
*m*  
 内部の interne adj  
 内分泌学 endocrinologie *f*  
 内分泌性骨症 ostéopathie endocrinienne  
*f*  
 内分泌の endocrine adj, endocrinien  
 adj  
 内方化 médialisation *f*  
 長靴 botte *f*  
 長靴型ギブス包帯 botte plâtrée *f*  
 長靴ぬぎ法《果部脱臼骨折の整復法》  
     manœuvre d'arrache-botte *f*  
 長さ longueur *f*  
 ナックル・ベンダー orthèse dynamique  
     des doigts *f*, jointure des doigts *f*  
 ナット écrou *m*  
 斜め骨切り術 ostéotomie oblique *f*  
 軟化症 ramollissement *m*  
 軟骨 cartilage *m*  
 軟骨外胚葉異形成症 dysplasie chondro-  
     ectodermique *f*  
 軟骨下骨 os subchondral *m*  
 軟骨芽細胞腫 chondroblastome *m*  
 軟骨下層 zone sous-chondrale *f*  
 軟骨下透明巣 géode sous-chondrale *f*  
 軟骨吸収 chondroclasie *f*  
 軟骨形成異常〔症〕 chondrodysplasie *f*  
 軟骨結合 synchondrose *f*

軟骨欠損 perte de substance condylienne  
*f*  
 軟骨原基 ébauche cartilagineuse *f*  
 軟骨骨化層 zone d'ossification de  
     cartilage *f*, zone ossifiée de cartilage  
*f*  
 軟骨腫 chondrome *m*  
 軟骨性外骨腫 chondrome ostéogénique  
*m*, exostose chondrogénétique *f*  
 軟骨性仮骨 cal cartilagineux *m*  
 軟骨性骨 os cartilagineux *m*  
 軟骨石灰化症 chondrocalcinose *f*  
 軟骨石灰化層 zone calcifiée de cartilage  
*f*  
 軟骨切除〔術〕 chondrectomie *f*  
 軟骨線維症 chondrofibrose *f*  
 軟骨単位 chondrone *m*  
 軟骨内異骨症 dysostose enchondrale *f*  
 軟骨内骨化 ossification enchondrale *f*  
 軟骨軟化〔症〕 chondromalacie *f*  
 軟骨肉腫 chondrosarcome *m*  
 軟骨粘液腫 chondromyxome *m*  
 軟骨粘液線維腫 fibrome chondro-  
     myxofde *m*  
 軟骨の cartilagineux adj  
 軟骨破壊細胞 chondroclaste *m*  
 軟骨発育不全〔症〕 chondrodstrophie  
*f*  
 軟骨発生 chondrogénèse *f*  
 軟骨板 lame cartilagineuse *f*, plaque  
     cartilagineuse *f*  
 軟骨膜 périchondre *m*  
 軟骨膜炎 périchondrite *f*  
 軟骨無形成症 achondroplasie *f*  
 軟骨溶解症 chondrolyse *f*  
 軟膜 leptoméninge *f*, pie-mère *f*  
 軟膜炎 leptoméningite *f*

に

Niemann-Pick 《ニーマン・ピック》症候群 histiocytose lipoïdique essentielle *f*, xanthomatose constitutionnelle et familiale *f*  
 II型コラーゲン誘発（導）関節炎 arthrite (expérimentale) au collagène de type II *f*  
 二脚動物 bipède *n*  
 二脚の bipède *adj*  
 二脚立位 station bipodique *f*  
 二極牽引 traction bipolaire *f*  
 握り prise forte *f*, prise *f*  
 握り《prise より広義》 préhension *f*  
 肉芽 bourgeon charnu *m*  
 肉芽形成 bourgeonnement *m*  
 肉芽腫 granulome *m*  
 肉芽性カリエス carie carnosa *f*  
 肉芽組織 tissu de bourgeonnement *m*  
 肉腫 sarcome *m*  
 肉腫性（様） sarcomateux *adj*  
 肉ばなれ claquage *m*  
 二次損傷 lésion secondaire *f*  
 二次麻痺《paralysie primitive と paralysie tardive の中間に当る》 paralysie secondaire *f*  
 二重接着カップ《関節形成術の》 double cupule scellé *m*  
 二重束〔法〕《膝前十字靱帯再建法》 faisceau double *m*  
 2自由度関節 articulation à deux degrés de liberté *f*  
 二重盲検法 essai en double aveugle *m*, examen en double aveugle *m*

24時間リズム nycthémère *m*, nyctémère *m*  
 二足歩行 marche à bipède *f*  
 日常生活動作 acte dans la vie courante *m*  
 日常の courant *adj*  
 日光浴療法 héliothérapie *f*  
 二頭筋 biceps *m*  
 二頭筋腱 tendon bicipital *m*  
 二頭筋腱反射 réflexe bicipital *m*  
 二頭筋溝 coulisse bicipitale *f*  
 二頭筋短頭 court chef de biceps *m*  
 二頭筋長頭 long chef de biceps *m*  
 二頭筋の bicipital *adj*  
 二分膝蓋骨 patella bipartita *f*  
 二分脊髓 diastématomyélie *f*  
 二分脊椎 fente vertébrale *f*, rachischisis *f*, somatoschisis *f*, spina-bifida *m*  
 二包性波動 fluctuation à (en) bissac *f*  
 二枚貝ギプス包帯《指伸筋腱断裂》 appareil plâtré bivalve *m*  
 二面骨折 fracture biplane *f*  
 二面体 dièdre *m*  
 乳児 nourrisson *n*  
 乳児急性細網内皮腫 réticulendothéliome aiguë des nourrissons *m*  
 乳児骨髓炎 ostéomyélite des nourrissons *f*  
 乳児骨髓炎性脱臼 luxation d'ostéomyélite des nourrissons *f*  
 入射角 angle d'incidence *m*  
 入射線 rayon incident *m*

乳頭突起《胸腰椎関節突起後面》

tubercule mamillaire *m*乳棒 pilon *m*入門書 manuel *m*ニューラプラキシア neurapraxie *f*ニューロトメシス neurotmésis *m*ニューロン neurone *m*, uniténerveuse *f*尿管 uretère *m*尿酸血症 uricémie *f*

尿酸性 uratique adj

尿酸性関節炎 arthropathie uratique *f*,arthrite uratique *f*尿酸性関節症 arthritisme uratique *m*尿道 urèdre *m*, urètre *m*

尿道・眼・関節炎症候群 syndrome

uréto-oculo-articulaire *m*

尿の urinaire adj

妊娠 grossesse *f*

## ぬ

布鉗子 pince à drap *f*

## ね

nail plate clou(-)plaque *f*ネガ cliché *m*ねじ切りピン broche filetée *f*ねじ切りピン (Steinmann《シュタインマン》) 骨接合〔術〕 ostéosynthèse par broche filetée *f*ねじ釘 hélice *f*, boulon *m*, vis *f*ねじ釘止め髓内釘〔法〕 enclouage avec verrouillage *m*, enclouage verrouillé *m*ねじ釘止めプレート attelle à ancrage *f*ねじ釘止め〔法〕 boutonnage *m*ねじ釘の台 assise de vis *f*ねじ釘把持器 porte-vis *m*ねじ固定術 vissage *m*

ねじつきの vissé adj

ねじ止め移植《骨片の》 greffe vissée *f*ねじ止め盤 anneau vissé *m*ねじ止めプレート plaque vissée *f*ねじ回し tournevis *m*ねじれ溝 gouttière de torsion *f*ねずみ souris *m*熱 fièvre *f*熱焼灼 thermocauterie *f*熱膿瘍 abcès chaud *m*ねり粉状腫脹 empâtement *m*粘液 mucus *m*粘液水腫 myxoedème *m*粘液囊包 mucocèle *f*粘液排出 émission de glaires *f*粘液様線維腫 fibrome myxoïde *m*

粘液様の myxoïde adj

捻挫 distorsion *f*, entorse *f*

粘着性弾性包帯 bande collante

élastique *f*

捻転 torsion *f*  
 捻転骨折 fracture par torsion *f*  
 捻転側屈運動《脊椎の混合運動》

rotation-inclinaison *f*  
 捻髪音 crépitation *f*  
 年齢 âge *m*

## の

Noyes 《ノイズ》テスト test de Noyes  
*m*  
 囊 kyste *m*, sac *m*  
 脓 pus *m*  
 脳 cerveau *m*  
 濃化異骨症《Maroteau-Lamy 病》  
 pycnodynóstose *f*  
 濃化骨縁《X 線像》 plage condensante *f*  
 脳下垂体 corps pituitaire *m*, glande  
     pituitaire *f*, hypophyse *f*  
 囊根造影法《囊は硬膜囊》 radiculo-  
     saccographie *f*, sacco-radiculographie  
     *f*  
 囊状移植 greffe en manchon *f*  
 脳障害 encéphalopathie *f*  
 脳性運動麻痺《仏略語 IMC》 infirmité  
     motorice cérébrale *f*  
 脳性小児麻痺 diplégie cérébrale  
     infantile *f*  
 脳性麻痺児 infirme moteur cérébral (I.  
     M. C) *n*, infirme moteur d'origine  
     cérébral *n*

脳脊髄液 liquer céphalo-rachidienne  
*f*, liquer cérébro-spinal *f*, liquide  
     céphalo-rachidien *m*  
 脳脊髄神経 nerf cérébro-spinal *m*  
 脳脊髄の céphalo-rachidien *adj*  
 脳脊髄膜 méninge *f*  
 濃度 taux *m*  
 濃度《溶液, X 線像》 densité *f*  
 濃度測定〔法〕 densimétrie *f*,  
     densitométrie *f*  
 脓疱 bourgeon *m*  
 囊胞〔腫〕性の kystique *adj*  
 脓盆 bassin *m*  
 脓膜 membrane pyogène *f*  
 脓瘍 abcès *m*  
 脓瘍膜 membrane de l'abcès *f*  
 脓瘍 fusée *f*  
 ノー・マンズ・ランド《手外科領域の》  
     no man's land *m*  
 鋸 (のこぎり) scie *f*  
 のみ burin *m*, ciseau *m*

## は

歯 dent *f*  
 刃 tranchant *m*  
 Perkins 《パーキンス》線《臼蓋嘴からの  
     垂線》 ligne de Perkins *f*

把握鉗子 davier préhenseur *m*  
 把握反射 réflexe de préhension *m*  
 Buerger 《バージャー》症候群  
 thromb [o] angéite oblitrante *f*

Bastrup 《バーストラップ》病 arthrose  
 interépineuse *f*, ostéoarthrose  
 interépineuse *f*  
 hard disc hernie dure *n\** *f*  
 Barton 《バートン》骨折 fracture de  
 [Rhéa] Barton *f*  
 Herbert 《ハーバート》スクリュー vis de  
 Herbert *f*  
 Hurler 《ハーラー》症候群 nanisme à  
 type gargouille *m*, syndrome de  
 Hurler *m*  
 排液 évacuation *f*  
 排液器 évacuateur *m*  
 背臥位 décubitus dorsal *m*  
 胚芽腫 germinome *m*  
 背筋《総称》 muscles spinaux  
 (dorsospinaux) *m* (*pl*)  
 敗血症 sepsis *f*, septicémie *f*  
 敗血症の septique adj  
 排出 émission *f*  
 排水槽 égout *m*  
 肺性肥大性骨関節症 ostéo-arthropathie  
 hypertrophiante pneumique *f*  
 排泄の évacuateur adj  
 背仙位 position dorso-sacrée *f*  
 背側骨間筋《手》 muscle interosseux  
 dorsal *m*  
 背側骨間筋《足》 muscle interosseux  
 dorsal *m*  
 背側手根靱帯 ligament annulaire  
 postérieur de carpe *m*  
 背側踵立方靱帯 ligament calcanéo-  
 cuboïde dorsal *m*  
 背側の dorsal adj  
 培地 milieu de culture *m*  
 背痛 rachialgie *f*  
 ハイドロオキシアパタイト

hydroxyapatite *f*  
 ハイドロキシアパタイト性関節炎  
 rhumatisme à hydroxyapatite *m*  
 排尿障害 incontinence urinaire *f*  
 排膿 aboutissement *m*  
 by-pass 法 pontage *m*  
 背部伸展筋 masse commune des  
 muscles des dos *f*  
 背部痛 dorsalgo *m*  
 ハイブリッド hybride adj  
 背部隆起《側弯のとき》  
 gibbosité paravertébrale *f*  
 gibbosité thoracique *f*  
 培養 ensemencement *m*  
 廃用性萎縮 atrophie par inaktivité *f*  
 廃用性骨粗鬆症 ostéoporose par  
 inaktivité *f*  
 パイロン pilon *m*  
 破壊 brisement *m*, délabrement *m*,  
 mutilation *f*  
 破壊型股関節症 coxarthrose destructive  
*f*  
 破壊性関節炎 arthrite mutilante *f*  
 破壊性関節症 arthropathie destructive  
*f*  
 破壊性脱臼 luxation par destruction  
*f*, luxation par usure des appuis *f*  
 破壊の mutilant adj  
 破格神経支配 innervation anormale *f*  
 白衣 blouse *f*  
 白質 substance blanche *f*  
 白腫 tumeur blanche *f*  
 麦穂帶 bandage croisé *m*, bandage en  
 spires *m*, bandage imbriqué *m*,  
 culotte plâtrée *f*, spica *m*  
 白線 ligne blanche *f*  
 薄層状股関節炎 coxite laminaire *f*

白鳥のくび変形 *difformité en col de cygne f, malformation en col de cygne f, déformation en col de cygne f*  
 薄片 *flocon m*  
 剥離 *libération f, arrachement m, avulsion f, décollement m*  
 剥離骨折 *fracture en écaille f, fracture par déchirement f, fracture par arrachement f*  
 剥離〔骨折〕 *arrachement m*  
 剥離〔術〕《外傷と術式》 *désinsertion f*  
 波形線 *festonnement m*  
 箱 *caisse f*  
 爬行 *reptation f*  
 跛行 *boitement m, boiterie f, boitillement m, claudication f*  
 跛行振動計 *claudico-oscillomètre m*  
 跛行の *bankal adj*  
 破骨細胞 *ostéoclaste m*  
 破碎 *éclatement m*  
 鋏 *ciseaux m (pl)*  
 鋏《金属切断鋏、骨切鋏、ギプス鋏》  
 cisailles *f (pl)*  
 鋏み足歩行 *marche en ciseau f*  
 鋏切り術 *cisaillement m*  
 Paget 《パジェット》病 *ostéite déformante hypertrophique f, ostéopathie déformante progressive f*  
 把持鉗子 *davier à saisir m, davier à serrerm*  
 破傷風 *tétanos m*  
 柱 *pilier m*  
 はずすこと *décrochage m, décrochement m*  
 破損 *dégradation f*  
 8字包帯 *bandage en (à, de) figure 8 m, bandage en tour de 8 m*

蜂の巣状椎《X線像》 *vertèbre alvéolaire f*  
 ばち指 *doigt en baguette de tambour m, doigt en spatule m, doigt hippocratiques m*  
 ばち指症 *hippocratisme m, hippocratisme des doigts m, hippocratisme digital m*  
 発育性脊柱管狭窄症 *sténose canalaire conditionnelle f*  
 発育中の骨幹端《大腿下部、脛骨上部》  
 métaphyse fertile *f*  
 抜去 *extraction f, enlèvement m*  
 抜去回収した *rétentive adj*  
 抜去器 *extracteur m*  
 抜去した *explanté adj*  
 薄筋 *muscle droit interne de cuisse m*  
 抜歯 *avulsion f*  
 発症形式 *mode du début f*  
 発生学 *embryologie f*  
 抜釘 *ablation de matériel f*  
 発病 *atteinte f*  
 波動 *fluctuation f*  
 鳩胸 *thorax en carène m*  
 花びら形成術《骨髄炎手術の骨切徐》  
 pétilisation *f*  
 バニヨン *oignon m*  
 ばね *ressort m*  
 ばね股 *hanche à ressort n\* f*  
 ばね症状 *signe de ressort m*  
 はね橋法《pelvi-trochanteric arthrodesis, Britannia 法》 *procédé de pont-levis m*  
 ばね膝 *genu à ressort m*  
 ばね母指 *pouce à ressort m*  
 ばね指 *doigt à ressort m*  
 ばね様固定 *fixation à (en) ressort f*  
 パネル *panneau m*

幅 largeur *f*, travers *m*  
 Havers 《ハバース》管 canal vasculaires  
   de Havers *m*, conduit nourricier *m*  
 Babinski 《ババンスキー》反射 réflexe  
   de gros orteil *m*  
 馬尾 queue de cheval *f*  
 馬尾症候群 syndrome de queue de  
   cheval *m*  
 馬尾の caudal adj  
 馬尾部〔水性〕造影法 radiculo-  
   saccographie *f*, sacco-radiculographie  
   *f*  
 Pavlík harnes harnais de Pavlík *n\** *m*  
 破片 débris *m* (*pl*), effilement *m*,  
   parcelle *f*  
 Hamilton 《ハミルトン》徵候 signe de  
   Hamilton *m*  
 ハムストリング muscles ischio-jambiers  
   *m*, tendons de jarret *m*, tendons  
   ischio-jambiers *m* (*pl*), muscles  
   poplité de cuisse *m*  
 はめ込み〔接着〕 emboîtement *m*,  
   emboîtement *m*, impaction *f*  
 はめ込みカップ関節形成〔術〕  
   arthroplastie à cupule scellée *f*  
 はめ込み関節面形成〔術〕 arthroplastie  
   de surface scellée *f*  
 はめ込み器 impacteur *m*  
 はめ込み骨移植 enchevilement-greffe  
   *m*  
 はめ込み骨接合〔術〕  
   ostéosynthèse à encastrement *f*  
 はめ込み接着《義肢を断端へ》  
   emboîture *f*  
 はめ込み法 encastrement *m*, ancrage  
   *m*  
 腹 ventre *m*

パラテノン paratendon *m*, paraténon  
   *m*  
 バランス牽引 extension balancée *f*  
 バランス懸吊牽引 suspension-traction  
   balancée *f*  
 針 aiguille *f*, cheville *f*  
 針刺入用錐 chasse-clou *m*  
 針生検 biopsie par aiguille *f*, biopsie-  
   aiguille *f*  
 鍼（はり）療法 acupuncture *f*  
 Barré-Liéou 《バレー・リエウ》症候群  
   syndrome de Barré-Liéou *m*,  
   syndrome sympathique cervical  
   postérieur *m*  
 破裂骨折 burst-fracture *f*  
 範囲 périmètre *m*, amplitude *f*,  
   secteur *m*  
 反回神経 circonflexe *m*, nerf  
   récurrent *m*  
 反回の《神経、血管》 circonflexe adj  
 半関節 amphiarthrose *f*  
 汗関節炎 panarthrite *f*  
 半棘筋 muscle demi-épineux *m*  
 半屈 demi-flexion *f*  
 半月 croissant *m*  
 半月結合靭帯 ligament jugal de  
   Winslow *m*  
 半月状の semi-lunaire adj  
 半月〔板〕 ménisque fibro-cartilagineux  
   *m*, fibrocartilage semi-lunaire *m*,  
   ménisque *m*, ménisque semi-lunaire  
   *m*  
 半月〔板〕 ガングリオン ganglion de  
   ménisque *m*  
 半月〔板〕 巨大角 mégacorne de  
   ménisque *f*  
 半月〔板〕 症 méniscopathie *f*

半月〔板〕障害のときの轢音《膝強度屈曲位で膝蓋靭帯内側に指を当て、膝伸展時にふれる》 *cri de ménisque*  
 〔d'Houard〕 *m*

半月〔板〕石灰化〔症〕 *méniscocalcinose f*

半月〔板〕切開〔術〕 *méniscotomie f*

半月〔板〕切除〔術〕 *méniscectomie f*

半月〔板〕前・後角 *corne antérieure et postérieure de ménisque f*

半月〔板〕損傷 *lésion de ménisque f*

半月〔板〕の *méniscal adj*

半月〔板〕囊胞〔腫〕 *kyste de ménisque m, kyste méniscal m*

半月〔板〕バケツ柄状断裂（損傷）  
*rupture de ménisque en anse de seau f, lésion de ménisque [longitudinale] en anse de seau f*

半腱様筋 *muscle demi-tendineux m*

瘢痕 *cicatrice f, stigmate m*

瘢痕化 *cicatrisation f*

瘢痕拘縮 *fibrose rétractile f, contracture cicatricielle f*

瘢痕索 *bride cicatricielle f*

瘢痕収縮 *rétraction des cicatrices f*

瘢痕性斜頸 *torticolis cicatriciel m*

瘢痕促進薬 *cicatrissant m*

瘢痕の *cicatriciel adj*

半肢症 *hérimélie f*

反射 *réflexe m*

反射運動 *mouvement réflexe m*

反射弓 *arc réflexe m*

反射障害 *trouble des réflexes m*

反射消失 *abolition des réflexes f*

反射性 *réflexe adj*

反射性交感神経性ジストロフィー *algodystrophie f*

反射性有痛性〔骨〕萎縮症  
*algodystrophie réflexe f*

反射中枢 *centre réflexe m*

反射槌 *marteau réflexe m, marteau à réflexe m*

板状筋 *muscle splénium m*

斑状出血 *ecchymose f*

半身不全麻酔 *hémiparésie f*

半ズボン *culotte f*

伴性遺伝 *héritéité liée au sexe f*

紺創膏 *sparadrap m, adhésif m, emplâtre adhésif m*

紺創膏牽引 *traction collée f*

紺創膏包帯 *bandage adhésive m, bandage au sparadrap m, bande collée f, pansement adhésif m*

Hunter《ハンター》管 *canal des adducteurs m*

反対側 Lasègue 症状《テストの対側に疼痛を訴える》 *signe de Lasègue controlatéral m*

反張ギブス床 *lit de réclinaison m*

反張膝 *genu recurvatum m*

半椎 *hémivertèbre f*

反転骨切り術 *ostéotomie de retournement f*

斑点状骨端症 *maladie des épiphyses ponctuées f*

斑点状軟骨異形成症 *chondrodysplasie ponctuée f*

反転包帯 *bandage renversé m*

バンド *ceinture f, harnais n\* m, sangle f*

Hand-Schüller-Christian 《ハンド・シュラー・クリスチャン》症候群  
*xanthomatose crano-hypophysaire f*

Hand-Schüller-Christian 《ハンド・シュ

は

ラー・クリスチャン》病	<b>granulome</b>
lipiodique des os	<i>m</i>
パンヌス	<b>pannus</b> <i>m</i>
反応	<b>réaction</b> <i>f</i>
汎発性線維性骨異形成〔症〕	
ostéodystrophie fibreuse généralisée	<i>f</i>

反復骨折	<b>fracture itérative</b> <i>f</i>
反復性	<b>itératif</b> <i>adj</i>
反復性関節症	<b>arthropathie itérative</b> <i>f</i>
反復性脱臼	<b>luxation récidivante</b> <i>f</i>
ハンマー	<b>marteau</b> <i>m</i>
半膜様筋	<b>muscle demi-membraneux</b> <i>m</i>

## ひ

尾	<b>queue</b> <i>f</i>
ピアノ・キー・サイン	《肩鎖関節脱臼の 症状、ピアノ鍵をおして放すともどる》
mobilité en touche de piano	<i>f</i>
PIP	<b>interphalangien proximale</b> <i>f</i>
PIP 関節	<b>première articulation</b>
	<b>interphalangienne</b> <i>f</i>
PTS	《patellar tendon bearing-supracondylar》 型下腿義肢
	<b>prothèse tibiale à</b>
	<b>emboîtement supracondylienne</b> <i>f</i>
PLF	<b>arthrodèse postéro-latérale</b> <i>f</i>
ビーズ	<b>bille</b> <i>f</i>
Peter 線	<b>ligne suprasymphysaire</b>
	<b>horizontale de Peter</b> <i>f</i>
PTB	ギプス包帯
	<b>plâtre en support de</b>
	<b>tendon rotulien</b> <i>m</i>
皮下気腫	<b>emphysème sous-cutané</b> <i>m</i>
皮下腱切り〔術〕	<b>ténotomie sous-</b>
cutanée	<i>f</i>
皮下骨切り術	<b>ostéotomie sous-cutanée</b>
	<i>f</i>
皮下骨折	<b>fracture sous-cutanée</b> <i>f</i>
皮下脂肪組織炎	<b>panniculite</b> <i>f</i>
皮下出血（溢血）	<b>sugillation</b> <i>f</i>
皮下の	<b>sous-cutané</b> <i>adj</i>
非観血〔的〕整復	<b>réduction orthopédique</b>
	<i>f</i>

非感染性偽関節	<b>pseudarthrose aseptique</b>
	<i>f</i>
非陷入骨折	《横転位を伴う短縮縦転位骨 折》
	<b>fracture non-engrenée</b> <i>f</i>
引きずり歩行	<b>marche de pantoufle</b>
	<i>f</i> , <b>shuffling-gait</b> <i>m</i>
引き出し〔運動〕	《膝関節のほか足関節で も》
	<b>tiroir</b> <i>m</i>
引き出し運動	<b>mouvement de tiroir</b> <i>m</i>
引き出し症状	<b>signe de tiroir</b> <i>m</i>
引きちがい運動	<b>cisaillement</b> <i>m</i>
引きちがい骨折	<b>fracture par cisaillement</b>
	<i>f</i>
ひきつれる感覚	<b>tiraillement</b> <i>m</i>
引きよせ締結	<b>haubannage</b> <i>n*</i> <i>m</i>
引きよせねじ釘	<b>vis de traction</b> <i>f</i>
Bigelow	《ビギロウ》
	<b>靱帶</b> <i>ligament ilio-fémoral</i> <i>m</i>
Bigelow	《ビギロウ》中隔
	<b>éperon calcaire fémoral [de Merkel]</b> <i>m</i> , lame 〔osseuse〕 <b>sous-trochantérienne</b> <i>f</i>
非金属線	《馬毛など、fil métallique に対 応》
	<b>fil organique</b> <i>m</i>
ヒグローム	<b>hygrome</b> <i>m</i>
被検者	<b> sujet en expérience</b> <i>m</i> , <b>sujet</b> <b>expérimental</b> <i>m</i>
肥厚	<b>hypertrophie</b> <i>f</i>

肥厚瘢痕 cicatrice hypertrophique *f*  
 肥厚変形性骨炎 ostéite déformante  
     *hypertrophique f*  
 腓骨 périoné *m*  
 尾骨 coccyx *m*  
 非骨化性線維腫 fibrome non-ossifiant  
     *m, fibrome non-ostéogénique m,*  
     *lacune cortico-métaphysaire f*  
 腓骨筋 péronier *m*  
 腓骨頸部骨折を伴う内果骨折 fracture  
     *de Maisonneuve f*  
 非骨傷性脊髄損傷 contusion médullaire  
     grave sans anomalie radiologique *f,*  
     traumatisme médullaire sans lésions  
     osseuses *m*  
 腓骨神経 nerf péronier *m*  
 尾骨痛 coccydynie *f, coccygodynies f*  
 腓骨動脈 artère péronière *f*  
 腓骨の péronier *adj, péronéen adj*  
 尾骨の coccygien *adj*  
 膝 genou *m, genu m*  
 膝外および内側側副靱帯 ligament  
     latéral externe de genou *m*  
 膝関節炎(症) gonarthrite *f*  
 膝関節症 gonarthrose *f*  
 膝関節装具 genouillère *f*  
 膝関節測定法《X線上点や線を決める》  
     gonométrie *f*  
 膝〔関節〕痛 gonalgie *f*  
 膝くずれ décrochement brusque *m,*  
     dérangement de genou *m*  
 ひさし auvent *m*  
 ひさし(庇) 状橈骨《Madelung 変形と正  
     常の中間》 radius en console *m*  
 膝内側側副靱帯 ligament latéral interne  
     de genou *m*  
 肘 coude *m*

〔肘形に〕曲がった coudé *adj*  
 肘〔関節〕輪状靱帯 ligament annulaire  
     de coude *m*  
 皮質 cortex *m, substance corticale f*  
 皮質骨 os cortical *m*  
 皮質指数 index cortical *m*  
 皮質・髓質骨移植片 greffon cortico-  
     spongieux *m*  
 皮質髓質指数 index cortico-médullaire  
     *m*  
 肘内外側副靱帯 ligament latéral interne  
     de coude *m*  
 肘内側側副靱帯 ligament latéral externe  
     de coude *m*  
 肘ひだ pli de coude *m*  
 Visual Analog Scale《VAS》 échelle  
     visuelle analogique *f*  
 微小外傷 microtraumatisme *m*  
 微小外科 microchirurgie *f*  
 微小血管外科(手術) chirurgie  
     microvasculaire *f*  
 微小骨折 microfracture *f*  
 非伸縮性包帯 bande rigide〔en toile〕 *f*  
 皮髓質障害《X線像: Paget 病頭蓋境界不  
     鮮明肥厚》 défaut cortico-médullaire  
     *m*  
 非ステロイド性抗炎症剤 anti-  
     inflammatoire non-stéroïdien *m, non*  
     agent anti-inflammatoire stéroïdal *m*  
 ピストン運動《先天股脱大腿骨頭の上下  
     異状運動》 mouvement de piston *m*  
 ピストン症状《先天股脱など下肢の上下  
     異常可動性, signe de Dupuytren に同  
     じ》 signe de piston *m*  
 微生物学 microbiologie *f*  
 被切断者 amputé *m, mutilé m*  
 尾側の caudal *adj*

腓側腓腹皮神経 **nerf saphène péroneur**  
**m**  
 ひだ **pli m**  
 肥大 **hypertrophie f**, **élargissement m**  
 ビタミン抵抗性くる病 **rachitisme vitamino-résistant m**  
 ビタミン抵抗性骨軟化症 **ostéomalacie vitamino-résistente f**  
 ビタミン抵抗性の **vitamino-résistant adj**  
 ビタミン不足 **carence de vitamines f**  
 左利き **gaucher m**  
 左利きの **gaucher adj**  
 ひだを作ること **plicature f**  
 ひっかき傷 **rayure f**  
 引っかけ整復法 **accrochage m**  
 pit fall **piège m**  
 菲薄化 **amincissement m**  
 皮膚 **peau f**, **tégument m**  
 皮膚移植 **greffe cutanée f**  
 皮膚温図 **thermogramme m**  
 皮膚貫通きり《骨折接合のため》  
**poinçon percutané m**  
 皮膚筋炎 **dermatomyosite f**  
 被覆 **encapuchonnement m**  
 腓腹筋 **muscle biceps crural m**, **muscle gastro-cnériens m**, **soléaire m**  
 腓腹筋《内, 外》 **jumeaux m (pl)**  
 腓腹筋《内外があるため pl》 **muscles jumeaux de jambe m**  
 腓腹筋肉ばなれ **coup de fouet m**, **traumatisme en coup de fouet m**  
 腓腹筋肉ばなれ症候群《鞭打ち症ではなく》 **syndrome de coup de fouet m**  
 腓腹神経 **nerf saphène externe m**, **nerf saphène tibial m**

腓腹の **sural adj**  
 皮膚原〔性〕拘縮 **contracture dermatogène f**  
 皮膚骨膜肥厚症 **pachydermo-pénostose f**  
 皮膚弛緩〔症〕 **dermatochalase f**  
 皮膚知覚帶 **dermatome m**  
 [皮膚] 中間層移植 **greffe dermopéidermique f**  
 皮膚の **cutané adj**  
 皮膚反射 **réflexe cutané m**  
 皮膚描記症 **dermatographisme m**  
 皮膚マーク **marque sur peau f**  
 皮弁 **lambeau m**, **lambeau cutané m**  
 皮弁形成術 **plastie en lambeau f**  
 Hippocrate《ヒポクラテス》法  
**manœuvre d'Hippocrate f**  
 ピボット・シフト〔テスト〕 **test de ressaut m**, **ressaut batard m**  
 被膜剥離〔術〕 **décapsulation f**  
 肥満 **embonpoint m**, **obésité f**  
 ひも《腱の》 **vincula f**  
 紐 **bride f**  
 Hughston《ヒューストン》テスト **test de Hughston m**  
 Hüter《ヒューター》三角 **triangle de Nélaton m**  
 Hüter《ヒューター》線 **ligne de Hüter-Malgaigne f**  
 病 **mal m**, **maladie f**, **maux m (pl)**  
 病因 **genèse f**, **pathogénie f**, **étiologie f**  
 病院医 **practicien hospitalier m**  
 評価 **cotation f**  
 評価基準 **critère d'évaluation m**  
 病気 **malade f**  
 病原性の **pathogène adj**

標識 traceur *m*  
 標準撮影 incidence [de] standard *f*,  
 radiographie standard *f*  
 瘰疽 panaris *m*  
 病巣 foyer *m*, nid *m*, nidus *m*,  
 siège de foyer *m*  
 病巣感染 infection focale *f*  
 表層剥離の dédoré *adj*  
 病態 morbidité *f*  
 鉢（錨）着法 ancrage *m*  
 病的骨折 fracture pathologique *f*  
 病的脱臼 luxation pathologique *f*  
 病棟《独立した》 pavillon *m*  
 表皮移植 greffe épidermique *f*  
 病変 lésion *f*  
 標本 pièce *f*  
 表面 surface *f*  
 表面いぼいぼ関節システム prothèse  
 madréporique *f*  
 表面関節置換〔術〕 resurfaçage *m*  
 表面知覚 sensibilité superficielle *f*  
 豹紋性骨形成《骨化性筋炎X線像》  
 ostéogenèse en léopard *f*  
 病理学 pathologie *f*  
 病歴 dossier *m*, histoire *f*,

observation clinique *f*  
 平のみ ciseau droit *m*  
 ピラミッド pyramide *f*  
 ひらめ筋 muscle soléaire *m*  
 ひらめ筋弓 arc de soléaire *m*, arcade  
 de soléaire *f*  
 びらん érosion *f*  
 びらん性の érosif *adj*  
 Hilgenreiner《ヒルゲンライナー》の図式  
 『先天股脱のX線で種々な線を引いて  
 判定する』 schéma de Hilgenreiner  
*m*  
 ひれ状変形《リウマチなどによる指尺側  
 偏位》 coup de vent cubital *m*  
 広い vaste *adj*  
 疲労骨折 fracture contrainte  
 longitudinale *f*, fracture de fatigue  
*f*, fracture de surménage *f*  
 ピン broche *f*  
 ピンセット pincette *f*, pince *f*  
 頻（続）発性脱臼 luxation consécutive  
*f*  
 ピン・ブロック《骨折片をとめる》  
 broche boutonnée *f*  
 ピン・ホール sténopé *m*

## ふ

Fajersztajn《ファイエルシュタイン》徵候  
 signe de Fajersztajn *m*  
 ファイプロスコープ fibroscope *m*  
 facet impingement coup de facette *m*  
 facet syndrome syndrome de facette *m*  
 ファベラ fabella *f*  
 functional brace store *m*  
 不安定骨折 fracture instable *f*

不安定性 instabilité *f*  
 van der Hoeve《ファンデルヘーベ》症候  
 群 homme de verre *m*  
 van Neck-Odelberg《ファン・ネック・オーデルベルグ》症候群 ostéochondrite  
 ischio-pubienne *f*  
 部位 emplacement *m*, localisation *f*,  
 siège *m*

ふいご骨折 《橈骨下端関節面に及ぶ》

fracture en soufflet *f*

Bouisson 《ブイッソン》アーケード《大坐骨切痕で梨状筋の上にある靭帯》

arcade de Bouisson *f*

Bouisson 《ブイッソン》管 canal de

Bouisson *m*, canal fessier *m*

部位麻酔 anesthésie régionale *f*

Bouillaud 《ブイヨウ》症候群

rhumatisme articulaire aiguë *m*

フィルム film *m*

風棘 spina-ventosa *m*

風車翼変形 coup de vent cubital *m*

風車翼変形指 doigt en coup de vent

*m*, déviation en coup de vent *f*

Pouteau 《プートー》骨折 fracture de

Pouteau *f*

封入 inclusion *f*

プーリー pulley *f*

プーリー形成手術 opération-poulie *f*

Förster 《フェルスター》手術

radicotomie postérieure *f*

フォーク状変形 difformité en

fourchette *f*

フォーク背状変形 déformation en dos de fourchette *f*

フォーク腹状変形 déformation en

ventre de fourchette *f*

フォーク様手 main en fourchette *f*,

main fourche *f*, main fourchée *f*

フォスファターゼ phosphatase *f*

フォスファターゼ血症 phosphatasémie *f*

Volkmann 《フォルクマン》(貫通)管

canal perforant de Volkmann *m*

Volkmann 《フォルクマン》拘縮

maladie de Volkmann *f*

Volkmann 《フォルクマン》変形

malformation tibio-tarsienne de  
Volkmann *f*

Volkmann 《フォルクマン》麻痺《手の麻痺で手関節を曲げると指が伸びるが、戻すと指が曲がる》 signe de

Volkmann *m*

Forestier 《フォレスティエ》症候群

hyperostose vertébrale engainée

(engainante) *f*, hyperostose  
vertébrale sénile *f*

Forestier 《フォレスティエ》病

hyperostose ankylosante vertébrale *f*

フォロー・アップ suivi *m*

von Recklinghausen 《フォン・レックリン

グハウゼン》病 neurofibromatose *f*,  
ostéite fibrogéodique de von

Recklinghausen *f*, ostéite

fibrokystique de von Recklinghausen

*f*, maladie de Engel-Recklinghausen *f*

負荷 surcharge *f*

負荷軸 axe mécanique *m*

不関肢位 position indifférente *f*

不均衡 déséquilibre *m*

腹 ventre *m*

復位運動《対立運動と逆の運動》

contre-opposition *f*

腹横筋 muscle transverse d'abdomen *m*

腹臥位 décubitus ventral *m*, procubitus *m*

腹腔鏡視下腰椎固定〔術〕 arthrodèse

lombaire intersomatique par chirurgie  
vidéo-assistée *f*

副交感神経系 parasympathique *m*

副交感神経遮断剤 parasympatholytique  
*f*

副交感神経の parasympathique adj

副骨 os accessoire <i>m</i> , os surnuméraire <i>m</i>	腐骨化した séquestré <i>adj</i>
伏在静脈 saphène <i>f</i> , veine saphène <i>f</i>	腐骨柩 caisse de séquestre <i>f</i>
伏在神経 nerf saphène interne <i>m</i>	腐骨形成 séquestration <i>f</i>
伏在の saphène <i>adj</i>	腐骨摘出術 séquestrectomie <i>f</i> ,
副作用 effet indésirable <i>m</i> , effet secondaire <i>m</i>	séquestrotomie <i>f</i>
副子 attelle <i>f</i> , clisse <i>f</i> , éclisse <i>f</i>	縫 (ふさ) houppe <i>n*</i> <i>f</i>
副子《溝状》 gouttière <i>f</i>	ブジー bougie <i>f</i>
副子《木製》 palette <i>f</i>	Bouchard《ブシャール》結節 nodosité
輻射 émission <i>f</i>	de Bouchard <i>f</i>
不具者 invalide <i>n</i>	浮腫 oedème <i>m</i> , œdème <i>m</i>
副症状 épiphénomène <i>m</i>	負傷した blessé <i>adj</i>
副神経 nerf spinal <i>m</i> ( <i>pl</i> )	負傷者 blessé <i>m</i>
副腎髓質腫 médullosurrénalome <i>m</i>	腐食《金属など》 dégradation <i>f</i>
副腎髓質の médullosurrénal adj	不全 déficience <i>f</i>
副腎の surrénal <i>adj</i>	不全骨折 infraction <i>f</i>
副腎皮質 cortico-surrénale <i>f</i> , corticoïde <i>f</i> , glande surrénale <i>f</i> , médullosurrénale <i>f</i> , surrénale <i>f</i>	不全〔症〕 impotence <i>f</i>
副腎皮質ステロイド corticostéroïde <i>f</i>	不全麻痺 parésie <i>f</i>
副腎皮質の cortico surrénal <i>adj</i> , surrénal <i>adj</i>	不全麻痺の《筋力 2+～4》 parétique <i>adj</i>
副腎皮質ホルモン hormone corticosurrénal <i>f</i> , hormone surrénale <i>f</i>	不足 déficit <i>m</i>
副腎皮質ホルモンの corticostéroïde adj, corticoïde <i>adj</i>	附属の accessoire <i>adj</i>
複数高位ヘルニア hernies étagées <i>n*</i> <i>f</i>	札 fiche <i>f</i>
腹帶 sangle abdominale <i>f</i>	双子の jumeau <i>adj m</i> , jumelle <i>adj f</i>
腹直筋 muscle grand droit d'abdomen <i>m</i> , sangle abdominale <i>f</i>	縁 (ふち) listea <i>m</i> , listel <i>m</i>
腹壁反射 réflexe abdominal <i>m</i>	Petit《プチ》三角 triangle de [Jean Louis]
ふくらはぎ mollet <i>m</i>	Petit <i>m</i> , triangle ilio-lombaire <i>m</i>
袋 poche <i>f</i>	縁どり cerne <i>m</i> , liseré <i>m</i> , liséré <i>m</i>
不幸な三徴 triade malheureuse <i>f</i>	縁取り脊椎《骨粗鬆の X 線像》 vertèbre bordée <i>f</i>
腐骨 séquestre <i>m</i>	付着〔部〕 insertion <i>f</i>
	付着部《筋, 腱などの》 attache <i>f</i>
	付着部炎 enthésite <i>f</i>
	付着部症《腱, 鞘帯など》 enthésopathie <i>f</i>
	部長 chef <i>m</i>
	ブッキー diaphragme de Buckey <i>m</i>

ふ

Bucky-Blende 《ブッキー・ブレンデ》

grille *f*物質 substance *f*フッ素性骨症 ostéose fluorée *f*

フッ素性大理石骨病 ostéopétrose

fluorée *f*フッ素中毒〔症〕 fluorose *f*物理学 physique *f*不適合 incongruence *f*, incongruité *f*不動 immobilité *f*不同 inégalité *f*不機能 rigidité *f*

不機能的 rigide adj

不動装具 matériel inerte *m*不透明 opacité *f*不透明化 opacification *f*

不透明化した opacifié adj

不能〔症〕 impotence *f*

Poupart 《パール》 鞭帶 ligament

inguinal *m*浮遊位《浴中など》 décubitus flottant *m*浮遊膝 genou flottant *m*

Preiser 《プライサー》 病 scaphoïdite

carpienne *f*

Pravaz 《プラヴァーズ》 徴候《関節弛緩を

示す徵候》 hyperflexibilité de hanche

*f*ブラウス blouse *f*

Brown-Séquard 《ブラウン・セカール》 症

候群 hémiplégie spinale *f*, syndrome  
de Brown-Séquard *m*プラグ《創外固定の》 fiche *f*ブラシの毛様頭蓋《X線所見,  
thalassémie のとき》 crâne en poils de  
brosse *m*プラスチック plastique *m*ブラッシング brossage *m*

Pravaz 《プラヴァーズ》 徵候 signe de

Pravaz *m*ぶらぶら足 pied ballant *m*フランス式移植 greffe française *f*

Blount 《ブラント (ブラウント)》 徵候

signe de Blount *m*, signe de Blount*m*

Blount 《ブラント (ブラウント)》 病

épiphysite tibiale déformante *f*,hémiatrophie congénitale de l'épiphyse  
tibiale supérieure *f*

Friedreich 《フリードライヒ》 症候群

ataxie héréditaire *f*

フリーにすること《障害をのぞいて》

dégagement *m*振り子歩き marche pendulaire *f*振子跛行 boiterie en balancier *f*

PLIF arthrodèse lombaire intersomatique

par voie postérieure *f*振りまわし《歩行様式》 fauchage *m*振りまわし歩行 marche en fauchant *f*不良肢位 attitude vicieuse *f*, positionvicieuse *f*

pull-out wire suture suture au fil en

amarrage sur bouton *f*フルンケル furoncle *m*プレート plaque *f*プレート固定 éclissage *m*プレード・プレート lame-plaque *f*frame cadre *m*フレキシブル・フィルム film courbe *m*フレグモーネ cellulite *f*, phlegmon *m*frozen shoulder épaule gelée *f*

Brodie 《ブローディ》〔骨〕膿瘍 abcès

central d'os *m*floating shoulder épaule flottante *f*

Vrolik 《ブローリック》致死性骨形成不

全症 ostéogenèse imparfaite léthale  
〔congénitale〕 *f*  
ブロック《麻酔》 blocage *m*  
ブロック《麻酔の》 bloc *m*  
Froment《フロマン》のペーパー症状《尺  
骨神経麻痺》 signe de Froment *m*  
分岐 bifurcation *f*  
文献検索 revue de littérature *f*  
吻合〔術〕 anastomose *f*  
粉碎 morcellement *m*  
粉碎骨折 fracas *m*, fracture  
multifragmentaire *f*, fracture  
complexe *f*, fracture communitive *f*,  
fracture-éclatement *f*  
粉碎された fragmenté *adj*  
分叉手《手が2つに割れ4指ずつ》  
main bifurquée *f*  
分散牽引 traction divergente *f*  
分散脱臼 luxation divergente *f*  
分枝 arborisation *f*, rameau *m*

分節 segment *m*, métamérie *f*  
分節運動《脊椎の部位別運動》  
mouvement segmentaire *m*  
分節骨切り術 ostéotomie segmentaire *f*  
分節支配 innervation métamérique *f*  
分節性 segmentaire *adj*  
紛争 conflit *m*  
分布 distribution *f*  
分娩 accouchement *m*  
分娩骨折 fracture obstétricale *f*  
分娩性斜頸 torticolis obstétrical *m*  
分娩麻痺 paralysie d'accouchement *f*,  
paralysie obstétricale *f*  
分回し運動 circumduction *f*  
文脈 contexte *m*  
分離性脊椎すべり症 spondylolisthésis  
lytique *m*  
分量 dosage *m*  
分裂 segmentation *f*  
分裂膝蓋骨 patella partita *f*



平滑筋 muscle lisse *m*, muscle  
végétatif *m*  
平滑筋腫 léiomyome *m*  
平滑人工関節ステム prothèse lisse *f*  
平均値比較 comparaison de valeur  
moyenne *f*  
平衡位 position d'équilibre *f*  
平衡覚 sens d'équilibre *m*  
平衡体操 gymnastique d'équilibration *f*  
閉鎖管 canal obturateur *m*  
閉鎖筋 obturateur *m*  
閉鎖筋《内外があるため pl》 muscles  
obturateurs *m* (*pl*)

閉鎖孔 foremen obturé *m*, trou  
obturateur *m*  
閉鎖鋼線刺入〔固定〕法  
embrochage à foyer fermé *m*  
閉鎖孔枠 cadre obtrateur *m*  
閉鎖骨折 fracture fermée *f*  
閉鎖神経 nerf obturateur *m*, obturateur  
*m*  
閉鎖神経切除術 neurectomie obturatrice  
*f*  
閉鎖靱帯 ligament obturateur *m*  
閉鎖髓内釘〔法〕 enclouage couvert *m*,  
enclouage fermé *m*

閉鎖動脈 artère obturatrice *f*  
 閉鎖の obturateur adj *m*, obturatrice  
     adj *f*  
 閉鎖膜 membrane obturatrice *f*  
 閉塞 obstruction *f*, oblitération *f*  
 閉塞〔性〕血栓性血管炎  
     thromb[o]angéite oblitrante *f*  
 併存疾患 comorbidité *f*  
 平背 dos plat *m*  
 平面関節《脛腓関節, 中足骨間関節など》  
     arthrodie *f*  
 米粒〔形〕の riziforme adj  
 米粒体 corps riziformes *m*, grain  
     riziformes *m*  
 米粒体性滑膜炎 synovite riziforme *f*  
 ペイン・ドローイング représentation  
     graphique de douleur *f*  
 Böhler《ペーラー》角 angle tuberositaire  
     de Böhler *m*  
 Vesalius《ベサリウス》骨 os vésalien *m*  
 ペダル踏み pédalage *m*  
 ベッド lit *m*  
 Bennett《ベネット》骨折 fracture de  
     Bennett *f*  
 Bennett《ベネット》〔脱臼〕骨折  
     luxation-fracture de Bennett *f*  
 Heberden《ヘバーデン》結節 nodocité  
     de Heberden *f*  
 ヘモクロマトーシス hé�ochromatose  
     *f*  
 へら spatule *f*  
 ヘリカル CT スキャン scanner hélicoïdal  
     *m*  
 Bertin《ベルタン》靱帯 ligament ilio-  
     fémoral *m*  
 Perthes《ペルテス》病 arthrite de  
     juvénile de hanche *f*, coxa plana *f*

ostéochondrite déformante infantile  
     d'épiphyse fémorale supérieure *f*,  
     ostéochondrite primitive de hanche *f*  
 Perthes《ペルテス》病性股関節症  
     coxarthrose sur ostéochondrite *f*  
 ペロッテ pelote *f*  
 便 selle *f*  
 弁 valve *f*, volet *m*  
 偏位 déviation *f*  
 変異 variance *f*  
 偏位足 pied dévié en pronation *m*  
 迂縁骨棘〔症〕 ostéophytose marginale  
     *f*  
 迂縁切徐〔術〕 régularisation *f*  
 迂縁隆起 bourrelet marginal *m*, crête  
     marginale *f*  
 変化 altération *f*, changement *m*,  
     mutation *f*  
 便器 bassin *m*  
 片脚〔起〕立 station unipodique *f*,  
     station monopodique *f*, station  
     unilatérale *f*  
 片脚支持 appui unilatéral *m*  
 変形 difformité *f*, déformation *f*,  
     déformité *f*  
 変形性肩関節症 omarthrose *f*  
 変形性関節症 ostéoarthrite *f*, arthrite  
     déformante *f*, arthrose *f*, arthrose  
     déformante *f*, ostéoarthrite  
     déformante *f*, ostéoarthrite  
     dégénérative *f*, rhumatisme  
     chronique dégénératif *m*  
 変形性関節症の arthrosique adj  
 変形性関節リウマチ rhumatisme  
     déformant *m*  
 変形性脛骨骨端症 épiphysite tibiale  
     déformante *f*

变形性頸椎症 cerviarthrose *f*,  
*cervicarthrose f*  
 变形性股関節炎 inflammation  
*deformante de hanche f*  
 变形性股関節症 coxarthrite déformante  
*f, coxarthrose f, coxarthrose*  
*déformante f*  
 [变形性]脊椎症 spondylose *f*  
 变形性脊椎症 arthrose vertébrale *f*,  
*spondylose déformante f*  
 变形性膝関節症 gonarthrite déformante  
*f*  
 变形性腰椎症 lombarthrose *f*  
 变形の déformant *adj*  
 弁状切開 incision en lambeau *f*  
 变性 dégénération *f*, dégénérescence  
*f*  
 变性した dégénératif *adj*, dégénéré  
*adj*  
 变性〔性〕脊椎症 pseudo-  
*spondylolisthésis m*  
 变性脊椎すべり症 spondylolisthésis

dégénératif *m*  
 片側萎縮 hémiatrophie *f*  
 片側骨盤離断〔術〕 amputation  
*interilio-abdominale f*  
 片側骨盤離断術 hémipelvectomie *f*  
 片側椎弓切除術 hémilaminectomie *f*  
 片側の unilatéral *adj*  
 片側半椎 hémivertèbre unilatérale *f*  
 胰胝(たこ) cal *m*, cor *m*, callosité  
*f*, durillon *m*  
 Pemberton《ベンバートン》骨切り術  
*ostéotomie périacétabulaire f*  
 扁平股 coxa plana *f*  
 扁平骨 os planum *m*, os plat *m*  
 扁平頭蓋底 platybasie *f*  
 扁平足 pied plat *m*, platypodie *f*  
 扁平椎 platyspondylie *f*, vertebra  
*plana f*  
 扁平な部分 méplat *m*  
 Henle《ヘンレ》靱帶 ligament inguinal  
*m*

## ほ

ほ

包 bourse *f*  
 棒 baguette *f*, barre *f*  
 法医学 médecine légale *f*  
 崩壊 effondrement *m*  
 方形回内筋 muscle carré pronateur *m*  
 方形筋 carré *m*  
 方形靱帶 ligament carré de Denucé *m*  
 方形の carré *adj*  
 剖検 autopsie *f*  
 方向 direction *f*  
 縫合 surjet *m*

縫合《頭蓋も》 suture *f*  
 膀胱 vessie *f*  
 縫工筋 muscle couturier *m*  
 縫合糸把持器 porte-fil *m*  
 縫合針 aiguille à (de) coudre *f*  
 膀胱直腸障害 incontinence vésico-  
*rectale f*, trouble vésico-rectal *m*  
 傍骨肉腫 sarcome parostéal *m*  
 放散痛 douleur irradiée *f*  
 帽子 bonnet *m*, coiffe *f*  
 放射 irradiation *f*, radiation *f*,

**rayonnement m**  
 放射性同位元素 **isotope radioactif m**  
 放射性同位元素走查〔器〕 **traceur**  
**radioactif m**  
 放射線科医 **médecin radiologique m**  
 放射線科学 **radiologie f**  
 放射線障害〔性〕脊髄症 **myélopathie par irradiation f**  
 放射線性骨壊死 **radionécrose f**  
 放射線療法 **radiothérapie f**  
 放射能 **radioactivité f**  
 放射能の **radioactif adj**  
 縫縮 **suture en papelot f**  
 縫縮縫合 **suture de (en) pelletier f, suture en surjet f**  
 包鞘性脊椎骨増殖症 **hyperostose vertébrale engainée (engainante) f**  
 帽章像《X線上の悪性腫瘍像》 **image en cocarde f**  
 紡錐 **fuseau m**  
 傍脊柱 **paravertébral adj**  
 傍脊柱筋 **muscles paravertébraux m (pl)**  
 傍脊柱筋収縮 **contraction des muscles paravertébraux f**  
 傍脊柱膿瘍 **abcès paravertébral m**  
 蜂巢炎 **cellulite f, phlegmon m**  
 法則 **loi f**  
 包帯 **bandelette f, pansement m**  
 包帯〔法〕 **bandage m**  
 包帯《の1巻》 **bande f**  
 包帯ガーゼ **compresse f**  
 包帯鉗子 **pince à pansement f**  
 膨大〔部〕《脊髄の》 **ampoule f, renflement m**  
 包帯用ガーゼ **gaze à pansement f**  
 包虫症 **hydatidose f**

法定予防接種 **vaccination obligatoire f**  
 傍皮質肉腫 **sarcome juxta-cortical m**  
 方法 **méthode f**  
 膨隆 **nouure f**  
 膨隆膝《骨隆起、水症（腫）などによる》 **genu volumineux m**  
 Hawkins《ホーキンズ》 sign《距骨骨折時の軟骨下骨萎縮》 **signe de Hawkins m**  
 Hohmann《ホーマン》鉤 **écarteurs de Hohmann m**  
 Homans《ホーマンズ》徵候 **signe d'Homans m**  
 歩隔《進行方向線と足との距離で長さ》 **longueur de pas (歩幅) とは別》 **largeur de pas f**  
 保菌者 **porteur de germe m**  
 ポケット **poche f**  
 歩行 **marche f**  
 歩行あぶみ **étrier de marche m**  
 歩行開始 **démarrage m**  
 歩行ギブス包帯 **plâtre à marche m**  
 歩行車 **petite voiture de marche f, voiture de marche f**  
 歩行障害 **trouble de démarche m, trouble de marche m**  
 歩行装具 **appareil de marche m**  
 歩行足角《歩行方向と着地足軸のなす角》 **angle de pas m**  
 歩行遅延 **retard à la marche m**  
 歩行テレメーター法 **télémétrie de marche f**  
 歩行範囲 **périmètre de marche m**  
 歩行描写法 **basographie f**  
 歩行不能〔症〕 **abasie f**  
 保護施設 **asile m**  
 保護包帯 **pansement protecteur m****

母指 pouce *m*  
 母趾 gros orteil *f*, hallux *n<sup>\*</sup> m*,  
     premier orteil *f*  
 母指化〔術〕 pollicisation *f*  
 母指球 thénar *m*, éminence thénar *f*  
 Hodgkin《ホジキン》病  
     lymphogranulomatose *f*,  
     lymphogranulomatose maligne *f*  
 母指CM関節症 rhizarthrose de pouce *f*  
 母指示指つまみ pince pouce-index *f*  
 保持者 porteur *m*  
 母指掌屈ひだ pli de flexion  
     policipalmaire *m*  
 保持装具 appareil de maintien *m*  
 母指対立筋 muscle opposant de pouce  
     *m*  
 母指対立ひだ pli d'opposition de pouce  
     *m*  
 母指つまみ《母指と他の指で》 pince  
     pollici-digitale *f*  
 母指内転筋 muscle adducteur de pouce  
     *m*  
 ほぞ穴 mortaise *f*  
 保存 conservation *f*  
 保存骨 os conservé *m*  
 保存的 conservateur adj *m*,  
     conservatoire adj, conservatrice adj  
     *f*  
 保存的治療《traitement chirurgical に対し》  
     traitemenorthopédique *m*  
 保存的療法 traitement conservateur *m*  
 補体 complément *m*  
 帆立貝様陥凹 scalloping corporéal *m*  
 ボタン穴変形 difformité en boutonnière  
     *f*, déformation boutonnière *f*  
 ボタン穴変形症状 syndrome de  
     boutonnière *m*

ボタン穴様ヘルニア《後縫靭帯にボタン  
 穴をあけてつながる》 hernie en  
     bouton de chemin *n<sup>\*</sup> f*  
 ボタン止め鋼線縫合 suture à fil en  
     amarrage sur bouton *f*  
 《膿の》ボタン・ホール様癰疽 panaris  
     en bouton de chemise *m*  
 勃起 érection *f*  
 ホッケー・スティック状骨切り術《膝蓋  
     軟骨軟化症に》 ostéotomie en crosse  
     de hockey *f*  
 発作 attaque *f*, atteinte *f*, crise *f*,  
     paroxysme *m*  
 発作性の paroxysmal adj  
 Pott《ポット》膿瘍《脊椎カリエスによる  
     膿瘍》 abcès de Pott *m*  
 Pott《ポット》病 mal de Pott *m*, mal  
     vertébral *m*  
 Pott《ポット》麻痺《脊椎カリエスによる  
     麻痺》 paralysie pottique *f*  
 Hoffa《hoffa》病 lipo-arthrite sèche  
     de genou *f*  
 ボツリヌス毒素 toxine botulique *f*  
 骨組み cadre *m*  
 歩幅 pas *m*  
 歩幅《largeur de pas とは別》 longueur  
     de pas *f*  
 母斑 naevus *m*  
 頬 joue *f*  
 歩容 allure *f*, démarche *f*  
 ポリエチレン polyéthylène *m*  
 ポリオ myélite aiguë des cornes  
     antérieures *f*, paralysie spinale  
     infantile *f*, poliomyélite *f*,  
     poliomyélite antérieure aiguë *f*,  
     paralysie infantile〔spinale〕 *f*  
 掘る aléser *v*

ボルト boulon *m*, cheville *f*

Horner《ホルネル》症候群 syndrome oculo-sympathique *m*, syndrome de Bernard-Horner *m*

ホルモン hormone *f*

ボレロ型ギプス帶 boléro-plâtre *m*

本態性骨壊死 ostéonécrose idiopathique *f*

本態性骨脆弱症 ostéopsathyrose idiopathique *f*

本態性骨囊胞〔腫〕 kyste dit essentiel des os *m*, kyste osseux essentiel *m*  
本態性側弯 scoliose essentielle *f*  
本態性大理石骨病 ostéopétrose essentielle *f*

本態性リポイド組織球症 histiocytose lipoïdique essentielle *f*

Bonnet《ボンヌ》徵候 signe de Bonnet *m*

## ま

マーキング repérage *m*

マーク marque *f*

Madelung《マーデルング》変形

carpocyphouse *f*, carpus curvus *m*, déformation osseuse de croissance au poignet *f*, luxation congénitale de poignet *f*, radius curvus *m*, subluxation spontanée de poignet *f*

埋没縫合 suture à fils perdus *f*

前向きランダム化研究 étude

prospective randomisée *f*

前もって曲げておいたプレート plaque

prémoulée *f*

曲がりのみ ciseau coudé *m*

曲鉄 ciseaux courbes (coudés) *m*  
(*pl*)

巻きつけ enroulement *m*

巻き爪 ongle incarné *m*

膜 membrane *f*

Magerl《マゲール》法 vissage

transarticulaire *m*

摩擦〔法〕 friction *f*

摩擦音 bruit de frottement *m*

摩擦性神経炎 névrite par frottement *f*

麻酔医 anesthésiste *n*

麻酔剤 anesthésique *m*, narcotique *m*

麻酔の anesthésique adj, narcotique adj

麻酔〔法〕 narcose *f*, anesthésie *f*

マスト様脱臼 luxation en mât *f*

McIntosh《マッキントッシュ》テスト test de McIntosh *m*

マッサージ massage *m*

マッサージ師 masseur *m*, masseuse *f*

マッサージ用薬剤 embrocation *f*

末梢循環障害 dégâts vasculaires *m*  
(*pl*)

末梢神経 nerf périphérique *m*

〔末梢〕神経幹 tronc *m*

末梢神経切除〔術〕 hyponeurotisation *f*

末梢性の périphérique adj

マットレス縫合 suture à points passés *f*, suture en faut-fil *f*

松葉杖 béquille *f*, béquillon *m*  
 松葉杖歩行者 béquillard *m*  
 松葉杖麻痺 paralysie des békiliards *f*  
 マニピュレーション manipulation *f*  
 麻痺 paralysie *f*  
 麻痺足 pied ballant *m*  
 麻痺患者 paralysé *m*  
 麻痺した paralysé *adj*  
 麻痺性坐骨神経痛 sciatique paraplégique *f*  
 麻痺性神経根痛 radiculalgie paralytique *f*  
 麻痺性側弯症 scoliose paraplégique *f*  
 麻痺性脱臼 luxation paralytique *f*  
 麻痺の paralytique *adj*  
 Maffucci 《マフッチ》症候群 dyschondroplasie avec hémangiomatose *f*  
 摩耗性関節症 arthropathie usante *f*

麻薬 drogue *f*  
 眉 (まゆ) sourcil *m*  
 Marie-Bamberger 《マリー・バンベルガー》  
 病 ostéo-arthropathie hypertrophiant pneumique *f*  
 Malgaigne 《マルゲーニュ》骨折 fracture de Malgaigne *f*  
 丸天井 coupole *f*  
 丸のみ cuiller *f*, cuillère *f*  
 円のみ gouge *f*  
 円屋根 dôme *m*  
 mallet finger doigt en maillet *m*  
 マンシェット manchette *f*  
 慢性膝蓋前滑液包炎 《鉋かけ職人の》 bursite des raboteurs de parquets *f*  
 マンノース代謝異常 《Hurler 症候群》 mannosidose *f*  
 万力 étau *m*

## み

ミエログラフィー myélographie *f*  
 ミオグローゼ muscle dur *m*  
 右の droit *adj*  
 Mikulicz 《ミクリツ》線 《下肢重力線、大腿骨頭中心より両果中間》 ligne de Mikulicz *f*  
 ミクロラジオグラフィー microradiographie *f*  
 水かき指《合指症の一種》 doigts

palmés *m* (*pl*)  
 溝 rainure *f*, sillon *m*  
 溝《骨表面の》 gouttière *f*  
 溝《腱や神経の通る骨溝》 coulisse *f*  
 身振り geste *m*  
 耳ガーゼ lacette *f*  
 耳の auriculaire *adj*  
 脈管 vaisseau *m*  
 脈管の vasculaire *adj*

## む

無為萎縮 atrophie par inactivité *f*無感症 engourdissement *m*

ま

み

む

無菌 asepsie *f*  
 無菌室 atmosphère stérile *f*  
 無菌手術小房《術野と術者の手だけが入る》 bulle opératoire *f*  
 無菌的 aseptique *adj*  
 無菌野 milieu aseptique *m*  
 無菌野手術 chirurgie en atmosphère stérile *f*  
 無形成 aplasie *f*  
 無鉤ピンセット pince sans griffes *f*  
 ムコ多糖症 mucopolysaccharidose *f*  
 無肢症 amélie *f*  
 虫歯 carie *f*  
 無縫ギブス包帯 plâtre sans matelas *m*  
 むち打ち損傷 traumatisme en coup de

fouet *m*  
 むち打ち損傷《カタパルト発射性頸椎損傷》 traumatisme par catapultage de rachis cervical *m*  
 無秩序な血管増生《悪性骨腫瘍の血管像》 hypervascularisation anarchique *f*  
 無痛 indolence *f*  
 無痛〔症〕 analgésie *f*  
 無痛性の silencieux *adj*  
 胸の pectoral *adj*  
 無発育 agénésie *f*  
 無反応の silencieux *adj*  
 無腐性骨壊死 nécrose aseptique des os *f*, ostéonécrose aseptique *f*  
 無名骨棘 éperon innominé *m*

## め

芽 bourgeon *m*  
 眼 œil *m*  
 迷走神経 nerf pneumogastrique *m*, nerf vague *m*  
 目印〔点〕 point de repère *m*  
 メス bistouri *m*  
 清菌 antisepsie *f*  
 Maissiat《メッシア》鞆帶 bandelette ilio-tibiale *f*  
 メトトレキサート méthotrexate *m*

め(雌)ねじ切り法 taraudage *m*  
 Merkel《メルケル》棘 éperon calcaire fémoral [de Merkel] *m*, éperon cervical inférieur de fémur *m*  
 メロレオストーシス mélorhéostose *f*, ostéopathie striée *f*  
 面 facette *f*  
 免疫抑制剤 agent d'immunosuppressant *f*  
 純包帯 pansement ouaté *m*

## も

猛撃矯正 brisement forcé *m*, redressement forcé *m*  
 網状カップ cupule à réseau *f*  
 盲囊 cul-de-sac *m*

Morton《モートン》病 métatarsalgie *f*, névrome interdigital *f*  
 Morton《モートン》病《通常のmétatarsalgie》 maladie de Morton *f*

Mohrenheim 《モーレンハイム》窩  
espace delto-pectoral *m*, fossette sous-claviculaire [de Gerdy] *f*  
艾（もぐさ） moxa *m*  
目標〔点〕 point de repère *m*  
模型 fantôme *m*  
模写 calque *m*  
持ちおくり弾性プレート《骨の弯曲に合わせた》 plaque à console *f*  
持ちおくり桡骨 radius en console *m*

モニタリング monitorage *m*  
Morquio 《モルキオ》症候群 dystrophie osseuse familiale de Morquio *f*  
モルモット cochon d'Inde *m*  
脆さ vulnérabilité *f*  
問診 interrogatoire *m*  
Monteggia 《モンテジア》骨折 fracture de Monteggia *f*, fracture d'extrémité inférieure d'ulna associée à une luxation de tête de radius *f*

## や

野 milieu *m*  
夜間痛 douleur nocturne *f*  
夜間副子 gouttière de nuit *f*  
焼あみ gril *m*  
薬剤 médecine *f*  
薬剤をませたセメント《病巣部に入れる》 ciment orthopédique *m*

薬理学 pharmacologie *f*  
火傷 brûlure *f*  
矢印 flèche *f*  
休めの姿勢 attitude hanchée *f*, position hanchée *f*  
やすり lime *f*, râpe *f*  
野戦病院 ambulance *f*

## ψ

有意差 différence significative *f*  
有意の délibéré adj, significatif adj  
誘因 incitation *f*  
Ewing 《ユーイング》肉腫 sarcome d'Ewing *m*  
融解 lyse *f*  
融解性 lytique adj  
遊脚 jambe oscillante *f*, membre ossilant *m*  
遊脚期 période oscilante *f*  
有茎移植《Strange 法による神経の》 greffe pédiculée [de Strange] *f*

有茎移植片 greffon pédicule *m*  
有茎の pédicule adj  
有茎〔皮〕弁 lambeau pédiculé *m*  
有茎弁 pédicule *m*  
有効（用）角《関節の機能的》 angle utile *m*  
有鉤骨 os crochu *m*, os unciforme *m*  
有鉤骨鉤 apophyse unciforme *f*  
有溝ゾンデ sonde cannelée *f*  
有鉤ピンセット pince à (avec) griffes *f*  
有褥ギブス包帯 plâtre capitonné *m*,

plâtre matelassé *m*, plâtre rembourré *m*  
 優性遺伝 héritéité dominante *f*  
 有窓ギブス包帯 pansement fenêtre *m*  
 遊走ヘルニア hernie avec migration  
 $n^*$  *f*, hernie migratrice  $n^*$  *f*  
 有痛性〔骨〕萎縮症 algodystrophie *f*  
 有痛性神経性〔骨〕萎縮症  
     algoneurodystrophie *f*  
 有痛白股腫《重症靜脈血栓症による》  
     leucophlegmasie *f*  
 誘導 induction *f*  
 有頭骨 grand os *m*  
 誘導穿刺 ponction guidée *f*  
 誘発筋電図 EMG évoqué *m*  
 誘発点 point de gâchette *m*  
 遊離 isolement *m*  
 遊離移植 greffe libre *f*  
 遊離ヘルニア hernie accouchée  $n^*$  *f*,  
     hernie libre  $n^*$  *f*  
 遊離肋骨《第11, 第12肋骨》 côtes  
     flottantes *m*  
 瘢合 fusion *f*  
 瘢合期間《骨折の》 délai de  
     consolidation *m*  
 瘢合遅延 consolidation retardée *f*  
 瘢合不全 déhiscence *f*  
 瘢合不全〔症〕 dysraphie *f*

ゆすり歩行 marche dandinante *f*  
 癒着 adhérence *f*, coalescence *f*  
 癒着性くも膜炎 arachnite adhésive *f*  
 癒着性〔の〕 adhésif *m*  
 ユニット unité *f*  
 指 doigt *m*  
 指基節〔骨〕 première phalange *f*  
 指共軛症候 signe des doigts conjugués  
     *m*  
 指(ゆび)計測《指幅による》 palpation  
     *f*  
 趾(ゆび)先 pointe des pieds *f*  
 指サック《指牽引用》 doigtier *m*  
 指尺側偏位 main en coup de vent *f*  
 指神経 nerf digitaux *m*  
 指ダイナミック装具 orthèse dynamique  
     des doigts *f*  
 指中節 phalangine *f*  
 指中節〔骨〕 deuxième phalange *f*  
 指の digital adj  
 指〔節〕の phalangien adj  
 指のつけ根間のひだ commissure des  
     doigts *f*  
 指末節 phalange unguéale *f*,  
     phalangette *f*, troisième phalange *m*  
 ゆりかご berceau *m*  
 緩み descellement *m*

よ

溶液 solute *m*  
 溶解 fonte *f*, résolution *f*  
 容器 étui *m*  
 陽極管 tube à anode *m*  
 腰筋 muscle psoas *m*, psoas *m*

腰筋弓《この筋が横隔膜から出る所にある弓》 arcade de psoas *f*  
 腰筋膜 aponévrose lombaire *f*, gaine  
     de psoas *f*  
 腰股伸展強直 raideur en extension

coxofémorale <i>f</i> , rigidité en extension	<i>f</i>
coxofémorale <i>f</i>	腰椎横突起《解剖学》 apophyse
腰骨大腿韌帶 ligament ilio-fémoral <i>m</i>	costiforme <i>f</i>
腰三角 triangle de [Jean Louis] Petit <i>m</i> , triangle ilio-lombaire <i>m</i> , triangle lombaire <i>m</i>	腰椎横突起巨大症 apophyséomégalie
様式 modalité <i>f</i>	lombaire <i>f</i>
用手矯正 redressement manuel <i>m</i>	腰椎化 lombalisation <i>f</i>
用手牽引 traction manuelle <i>f</i>	腰椎牽引 traction lombaire <i>f</i>
葉状骨切り術 ostéotomie lamellaire <i>f</i>	腰椎後方進入椎体間固定〔術〕
葉状像《X線所見》 apparence feuillettée <i>f</i>	arthrodèse lombaire intersomatique par voie postérieure <i>f</i>
腰靜脈 veine lombaire <i>f</i>	腰椎コルセット lombostat <i>m</i>
腰神經根領域 région lombaire <i>f</i>	腰椎指数《X線側面像で椎体前後高さの比率》 indice lombaire <i>m</i>
腰神經叢 plexus lombaire <i>m</i>	腰椎前弯〔増強〕 ensellure lombaire <i>f</i>
陽性関節造影術 arthrographie opaque <i>f</i>	腰椎前弯偏位《L1 椎体上後縁より L5 椎体下後縁を結ぶ線までの前弯頂点からの距離》 flèche de lordose lombaire <i>f</i>
陽性診断《diagnostic différentiel に対して通常の診断》 diagnostic positif <i>m</i>	腰椎麻醉 anesthésie lombaire <i>f</i>
陽性造影剤 substance opaque <i>f</i>	腰痛 lumbago <i>m</i> , lombalgie <i>f</i> , mal aux reins <i>m</i> , tour de reins <i>m</i>
陽性造影剤の opaque adj	腰痛患者 lombalgique <i>n</i>
容積脈波法 plethysmographie <i>f</i>	腰痛坐骨神経痛 lombo-sciatique <i>f</i> , lomboradiculalgie <i>f</i>
腰仙移行椎 apophyséomégalie lombaire <i>f</i> , perturbation transitionnelle lombo-sacrée <i>f</i>	腰痛症 lumbago <i>m</i>
腰仙移行部異常 anomalie transitionnelle de charnière lombo-sacrée <i>f</i>	腰痛性神経症 névrose lombalgique <i>f</i>
腰仙角 angle lombo-sacré <i>m</i> , angle sacro-lombaire <i>m</i>	腰痛の lombalgique adj
腰仙神經叢 plexus lombo-sacré <i>m</i>	腰〔部〕 reins <i>m</i> ( <i>pl</i> )
腰仙椎移行部〔関節〕 charnière lombo-sacrée <i>f</i>	腰部脊髓腔造影〔術〕 radiculographie lombaire <i>f</i>
腰仙の lombo-sacré adj, sacro-lombaire adj	腰部脊柱管狭窄症 canal lombaire étroit <i>m</i>
腰仙部の sacro-vertébral adj	腰部隆起《側弯のとき》 gibbosité lombaire <i>f</i>
要素 facteur <i>m</i>	腰方形筋 muscle carré des lombes <i>m</i>
腰椎 vertébre lombaire <i>f</i>	腰方形筋弓《この筋が横隔膜から出る所にある弓》 arcade de Carré des lombes <i>f</i>
腰椎横突起 apophyse costoïde lombaire	

よ

腰膨大〔部〕 renflement lombaire *m*  
 羊膜索《羊膜性奇形の因》 bride  
     amniotique *f*  
 羊膜性溝 sillon amniotique *m*  
 羊膜性疾患《羊膜によりしめつけられて生じた奇形》 maladie amniotique *f*  
 羊膜性切断〔術〕 amputation  
     amniotique *f*  
 養老院 asile *m*  
 腰肋 côte lombaire *m*  
 ヨード剤関節造影術 arthrographie  
     iodée *f*  
 ヨード造影剤 contraste iodé *m*  
 ヨードフォルム・ガーゼ gaze  
     iodoformée *f*  
 翼 aile *f*, volet *m*  
 翼状肩甲骨 omoplate en aile *f*  
 翼状ひだ《膝関節の》 replis alaires *m*

(pl)  
 予後 pronostic *m*  
 横痃（よこね） bubon *m*  
 予後の prognostique adj  
 予後不良 pronostic péjoratif *m*  
 余剩馬尾 racine redondante *f*  
 よちよち歩行 marche dandinante *f*  
 夜泣き cri nocturne *m*  
 予備シリーズ série préliminaire *f*  
 呼鈴（よびりん） 症状《椎間板ヘルニアのとき背部を圧し下肢に放散する痛み》 signe de sonnette *m*  
 予防接種 vaccination *f*  
 四頭立て二輪戦車症候群《指切断のとき屈伸両腱断端固定による健指屈曲制限》 syndrome de quadrigé *m*  
 四本脚の脚台《歩行用》 tréteau *m*

## ら

ライソゾーム lysosome *m*  
 Reiter《ライター》症候群 syndrome  
     uréto-oculo-articulaire *m*  
 lag screw vis de traction *f*  
 烙刺法 pointe à (de) feu *f*  
 ラジウム療法 curiethérapie *f*  
 ラジオ・アイソトープ isotope *m*  
 Rust《ラスト》病 maladie sous-  
     occipitale *f*, mal [vertébral]  
     sousoccipital *m*  
 ラスパトリウム rugine *f*, raspatoire  
     *m*  
 Lasègue《ラゼーグ》症状 signe de  
     Lasègue *m*  
 Lasègue《ラゼーグ》テスト manœuvre

de Lasègue *f*  
 らせん骨折 fracture spirale *f*, fracture  
     spiroïde *f*  
 落下 chute *f*  
 ラッパ銃症状《ミエロ像で神経根出口の広がり》 élargissement radiculaire  
     *m*, signe de tromblon *m*  
 ラッパ症状《肩麻痺のとき手を口にもつていくとき》 signe de clairon *m*  
 ラテックス反応 réaction au latex *f*  
 ラベル étiquette *f*  
 ラベルを貼ること étiquetage *m*  
 Lansbury《ランスバリー》活動指数  
     Indice de l'activité rhumatoïde d'après  
     Lansbury

乱切 scarification *f*  
 ランセット lancette *f*  
 ランダム化研究 étude randomisée *f*  
 Landry 《ランドリ》麻痺 paralysie

ascendante aiguë *f*  
 Ranvier 《ランヴィエ》絞扼輪  
 étranglement annulaire de Ranvier *m*

## り

リーマー alésoir *m*  
 リーミング alésage *m*, récalibrage  
*m*, fraisage *m*  
 Riemenbügel 《リーメンビューゲル》  
 harnais de Pavlík *n<sup>\*</sup> m*  
 リウマチ rhumatisme *m*  
 リウマチ医 rhumatologue *n*  
 リウマチ学 rhumatologie *f*  
 リウマチ結節 nodule rhumatismal *m*  
 リウマチ細胞 ragocyte *m*  
 リウマチ性 rhumatique adj.  
 rhumatismal adj, rhumatoïde adj  
 リウマチ性関節炎 arthrite rhumatoïde  
*f*  
 リウマチ性血管炎 vasculite rhumatoïde  
*f*  
 リウマチ性骨盤脊椎炎 pelvi-spondylite  
 rhumatismale *f*  
 リウマチ性斜頸 torticolis rhumatismal  
*m*  
 リウマチ性多発筋痛症 polymyalgia  
 rhumatoïde *f*, rheumatica de  
 polymyalgia *f*  
 リウマチ熱 fièvre rhumatique *f*,  
 rhumatisme articulaire aiguë *m*  
 リウマトイド因子 facteur rhumatoïde  
*m*  
 離開 diastase *f*, diastasis *m*,  
 disjonction *f*, décollement *m*,

écartement *m*  
 理学療法 kinésithérapie *f*,  
 physiothérapie *f*  
 理学療法士 kinésithérapeute *m*,  
 physiothérapeute *m*, thérapeute  
 physical *n*  
 罹患 affection *f*  
 罹患者 prévalence *f*  
 力学 mécanique *f*  
 力学的軸 axe mécanique *m*  
 力学の mécanique adj  
 リクライニング・チェア dossier-lit *m*  
 離床 déambulation *f*  
 梨状筋 muscle pyramidal de bassin *m*  
 梨状筋（の） piriforme *m*  
 離床する quitter le lit *v*  
 梨状の piriforme adj  
 リスク・マネジメント gestion de risque  
*f*  
 Lisfranc 《リスフラン》関節 articulation  
 tarso-métatarsienne *f*  
 離断性骨軟骨炎 ostéochondrite  
 disséquante *f*  
 率 taux *m*  
 立位 position debout *f*, station debout  
*f*  
 立位撮影〔法〕 radiographie orthograde  
*f*  
 立位で debout adv

立位の **debout** adjRisser 《リッサー》 キャスト **plâtre****d'angulation** [de Risser] **m**Risser 《リッサー》 サイン **test de Risser**  
**m**立体覚(感) **sens stéréognosique** **m**立方骨 **cuboïde** **m**, **os cuboïde** **m**立方の **cuboïde** adjLittle 《リトル》 病 **diplégie cérébrale**  
**infantile** **f**リハビリテーション **rééducation** **f**リハビリテーション・センター **centre**  
**de rééducation** **m**リハビリテーションの **rééducatif** adj離被架 **arceau** **m**, **cerceau** **m**Ribbing 《リビング》 症候群 **sclérose**  
**diaphysaire héréditaire multiple** **f**Ribbing 《リビング》 症候群(I)  
**dysplasie polyépiphysaire héréditaire** **f**リボン 《鋼線でなく幅のある金属帯》 通  
し **passe-ruban** **m**リモデリング **remodelage** **m**リューエル鉗子 **pince à gouge** **f**,  
**pince-gouge** **f**, **rongeur** **m**隆起 **gibbosité** **f**, **bombement** **m**,  
**bosse** **f**, **protubérance** **f**, **saillie** **f**,  
**soulèvement** **m**, **éminence** **f**流出 **flux** **m**隆椎 《第7頸椎》 **vertèbre proéminente**  
**f**流壺骨症 **mélorhéostose** **f**Lucas-Championnière 《リュカ・シャンポ  
ニエール》法 **méthode de Lucas-  
Championnière** **f**梁 **travée** **f**, **trabécule** **f**稜 **crête** **f**領域 **champ** **m**, **aire** **f**領域 《神經支配など》 **région** **f**,**territoire** **m**両果骨折 《脛腓靭帶上部》 **fracture de**  
**Dupuytren** **f**両脚支持 **appui bilatéral** **m**菱形 **losange** **m**菱形筋 **muscle rhomboïde** **m**,  
**rhomboïde** **m**菱形靭帶 **ligament trapézoïde** **m**菱形の **rhomboïde** adj良質の肉芽 **bourgeonnement de bonne**  
**qualité** **m**良性 **bénignité** **f**良性滑膜腫 **synoviome** **m**良性軟骨芽細胞腫 **chondroblastome**  
**bénin** **m**良性捻挫 **entorse bénigne** **f**良性の **bénigne** adj **f**, **bénin** adj  
**m**両仙腸関節相互の回旋運動 **mouvement**  
**de nutation et contre-nutation** **m**両側の **bilatéral** adj両側半椎 **hémivertèbre bilatérale** **f**両側麻痺 **diplégie** **f**両大腿骨離開角 《伸脚をそろえ膝を合わ  
せたとき両大腿骨が上方に開く角》**angle d'écartement des fémurs** **m**両腸骨翼圧迫接近法 《仙腸関節の疼痛を  
みる診断法》 **rapprochement des ailes**  
**iliaques** **m**両刃小刀 **lancette** **f**療法士 **thérapeute** **n**, **thérapeutiste** **n**輪 **ceinture** **f**, **anneau** **m**リン酸カルシウム **phosphates de**  
**calcium** **m**リン酸血症 **phosphorémie** **f**リン酸酵素 **phosphatase** **f**

リン酸酵素血症 phosphatasémie *f*  
 輪状ギプス包帯《鎖骨骨折》 anneau  
 plâtré *m*  
 臨床症状 signe clinique *m*  
 臨床症状《X線所見に対し》 signe  
 d'appel *m*  
 臨床所見 bilan clinique *m*,  
 manifestation clinique *f*, physionomie  
 clinique *f*  
 輪状靭帶《橈骨》 ligament annulaire *m*  
 臨床診断 clinique *f*  
 臨床データ contexte clinique *m*  
 臨床の clinique *adj*  
 輪状の annulaire *adj*  
 輪状半月〔板〕 ménisque en anneau *m*

輪帶 anneau de Weber *m*  
 輪帶《股関節の》 zone orbiculaire *f*  
 リンパ管 vaisseau lymphatique *m*  
 リンパ管炎 lymphangite *f*  
 リンパ管造影 lymphographie *f*  
 リンパ管造影〔法〕 lymphangiographie  
*f*, lymphangéographie *f*  
 リンパ節 ganglion *m*, ganglion  
 lymphatique *m*, nodule lymphatique  
*m*  
 リンパ節炎 lymphadénite *f*  
 リンパ節肥大 adénopathie *f*  
 リンパ節瘤 bubon *m*  
 リンパ肉芽腫症 lymphogranulomatose  
*f*

る

類腱線維腫 fibrome desmoïde *m*  
 類骨骨腫 ostéome ostéoïde *m*  
 類骨腫 tumeur desmoïde *f*  
 類骨の ostéoïde *adj*  
 涙痕像 figure de larme *f*  
 類上皮 épithélioïde *f*  
 類上皮囊胞〔腫〕 kyste épidermoïde *m*  
 涙滴状骨折 fracture teardrop *f*  
 類皮の dermoïde *adj*  
 類皮囊腫 dermoïde *m*  
 類皮囊胞〔腫〕 kyste dérmoïde *m*  
 Looser-Lobstein《ルーザー・ロブスタイル  
 ン》症候群 ostéogenèse imparfaite  
 tarde de Looser *f*

loosening descellement *m*  
 root pocket poche radiculaire *f*  
 Luschka《ルシュカ》関節 articulation  
 de Trochard *f*  
 流注膿瘍 abcès migrateur *m*, abcès  
 par gravitation *m*  
 Ludloff《ルートロフ》三角《X線像膝側  
 面像で大腿顆にみえる》 triangle de  
 Ludloff *m*  
 ルヌーラ lunule *f*, ossicule  
 intraméniscal de genou *m*  
 Leriche《ルリッシュ》症候群 maladie  
 de Leriche *f*, syndrome de carrefour  
 aortique *m*

れ

冷覚 sensibilité à froid *f*  
 冷凍外科 cryochirurgie *f*  
 冷凍骨移植 greffe osseuse lyophilisée *f*  
 冷凍保存 cryo-conservation *f*  
 冷膿瘍 abcès froid *m*  
 Raynaud 《レイノー》症候群 gangrène symétrique des extrémités *f*  
 レーザー laser *m*  
 輻音 cri *m*, frottement *m*  
 レジン résine *f*  
 裂隙 interligne *f*, fente *f*, espace *m*  
 裂孔 incisure *f*, échancrure *f*, hiatus *m*  
 裂手 main en fourchette *f*, main en pince de homard *f*, main fourche *f*

main fourchée *f*  
 劣性遺伝 hérédité récessive *f*  
 裂創 lacération *f*  
 裂足 pied fourchu *m*  
 Ledderhose 《レッダー・ホーゼ》症候群 aponévrosite plantaire *f*  
 Letterer-Siwe 《レッテラー・シーベ》症候群 réticulo-endothéliome aiguë des nourrissons *m*  
 Léri-Weill 《レリー・ワイル》症候群 dyschondroostéose *f*  
 連結カップル cupule couplée *f*  
 連結関節形成術 arthroplastie couplée *f*  
 連続X線撮影法 sériographie *f*  
 連続縫合 suture continue *f*

ろ

路 voie *f*  
 瘢孔 fistule *f*  
 瘢孔形成 fistulation *f*, fistulisation *f*  
 瘢孔性偽関節 pseudarthrose fistulisée *f*  
 瘢孔造影術 fistulographie *f*  
 瘢〔孔〕の fistuleux adj., fistulisé adj.  
 老人医学 gériatrie *f*  
 老人性骨粗鬆症 ostéoporose sénile *f*  
 老人性脊椎骨増殖症 hyperostose vertébrale sénile *f*  
 老人病学 gérontologie *f*  
 老衰 sénescence *f*  
 狼瘡 lupus *m*

漏斗 entonnoir *m*  
 労働医学 médecine de travail *f*  
 労働災害 accident de travail *m*  
 漏斗胸 pectus exacvatum *m*, thorax en entonnoir *m*  
 労力 effort *m*  
 Roser-Nélaton 《ローザー・ネラトン》線 ligne de Nélaton-Roser *f*, ligne iliosciatique *f*  
 Looser 《ローザー(ルーザー)》改構層 fissuration de Milkman-Looser *f*, fissure de Looser-Milkman *f*, zone de reconstruction [Looser-Milkmann] *f*

ローテーター・カフ coiffe des rotateurs  
*f*  
 ロカライザー localisateur adj  
 6指症 hexadactylie *f*  
 肋椎関節 articulation costo-vertébrale *f*  
 肋軟骨接合部 jonction chondro-costale  
*f*  
 [肋]軟骨切除術 chondrectomie *f*  
 Laugier《ロジエ》徵候 signe de Laugier  
*m*  
 露出 dénudation *f*, extériorisation  
*f*  
 露出《展開》 découverte *f*  
 濾出液 transsudat *m*  
 Roth-Bernhardt《ロス・ベルンハルト》病  
 méralgie paresthésique *f*  
 肋間筋 muscle intercostaux *m*  
 肋間神経 nerf intercostaux *m*  
 肋間神経痛点 point de côte *m*  
 肋間動脈 artère intercostale *f*  
 ロッキング・プレート plaque  
 autobloquante *f*, plaque à vis bloquée  
*f*  
 locked screw-nail clou verrouillé *m*

肋骨 côte *f*  
 肋骨移植片 greffon costal *m*  
 肋骨横突起関節 articulation costo-  
 transversaire *f*  
 肋骨横突起切除術 costo-  
 transsectomie *f*  
 肋骨角 angle postérieur des côtes *m*  
 肋骨弓 arc costal *m*, gril costal *m*  
 肋骨鎖骨症候群 syndrome costo-  
 claviculaire *m*  
 肋骨斜角筋狭窄〔症〕 défilé costo-  
 scalénique *m*  
 肋骨じゅず chapelet costal *m*  
 肋骨〔状〕突起 apophyse costiforme *f*  
 肋骨腸骨間隙 espace costo-iliaque *m*  
 肋骨の costal adj  
 肋骨隆起 bosse costale *f*, gibbosité  
 costale *f*  
 rod barre *f*  
 ロッド《脊椎インスツルメントの》 tige  
*f*  
 Lobstein《ロブシュタイン》症候群  
 ostéopsathyrose idiopathique *f*  
 論文 thèse *f*, article *m*

## わ

若木骨折 fracture en bois vert *f*  
 枠状椎《X線像》 vertèbre en cadre *f*,  
*vertèbre encadrée f*  
 枠つき鋸 scie à cadre *f*  
 わし趾 orteil en griffe *m*  
 Wassermann《ワッサーマン》テスト  
 manœuvre de Wassermann *f*  
 ワッシャー rondelle *f*, embase *f*  
 椅écuelle *f*

弯曲 angulation *f*, couture *f*,  
 courbure *f*, déjettement *m*  
 弯曲鉗子 davier coudé *m*  
 弯曲〔症〕 incurvation *f*  
 弯曲橈骨 radius curvus *m*  
 弯手 main bote *f*  
 腕章 brassard *m*  
 腕神経叢 plexus brachial *m*  
 弯足 pied bot *m*

---

腕橈骨筋 muscle long supinateur *m* | 腕橈骨筋反射 réflexe stylo-radial *m*

・[JCOPY] 〈社出版者著作権管理機構 委託出版物〉  
本書の無断複写は著作権法上での例外を除き禁じられています。  
複写される場合は、そのつど事前に、(社)出版者著作権管理機構  
(電話 03-3513-6969, FAX 03-3513-6979, e-mail : info@jcopy.or.jp)  
の許諾を得てください。

ふつにち にちふつせいけい げ か がくよう ご しゅう  
**仏日・日仏整形外科学用語集**

ISBN978-4-7878-2027-3

2013年5月31日 初版第1刷発行

---

編 集 にちふつせいけい げ か がっかい  
日仏整形外科学会

発 行 者 藤実彰一

発 行 所 株式会社 診断と治療社  
〒100-0014 東京都千代田区永田町2-14-2 山王グランドビル4階  
TEL : 03-3580-2750(編集) 03-3580-2770(営業)  
FAX : 03-3580-2776  
E-mail : hen@shindan.co.jp(編集)  
eigyobu@shindan.co.jp(営業)  
URL : <http://www.shindan.co.jp/>

印刷・製本 三報社印刷株式会社

---